叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《船长，(the Story Of Captain,) 000001

2. 《船长，(the Story Of Captain,) 000002

3. 《船长，(the Story Of Captain,) 000003

4. 《船长，(the Story Of Captain,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《船长，(The Story of Captain,)
第1/4页

[wɪð] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] ,
With Cordial greeting ,
和 亲切 问候 ,

谨致亲切问候

[dʒɔːdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]
George Wharton James
乔治 沃顿商学院 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
THE STORY OF CAPTAIN
这 故事 的 队长

船长的故事

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn]
THE HORSE WITH THE HUMAN BRAIN
这 马 和 这 人类 脑

拥有人类大脑的马

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɪgzbi] [ɒn][hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd] [hɔːs] , ['kæptɪn] ; [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [hɪz; ɪz]
Captain W . A . Sigsbee on his Educated Horse , Captain ; and Jasper , his
队长 W . 一个 . 西格斯比 在 他的 受过教育 马 , 队长 ; 和 碧玉 , 他的
[gruːm]
Groom
新郎

西格斯比船长骑着他的骏马“船长”；以及他的马夫贾斯珀

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn]
THE HORSE WITH THE HUMAN BRAIN
这 马 和 这 人类 脑

拥有人类大脑的马

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]
By GEORGE WHARTON JAMES
经过 乔治 沃顿 詹姆斯

作者：乔治·沃顿·詹姆斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ; [ˌkælə'fɔːniə] , [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Author of The Story of Scraggles ; California , Romantic and Beautiful ;
作者 的 这 故事 的 杂乱无章 ; 加利福尼亚州 , 浪漫的 和 美丽的 ;

《邋遢鬼的故事》作者；《加州，浪漫而美丽》

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪf] ; [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌriɪŋ] ; ['ɪndiən] ['bɑːskɪtri] ;
Living the Radiant Life ; Quit Your Worrying ; Indian Basketry ;
活的 这 辐射状 生活 ; 辞职 你的 令人担忧 ; 印度 篮 ;

活出光彩人生；停止忧虑；印度篮编；

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

In	and	Out	of	the	Old	Missions	of	California	,	etc	.	,	etc
在	和	出去	的	这	老的	任务	的	加利福尼亚州	,	ETC	.	,	ETC

. -

. 1917

. -

加利福尼亚古老传教站的进出等等，1917年

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪf] [pres]

The	Radiant	Life	Press
这	辐射状	生活	按

光辉生命出版社

[ˌpæsə'diːnə] , [ˌkælə'fɔːniə]

Pasadena	,	California
帕萨迪纳	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州帕萨迪纳

[bʊks] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]

BOOKS	BY	GEORGE	WHARTON	JAMES
图书	经过	乔治	沃顿	詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯的作品

[kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪɪŋ]

QUIT	YOUR	WORRYING
辞职	你的	令人担忧

别再担心了

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪf]

LIVING	THE	RADIANT	LIFE
活的	这	辐射状	生活

活出光彩人生

[ˌærɪ'zəʊnə] , [ðə; ði] ['wʌndəlænd]

ARIZONA	,	THE	WONDERLAND
亚利桑那	,	这	仙境

亚利桑那州，仙境

[ˌkælə'fɔːniə] , [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

CALIFORNIA	,	THE	ROMANTIC	AND	BEAUTIFUL
加利福尼亚州	,	这	浪漫的	和	美丽的

加利福尼亚，浪漫而美丽

[ˌpɪktʃə'resk] ['pælə]

PICTURESQUE	PALA
如画	帕拉

风景如画的帕拉

[rəʊz] ['hɑːrtwɪk] [θɔːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['kɜːfjuː] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪŋ] [tə'naɪt]

ROSE	HARTWICK	THORPE	AND	THE	STORY	OF	"	CURFEW	MUST	NOT	RING	TONIGHT
玫瑰	哈特威克	索普	和	这	故事	的	"	宵禁	必须	不是	戒指	今晚

罗斯·哈特维克·索普和《今夜宵禁不得响起》的故事

" ['wɪntə(r)] [spɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz]

"	WINTER	SPORTS	IN	THE	HIGH	SIERRAS
"	冬天	运动的	在	这	高的	山脉

“高山上的冬季运动”

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]

OVER	THE	APACHE	TRAIL	IN	ARIZONA
超过	这	Apache	踪迹	在	亚利桑那

穿越亚利桑那州的阿帕奇小径

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

IN	AND	AROUND	THE	GRAND	CANYON
在	和	大约	这	盛大	峡谷

大峡谷及其周边地区

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪʃənz]

IN	AND	OUT	OF	THE	OLD	MISSIONS
在	和	出去	的	这	老的	任务

进出旧传教站

['ɪndiən] ['bɑːskɪtri]

INDIAN	BASKETRY
印度	篮

印度篮编工艺

['præktɪkl] ['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ]

PRACTICAL	BASKET	MAKING
实际的	篮子	制作

实用篮子编织

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] ['riːʤən]

THE	INDIANS	OF	THE	PAINTED	DESERT	REGION
这	印度人	的	这	绘	沙漠	地区

彩绘沙漠地区的印第安人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

THE	STORY	OF	SCRAGGLES
这	故事	的	杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

[θruː] [rə'moʊnəz] ['kʌntri]

THROUGH	RAMONA'S	COUNTRY
通过	拉莫娜的	国家

穿越拉莫娜的国度

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dezət]

THE	WONDERS	OF	THE	COLORADO	DESERT
这	奇迹	的	这	科罗拉多州	沙漠

科罗拉多沙漠的奇观

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['siːkrəts] [ɒv; əv] [helθ]

THE	INDIANS	'	SECRETS	OF	HEALTH
这	印度人	-	秘密	的	健康

印度人的健康秘诀

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

THE	HEROES	OF	CALIFORNIA
这	英雄	的	加利福尼亚州

加州英雄

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['bɜːθdeɪ] [bʊk]

THE	CALIFORNIA	BIRTHDAY	BOOK
这	加利福尼亚州	生日	书

加州生日书

[ðə; ði] [haʊs] ['blesɪŋ] ['serəməni] [ænd; ənd] [gest] [bʊk]

THE	HOUSE	BLESSING	CEREMONY	AND	GUEST	BOOK
这	房子	祝福	仪式	和	客人	书

房屋祝福仪式和留言簿

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['meməriz]

EXPOSITION	MEMORIES
展览	回忆

展览会回忆

[tʃɑːlz] ['wɒrən] ['stɔdəd] — [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
CHARLES WARREN STODDARD — AN APPRECIATION
查尔斯 沃伦 斯托达德 — 一个 欣赏

查尔斯·沃伦·斯托达德——致敬

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — [leɪk] ['tɑːhoʊ]
THE LAKE OF THE SKY — LAKE TAHOE
这 湖 的 这 天空 — 湖 太浩湖

天空之湖——太浩湖

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['wʌndəlænd]
OUR AMERICAN WONDERLANDS
我们的 美国人 仙境

我们的美国仙境

[rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ærɪd] [dɪ'zɜːts]
RECLAIMING THE ARID DESERTS
回收 这 干旱 沙漠

改造干旱沙漠

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːplz]
LITTLE JOURNEYS TO STRANGE PLACES AND PEOPLES
小的 旅程 到 奇怪的 地方 和 人民

前往陌生地方和陌生人群的小旅程

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
THE FRANCISCAN MISSIONS OF CALIFORNIA
这 方济各会 任务 的 加利福尼亚州

加利福尼亚的方济各会传教团

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] — [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
THE GRAND CANYON OF ARIZONA — HOW TO SEE IT
这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 — 如何 到 看 它

亚利桑那大峡谷——如何游览

['ɪndiən] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [m'eɪkəz]
INDIAN BLANKETS AND THEIR MAKERS
印度 毯子 和 他们的 制造商

印第安毯及其制作者

['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪf]
Further particulars of these books may be had by addressing the Radiant Life
更远 细节 的 这些 图书 可能 是 有 经过 解决 这 辐射状 生活
[pres] ,
Press ,
按 ,

如需了解这些书籍的更多详情，请联系 Radiant Life Press。

- [nɔːθ] ['reɪmənd] ['ævənjuː] , [ˌpæsə'diːnə] , [ˌkælə'fɔːniə]
1098 North Raymond Avenue , Pasadena , California
- 北 雷蒙德 大街 , 帕萨迪纳 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州帕萨迪纳市北雷蒙德大道1098号

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ɔːl] ['hɔːsɪz] ['peɪʃntli] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ,
TO ALL HORSES PATIENTLY SERVING MAN ,
到 全部 马匹 耐心 服务 男人 ,

致所有耐心侍奉人类的马匹，

[tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] ['hɔːsɪz] ;

TO	ALL	MANKIND	HUMAN	ENOUGH	TO	LOVE	HORSES	;
到	全部	人类	人类	足够的	到	爱	马匹	;

致所有热爱马匹的人类；

[huː] ['greɪtfəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

WHO	GRATEFULLY	CARE	FOR	THEM	IN	RETURN	FOR	THEIR	SERVICES	,
WHO	感激不尽	关心	为了	他们	在	返回	为了	他们的	服务	,

他们心怀感激地照顾他们，以回报他们的付出。

[ænd; ənd] [huː] ['ɜːnɪstli] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

AND	WHO	EARNESTLY	STRIVE	TO	GAIN	A	BETTER	UNDERSTANDING	OF	THEM	,
和	WHO	切实	努力	到	获得	一个	更好的	理解	的	他们	,

以及那些努力增进对它们的了解的人，

[ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] ['dedɪkeɪtɪd]

THESE	PAPERS	ARE	CORDIALLY	DEDICATED
这些	文件	是	诚挚地	投入的

谨以此文献给

[baɪ] [wʌn] [huː] [eɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

BY	ONE	WHO	AIMS	TO	BE
经过	一	WHO	目标	到	是

由一位立志成为

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

The	Friend	of	All	Living	Things	.
这	朋友	的	全部	活的	事物	.

万物之友。

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1917
版权	,	-

版权所有，1917年

[baɪ] ['iːdɪθ] [iː] . ['fɑːrnzwɜːrθ]

By	Edith	E	.	Farnsworth
经过	伊迪丝	E	.	法恩斯沃斯

作者：伊迪丝·E·法恩斯沃思

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['sɛvən]

Introduction	7
介绍	7

引言 7

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['kæptɪnz] [əʊn] ['stɔːri] -

Chapter	I	.	Captain's	Own	Story	15
章	我	.	船长的	自己的	故事	-

第一章 船长自述 15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] ['kæptɪn] -

How	I	Bought	and	Trained	Captain	30
如何	我	买	和	受过训练	队长	-

我是如何购买和训练 Captain 30 的

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] -
A Scientific Investigation 42
一个 科学 调查 -

科学调查 42

([baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [vi:] . ['hæmɪltən])
(By Dr . G . V . Hamilton)
(经过 博士 . G . V . 汉密尔顿)

（作者：GV Hamilton 博士）

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['kæptɪnz] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
Captain's Prayer of Thanksgiving 47
船长的 祷告 的 感恩 -

船长感恩祷告 47

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kæptɪn] ['sɪgzbi] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:m] [ˌtu:'tu:]
Captain Sigsbee , Captain , and His Groom 2
队长 西格斯比 , 队长 , 和 他的 新郎 2

西格斯比船长、船长和他的新郎 2

['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][eit]
Captain on the Stage 8
队长 在 这 阶段 8

第八阶段的队长

['mædəm] ['elɪs] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'fɔ:məns] [naɪn]
Madame Ellis Giving Her Performance 9
夫人 埃利斯 给予 她 表现 9

艾利斯夫人表演第9场

['elən] [bi:tʃ] [jɔ:] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] -
Ellen Beach Yaw Singing to Captain 40
艾伦 海滩 偏航 歌唱 到 队长 -

艾伦·比奇·亚乌为40号船长唱歌

['kæptɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gru:m] -
Captain Awakening His Groom 41
队长 唤醒 他的 新郎 -

船长唤醒他的新郎 41

['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] -
Captain and His Friends at San Diego 49
队长 和 他的 朋友们 在 圣 迭戈 -

船长和他的朋友们在圣地亚哥 49

['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['(h)wɔ:tn] [dʒeɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] -
Captain and George Wharton James with the Pigeons 50
队长 和 乔治 沃顿商学院 詹姆斯 和 这 鸽子 -

船长和乔治·沃顿·詹姆斯与鸽子队 50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] : [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn]

The	Story	of	Captain	:	The	Horse	with	the	Human	Brain
这	故事	的	队长	:	这	马	和	这	人类	脑

《船长的故事：一匹长着人脑的马》

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [ɒn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪn]

Early	in	the	year	1915	I	was	called	to	lecture	on	California	and	the	West	in
早期的	在	这	年	-	我	曾是	称为	到	演讲	在	加利福尼亚州	和	这	西方	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑːn]

the	beautiful	Sunset	Theater	of	the	Southern	Pacific	Building	at	the	San
这	美丽的	日落	剧院	的	这	南方	太平洋	建筑	在	这	圣

[fræn'sɪskəʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Francisco	Exposition	.
弗朗西斯科	展览	.

1915年初，我应邀在旧金山博览会的南太平洋大厦美丽的日落剧院就加利福尼亚和西部问题发表演讲。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [zəʊn] [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [hɔːs] [ɪn]

In	taking	a	survey	of	the	Zone	I	was	soon	attracted	to	a	gigantic	horse	in
在	采取	一个	民意调查	的	这	区	我	曾是	很快	吸引	到	一个	巨大	马	在

['prəʊses] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ,

process	of	manufacture	out	of	wood	and	plaster	,
过程	的	生产	出去	的	木头	和	石膏	,

在对保护区进行勘察时，我很快就被一匹正在用木头和石膏制作的巨型马雕塑所吸引。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] [hɔːs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʃəʊn]

and	a	placard	before	it	indicated	that	a	trained	horse	would	soon	be	shown
和	一个	标语牌	前	它	表明的	那	一个	受过训练	马	会	很快	是	所示

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

前面还有一块牌子，上面写着这里很快会展示一匹训练有素的马。

['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [kən'sɪdərəbli] [ɒv; əv]

Being	fond	of	animals	,	naturally	,	and	having	seen	and	read	considerably	of
存在	喜爱	的	动物	,	自然	,	和	拥有	已见	和	读	相当	的

[treɪnd] ['hɔːsɪz] ,

trained	horses	,
受过训练	马匹	,

我天生喜爱动物，而且看过、读过很多关于训练有素的马匹的资料，

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

I	was	ready	for	the	first	opening	of	this	show	,	and	there	was
我	曾是	准备好	为了	这	第一的	开幕	的	这	展示	,	和	那里	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['kæptɪn] ,

introduced	to	CAPTAIN	,
介绍	到	队长	,

我已准备好观看这场演出的首场开幕式，并在开幕式上见到了船长。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [hɔːs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] , “ [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]

the	educated	horse	,	or	,	as	he	has	been	termed	,	“	the	horse	with	the
这	受过教育	马	,	或者	,	作为	他	有	到过	称为	,	“	这	马	和	这

['hjuːmən] [breɪn] .

human	brain	.
人类	脑	.

这匹受过教育的马，或者正如人们所说，“拥有人类大脑的马”。

" [maɪ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ['leɪtə(r)]

"	My	opinions	as	to	the	quality	of	Captain's	intelligence	I	have	recorded	later
"	我的	意见	作为	到	这	质量	的	船长的	智力	我	有	记录	之后

,

,

,

“我对舰长智力水平的看法已在后文中记录下来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	his	first	performance	was	a	delight	to	me	.
但	他的	第一的	表现	曾是	一个	喜	到	我	.

但他的首场演出让我非常惊喜。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] .

His	appearance	was	pleasing	.
他的	外貌	曾是	令人愉悦	.

他外表令人赏心悦目。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [kən'tentɪd] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	looked	well	cared	for	,	contented	,	happy	and	willing	to	go	through	his
他	看起来	出色地	关心	为了	,	满足	,	快乐的	和	愿意的	到	去	通过	他的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

他看起来精神矍铄，心满意足，心情愉快，并且乐意参观他的展览。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːdərs] ,

There	was	none	of	the	holding	back	,	the	whipping	,	the	sharp	orders	,
那里	曾是	没有任何	的	这	保持	后退	,	这	鞭打	,	这	锋利的	订单	,

没有丝毫的克制，没有鞭打，也没有严厉的命令。

[ðə; ði] ['ʌgli] [lʊks] [wʌn][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] “ [treɪnd] ['ænɪmlz] ” [wen] [ðeɪ]

the	ugly	looks	one	so	generally	sees	on	the	faces	of	“	trained	animals	”	when	they
这	丑陋的	看起来	一	所以	一般来说	看到	在	这	面孔	的	“	受过训练	动物	”	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ðeə(r)] [trɪks] .

are	being	put	through	their	tricks	.
是	存在	放	通过	他们的	技巧	.

人们经常在“训练有素的动物”被表演各种把戏时脸上看到的那种丑陋的表情。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ʃəʊ] [səʊ] ['mænɪfestli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] ,

Most	of	these	poor	creatures	show	so	manifestly	that	they	are	trapped	,
最多	的	这些	贫穷的	生物	展示	所以	显然	那	他们	是	被困	,

这些可怜的动物大多都明显表现出它们被困住了，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

are	made	to	do	what	they	do	not	like	,	and	that	they	resent	it	,
是	制成	到	做	什么	他们	做	不是	喜欢	,	和	那	他们	怨恨	它	,

被迫去做他们不喜欢的事情，他们对此感到不满。

[ðæt] [aɪ] ['seldəm] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)]

that	I	seldom	can	tolerate	the	sight	of	their	anger	and	humiliation	—	for
那	我	很少	能	容忍	这	视线	的	他们的	愤怒	和	屈辱	—	为了

[ðæt] [ɪz] ['klɪəli] [wɒt] ['nɪəli] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] .

that	is	clearly	what	nearly	every	animal	reveals	to	me	at	these	exhibitions	.
那	是	清楚地	什么	几乎	每一个	动物	揭示	到	我	在	这些	展览	.

我很少能容忍看到它们的愤怒和羞辱——因为在这些展览中，几乎每只动物都清楚地向我展现了这一点。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Here	,	on	the	other	hand	,	was	an	animal	that	enjoyed	his	work	.
这里	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	动物	那	享受	他的	工作	.

另一方面，这只动物却很享受自己的工作。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fʌn] ;

He	treated	it	as	fun	;
他	治疗	它	作为	乐趣	;

他把这当成一件有趣的事；

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['ærəb][kəʊlt] [triːts] [ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'rɑːl]

just	as	my	own	Arab	colt	treats	a	free	run	and	then	being	led	into	his	corral
只是	作为	我的	自己的	阿拉伯	小马	款待	一个	自由的	跑步	和	然后	存在	引领	进入	他的	围栏

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['petɪd] .

and	being	petted	.
和	存在	被宠爱	.

就像我自己的阿拉伯小马驹一样，它喜欢自由奔跑，然后被牵进围栏里，被人抚摸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plezntri] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒn]

After	a	little	pleasantry	his	master	asked	him	to	count	the	number	of	ladies	on
后	一个	小的	玩笑	他的	掌握	问	他	到	数数	这	数字	的	女士们	在

[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

the	front	row	.
这	正面	排	.

寒暄了几句后，他的主人让他数数前排有多少位女士。

['kæptɪnz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌn] [end] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Captain's	eyes	at	once	began	at	one	end	,	followed	the	row	,	down	to	the	other
船长的	眼睛	在	一次	开始	在	一	结尾	,	随后	这	排	,	向下	到	这	其他

[end] ,

end	,
结尾	,

船长的目光立刻从一端开始，沿着船排一直看到另一端。

[ænd; ənd] , [baɪ] [pɔː] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

and	,	by	pawing	,	he	told	the	number	.
和	,	经过	爪子	,	他	讲述	这	数字	.

他用爪子比划着，告诉了他这个数字。

['sevrəl] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['meni] ['dʒentlmən]

Several	similar	questions	were	asked	,	as	,	for	instance	,	how	many	gentlemen
一些	相似的	问题	是	问	,	作为	,	为了	实例	,	如何	许多	先生们

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] ;

in	the	second	row	;
在	这	第二	排	;

还提出了几个类似的问题，例如，第二排有多少位男士；

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] ; [haʊ] ['meni] [gɜːlz] , [ɔː(r)] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd]

how	many	women	along	the	aisle	;	how	many	girls	,	or	boys	,	in	the	second	or	third
如何	许多	女性	沿着	这	走道	;	如何	许多	女孩们	,	或者	男孩们	,	在	这	第二	或者	第三

[rəʊz] ,

rows	,
行	,

过道两旁有多少位女士？第二排或第三排有多少位女孩或男孩？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [kə'rektli] .

etc	.	,	and	in	every	case	Captain	gave	the	answer	correctly	.
ETC	.	,	和	在	每一个	案件	队长	给予	这	回答	正确	.

等等，而且每次船长都给出了正确的答案。

[ðen] [ə; eɪ] ['stændəd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌmbəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	a	standard	was	brought	forward	containing	numbers	,	to	which	were
然后	一个	标准	曾是	带来	向前	包含	数字	,	到	哪个	是

[ə'tætʃt] ['leðə(r)] [lʌgz] [ɔː(r)] [h'əʊldəz] .

attached	leather	lugs	or	holders	.
随附的	皮革	凸耳	或者	持有者	.

然后提出了一种包含数字的标准，并在数字上安装了皮革耳片或支架。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['stændəd] , [ɔː(r)] [ræk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relətɪv] ['ɔːdə(r)]

These	were	held	in	the	standard	,	or	rack	,	and	placed	without	any	relative	order
这些	是	握住	在	这	标准	,	或者	架子	,	和	放置	没有	任何	相对的	命令

,

,

,

这些物品被放置在标准货架上，摆放顺序毫无规律可循。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

and	scores	of	later	observations	,
和	得分	的	之后	观察	,

以及之后的大量观察结果，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ðæt]

have	convinced	me	that	there	is	no	order	in	which	they	can	be	placed	that
有	确信	我	那	那里	是	不	命令	在	哪个	他们	能	是	放置	那

[meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['kæptɪn] .

makes	any	difference	to	Captain	.
制作	任何	不同之处	到	队长	.

已经让我相信，无论它们以何种顺序排列，对船长来说都不会有任何区别。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['nʌmbəz] , ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ['eni] [wʌn]

Here	he	showed	his	familiarity	with	numbers	,	bringing	from	the	rack	any	one
这里	他	显示	他的	熟悉	和	数字	,	带来	从	这	架子	任何	一

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

called	for	.
称为	为了	.

在这里，他展现了自己对数字的熟悉程度，无论别人叫他什么数字，他都能从架子上取下来。

[ðen] [tests] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ,

Then	tests	in	arithmetic	were	applied	,
然后	测试	在	算术	是	应用	,

然后进行了算术测试。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [æz; əz] [naɪn] [plʌs] [sɪks] [plʌs] ['sɛvən] .

such	as	the	addition	of	numbers	as	9	plus	6	plus	7	.
这样的	作为	这	添加	的	数字	作为	9	加	6	加	7	.

例如，将数字相加，如 9 加 6 加 7。

['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː]

Captain	at	once	picked	out	the	figure	2
队长	在	一次	挑选	出去	这	数字	2

船长立刻选中了数字2。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	after	dropping	it	,	picked	it	up	and	showed	it	again	.
和	然后	后	下降	它	,	挑选	它	向上	和	显示	它	再次	.

然后，他把它掉在地上，又捡起来再次展示。

[səb'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] - [taɪmz] - ,

Subtraction	was	equally	well	performed	,	and	multiplication	up	to	12	times	12	,
减法	曾是	同样地	出色地	执行	,	和	乘法	向上	到	-	时代	-	,

减法运算表现同样出色，乘法运算也达到12乘以12以内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [kə'rekt] .

and	the	answers	given	were	invariably	correct	.
和	这	答案	给定	是	总是	正确的	.

给出的答案无一例外都是正确的。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] [pɔː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ,

In	giving	the	answers	he	pawed	with	one	of	his	front	feet	,
在	给予	这	答案	他	爪子	和	一	的	他的	正面	脚	,

他一边回答问题，一边用一只前爪刨着地面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪð]

but	at	the	request	of	his	master	would	give	a	portion	of	the	answer	with
但	在	这	要求	的	他的	掌握	会	给	一个	部分	的	这	回答	和

[wʌn] [fʊt] ,

one	foot	,
一	脚	,

但应主人要求，他会用一只脚说出部分答案。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

and	the	remainder	with	another	,	even	alternating	in	his	use	of	his	hind	feet	.
和	这	余	和	其他	,	甚至	交替	在	他的	使用	的	他的	后	脚	.

其余部分则由另一只脚迈出，甚至交替使用后脚。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,

A	number	of	simple	commands	were	now	given	,
一个	数字	的	简单的	命令	是	现在	给定	,

现在发出了一些简单的指令，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

and	questions	asked	to	which	the	horse	responded	with	a	shake	of	the	head
和	问题	问	到	哪个	这	马	回应	和	一个	摇	的	这	头

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ,

for	No	,
为了	不	,

当被问及某些问题时，马摇头表示否定。

[ɔː(r)][ə; eɪ][nɒd][fɔː(r); fə(r)]

or	a	nod	for
或者	一个	点头	为了

或者点头表示同意

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [wen] [rɪ'kwestɪd] , [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ['haɪnd,fʊt] ,

He	would	take	a	seat	when	requested	,	scratch	his	head	with	right	or	left	hindfoot	,
他	会	拿	一个	座位	什么时候	请求	,	划痕	他的	头	和	正确的	或者	左边	后足	,

他会应要求坐下，用右后脚或左后脚挠挠头。

[ʃəʊ] ['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [fʊt] [wen] [rɪ'kwaɪəd] , [ɔː(r)][stæmp] [wɪð] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [fʊt] [wen]

show	either	right	or	left	foot	when	required	,	or	stamp	with	right	or	left	foot	when
展示	任何一个	正确的	或者	左边	脚	什么时候	必需的	,	或者	邮票	和	正确的	或者	左边	脚	什么时候

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

需要时展示右脚或左脚，或者用右脚或左脚跺脚。

[ɔː(r)][stæmp] [wɪð] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ['haɪnd,fʊt] [æz; əz] [ɑːskt] .

or	stamp	with	right	or	left	hindfoot	as	asked	.
或者	邮票	和	正确的	或者	左边	后足	作为	问	.

或者按要求用右后脚或左后脚跺脚。

[wen] [təʊld][tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kən'tɪnjuəsli] ,

When	told	to	pump	water	he	would	swing	his	head	up	and	down	continuously	,
什么时候	讲述	到	泵	水	他	会	摇摆	他的	头	向上	和	向下	持续	,

当被要求抽水时，他会不停地上下摆动头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz] [kə'mɑːnd] .

and	he	would	swing	his	head	to	right	and	left	as	commanded	.
和	他	会	摇摆	他的	头	到	正确的	和	左边	作为	命令	.

他会按照指令左右摇头。

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [lɑːf] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

When	**asked**	**to**	**laugh**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**and**	**showed**	**his**	**teeth**	**,**
什么时候	问	到	笑	他	打开	他的	嘴	和	显示	他的	牙齿	,

当被要求笑的时候，他张开嘴露出了牙齿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] ['iːkwəl] ['redɪnəs] .

and	**he**	**wiggled**	**his**	**ears**	**with**	**equal**	**readiness**	**.**
和	他	扭动	他的	耳朵	和	平等的	准备就绪	.

他同样迅速地摇了摇耳朵。

[wen] [təʊld][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

When	**told**	**to**	**put**	**out**	**his**	**tongue**	**it**	**came**	**out**	**immediately**	**,**
什么时候	讲述	到	放	出去	他的	舌头	它	来了	出去	立即地	,

当被要求伸出舌头时，他的舌头立刻就伸出来了。

[ænd; ənd] [wen] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**commanded**	**to**	**make**	**a**	**hobby**	**-**	**horse**	**of**	**himself**	**he**	**planted**	**his**
和	什么时候	命令	到	制作	一个	爱好	-	马	的	他自己	他	已种植	他的

['fɜːmli] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [æz; əz]

hindfeet	**firmly**	**and**	**then**	**proceeded**	**to**	**stretch**	**himself**	**by**	**planting**	**his**	**forefeet**	**as**
后足	牢牢	和	然后	继续	到	拉紧	他自己	经过	种植	他的	前脚	作为

[fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

far	**ahead**	**as**	**he**	**could**	**.**
远的	前方	作为	他	可以	.

当被命令做木马时，他稳稳地立起后脚，然后尽可能地向前伸展前脚，使自己伸展开来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r)]

He	**was**	**then**	**required**	**to**	**make**	**a**	**corkscrew**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**placing**	**all**	**four**
他	曾是	然后	必需的	到	制作	一个	开瓶器	的	他自己	,	和	放置	全部	四

[fiːt] [tə'geðə(r)] ,

feet	**together**	**,**
脚	一起	,

然后他被要求把自己卷成螺旋状，并将四只脚并拢。

[muːvd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['kɔːkskruː] ['məʊʃn] .

moved	**around**	**in**	**corkscrew**	**motion**	**.**
已搬	大约	在	开瓶器	运动	.

呈螺旋状移动。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] : “ [rɪ'vɜːs] !

At	**the**	**command**	**:**	**“**	**Reverse**	**!**
在	这	命令	:	“	撤销	!

命令：“反转！

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

”	**he**	**immediately**	**went**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
”	他	立即地	去	在	这	对面的	方向	.

他立刻朝相反的方向走去。

['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['treɪnə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)] ,

Captain	**on**	**the**	**stage**	**with**	**his**	**trainer**	**and**	**owner**	**,**
队长	在	这	阶段	和	他的	教练	和	所有者	,

队长和他的教练兼主人一起站在台上，

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɪgzbi] .

Captain	**W**	**.**	**A**	**.**	**Sigsbee**	**.**
队长	W	.	一个	.	西格斯比	.

西格斯比上尉。

[kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] ['kʌləd] [klɒθ] [ræk] [tuː; tə][ðə; ði]

Cash	**register**	**and**	**colored**	**cloth**	**rack**	**to**	**the**
现金	登记	和	有色	布	架子	到	这

收银机和彩色布架

[left] ; ['nʌmbə(r)] [ræk] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

left	;	number	rack	and	chimes	to	the	right	.
左边	;	数字	架子	和	编钟	到	这	正确的	.

左侧是号码架和钟琴，右侧是号码架和钟琴。

['mædəm] ['elɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [maɪnd] ['riːdɪŋ]

Madame	Ellis	in	one	of	her	wonderful	mind	reading
夫人	埃利斯	在	一	的	她	精彩的	头脑	阅读

艾利斯夫人在她一次精彩的读心术中

[pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid]

performances	at	the	San	Diego	Exposition	,	where	she	exhibited
表演	在	这	圣	迭戈	展览	,	在哪里	她	展出

她曾在圣地亚哥博览会上进行表演，并在那里展出作品。

['deɪli] [wɪð] ['kæptɪn] .

daily	with	Captain	.
日常的	和	队长	.

每天和船长在一起。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [k'ʌlə(r)z] .

Then	came	an	exhibition	of	Captain's	recognition	of	colors	.
然后	来了	一个	展览	的	船长的	认出	的	颜色	.

接下来，上尉展示了他对颜色的辨识能力。

[ə; eɪ] [ræk] [kən'teɪnɪŋ] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌləd] [klɒθs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	rack	containing	ten	or	fifteen	colored	cloths	was	placed	before	the	audience	.
一个	架子	包含	十	或者	十五	有色	布料	曾是	放置	前	这	观众	.

观众面前摆放着一个架子，上面挂着十到十五块彩色布料。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] , [seɪ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] ,

The	horse	was	asked	to	go	and	pick	out	,	say	,	the	third	lady	in	the	second	row	,
这	马	曾是	问	到	去	和	挑选	出去	,	说	,	这	第三	女士	在	这	第二	排	,

这匹马被要求去挑选，比如说，第二排的第三位女士。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ([ɔː(r)] [ʃɔːl] , [dres] , [glʌvz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pærəl]) ,

look	at	the	color	of	her	hat	(	or	shawl	,	dress	,	gloves	or	other	article	of	apparel	)	,
看	在	这	颜色	的	她	帽子	(	或者	披肩	,	裙子	,	手套	或者	其他	文章	的	服饰	)	,

看看她帽子（或披肩、裙子、手套或其他衣物）的颜色，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɔːn] .

and	then	take	up	the	cloth	from	the	rack	which	corresponded	to	the	color	of	the	article	worn	.
和	然后	拿	向上	这	布	从	这	架子	哪个	对应	到	这	颜色	的	这	文章	磨损	.

然后从架子上取下与所穿衣物颜色相对应的布料。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['seldəm] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

In	this	he	seldom	made	mistakes	.
在	这	他	很少	制成	错误	.

在这方面他很少犯错。

[naʊ] [ə; eɪ] ['blaɪndfəʊld] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

Now	a	blindfold	exhibition	was	given	.
现在	一个	眼罩	展览	曾是	给定	.

现在举办了一场蒙眼展览。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

As	his	master	explained	,
作为	他的	掌握	解释	,

正如他的师傅所解释的那样，

[ðɪs] ['fʊli] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [kə'luːʒ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

this	fully	precluded	the	possibility	of	any	collusion	—	at	least	as	far	as
这	完全	排除	这	可能性	的	任何	共谋	—	在	至少	作为	远的	作为

['kæptɪnz] ['siːɪŋ] ['eni] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Captain's	seeing	any	signal	was	concerned	.
船长的	看到	任何	信号	曾是	担心的	.

这完全排除了任何勾结的可能性——至少就船长所看到的任何信号而言是如此。

[ðə; ði]['blaɪndfəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] [mɑːsk] ,

The	blindfold	was	a	leather	mask	,
这	眼罩	曾是	一个	皮革	面具	,

蒙住眼睛的是一张皮质面具。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [stræp] ,

held	in	place	by	the	ears	and	a	supporting	and	fastening	strap	,
握住	在	地方	经过	这	耳朵	和	一个	支持	和	紧固	带子	,

通过耳朵和支撑固定带固定到位，

[ðə; ði] ['leðə(r)] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .

the	leather	completely	covering	the	eyes	.
这	皮革	完全地	覆盖	这	眼睛	.

皮革完全遮住了眼睛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'mændz] [ɒv; əv] “ [pʌmp] , ”

All	the	various	commands	of	“	Pump	,	”
全部	这	各种各样的	命令	的	“	泵	,	”

“Pump”的所有各种命令，

“ ['wɪg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , ”

“	Wiggle	your	ears	,	”
“	扭动	你的	耳朵	,	”

“动动你的耳朵。”

“ [lɑːf] , ”

“	Laugh	,	”
“	笑	,	”

“笑， ”

“ [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ”

“	Put	out	your	tongue	,	”
“	放	出去	你的	舌头	,	”

“伸出你的舌头，”

“ ['kɔːkskruː] , ”

“	Corkscrew	,	”
“	开瓶器	,	”

“开瓶器，”

“ [seɪ] [jes] ! ”

“	Say	Yes	!	”
“	说	是的	!	”

“答应我！ ”

“ [nəʊ] ! ” [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .

“	No	!	”	were	given	and	immediately	and	correctly	responded	to	.
“	不	!	”	是	给定	和	立即地	和	正确	回应	到	.

“不！”这句话被说出，并立即得到了正确的回应。

[ðen] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] , [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

Then	Captain	was	asked	to	bite	his	right	knee	,	lift	up	his	left	foot	,
然后	队长	曾是	问	到	咬	他的	正确的	膝盖	,	举起	向上	他的	左边	脚	,

然后，船长被要求咬住右膝，抬起左脚。

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [left] , [ɔː(r)] [raɪt] [fʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

scratch	his	head	with	his	rear	left	,	or	right	foot	,	etc	.
划痕	他的	头	和	他的	后部	左边	,	或者	正确的	脚	,	ETC	.

用左后脚或右后脚挠头等等。

['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

Numbers	were	now	called	for	,	addition	,	subtraction	and	multiplication
数字	是	现在	称为	为了	,	添加	,	减法	和	乘法

[rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['biːt(ə)n] [aʊt] ,

required	,	and	the	answers	beaten	out	,
必需的	,	和	这	答案	被打败	出去	,

现在需要报出数字，进行加减乘运算，并敲出答案。

[ɔː(r)] [pɔː] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] .

or	pawed	,	with	whatever	foot	was	suggested	.
或者	爪子	,	和	任何	脚	曾是	建议	.

或者用爪子，不管是谁建议的那只脚。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['testɪd] .

Then	his	memory	was	tested	.
然后	他的	记忆	曾是	测试	.

然后对他的记忆力进行了测试。

[ə; eɪ] [red] [klɒθ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrniː] ,

A	red	cloth	was	tied	to	his	right	foreknee	,
一个	红色的	布	曾是	系	到	他的	正确的	前膝	,

他的右前膝上绑着一块红布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [leg] .

and	a	white	one	on	his	left	hind	leg	.
和	一个	白色的	一	在	他的	左边	后	腿	.

他的左后腿上还有一块白色的斑纹。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['keəfəli] ['kɔːʃən] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] .

As	the	tying	was	done	his	master	carefully	cautioned	him	not	to	forget	.
作为	这	捆绑	曾是	完毕	他的	掌握	小心	警告	他	不是	到	忘记	.

捆绑完成后，他的主人仔细地叮嘱他不要忘记。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kept] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['nʌmbəz] ,

Now	for	a	few	minutes	,	he	was	kept	occupied	with	numbers	,
现在	为了	一个	很少	分钟	,	他	曾是	保留	占领	和	数字	,

接下来的几分钟，他都忙着算数字。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] , ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

and	then	was	asked	for	the	white	cloth	,	afterwards	for	the	red	one	.
和	然后	曾是	问	为了	这	白色的	布	,	然后	为了	这	红色的	一	.

然后被要求拿白布，之后又被要求拿红布。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [hiː; hi] [geɪv] [wɪtʃ'evə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

In	both	cases	he	gave	whichever	was	called	for	.
在	两个都	案例	他	给予	任何	曾是	称为	为了	.

无论哪种情况，他都提供了所需之物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd][ðæt][ɪn]['naɪðə(r)][keɪs][dɪd]['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

But	it	should	be	noted	that	in	neither	case	did	Mr	.	Sigsbee	give	him	the
但	它	应该	是	著名的	那	在	两者都不	案件	做过	先生	.	西格斯比	给	他	这

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

但值得注意的是，在这两种情况下，西格斯比先生都没有向他下达命令。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] ['kʌləd] [klɒθ] [hiː; hi]

Someone	in	the	audience	was	asked	to	call	for	whichever	colored	cloth	he
某人	在	这	观众	曾是	问	到	称呼	为了	任何	有色	布	他

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

观众席上有人被要求喊出他想要的任何颜色的布料。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [maɪ'self] .

and	on	several	occasions	I	made	the	request	myself	.
和	在	一些	场合	我	制成	这	要求	我	.

而且有好几次都是我亲自提出的请求。

[ðə; ði]['blaɪndfəʊld][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] .

The	blindfold	was	now	removed	.
这	眼罩	曾是	现在	已移除	.

眼罩被取下了。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] [ðen] ['fɒləʊd] , ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

The	exhibition	with	the	Cash	Register	then	followed	,	Captain	being	asked	to	get	a
这	展览	和	这	现金	登记	然后	随后	,	队长	存在	问	到	得到	一个

['peɪpə(r)]['dɒlə(r)] ,

paper	dollar	,
纸	美元	,

接下来是收银机展览，船长被要求拿出一张一美元的纸币。

[ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [tuː]

then	change	it	for	small	silver	,	when	he	brought	out	half	a	dollar	and	two
然后	改变	它	为了	小的	银	,	什么时候	他	带来	出去	一半	一个	美元	和	二

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

然后他拿出五角钱和两个两角五分钱的硬币，换成了小银币。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwests]

There	were	many	variations	of	the	use	of	money	to	all	of	which	requests
那里	是	许多	变体	的	这	使用	的	钱	到	全部	的	哪个	请求

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['ækjərəsi] .

he	responded	with	accuracy	.
他	回应	和	准确性	.

金钱的用途多种多样，而他对所有要求都做出了准确的回应。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]

Then	he	was	called	to	the	chimes	and	the	audience	was	informed	that
然后	他	曾是	称为	到	这	编钟	和	这	观众	曾是	知情的	那

['kæptɪn] [kʊd; kəd] [pleɪ] “ ['nɪərə(r)] ,

Captain	could	play	“	Nearer	,
队长	可以	玩	“	更近	,

然后他被叫到钟楼，观众们被告知船长可以演奏《更近》

[maɪ][gɒd][tuː; tə] [ðiː] , ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [sʊ'wɑːniː] ['rɪvə(r)] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs] .

My	God	to	Thee	,	”	or	“	The	Suwanee	River	,	”	and	it	could	make	its	choice	.
我的	上帝	到	汝	,	”	或者	“	这	苏瓦尼	河	,	”	和	它	可以	制作	它是	选择	.

我的上帝，或者“苏万尼河”，它就可以做出选择。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tjuːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,

The	former	tune	was	called	for	and	Captain	played	it	correctly	,
这	以前的	调	曾是	称为	为了	和	队长	玩	它	正确	,

之前那首曲子被要求演奏，船长也正确地演奏了出来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn'diːd]

as	far	as	the	notes	were	concerned	,	though	the	time	was	not	,	indeed
作为	远的	作为	这	笔记	是	担心的	,	尽管	这	时间	曾是	不是	,	的确

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ,

could	not	have	been	,
可以	不是	有	到过	,

就笔记而言，尽管时间并非如此，实际上也不可能如此，

['fɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['klæpə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ʌpwəd] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

followed	,	as	the	clapper	was	moved	by	an	upward	thrust	of	the	horse's
随后	,	作为	这	拍板	曾是	已搬	经过	一个	向上	推力	的	这	马匹

[nəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

nose	upon	a	lever	.
鼻子	之上	一个	杠杆	.

随后，马的鼻子向上顶了一下杠杆，带动了拍板。

[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] .

These	,	in	the	main	,	were	his	achievements	.
这些	,	在	这	主要的	,	是	他的	成就	.

这些主要就是他的成就。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

They	delighted	,	yet	,	at	the	same	time	,	puzzled	me	.
他们	高兴极了	,	然而	,	在	这	相同的	时间	,	困惑	我	.

它们让我感到欣喜，但同时也让我感到困惑。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] ?

How	did	he	accomplish	them	?
如何	做过	他	完成	他们	?

他是如何做到的?

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɪgzbi] ,

By	the	kindness	of	his	owner	,	Mr	.	W	.	A	.	Sigsbee	,
经过	这	仁慈	的	他的	所有者	,	先生	.	W	.	一个	.	西格斯比	,

多亏了他的主人WA Sigsbee先生的善意，

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [tʃəʊz] .

I	was	permitted	to	visit	Captain	in	his	stall	as	often	as	I	chose	.
我	曾是	允许	到	访问	队长	在	他的	摊位	作为	经常	作为	我	选择	.

我可以随时去船长的马厩探望他。

[æz; əz][aɪ][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] ,

As	I	got	to	know	him	better	my	interest	increased	,
作为	我	得到	到	知道	他	更好的	我的	兴趣	增加	,

随着我对他的了解加深，我对他的兴趣也越来越浓厚。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

until	I	decided	that	I	should	like	to	write	his	story	.
直到	我	决定	那	我	应该	喜欢	到	写	他的	故事	.

直到我决定要写下他的故事。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

After	talking	the	matter	over	with	Mr	.	Sigsbee	,	he	was	quite	willing	,	but
后	说	这	事情	超过	和	先生	.	西格斯比	,	他	曾是	相当	愿意的	,	但

, ['sʌmhaʊ] ,

,	somehow	,
,	不知何故	,

和西格斯比先生商量之后，他很乐意帮忙，但是，不知为何，

[maɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [wɪ'ðaʊt]

my	year	in	San	Francisco	was	so	crowded	that	the	great	Exposition	closed	without
我的	年	在	圣	弗朗西斯科	曾是	所以	挤	那	这	伟大的	展览	关闭	没有

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] [tɑːsk] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

this	pleasing	task	being	accomplished	.
这	令人愉悦	任务	存在	完成	.

我在旧金山的那一年行程非常繁忙，以至于盛大的博览会在未能完成这项令人愉快的任务的情况下就闭幕了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [wiː; wi] [met] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pænəmɑː] - [ˌkælə'fɔːniə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	following	year	we	met	again	,	however	,	at	the	Panama	-	California	International
这	下列的	年	我们	遇见	再次	,	然而	,	在	这	巴拿马	-	加利福尼亚州	国际的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

Exposition	,	in	San	Diego	,
展览	,	在	圣	迭戈	,

然而，第二年我们在圣地亚哥举行的巴拿马-加利福尼亚国际博览会上再次相遇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .

and	there	I	seized	the	time	necessary	to	write	the	following	story	.
和	那里	我	查获	这	时间	必要的	到	写	这	下列的	故事	.

于是我抓住了这段时间，写下了下面的故事。

[waɪl] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɪð] ['həʊmə(r)] ['dæv(ə)npɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd]

While	I	cannot	say	with	Homer	Davenport	that	I	have	been	so	profoundly	interested
尽管	我	不能	说	和	荷马	长椅	那	我	有	到过	所以	深刻地	感兴趣的

[ɪn] ['hɔːsɪz] [ðæt] [æt; ət] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] [aɪ] [druː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ærəb]

in	horses	that	at	three	years	and	nine	months	old	I	drew	illustrations	of	Arab
在	马匹	那	在	三	年	和	九	几个月	老的	我	画	插图	的	阿拉伯

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

虽然我不能像霍默·达文波特那样说，我对马有着如此浓厚的兴趣，以至于我在三岁零九个月大的时候就画阿拉伯马的插图，

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ʃəʊd]

I	can	say	with	truth	that	I	have	always	been	interested	in	any	animal	that	showed
我	能	说	和	真相	那	我	有	总是	到过	感兴趣的	在	任何	动物	那	显示

['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

any	approach	to	what	is	generally	regarded	as	human	intelligence	.
任何	方法	到	什么	是	一般来说	认为	作为	人类	智力	.

我可以毫不夸张地说，我一直对任何表现出接近人类普遍认知的智力的动物都感兴趣。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meθədɪst] .

I	was	born	and	brought	up	as	a	good	Methodist	.
我	曾是	出生	和	带来	向上	作为	一个	好的	卫理公会	.

我从小就接受卫理公会的信仰教育。

[gɒd] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

God	,	to	me	,	was	the	Creator	of	all	things	,
上帝	,	到	我	,	曾是	这	创作者	的	全部	事物	,

在我看来，上帝是万物的创造者。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [ɔː(r)]

and	however	my	belief	in	other	matters	of	religion	may	have	been	modified	or
和	然而	我的	信仰	在	其他	事情	的	宗教	可能	有	到过	修改的	或者

['ɔːltəd] ,

altered	,
已修改	,

然而，我对其他宗教问题的信仰可能已经有所改变或修正。

[ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
in **that** **particular**
在 那 特别的

在那特定

[ai] [bɪ'liːv] [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'liːvd] .
I **believe** **as** **I** **have** **ever** **believed** **.**
我 相信 作为 我 有 曾经 相信 .

我仍然坚持我一直以来的信念。

[ɪf] , [ðen] , [gɒd][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , ['evri] ['kriːtʃə(r)]
If **,** **then** **,** **God** **is** **the** **Creator** **of** **all** **things** **,** **animate** **and** **inanimate** **,** **every** **creature**
如果 , 然后 , 上帝 是 这 创作者 的 全部 事物 , 动画 和 无生命 , 每一个 生物
[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
high **or** **low** **,**
高的 或者 低的 ,

那么，如果上帝是万物的创造者，包括有生命的和无生命的，所有生物，无论高低贵贱，

[ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][keə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
is **a** **manifestation** **of** **His** **thought** **,** **His** **care** **,** **His** **love** **,** **and** **all** **are** **born**
是 一个 表现 的 他的 想法 , 他的 关心 , 他的 爱 , 和 全部 是 出生
— [kri'eɪtɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
— **created** **—** **of** **the** **same** **Spirit** **,**
— 创建 — 的 这 相同的 精神 ,

这是祂思想、祂的关怀、祂的爱的体现，一切都源于同一位圣灵——祂的创造。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn] .
and **therefore** **,** **are** **akin** **.**
和 所以 , 是 类似的 .

因此，它们是相似的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][mɪə(r)]['lɒdʒɪk][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
To **me** **this** **is** **a** **truth** **more** **powerful** **than** **mere** **logic** **can** **ever** **make** **it** **.**
到 我 这 是 一个 真相 更多的 强大的 比 仅仅 逻辑 能 曾经 制作 它 .

对我而言，这是比单纯逻辑所能解释的更有力的真理。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] — [ðæt] [beəz] ['wɪtnəs]
There **is** **a** **Spirit** **within** **me** **—** **of** **the** **Creator** **,** **undoubtedly** **—** **that** **bears** **witness**
那里 是 一个 精神 之内 我 — 的 这 创作者 , 无疑 — 那 熊 证人
[tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] .
to **this** **truth** **.**
到 这 真相 .

我心中有一位圣灵——毫无疑问是造物主的圣灵——他见证了这个真理。

[hens] [ai] [nəʊ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
Hence **I** **know** **no** **difference** **between** **the** **spirit** **in** **the** **horse** **and** **that** **in** **the** **man** **,**
因此 我 知道 不 不同之处 之间 这 精神 在 这 马 和 那 在 这 男人 ,

因此，我看不出马的精神和人的精神有什么区别。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪts] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
except **in** **the** **degree** **of** **its** **outward** **manifestation** **.**
除了 在 这 程度 的 它是 向外 表现 .

除了外在表现的程度之外。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] , [raɪts] :
However **,** **my** **good** **friend** **,** **John** **Burroughs** **,** **writes** **:**
然而 , 我的 好的 朋友 , 约翰 伯勒斯 , 写 :

然而，我的好朋友约翰·巴勒斯写道：

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɪn] ['eni] ['prɒpə(r)] [sens] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
We **know** **that** **the** **animals** **do** **not** **think** **in** **any** **proper** **sense** **as** **we** **do** **,**
我们 知道 那 这 动物 做 不是 思考 在 任何 恰当的 感觉 作为 我们 做 ,

我们知道动物的思维方式与我们截然不同。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['kɒnsepts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] .

or	have	concepts	and	ideas	,	because	they	have	no	language	.
或者	有	概念	和	想法	,	因为	他们	有	不	语言	.

或者说，他们只有概念和想法，因为他们没有语言。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['eni] ['prɒpə(r)] [sens] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]

Thinking	in	any	proper	sense	is	impossible	without	language	;	the	language	is	the
思维	在	任何	恰当的	感觉	是	不可能的	没有	语言	;	这	语言	是	这

['kɒnsept] .

concept	.
概念	.

没有语言，任何意义上的思考都是不可能的；语言就是概念。

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [fɔːm] [ɪz][frɒm; frəm] ['sʌbstəns]

Our	ideas	are	as	inseparable	from	the	words	as	form	is	from	substance
我们的	想法	是	作为	形影不离	从	这	字	作为	形式	是	从	物质

.

:
.

我们的思想与文字密不可分，正如形式与实质密不可分一样。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'preʃnz] , [pər'sepʃən] , [ɪ'moʊʃnz] , [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt]

We	may	have	impressions	,	perceptions	,	emotions	,	without	language	,	but	not
我们	可能	有	印象	,	感知	,	情绪	,	没有	语言	,	但	不是

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

我们可能拥有印象、感知和情感，而无需语言，但却无法拥有思想。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pə'siːv] [θɪŋz] , [dɪs'krimineɪts] [θɪŋz] , [nəʊz] [ɪts] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

The	child	perceives	things	,	discriminates	things	,	knows	its	mother	from	a	stranger
这	孩子	感知	事物	,	歧视	事物	,	知道	它是	母亲	从	一个	陌生人

, [ɪz] ['æŋgri] , [ɔː(r)][glæd] ,

,	is	angry	,	or	glad	,
,	是	生气的	,	或者	高兴的	,

孩子能够感知事物，辨别事物，能够区分自己的母亲和陌生人，能够表达愤怒或喜悦。

[ɔː(r)] [ə'freɪd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] ['eni] ['prɒpə(r)] ['kɒnsepts] .

or	afraid	,	long	before	it	has	any	language	or	any	proper	concepts	.
或者	害怕的	,	长的	前	它	有	任何	语言	或者	任何	恰当的	概念	.

或者说，在它拥有任何语言或任何恰当的概念之前，它就已经感到恐惧了。

['ænɪmlz] [nəʊ] ['əʊnli] [θɪŋz] [θruː] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

Animals	know	only	things	through	their	senses	,
动物	知道	仅有的	事物	通过	他们的	感官	,

动物只能通过感官来感知事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] “ ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

and	this	“	Knowledge	is	restricted	to	things	present	in	time	and	space	.
和	这	“	知识	是	受限制的	到	事物	展示	在	时间	和	空间	.

而这种“知识”仅限于存在于时间和空间中的事物。

” [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ɪn] [θɔːt] , — [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

”	Reflection	,	or	a	return	upon	themselves	in	thought	,	—	of	this	they	are	not
”	反射	,	或者	一个	返回	之上	他们自己	在	想法	,	—	的	这	他们	是	不是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

“反思，或者说在思想上反思自己——这是他们所不具备的。”

[ðeə(r)]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [peɪn] , [ə'lɑːm]

Their	only	language	consists	of	various	cries	and	calls	,	expressions	of	pain	,	alarm
他们的	仅有的	语言	由	的	各种各样的	哭泣	和	呼叫	,	表达式	的	疼痛	,	警报

, [dʒɔɪ] , [lʌv] , ['æŋgə(r)] .

,	joy	,	love	,	anger	.
,	喜悦	,	爱	,	愤怒	.

它们唯一的语言是由各种哭喊声、呼唤声、痛苦、惊恐、喜悦、爱、愤怒等表达方式组成的。

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ment(ə)l] [ɔː(r)]

They	communicate	with	each	other	and	come	to	share	each	other's	mental	or
他们	交流	和	每个	其他	和	来	到	分享	每个	其他的	精神的	或者

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] ,

emotional	states	,
情绪	各州	,

他们彼此交流，分享彼此的心理或情感状态。

[θruː] [ðiːz] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] .

through	these	cries	and	calls	.
通过	这些	哭泣	和	呼叫	.

通过这些哭喊和呼唤。

[ə; eɪ] [dɒg] [bɑːrks] [ɪn] ['veərɪəs] [təʊnz] ['ɔːlsəʊ] ,

A	dog	barks	in	various	tones	also	,
一个	狗	树皮	在	各种各样的	音调	还	,

狗也会发出各种不同的吠叫声。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɒg] . . . .

each	of	which	expresses	a	different	feeling	in	the	dog	.	.	.	.
每个	的	哪个	表达	一个	不同的	感觉	在	这	狗	.	.	.	.

每一种都表达了狗狗不同的感受……

[ðə; ðɪ] ['ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnd] ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

The	lowing	and	bellowing	of	horned	cattle	are	expressions	of	several	different
这	低	和	咆哮	的	有角的	牛	是	表达式	的	一些	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

有角牛的哞叫和吼叫表达了多种不同的含义。

[ðə; ðɪ] [krəʊ] [hæz; həz] ['meni] [kɔːz] , [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [kən'veɪ] ['veərɪəs] ['mɪnɪŋz] .

The	crow	has	many	caws	,	that	no	doubt	convey	various	meanings	.
这	乌鸦	有	许多	叫声	,	那	不	怀疑	传达	各种各样的	含义	.

乌鸦有很多种叫声，无疑都传达着不同的含义。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪld]

The	cries	of	alarm	and	distress	of	the	birds	are	understood	by	all	the	wild
这	哭泣	的	警报	和	痛苦	的	这	鸟类	是	理解	经过	全部	这	荒野

['kriːtʃəz] [ðæt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ;

creatures	that	hear	them	;
生物	那	听到	他们	;

所有听到鸟儿惊恐和哀鸣的野生动物都能听懂；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

a	feeling	of	alarm	is	conveyed	to	them	—	an	emotion	,	not	an	idea	.
一个	感觉	的	警报	是	传递	到	他们	—	一个	情感	,	不是	一个	主意	.

给他们带来的是一种警觉感——一种情绪，而不是一种想法。

[wiː; wi] [ɪˈvɒlv] [aɪˈdiəz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] , [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bɪˈgɒtn] [baɪ]

We	evolve	ideas	from	our	emotions	,	and	emotions	are	often	begotten	by
我们	发展	想法	从	我们的	情绪	,	和	情绪	是	经常	所生的	经过

['aʊə(r)][aɪˈdiəz] .

our	ideas	.
我们的	想法	.

我们从情感中产生想法，而情感也常常源于我们的想法。

[ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] [meɪks] [wʌn][glæd] ,

A	fine	spring	morning	or	a	prospect	from	a	mountain	top	makes	one	glad	,
一个	美好的	春天	早晨	或者	一个	前景	从	一个	山	顶部	制作	一	高兴的	,

美好的春日清晨或山顶的景色都会让人感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glædnəs] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːm] .

and	this	gladness	may	take	an	intellectual	form	.
和	这	欢乐	可能	拿	一个	知识分子	形式	.

这种喜悦可以表现为一种理性的形式。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] ['glædnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [fɔːm] [ɪn][aɪˈdiːəl] ['kɒnsepts] . . . .

But	without	language	this	gladness	could	not	take	form	in	ideal	concepts	.	.	.	.
但	没有	语言	这	欢乐	可以	不是	拿	形式	在	理想的	概念	.	.	.	.

但如果没有语言，这种喜悦就无法以理想概念的形式呈现出来……

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn]

We	have	only	to	think	of	the	animals	as	habitually	in	a	condition
我们	有	仅有的	到	思考	的	这	动物	作为	习惯性地	在	一个	状况

[əˈnæləgəs] [tuː; tə][ɔː(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

analogous	to	or	identical	with	the	unthinking	and	involuntary	character	of
类似的	到	或者	完全相同的	和	这	不假思索	和	非自愿	特点	的

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

much	of	our	lives	.
很多	的	我们的	生活	.

我们只需想想，动物们习惯性地处于一种类似于或等同于我们生活中大部分时间那种无意识、无意志的状态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ruːˈtiːn] .

They	are	creatures	of	routine	.
他们	是	生物	的	常规	.

他们是循规蹈矩的生物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ɪnˈvɒləntri] ['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

They	are	wholly	immersed	in	the	unconscious	,	involuntary	nature	out	of	which
他们	是	完全	沉浸式	在	这	无意识	,	非自愿	自然	出去	的	哪个

[wiː; wi][raɪz] ,

we	rise	,
我们	上升	,

它们完全沉浸在我们从中诞生的无意识、非自主的本质之中。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [laɪvz; lɪvz][gəʊ][ɒn] . [[wʌn]]

and	above	which	our	higher	lives	go	on	.	[	1	]
和	多于	哪个	我们的	更高	生活	去	在	.	[	1	]

而我们更高层次的生活则在此之上继续。[1]

[ðɪs] ['lɒdʒɪk] [siːm] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈseɪləbl] .

This	logic	seems	complete	and	unassailable	.
这	逻辑	似乎	完全的	和	无可辩驳	.

这种逻辑似乎完整无缺，无可辩驳。

[jet] , [ˌnevəðəˈles] , [ðeə(r)] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

Yet	,	nevertheless	,	there	is	within	me	something	that	is	not	satisfied	.
然而	,	尽管如此	,	那里	是	之内	我	某物	那	是	不是	使满意	.

然而，尽管如此，我内心深处仍然有些东西无法得到满足。

[ai][grɑːnt] ['bɜːrəʊz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,

I	grant	Burroughs	the	argument	,
我	授予	伯勒斯	这	争论	,

我同意巴勒斯的论点。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] ['riːzənɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)]

and	then	fall	back	upon	my	own	inner	consciousness	with	reasoning	somewhat	after
和	然后	落下	后退	之上	我的	自己的	内	意识	和	推理	有些	后

[ðɪs] [laɪn] :

this	line	:
这	线	:

然后，我又回到了自己的内心世界，用类似这样的话来思考：

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

We	do	not	now	know	the	language	of	the	animals	;
我们	做	不是	现在	知道	这	语言	的	这	动物	;

我们现在还不了解动物的语言；

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [nɒt] .

we	do	not	know	whether	they	have	one	or	not	.
我们	做	不是	知道	无论	他们	有	一	或者	不是	.

我们不知道他们是否有。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [siːm] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [pent] - [haʊs] [ɒv; əv] [bruːt] - [laɪf] [weə(r)] [nəʊ]

Their	lives	seem	imprisoned	within	the	dark	pent	-	house	of	brute	-	life	where	no
他们的	生活	似乎	被监禁	之内	这	黑暗的	五角星	-	房子	的	蛮力	-	生活	在哪里	不

[gliːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] .

gleam	of	our	kind	of	intellectual	light	reaches	them	.
闪耀	的	我们的	种类	的	知识分子	光	到达	他们	.

他们的生活似乎被囚禁在残酷生活的黑暗顶层公寓里，我们这种理性的光芒无法照射到他们。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

But	may	it	not	be	that	they	feel	this	imprisonment	and	are	striving	to
但	可能	它	不是	是	那	他们	感觉	这	监禁	和	是	努力	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

escape	from	it	.
逃脱	从	它	.

但或许他们感受到了这种囚禁，并正在努力逃离它。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['meni] ['ledʒəndz] [ðæt] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gɒdz] , [men] ,

The	Indians	have	many	legends	that	speak	of	a	time	when	gods	,	men	,
这	印度人	有	许多	传说	那	说话	的	一个	时间	什么时候	神	,	男人	,

印第安人有许多传说，讲述了神灵、人类……的时代。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] .

animals	and	all	nature	had	a	common	tongue	.
动物	和	全部	自然	有	一个	常见的	舌头	.

动物和自然界的一切都有一种共同的语言。

[meɪ] [ðɪs] [nɒt] [biː; bi] [truː] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

May	this	not	be	true	,	or	if	not	true	of	the	past	,
可能	这	不是	是	真的	,	或者	如果	不是	真的	的	这	过去的	,

但愿这不是真的，或者即便不是过去的事实，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?

a	vision	of	the	natural	outgrowth	of	the	future	?
一个	想象	的	这	自然的	生长	的	这	未来	?

对未来自然发展的愿景？

[ɪf] [gɒd] [biː; bi] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

If	God	be	the	Creator	He	must	comprehend	all	His	creation	.
如果	上帝	是	这	创作者	他	必须	理解	全部	他的	创建	.

如果上帝是创造者，那么他必然了解他所创造的一切。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprɒksɪmət] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [əˈsəːts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒdz]

As	we	approximate	nearer	to	Him	—	and	Browning	asserts	we	are	all	gods
作为	我们	近似	更近	到	他	—	和	勃朗宁	断言	我们	是	全部	神

,

,

,

当我们越来越接近祂——正如勃朗宁所言，我们都是神——

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːm] — [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒləs]

though	in	the	germ	—	may	we	not	begin	to	understand	more	fully	the	languageless
尽管	在	这	细菌	—	可能	我们	不是	开始	到	理解	更多的	完全	这	无语言

['ænɪmlz] ?

animals	?
动物	?

虽然还处于萌芽阶段——我们是否可以开始更全面地了解那些没有语言的动物呢?

['aʊə(r)] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiˈbreɪɪk] [lɔː] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [hæz; həz]

Our	acceptance	of	the	Hebraic	Law	as	set	forth	in	the	Old	Testament	has
我们的	验收	的	这	希伯来语	法律	作为	放	前进	在	这	老的	遗嘱	有

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [kriˈeɪtɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ,

made	us	look	upon	the	animals	as	created	solely	for	our	benefit	,
制成	我们	看	之上	这	动物	作为	创建	仅	为了	我们的	益处	,

我们接受旧约圣经中阐述的希伯来律法，使我们把动物视为仅仅为了我们人类的利益而创造的。

['aʊəz][tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] .

ours	to	use	just	as	we	choose	.
我们的	到	使用	只是	作为	我们	选择	.

我们有权随心所欲地使用。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə][juːz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [smɔːl] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]

Unfortunately	this	power	to	use	has	given	to	those	with	small	modicum	of
很遗憾	这	力量	到	使用	有	给定	到	那些	和	小的	少量	的

['kaɪndnəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] ['mænli] [raɪts]

kindness	in	their	disposition	the	feeling	that	they	are	also	within	their	manly	rights
仁慈	在	他们的	处置	这	感觉	那	他们	是	还	之内	他们的	男子气概	权利

[tuː; tə][ˌmɪsˈjuːz; ˌmɪsˈjuːs][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

to	misuse	the	animals	.
到	滥用	这	动物	.

不幸的是，这种权力让那些心地善良的人觉得，他们也有权利虐待动物。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnaɪtˌnəs] [ɒv; əv][mæn][æz; əz]

Considering	the	greatness	of	the	Universe	and	the	finiteness	of	man	as
考虑	这	伟大	的	这	宇宙	和	这	有限性	的	男人	作为

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ,

compared	with	the	whole	,
比较的	和	这	所有的	,

考虑到宇宙的浩瀚和人类相对于整体的有限性，

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [siːm] [prɪˈpɒstərəs] ?

does	not	this	idea	seem	preposterous	?
做	不是	这	主意	似乎	荒谬	?

这个想法难道不荒谬吗?

[ðə; ði] ['bʊdɪst] [ænd; ənd]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [rɪ'lɪdʒən] [ti:tʃ] [ðæt] [ɔ:l] [laɪf] [ɪz] [wʌn] — [ðæt] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜ:ni]

The	Buddhist	and	Hindu	religions	teach	that	all	life	is	One	—	that	on	its	journey
这	佛教徒	和	印度教徒	宗教	教	那	全部	生活	是	一	—	那	在	它是	旅行

[frɒm; frəm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [tu:; tə] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz]

from	unconsciousness	to	self	-	consciousness	it	passes	through	all	the	kingdoms
从	无意识	到	自己	-	意识	它	通过	通过	全部	这	王国

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

佛教和印度教都教导说，一切生命都是一体的——从无意识到有意识的旅程中，它会经历自然界的所有领域。

— ['mɪnərəl] , ['vedʒtəb(ə)l] , - , [rep'tɪlɪən] , [bɜ:d] , ['ænɪm(ə)l] , ['hju:mən] , [ʌp] [tu:; tə]

—	mineral	,	vegetable	,	molluscar	,	reptilian	,	bird	,	animal	,	human	,	up	to
—	矿物	,	蔬菜	,	-	,	爬行动物	,	鸟	,	动物	,	人类	,	向上	到

[ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] .

superhuman	.
超人类	.

—矿物、植物、软体动物、爬行动物、鸟类、动物、人类，直至超人。

[ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnərəl] , [dri:mz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

They	say	about	this	life	that	"	it	sleeps	in	the	mineral	,	dreams	in	the	flowers	,
他们	说	关于	这	生活	那	"	它	睡觉	在	这	矿物	,	梦境	在	这	花朵	,

他们这样描述生命："它沉睡在矿物中，梦见在花朵里，

[ə'weikən] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] .

awakens	in	the	animal	,	and	becomes	active	in	the	human	.
觉醒	在	这	动物	,	和	变成	积极的	在	这	人类	.

在动物体内觉醒，在人体内活跃起来。

" [hens] [ðə; ði] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [tri:ts] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,

"	Hence	the	Hindu	treats	the	animals	as	his	younger	brothers	,
"	因此	这	印度教徒	款待	这	动物	作为	他的	年轻	兄弟	,

因此，印度教徒将动物视作自己的弟弟妹妹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	slaughter	and	abuse	of	them	tolerated	and	practiced	in	the
和	这	屠宰	和	虐待	的	他们	容忍	和	练习	在	这

[west] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,

West	is	practically	unknown	in	the	East	,
西方	是	几乎	未知	在	这	东方	,

西方容忍和实行的屠杀和虐待行为在东方几乎闻所未闻。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'tru:dɪd] .

except	where	the	so	-	called	Western	civilization	has	intruded	.
除了	在哪里	这	所以	-	称为	西	文明	有	入侵	.

除了所谓的西方文明入侵的地方。

[ðɪs] [vju:] , [tu:] , [wʊd] [træn'send] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] ['bɜ:rəʊz] .

This	view	,	too	,	would	transcend	the	arguments	and	logic	of	Burroughs	.
这	看法	,	也	,	会	超越	这	论点	和	逻辑	的	伯勒斯	.

这种观点也超越了巴勒斯的论点和逻辑。

[ðen] , [tu:] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɑːk]

may	it	not	be	our	privilege	to	help	the	animals	escape	from	their	dark
可能	它	不是	是	我们的	特权	到	帮助	这	动物	逃脱	从	他们的	黑暗的

[ˈprɪz(ə)n] [sel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ?

prison	cell	into	the	light	of	mental	exercise	?
监狱	细胞	进入	这	光	的	精神的	锻炼	?

帮助动物们从黑暗的牢笼中逃脱出来，进入充满精神锻炼的光明世界，难道不是我们的荣幸吗?

[ai] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪˈvɒlv] , [əˈsend] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [dɪˈveləp]

I	see	no	reason	why	animals	should	not	evolve	,	ascend	in	the	scale	,	and	develop
我	看	不	原因	为什么	动物	应该	不是	发展	,	上升	在	这	规模	,	和	发展

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我认为动物没有理由不能进化、提升等级并发展出语言。

[ˈriːz(ə)n] , [ˈkɒnsepts] , [aɪˈdiəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn] .

reason	,	concepts	,	ideas	,	as	well	as	man	.
原因	,	概念	,	想法	,	作为	出色地	作为	男人	.

理性、概念、思想，以及人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	certainly	going	to	do	no	harm	to	believe	it	possible	,	to	hope	for
它	是	当然	去	到	做	不	伤害	到	相信	它	可能的	,	到	希望	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

相信它有可能发生，并抱有希望，肯定不会有什么坏处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	work	for	it	.
和	到	工作	为了	它	.

并为此付出努力。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrevəˌleɪtə(r)] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn] ,

Love	is	a	great	revelator	in	many	ways	,	and	the	love	of	man	,
爱	是	一个	伟大的	启示录	在	许多	方式	,	和	这	爱	的	男人	,

爱在许多方面都是一种伟大的启示，而人与人之间的爱，

[ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈeksəd] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] ,

intelligently	exercised	in	relationship	to	animals	,
聪明地	锻炼	在	关系	到	动物	,

在与动物相处方面表现出良好的智慧，

[meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [help] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bruːt] [ˈprɪz(ə)n] - [ˈhaʊzɪz] .

may	be	of	wonderful	help	in	opening	the	door	of	their	brute	prison	-	houses	.
可能	是	的	精彩的	帮助	在	开幕	这	门	的	他们的	蛮力	监狱	-	房屋	.

或许能对打开他们残酷监狱的大门起到极大的帮助。

[hens] , [ai] [heɪl] [ˈevri] [ˈefət] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] [pet] , [ˈʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg] ,

Hence	,	I	hail	every	effort	,	whether	of	child	with	its	pet	,	shepherd	with	his	dog	,
因此	,	我	冰雹	每一个	努力	,	无论	的	孩子	和	它是	宠物	,	牧羊人	和	他的	狗	,

因此，我赞扬每一份努力，无论是孩子和他的宠物，还是牧羊人和他的狗。

[ˈwʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpærət] , [ɔː(r)] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈskɒlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ,

woman	with	her	parrot	,	or	educated	scholar	with	his	horses	,
女士	和	她	鹦鹉	,	或者	受过教育	学者	和	他的	马匹	,

带着鹦鹉的女人，或者带着马匹的博学学者

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] .

to	find	the	way	that	shall	help	the	animal	know	his	kinship	with	the	human	.
到	寻找	这	方式	那	将	帮助	这	动物	知道	他的	亲属关系	和	这	人类	.

找到能够帮助动物了解其与人类亲缘关系的方法。

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Too	long	have	we	assumed	that	there	was	no	crossing	the	gulf	between	the
也	长的	有	我们	假定	那	那里	曾是	不	过境	这	海湾	之间	这

[ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] .

animal	and	the	human	.
动物	和	这	人类	.

我们一直以来都认为动物和人类之间不存在鸿沟。

[mænz] [əˈsʌmpʃən] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Man's	assumptions	have	shut	knowledge	away	from	him	.
男人的	假设	有	关闭	知识	离开	从	他	.

人类的固有观念使自己与知识隔绝开来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] “ [əˈsjuːmɪŋ] ” [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ]

Instead	of	“	assuming	”	that	the	horse	had	no	intelligence	why	did	he	not	go
反而	的	“	假设	”	那	这	马	有	不	智力	为什么	做过	他	不是	去

[tuː; tə] [wɜːk] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ?

to	work	scientifically	to	find	out	what	he	did	have	?
到	工作	科学地	到	寻找	出去	什么	他	做过	有	?

与其“假设”这匹马没有智力，为什么不采用科学的方法去探究它究竟拥有什么智力呢?

[dʒʌst][æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈlʌbək] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

Just	as	Sir	John	Lubbock	experimented	with	all	kinds	of	creatures	as	to	their
只是	作为	先生	约翰	拉伯克	实验	和	全部	种类	的	生物	作为	到	他们的

[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [teɪst] ,

powers	of	taste	,
权力	的	品尝	,

就像约翰·卢伯克爵士对各种动物的味觉能力进行实验一样，

[smel] , [tʌtʃ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [wei] ,

smell	,	touch	,	etc	.	,	only	in	a	larger	and	higher	way	,
闻	,	触碰	,	ETC	.	,	仅有的	在	一个	更大的	和	更高	方式	,

嗅觉、触觉等等，只是以一种更大、更高的方式呈现。

[mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə]

man	might	have	tested	the	intelligence	of	horses	,	and	then	sought	to
男人	可能	有	测试	这	智力	的	马匹	,	和	然后	寻求	到

[ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

improve	it	.
提升	它	.

人类可能测试过马的智力，然后试图提高马的智力。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈsʌmpʃn] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [əˈbaʊt] [məʊst] [θɪŋz] ,

There	is	too	much	assumption	in	human	beings	about	most	things	,
那里	是	也	很多	假设	在	人类	生物	关于	最多	事物	,

人类对大多数事情都有太多想当然的想法。

— [ˈænɪm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [nɒt] [ɪkˈskluːdɪd] .

—	animal	instinct	and	human	reason	not	excluded	.
—	动物	本能	和	人类	原因	不是	排除	.

——动物本能和人类理性并无不妥。

[wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] , [wɪð] [ˈemfəsɪs] [ænd; ənd][ˈvɪgə(r)] ,

What	I	wish	to	protest	against	,	with	emphasis	and	vigor	,
什么	我	希望	到	反对	反对	,	和	强调	和	活力	,

我要着重且强烈地抗议的是：

[ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðæt] [wi:; wi]
is **the** **assumption** **that** **we** **know** **all** **there** **is** **to** **know** **about** **intelligence** **—** **that** **we**
是 这 假设 那 我们 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 智力 — 那 我们
[nəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
know **the** **limits** **Nature** **herself** **has** **placed** **upon** **its** **development** **,**
知道 这 限制 自然 她自己 有 放置 之上 它是 发展 ,

这种假设认为我们已经了解关于智能的一切——我们了解自然本身对智能发展的限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə]['fɒstə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] .
and **that** **all** **efforts** **to** **foster** **further** **development** **are** **useless** **.**
和 那 全部 努力 到 促进 更远 发展 是 无用 .

所有促进进一步发展的努力都是徒劳的。

[ai] [ə'fɜ:m] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ; [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] , [æz; əz] [jet] , ['i:v(ə)n] [traɪd]
I **affirm** **that** **we** **do** **not** **know** **;** **that** **we** **have** **never** **,** **as** **yet** **,** **even** **tried**
我 确认 那 我们 做 不是 知道 ; 那 我们 有 绝不 , 作为 然而 , 甚至 尝试
[tu:; tə] [nəʊ] ;
to **know** **;**
到 知道 ;

我断言我们不知道；而且我们至今从未尝试去了解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [men] [wɪð] ['lʌvɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd] ,
and **that** **until** **men** **with** **loving** **,** **devoted** **,**
和 那 直到 男人 和 爱 , 奉献 ,

直到那些充满爱心、忠诚的男人们

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
sympathetic **singleness** **of** **heart** **and** **purpose** **seek** **to** **develop** **all** **there** **is** **in** **the**
交感神经 单身 的 心 和 目的 寻找 到 发展 全部 那里 是 在 这
[men'tæləti] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,
mentality **of** **all** **the** **lower** **animals** **,**
心理 的 全部 这 降低 动物 ,

怀着同情心和一心一意的决心，致力于开发所有低等动物心智中蕴藏的一切。

— [dɒgz] , [kæts] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔ:sɪz] ,
— **dogs** **,** **cats** **,** **deer** **,** **as** **well** **as** **horses** **,**
— 狗 , 猫 , 鹿 , 作为 出色地 作为 马匹 ,

——狗、猫、鹿以及马，

— [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃən] [ə'pɒn][ðə; ði]
— **shall** **we** **begin** **to** **have** **a** **real** **foundation** **for** **our** **assumptions** **upon** **the**
— 将 我们 开始 到 有 一个 真实的 基础 为了 我们的 假设 之上 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

我们是否应该开始为我们关于该主题的假设奠定真正的基础?

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I **am** **still** **simple** **enough** **to** **believe** **implicitly** **in** **the** **Spiritual** **Controller** **of** **the**
我 是 仍然 简单的 足够的 到 相信 隐式地 在 这 精神 控制器 的 这
['ju:nɪvɜ:s] [wi:; wi][kɔ:l] [gɒd] .
Universe **we** **call** **God** **.**
宇宙 我们 称呼 上帝 .

我仍然天真地相信宇宙中那位我们称之为上帝的精神主宰。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [sez] [ɪn] “ [sɔ:l]
I **am** **still** **enamoured** **of** **the** **belief** **that** **as** **Browning** **says** **in** **“** **Saul**
我 是 仍然 坠入爱河 的 这 信仰 那 作为 勃朗宁 说道 在 “ 扫罗

我仍然深信勃朗宁在《扫罗》中所说的那种信念。

" [gɒd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɪə(r)] ,

"	God	made	all	the	creatures	and	gave	them	our	love	and	our	fear	,
"	上帝	制成	全部	这	生物	和	给予	他们	我们的	爱	和	我们的	害怕	,

上帝创造了万物，并赋予它们爱与敬畏。

[tuː; tə] [gɪv] [saɪn] , [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['fæməli][hɪə(r)] .

To	give	sign	,	we	and	they	are	His	children	,	one	family	here	.
到	给	符号	,	我们	和	他们	是	他的	孩子们	,	一	家庭	这里	.

以此表明，我们和他们都是祂的孩子，我们是一家人。

['rɔmənez] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

Romanes	claims	for	the	horse	an	intelligence	less	than	that	of	the	larger
罗马人	索赔	为了	这	马	一个	智力	较少的	比	那	的	这	更大的

[kɑː'niːvərə] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

carnivora	,	the	elephant	,
食肉动物	,	这	大象	,

罗马人认为马的智力低于体型更大的食肉动物——大象。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [æs] .

or	even	the	ass	.
或者	甚至	这	屁股	.

甚至是驴。

[jet] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Yet	he	asserts	that	the	emotional	life	of	the	horse	is	remarkable	,
然而	他	断言	那	这	情绪	生活	的	这	马	是	卓越	,

但他断言，马的情感生活非常独特。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv] [biːn]

and	that	working	through	the	emotions	wonderful	results	of	training	have	been
和	那	在职的	通过	这	情绪	精彩的	结果	的	训练	有	到过

[sɪ'kjʊəd] .

secured	.
安全	.

克服情绪障碍后，训练取得了良好的效果。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l] , [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['petɪd] , ['dʒeləs] [ɒv; əv]

He	says	it	is	an	affectionate	animal	,	pleased	at	being	petted	,	jealous	of
他	说道	它	是	一个	亲热	动物	,	高兴	在	存在	被宠爱	,	嫉妒的	的

[kəm'pænjənz] [rɪ'siːvɪŋ] ['feɪvə(r)] ,

companions	receiving	favor	,
同伴	接收	偏爱	,

他说这是一种很黏人的动物，喜欢被抚摸，会嫉妒同伴受到优待。

['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

greatly	enjoying	play	with	others	of	its	kind	,	and	thoroughly	entering	into	the
非常	享受	玩	和	其他的	的	它是	种类	,	和	彻底	进入	进入	这

[spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] .

sport	of	the	hunting	-	field	.
运动	的	这	打猎	-	场地	.

非常喜欢和其他同类玩耍，并全身心投入到狩猎运动中。

['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də] [mjuːlz] ,

Horses	also	exhibit	pride	in	a	marked	degree	,	as	also	do	mules	,
马匹	还	展览	自豪	在	一个	标记	程度	,	作为	还	做	骡子	,

马和骡子一样，都表现出明显的骄傲之情。

['biːɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pliːzd] [wɪð] [geɪ] ['træpɪŋz] .

being	unmistakably	pleased	with	gay	trappings	.
存在	毫无疑问	高兴	和	同性恋	服饰	.

显然对同性恋的种种表现形式感到十分满意。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmhaʊ] ,

Now	is	it	inconceivable	that	these	animals	might	some	day	,	somehow	,
现在	是	它	不可思议	那	这些	动物	可能	一些	天	,	不知何故	,

现在，这些动物有朝一日可能会以某种方式……这难道是不可想象的吗？

[faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən] [weə'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

find	a	door	open	whereby	they	could	enter	into	the	realm	of	speech	.
寻找	一个	门	打开	由此	他们	可以	进入	进入	这	领域	的	演讲	.

找到一扇敞开的门，让他们得以进入言语的领域。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [step] [tə'wɔːdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	feel	is	certainly	a	large	step	towards	expression	,	and	to	my	mind	,
到	感觉	是	当然	一个	大的	步	向	表达	,	和	到	我的	头脑	,

感受无疑是表达的一大步，在我看来，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['paʊə(r)] [sə'dʒests] [ðə; ði] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	possession	of	the	one	power	suggests	the	close	proximity	of	the	other	.
这	拥有	的	这	一	力量	建议	这	关闭	邻近	的	这	其他	.

拥有其中一种力量，就意味着另一种力量也近在咫尺。

[aɪ] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] — [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)]

I	read	with	great	interest	the	arguments	—	as	different	from	the	mere
我	读	和	伟大的	兴趣	这	论点	—	作为	不同的	从	这	仅仅

[ə'sʌmpʃən] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

assumptions	—	of	those	who	assert	that	the	instinct	of	animals	,
假设	—	的	那些	WHO	断言	那	这	本能	的	动物	,

我饶有兴趣地阅读了那些断言动物本能的人的论点——这些论点与单纯的假设截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] ;

and	the	reason	of	human	beings	,	are	two	separate	and	distinct	things	;
和	这	原因	的	人类	生物	,	是	二	分离	和	清楚的	事物	;

人类的理性和逻辑是两个独立且截然不同的事物；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdə(r)] .

there	is	a	deep	gulf	between	them	which	can	never	be	passed	by	the	lower	order	.
那里	是	一个	深的	海湾	之间	他们	哪个	能	绝不	是	通过了	经过	这	降低	命令	.

他们之间有着一道巨大的鸿沟，下层阶级永远无法跨越。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

I	do	not	believe	this	.
我	做	不是	相信	这	.

我不相信。

['rɑːðə(r)][duː; də][aɪ][həʊld] [wɪð] ['rɔmənez] [ðæt] :

Rather	do	I	hold	with	Romanes	that	:
相当	做	我	抓住	和	罗马人	那	:

我更倾向于罗马人的观点：

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

No	distinct	line	can	be	drawn	between	instinct	and	reason	.
不	清楚的	线	能	是	绘制	之间	本能	和	原因	.

本能与理性之间没有明确的界限。

['weðə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [tʃaɪld] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

Whether	we	look	to	the	growing	child	or	to	the	ascending	scale	of	animal	life	,
无论	我们	看	到	这	生长	孩子	或者	到	这	上升	规模	的	动物	生活	,

无论是观察儿童的成长，还是观察动物生命的不断进化，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʃeɪdz] ['ɪntuː] ['riːz(ə)n] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] .

we	find	that	instinct	shades	into	reason	by	imperceptible	degrees	.
我们	寻找	那	本能	色调	进入	原因	经过	难以察觉的	学位	.

我们发现，本能与理性之间会以不易察觉的程度逐渐过渡。

['ɪnstɪŋkt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɒlvz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Instinct	certainly	involves	some	kind	of	mental	operations	,
本能	当然	涉及	一些	种类	的	精神的	运营	,

本能当然包含某种心理运作。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm]['riːfleks]

and	by	this	feature	it	is	clearly	distinguished	and	differentiated	from	reflex
和	经过	这	特征	它	是	清楚地	杰出的	和	差异化的	从	反射

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

凭借这一特点，它与反射动作明显区分开来。

[wʌn] [bəʊld] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [kən'tend] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]

One	bold	difference	between	instinct	and	reason	,	I	contend	,	is	that	the	actions
一	大胆的	不同之处	之间	本能	和	原因	,	我	抗衡	,	是	那	这	行动

[ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)]['juːnɪfɔːm] ,

of	instinct	are	uniform	,
的	本能	是	制服	,

我认为，本能和理性之间的一个显著区别在于，本能的行为是统一的。

[ðəʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

though	performed	by	different	individuals	of	the	same	species	,
尽管	执行	经过	不同的	个人	的	这	相同的	物种	,

尽管是由同一物种的不同个体执行的，

[waɪl] ['riːz(ə)n] — [haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] — [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

while	reason	—	however	limited	in	its	operations	—	leads	to	the	performance	of
尽管	原因	—	然而	有限的	在	它是	运营	—	线索	到	这	表现	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['ækʃ(ə)nz] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] .

individualistic	actions	,	limited	to	single	personalities	.
个人主义	行动	,	有限的	到	单身的	个性	.

而理性——尽管其运作方式有限——却导致了个人主义行为的发生，这种行为仅限于单个个体。

['ɪnstɪŋkt] [ɪm'plaɪz] “ ['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'dæptɪv]

Instinct	implies	“	mental	action	directed	towards	the	accomplishment	of	adaptive
本能	暗示	“	精神的	行动	指导	向	这	成就	的	自适应

['muːvmənt] , [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

movement	,	antecedent	to	individual	experience	,
移动	,	前件	到	个人	经验	,

本能意味着“旨在完成适应性动作的心理活动，先于个人经验”，

[wɪ'ðaʊt] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]

without	necessary	knowledge	of	the	relation	between	the	means	employed	and
没有	必要的	知识	的	这	关系	之间	这	方法	受雇	和

[ðə; ði] [endz] [ə'teɪnd] ,

the	ends	attained	,
这	结束	已达到	,

在不了解所采用手段与所达到目的之间必要关系的情况下，

[bʌt; bət] ['sɪməlәli] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'prəʊpriət] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

but	similarly	performed	under	the	same	appropriate	circumstances	by	all	the
但	相似地	执行	在下面	这	相同的	合适的	情况	经过	全部	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] . ” [[ˌtuː'tuː]]

individuals	of	the	same	species	.	”	[	2	]
个人	的	这	相同的	物种	.	”	[	2	]

但同一物种的所有个体在相同适当的条件下也同样表现出这种行为。”[2]

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈdifəz] [frɒm; frəm] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [bɪˈsaɪdz] [ɪnvˈɒlvɪŋ]

In	all	these	particulars	instinct	differs	from	reason	,	in	that	it	,	“	besides	involving
在	全部	这些	细节	本能	不同	从	原因	,	在	那	它	,	“	除了	涉及

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [kənˈstɪtʃuənt] ,

a	mental	constituent	,
一个	精神的	组分	,

在所有这些细节上，本能与理性不同，因为它“除了涉及心理成分之外，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [əˈdæptɪv] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

and	besides	being	concerned	in	adaptive	action	,	is	always	subsequent	to	individual
和	除了	存在	担心的	在	自适应	行动	,	是	总是	随后的	到	个人

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

而且，除了与适应性行动有关之外，它总是发生在个人经验之后。

[ˈnevə(r)][ækts][bʌt; bət][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ləˈbɔːriəsli] [əˈkwaɪəd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

never	acts	but	upon	a	definite	and	often	laboriously	acquired	knowledge	of
绝不	行为	但	之上	一个	定	和	经常	费力地	获得	知识	的

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [miːnz] [ænd; ənd][endz] ,

the	relation	between	means	and	ends	,
这	关系	之间	方法	和	结束	,

他的行动总是基于对手段与目的之间关系的明确且往往是经过艰苦努力才获得的认识。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmələli] [pəˈfɔːmd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

and	is	very	far	from	being	always	similarly	performed	under	the	same
和	是	非常	远的	从	存在	总是	相似地	执行	在下面	这	相同的

[əˈprəʊpriət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] . ” [[θriː]]

appropriate	circumstances	by	all	the	individuals	of	the	same	species	.	”	[	3	]
合适的	情况	经过	全部	这	个人	的	这	相同的	物种	.	”	[	3	]

而且，同一物种的所有个体在相同适当的情况下，也远不能总是以同样的方式进行行为。”[3]

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə][endz] [ðeə(r)][ɪz][klɪə(r)] [ˌɪndɪˈkeɪʃn]

Where	there	is	an	intentional	adaptation	of	means	to	ends	there	is	clear	indication
在哪里	那里	是	一个	故意	适应	的	方法	到	结束	那里	是	清除	指示

[ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

of	reason	.
的	原因	.

如果有意调整手段以达到目的，那就明显体现了合理性。

[ðɪs] [ˌædæpˈteɪʃn] [aɪ] [kleɪm] [ˈkæptɪn] [pəˈzesɪz] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋktɪvli] ,

This	adaptation	I	claim	Captain	possesses	,	as	distinctively	,
这	适应	我	宣称	队长	拥有	,	作为	独特地	,

我认为船长所拥有的这种适应能力，是独一无二的，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈləʊə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən][aɪ][maɪˈself] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	of	course	on	a	much	lower	plane	than	I	myself	possess	it	.
尽管	的	课程	在	一个	很多	降低	飞机	比	我	我	具有	它	.

当然，他的水平远不及我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [wen] [ˈkæptɪn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːm]

For	instance	:	When	Captain	,	of	his	own	volition	,	after	finding	his	groom
为了	实例	:	什么时候	队长	,	的	他的	自己的	意志	,	后	寻找	他的	新郎

[əˈsliːp] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] ,

asleep	after	being	awakened	,
睡着了	后	存在	觉醒	,

例如：当船长主动起身，发现他的马夫被叫醒后睡着了，

[went] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

went	to	him	again	and	pulled	the	covers	from	his	bed	,
去	到	他	再次	和	拉	这	封面	从	他的	床	,

再次走到他身边，掀开他床上的被子。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

that	may	have	been	accident	the	first	time	.
那	可能	有	到过	事故	这	第一的	时间	.

第一次或许只是个意外。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːmz] [ə'weɪkənɪŋ] , [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

It	led	to	the	groom's	awakening	,	arising	and	feeding	the	horse	.
它	引领	到	这	新郎的	唤醒	,	产生	和	喂养	这	马	.

这导致新郎醒来，起身去喂马。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] [wen] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	was	it	not	conscious	adaptation	of	means	to	that	end	when	,	the	next	morning	,
现在	曾是	它	不是	有意识的	适应	的	方法	到	那	结尾	什么时候	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，难道这不是为了达到这个目的而有意识地调整手段吗?

[ɒn] [ðə; ði] [gruːm] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] ,

on	the	groom	,	failing	to	arise	and	feed	him	,
在	这	新郎	,	失败	到	出现	和	喂养	他	,

新郎没有起身喂他，

['kæptɪn] [dɪ'lɪbərətli] [went] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] ?

Captain	deliberately	went	and	pulled	the	bed	clothes	from	him	,	and	has	done	it	ever	since	?
队长	故意地	去	和	拉	这	床	衣服	从	他	,	和	有	完毕	它	曾经	自从	?

船长故意走过去把被子扯掉，而且之后每次都这么做?

['rɔmənez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Romanes	,	in	his	Animal	Intelligence	,
罗马人	,	在	他的	动物	智力	,

罗曼尼斯在其《动物智能》一书中写道：

['klɪəli] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

clearly	suggests	the	processes	by	which	we	may	study	or	investigate	the	operations	of	animal	intelligence	.
清楚地	建议	这	流程	经过	哪个	我们	可能	学习	或者	调查	这	运营	的	动物	智力	.

清楚地表明了我们可以通过哪些过程来研究或调查动物智能的运作方式。

[sez] [hiː; hi] :

Says	he	:
说道	他	:

他说：

[ɪf] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

If	we	contemplate	our	own	mind	,
如果	我们	沉思	我们的	自己的	头脑	,

如果我们审视自己的内心，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] ,

we	have	an	immediate	cognizance	of	a	certain	flow	of	thoughts	or	feelings	,
我们	有	一个	即时	认知	的	一个	肯定	流动	的	想法	或者	情怀	,

我们能立即意识到某种思绪或情感的流动，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ʌltɪmət] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] ,

which	are	the	most	ultimate	things	,	and	indeed	the	only	things	,
哪个	是	这	最多	最终的	事物	,	和	的确	这	仅有的	事物	,

哪些是最根本的事物，实际上也是唯一存在的事物?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒgnɪzənt] . . . .

of	which	we	are	cognizant	.	.	.	.
的	哪个	我们	是	认知	.	.	.	.

我们对此心知肚明.....

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['fɒrən] [maɪndz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ]

But	in	our	objective	analysis	of	other	or	foreign	minds	we	have	no	such
但	在	我们的	客观的	分析	的	其他	或者	外国的	思想	我们	有	不	这样的

[ɪ'miːdiət] ['kɒgnɪzəns] ;

immediate	cognizance	;
即时	认知	;

但是，在我们对其他或外国思想进行客观分析时，我们却无法立即意识到这一点；

[ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

all	our	knowledge	of	their	operations	is	derived	,	as	it	were	,
全部	我们的	知识	的	他们的	运营	是	衍生的	,	作为	它	是	,

我们对它们运作方式的所有了解，可以说都是由此而来。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] — [ðiːz] [æm'bæsədəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]

through	the	medium	of	ambassadors	—	these	ambassadors	being	the	activities	of
通过	这	中等的	的	大使们	—	这些	大使们	存在	这	活动	的

[ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] . . . .

the	organism	.	.	.	.
这	生物	.	.	.	.

通过使者这一媒介——这些使者就是该组织的各种活动.....

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [səb'dʒektɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Starting	from	what	I	know	subjectively	of	the	operation	of	my	own	individual
开始	从	什么	我	知道	主观上	的	这	手术	的	我的	自己的	个人

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

从我主观上对自身思维运作的了解出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɔːgənɪzəm] [ðeɪ] [prɒmpt] ,

and	the	activities	which	in	my	own	organism	they	prompt	,
和	这	活动	哪个	在	我的	自己的	生物	他们	迅速的	,

以及它们在我自身体内引发的活动，

[aɪ] [prə'siːd] [baɪ][ə'nælədʒi][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvəbl] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz]

I	proceed	by	analogy	to	infer	from	the	observable	activities	of	other	organisms
我	继续	经过	类比	到	推断	从	这	可观察的	活动	的	其他	生物

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ðem; ðəm] . [[fɔːr]]

what	are	the	mental	operations	that	underlie	them	.	[	4	]
什么	是	这	精神的	运营	那	底层	他们	.	[	4	]

我通过类比，从其他生物的可观察活动中推断出它们背后的心理运作方式。[4]

[ə'pɒn] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Upon	any	hypothesis	of	the	development	of	human	or	animal	intelligence	it	is
之上	任何	假设	的	这	发展	的	人类	或者	动物	智力	它	是

['evɪdənt] [ðæt] [men'tæləti] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['veərid] ['kwɒləti] .

evident	that	mentality	is	of	a	wonderfully	varied	quality	.
明显	那	心理	是	的	一个	太棒了	多种多样	质量	.

无论对人类或动物智力发展的任何假设，都明显可以看出，心智具有极其丰富的多样性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , ['slaɪdɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

There	is	a	distinct	,	though	by	no	means	clearly	defined	,	sliding	scale	of	intelligence	.
那里	是	一个	清楚的	,	尽管	经过	不	方法	清楚地	定义	,	滑动	规模	的	智力	.

智力存在一个明显的、但绝不明确的滑动等级。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [ʃəʊz] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɒg] ,

It	is	universal	knowledge	that	a	dog	shows	more	intelligence	than	a	frog	,
它	是	普遍的	知识	那	一个	狗	演出	更多的	智力	比	一个	青蛙	,

众所周知，狗比青蛙聪明得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l] ;

and	a	horse	than	a	turtle	;
和	一个	马	比	一个	龟	;

比乌龟更像马；

[ænd; ənd]['hju:mən] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	human	intelligences	are	as	widely	separated	as	the	Igorrote	and	a
和	人类	情报	是	作为	广泛	分开	作为	这	伊戈罗特	和	一个

['hɔtəntɔt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædstəun] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tə'gɔ:] .

Hottentot	and	a	Gladstone	or	a	Tagore	.
霍屯督人	和	一个	格拉德斯通	或者	一个	泰戈尔	.

人类的智力差异之大，堪比伊戈罗特人、霍屯督人、格莱斯顿或泰戈尔。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [pleɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ][du:; də] [nɒt]

Where	the	horse's	place	is	,	in	the	sliding	scale	of	general	intelligence	,	I	do	not
在哪里	这	马匹	地方	是	,	在	这	滑动	规模	的	一般的	智力	,	我	做	不是

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

在人类智力水平的阶梯上，马的地位如何，我不得而知；

[nɔ:(r)][kæn; kən][aɪ] [tel] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['veərɪɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv]

nor	can	I	tell	exactly	where	Captain	should	be	located	in	the	varying	scale	of
也不	能	我	告诉	确切地	在哪里	队长	应该	是	位于	在	这	变化	规模	的

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	intelligence	of	horses	in	general	.
这	智力	的	马匹	在	一般的	.

我也无法准确判断船长在马匹整体智力水平的差异中应该处于什么位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:; də] [nəʊ] .

But	this	I	do	know	.
但	这	我	做	知道	.

但我知道这一点。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['kɒmənli] [ʃəʊn] [baɪ]

He	has	intelligence	,	and	it	is	much	superior	to	that	commonly	shown	by
他	有	智力	,	和	它	是	很多	优越的	到	那	通常	所示	经过

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

the	majority	of	horses	.
这	多数	的	马匹	.

他很聪明，而且比大多数马匹的智力要高得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜ:mlɪ] [bɪ'li:v] [wɪð] ['kæptɪn] ['sɪgzbi] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hæv; həv][ðeə(r)]

And	I	firmly	believe	with	Captain	Sigsbee	that	training	and	discipline	have	their
和	我	牢牢	相信	和	队长	西格斯比	那	训练	和	纪律	有	他们的

[ɪ'fekt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

effect	in	bringing	up	the	intelligence	of	the	higher	order	of	horses	to	the
影响	在	带来	向上	这	智力	的	这	更高	命令	的	马匹	到	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [klɑ:s] ,

intelligence	of	the	lower	class	,
智力	的	这	降低	班级	,

我坚信西格斯比船长的观点，即训练和纪律能够使高阶马匹的智力水平达到低阶马匹的水平。

[ɔː(r)] [tʃaɪld] , ['levə(l)] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] .

or	child	,	level	of	humans	.
或者	孩子	,	等级	的	人类	.

或者说，儿童，人类的水平。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪz] [ə; eɪ]

I	am	decidedly	opposed	to	the	assumption	that	the	intelligence	of	horses	is	a
我	是	绝对地	反对	到	这	假设	那	这	智力	的	马匹	是	一个

[fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ['ment(ə)l] ['kwɒntəti] ;

fixed	and	immovable	mental	quantity	;
固定的	和	不可移动的	精神的	数量	;

我坚决反对认为马的智力是固定不变的心理量的观点；

[ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kaɪndli] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['treɪnɪŋ] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l]

that	no	amount	of	kindly	,	sympathetic	,	and	understanding	training	by	thoughtful
那	不	数量	的	亲切地	,	交感神经	,	和	理解	训练	经过	周到

[men] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ,

men	,	will	add	to	,
男人	,	将要	添加	到	,

即使是由有识之士进行再多的友善、同情和理解的训练，也无法改变这一点。

[ɔː(r)] [dɪ'veləp] [wɒt] [ðeɪ] [ɔː'redi] [pə'zes] .

or	develop	what	they	already	possess	.
或者	发展	什么	他们	已经	具有	.

或者发展他们已经拥有的技能。

[ai] [bɪ'liːv] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [bɪ'liːf] ,

I	believe	,	beyond	the	power	of	any	logical	formula	to	shake	my	belief	,
我	相信	,	超过	这	力量	的	任何	逻辑	公式	到	摇	我的	信仰	,

我相信，任何逻辑公式都无法动摇我的信念。

[ðæt] ['eni] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['hɔːsɪz] [ðæt]

that	any	constant	contact	of	the	soul	of	man	with	whatever	there	is	in	horses	that
那	任何	持续的	接触	的	这	灵魂	的	男人	和	任何	那里	是	在	马匹	那

[ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

corresponds	to	the	soul	must	produce	a	resulting	awakening	,
对应	到	这	灵魂	必须	生产	一个	结果	唤醒	,

人的灵魂与马身上任何与灵魂相对应的东西进行持续接触，必然会产生一种觉醒。

['kwɪkənɪŋ] , ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] .

quickening	,	deepening	of	that	soul	—	something	in	both	man	and	animal	.
加速	,	加深	的	那	灵魂	—	某物	在	两个都	男人	和	动物	.

灵魂的觉醒和深化——这是人和动物都拥有的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [lait] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒt] [ai] [raɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] “ ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ”

It	is	in	this	light	,	therefore	,	that	what	I	write	of	Captain's	“	human	intelligence	”
它	是	在	这	光	,	所以	,	那	什么	我	写	的	船长的	“	人类	智力	”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

must	be	understood	.
必须	是	理解	.

因此，我所描述的船长的“人类智慧”必须从这个角度来理解。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .

He	is	developing	.
他	是	发展	.

他正在成长。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] , [səʊ] [fɑː(r)] .

He	has	awakened	,	so	far	.
他	有	觉醒	,	所以	远的	.

他目前已经醒了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] .

He	has	begun	the	upward	journey	.
他	有	开始	这	向上	旅行	.

他已经开始了向上攀登的旅程。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ɪz] “ ['edʒukeɪtɪd] ” [ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truː] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns]

The	more	he	is	“	educated	”	the	nearer	the	true	resemblance	to	human	intelligence
这	更多的	他	是	“	受过教育	”	这	更近	这	真的	相似	到	人类	智力

[wɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪ] .

will	he	display	.
将要	他	展示	.

他接受的“教育”越多，就越接近人类真正的智力。

[ɪf] , [ɪn] ['eni] [wei] ,

If	,	in	any	way	,
如果	,	在	任何	方式	,

如果，以任何方式，

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['kləuzə(r)] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

these	pages	help	forward	the	day	of	closer	sympathy	between	man	and	his
这些	页面	帮助	向前	这	天	的	更近	同情	之间	男人	和	他的

['lesə(r)] [ɔː(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

lesser	or	younger	brothers	and	sisters	,
较少	或者	年轻	兄弟	和	姐妹	,

这些篇章有助于促进人类与其地位较低或年龄较小的兄弟姐妹之间更加紧密的同情。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	shall	be	amply	repaid	for	the	labor	of	writing	them	.
我	将	是	充足的	已偿还	为了	这	劳动	的	写作	他们	.

我写作这些文章的劳动成果将会得到丰厚的回报。

[dʒɔːdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz] .

George	Wharton	James	.
乔治	沃顿商学院	詹姆斯	.

乔治·沃顿·詹姆斯。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , ['krɪsməs] , - . [[wʌn]]

The	Exposition	,	San	Diego	,	Christmas	,	1916	.	[	1	]
这	展览	,	圣	迭戈	,	圣诞节	,	-	.	[	1	]

1916 年圣诞节，圣地亚哥博览会。[1]

“ [duː; də] ['ænɪmlz] [θɪŋk] , ” ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] , [vɒl] . - ,

“	Do	Animals	Think	,	”	Harper's	Monthly	,	Vol	.	110	,
“	做	动物	思考	,	”	哈珀斯	月度	,	沃尔	.	-	,

《动物会思考吗？》，《哈珀月刊》，第110卷

[piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

p	.	358	.	[	2	]
p	.	-	.	[	2	]

第 358 页。[2]

['rɔmənez] , [ˌpiː 'piː] . [faɪv] , - . [[θriː]]

Romanes	,	pp	.	5	,	16	.	[	3	]
罗马人	,	pp	.	5	,	-	.	[	3	]

Romanes，第 5、16 页。[3]

['rɔmənez] , [piː] . - . [[fɔːr]]

Romanes	,	p	.	16	.	[	4	]
罗马人	,	p	.	-	.	[	4	]

Romanes，第 16 页。[4]

['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rɔmənez] , [piː] . [wʌn] .

Animal	Intelligence	,	by	J	.	G	.	Romanes	,	p	.	1	.
动物	智力	,	经过	J	.	G	.	罗马人	,	p	.	1	.

动物智能，作者 JG Romanes，第 1 页。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

D	.	Appleton	&	Co	.	,	1888	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	-	.

D. Appleton & Co.，1888 年。

['kæptɪnz] [əʊn] ['stɔːri]

CAPTAIN'S	OWN	STORY
船长的	自己的	故事

船长自述

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][dʒuːn][eɪt] , - , [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːtraɪt] ,

I	was	born	on	June	8	,	1905	,	on	the	farm	of	Judge	J	.	H	.	Cartwright	,
我	曾是	出生	在	六月	8	,	-	,	在	这	农场	的	法官	J	.	H	.	卡特赖特	,

我于1905年6月8日出生在JH Cartwright法官的农场里。

[ɪn] ['ɒrəgən] , [ɪl] .

in	Oregon	,	Ill	.
在	俄勒冈州	,	患病的	.

在俄勒冈州，伊利诺伊州。

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['roʊbi] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] , ['sɪdni] .

My	mother's	name	was	Robey	,	and	my	father's	,	Sidney	.
我的	母亲的	姓名	曾是	罗比	,	和	我的	父亲的	,	西德尼	.

我母亲名叫罗比，我父亲名叫西德尼。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [ˌem 'iː][sɪd] [bel] .

While	I	was	a	little	colt	the	Judge	called	me	Sid	Bell	.
尽管	我	曾是	一个	小的	小马	这	法官	称为	我	西德	钟	.

我还是小马驹的时候，法官叫我西德·贝尔。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [hiː; hi]

He	used	to	come	to	the	barn	and	look	me	over	and	recount	what	he
他	用过的	到	来	到	这	谷仓	和	看	我	超过	和	叙事	什么	他

[kɔːld] [maɪ] “ [pɔɪnts] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

called	my	“	points	”	to	his	friends	,
称为	我的	“	积分	”	到	他的	朋友们	,

他以前常来谷仓，打量我一番，然后向他的朋友们讲述他所谓的我的“优点”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hiːlz] ,

and	when	I	was	in	the	pasture	running	to	and	fro	,	kicking	up	my	heels	,
和	什么时候	我	曾是	在	这	牧场	跑步	到	和	弗	,	踢	向上	我的	高跟鞋	,

当我在牧场里跑来跑去，踢着脚后跟的时候，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

and	thoroughly	enjoying	myself	,	he	would	stand	looking	on	,	apparently	thinking	very	hard	.
和	彻底	享受	我	,	他	会	站立	寻找	在	,	显然	思维	非常	难的	.

我看得津津有味，而他则站在一旁看着，似乎在认真地思考着什么。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [gruːm] [taɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ,

One	day	the	groom	tied	me	to	my	mother's	side	,
一	天	这	新郎	系	我	到	我的	母亲的	边	,

有一天，新郎把我绑在了我母亲身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	the	Judge	drove	her	out	over	the	road	,
和	这	法官	驾驶	她	出去	超过	这	路	,

法官开车把她送到了马路对面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ai] [trɔt] [ə'lɒŋ] .

and	he	seemed	very	pleased	at	the	way	I	trotted	along	.
和	他	似乎	非常	高兴	在	这	方式	我	小跑	沿着	.

他似乎对我小跑前进的方式非常满意。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Day	after	day	he	did	this	,	for	a	long	time	,
天	后	天	他	做过	这	,	为了	一个	长的	时间	,

他日复一日地这样做，持续了很长时间。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

making	me	go	faster	and	faster	until	I	heard	him	,	and	other	people	,
制作	我	去	快点	和	快点	直到	我	听到	他	,	和	其他	人们	,

这让我越跑越快，直到我听到他和其他人的声音。

[seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst]['peɪsə(r)] .

say	that	I	was	going	to	be	a	very	fast	pacer	.
说	那	我	曾是	去	到	是	一个	非常	快速地	领跑员	.

我说过我会跑得很快。

[maɪ] [lʌŋz] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ; [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɜːm] ;

My	lungs	expanded	with	the	exercise	;	my	muscles	grew	strong	and	firm	;
我的	肺	扩展	和	这	锻炼	;	我的	肌肉	生长	强的	和	公司	;

运动使我的肺部扩张；我的肌肉变得强壮而结实；

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

my	eyes	were	bright	and	clear	;	I	had	a	hearty	appetite	and	enjoyed
我的	眼睛	是	明亮的	和	清除	;	我	有	一个	爽朗	食欲	和	享受

['evri] ['maʊθfʊl] [ai][eɪt] ,

every	mouthful	I	ate	,
每一个	一口气	我	吃	,

我的眼睛明亮清澈；我胃口很好，吃的每一口都觉得很满足。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

and	every	day	when	they	turned	me	loose	in	the	pasture	,
和	每一个	天	什么时候	他们	转向	我	松动的	在	这	牧场	,

每天当他们把我放到牧场里的时候，

[ai] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

I	raced	up	and	down	just	as	proud	and	happy	and	full	of	life	and
我	比赛	向上	和	向下	只是	作为	自豪的	和	快乐的	和	满的	的	生活	和

[ɪg'zjuːbərənt] ['spɪrɪt] [æz; əz]['evə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .

exuberant	spirits	as	ever	possessed	a	young	horse	in	all	the	wide	world	.
旺盛	烈酒	作为	曾经	拥有	一个	年轻的	马	在	全部	这	宽的	世界	.

我奔跑着，像全世界任何一匹年轻马一样骄傲、快乐、充满活力和热情。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [træk] .

One	day	the	Judge	took	me	out	on	what	was	called	a	“	track	.
一	天	这	法官	采取	我	出去	在	什么	曾是	称为	一个	“	追踪	.

有一天，法官带我去了一条叫做“赛道”的地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['əʊv(ə)l] [pleɪs] , [nɒt] ['veri] [waɪd] , [ə'reɪndʒd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	It	was	a	smooth	oval	place	,	not	very	wide	,	arranged	solely	for	the
”	它	曾是	一个	光滑的	椭圆形	地方	,	不是	非常	宽的	,	安排	仅	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['hɔːsɪz] .

purpose	of	driving	horses	.
目的	的	驾驶	马匹	.

“那是一个平坦的椭圆形场地，不是很宽，专门用来驱赶马匹。”

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['hɑːdlɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gruːm] [tuː; tə]

They	fastened	a	light	little	cart	behind	me	,	hardly	big	enough	for	my	groom	to
他们	系紧	一个	光	小的	大车	在后面	我	,	几乎	大的	足够的	为了	我的	新郎	到

[sɪt] [ɪn] ,

sit	in	,
坐	在	,

他们把一辆轻便的小车固定在我身后，车子小到我的新郎几乎坐不下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [træk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

and	then	he	made	me	go	around	that	track	as	hard	as	I	could	go	.
和	然后	他	制成	我	去	大约	那	追踪	作为	难的	作为	我	可以	去	.

然后他让我尽全力绕着赛道跑一圈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['iːzi] [æt; ət] [fɜːst] , [ʌn'tɪl] [ai] — [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] — “ [wɔːm] [ʌp]

Of	course	he	let	me	go	easy	at	first	,	until	I	—	what	he	called	—	“	warmed	up
的	课程	他	让	我	去	简单的	在	第一的	,	直到	我	—	什么	他	称为	—	“	温暖	向上

,

,
,

当然，他一开始对我比较宽容，直到我——用他的话说——“热身完毕”。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [naʊ] , [sɪd] [bel] .

”	and	then	he	would	say	,	“	Now	,	Sid	Bell	.
”	和	然后	他	会	说	,	“	现在	,	西德	钟	.

然后他会说：“现在，西德·贝尔。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Go	to	it	!
去	到	它	!

去做吧！

” [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [men] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]

”	and	would	give	that	peculiar	clicking	sound	that	men	make	when	they	want	a
”	和	会	给	那	奇特	点击	声音	那	男人	制作	什么时候	他们	想	一个

[hɔːs] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ,

horse	to	hurry	up	,
马	到	匆忙	向上	,

“还会发出那种男人催马快点时发出的奇特的咔哒声。”

[ænd; ənd] [ai] [peɪst] [ə'hed] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [njuː] [haʊ] .

and	I	paced	ahead	as	fast	as	I	knew	how	.
和	我	踱步	前方	作为	快速地	作为	我	知道	如何	.

我以最快的速度向前走去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [prə'siːdɪŋz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv]

The	Judge	used	to	come	and	watch	proceedings	nearly	every	day	,	and	give
这	法官	用过的	到	来	和	手表	诉讼程序	几乎	每一个	天	,	和	给

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [maɪ] [gruːm] .

suggestions	to	my	groom	.
建议	到	我的	新郎	.

法官过去几乎每天都会来旁听庭审，并向我的新郎提出建议。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Some	days	he	would	be	very	proud	and	boastful	about	me	,	and	other
一些	天	他	会	是	非常	自豪的	和	自夸	关于	我	,	和	其他

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

有时他会为我感到非常自豪和自夸，而有时，

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

not	quite	so	well	satisfied	.
不是	相当	所以	出色地	使满意	.

不太满意。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ,

But	one	day	,	when	I	was	feeling	particularly	good	,
但	一	天	,	什么时候	我	曾是	感觉	特别	好的	,

但有一天，当我感觉特别好的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [træk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] “ [hiːl]

and	had	gone	around	the	track	at	a	lively	clip	,	I	heard	him	say	“	He'll
和	有	已消失	大约	这	追踪	在	一个	热闹	夹子	,	我	听到	他	说	“	地狱

[duː; də] !

do	!
做	!

他绕着赛道飞快地跑了一圈，我听到他说：“他行！”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˌtuː'tuː] : - ,

He	made	it	that	time	in	2	:	16	,
他	制成	它	那	时间	在	2	:	-	,

他那次用时2分16秒。

” [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ment] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [peɪst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

”	which	I	afterwards	learned	meant	that	I	had	paced	a	mile	in	two	minutes	and
”	哪个	我	然后	学习	意思是	那	我	有	踱步	一个	英里	在	二	分钟	和

[ˌsɪks'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

sixteen	seconds	,
十六	秒	,

后来我才知道，这意味着我以两分十六秒的成绩跑完了一英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] ['prɪti] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kəʊlt] .

and	that	was	accounted	pretty	fast	for	a	two	-	year	-	old	colt	.
和	那	曾是	已记录	漂亮的	快速地	为了	一个	二	-	年	-	老的	小马	.

对于一匹两岁的小马驹来说，这速度相当快了。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [səʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

When	I	was	nearly	three	years	old	the	Judge	sold	me	to	Mr	.	W	.	A	.
什么时候	我	曾是	几乎	三	年	老的	这	法官	卖	我	到	先生	.	W	.	一个	.

['sɪgzbi] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Sigsbee	of	Chicago	.
西格斯比	的	芝加哥	.

我快三岁的时候，法官把我卖给了芝加哥的西格斯比先生。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

My	mother	had	told	me	,
我的	母亲	有	讲述	我	,

我母亲曾告诉我：

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [træk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [peɪs] ,

one	day	when	Mr	.	Sigsbee	came	to	the	track	to	watch	me	pace	,
一	天	什么时候	先生	.	西格斯比	来了	到	这	追踪	到	手表	我	步伐	,

有一天，西格斯比先生来到赛道观看我踱步时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ['treɪnə(r)] , [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['kæptɪn]

that	he	was	a	great	animal	trainer	,	known	all	over	the	country	as	Captain
那	他	曾是	一个	伟大的	动物	教练	,	已知	全部	超过	这	国家	作为	队长

['sɪgzbi] .

Sigsbee	.
西格斯比	.

他是一位杰出的动物训练师，在全国范围内都被称为西格斯比船长。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] “ [hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

I	heard	the	Captain	say	“	He's	a	beauty	.
我	听到	这	队长	说	“	他是	一个	美丽	.

我听到船长说：“他真是个美人。”

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz] [faɪn] ,

His	action	is	fine	,
他的	行动	是	美好的	,

他的行为没有错。

” [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)]

”	and	when	I	was	brought	up	to	where	he	and	the	Judge	were
”	和	什么时候	我	曾是	带来	向上	到	在哪里	他	和	这	法官	是

['stændɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɒments] ,

standing	he	repeated	these	and	many	other	comments	,
常设	他	重复	这些	和	许多	其他	评论	,

当我被带到他和法官站着的地方时，他重复了这些以及许多其他评论。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [laɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

all	of	a	nature	to	make	a	young	horse	like	me	think	a	good	deal	of
全部	的	一个	自然	到	制作	一个	年轻的	马	喜欢	我	思考	一个	好的	交易	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这一切都让像我这样的年轻马对自己产生了过高的期望。

[səʊ] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [baɪ] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [ai] [laɪkt] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk]

so	that	I	looked	at	him	and	let	him	know	by	my	eyes	that	I	liked	him	to	speak
所以	那	我	看起来	在	他	和	让	他	知道	经过	我的	眼睛	那	我	喜欢	他	到	说话

[ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

in	that	way	about	me	.
在	那	方式	关于	我	.

于是我看着他，用眼神告诉他，我喜欢他那样谈论我。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] “ [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] ” [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi]

Then	he	began	to	talk	about	my	“	intelligent	look	”	and	all	at	once	he
然后	他	开始	到	讲话	关于	我的	“	聪明的	看	”	和	全部	在	一次	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

然后他开始谈论我的“聪慧外表”，突然他惊呼道：

[kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] : “ [dʒʌdʒ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [kəʊlt] .

quite	emphatically	:	“	Judge	,	I've	got	to	have	that	colt	.
相当	强调地	:	“	法官	,	我已经	得到	到	有	那	小马	.

非常肯定地说：“法官，我一定要得到那匹小马驹。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	want	to	train	him	and	make	him	the	best	known	horse	in	the	world	.
我	想	到	火车	他	和	制作	他	这	最好的	已知	马	在	这	世界	.

我想训练他，让他成为世界上最著名的马。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['veri] [mʌtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] .

”	The	Judge	didn't	seem	to	like	this	idea	very	much	,	at	first	.
”	这	法官	没有	似乎	到	喜欢	这	主意	非常	很多	,	在	第一的	.

“法官起初似乎不太喜欢这个主意。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə]

He	said	he	had	trained	me	for	the	track	,	and	he	didn't	intend	to
他	说	他	有	受过训练	我	为了	这	追踪	,	和	他	没有	打算	到

[pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

part	with	me	,
部分	和	我	,

他说他训练我参加赛道比赛，他不打算把我卖掉。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɪgzbi] [ɜːrdʒd][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	Captain	Sigsbee	urged	so	strongly	that	it	would	be	far	better	for	me	,
但	队长	西格斯比	敦促	所以	强烈	那	它	会	是	远的	更好的	为了	我	,

但西格斯比船长极力劝说，这对我会好得多。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

to	keep	me	away	from	the	track	,
到	保持	我	离开	从	这	追踪	,

为了让我远离赛道，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

and	let	me	be	especially	trained	and	then	sent	out	through	the	country	as
和	让	我	是	尤其	受过训练	和	然后	发送	出去	通过	这	国家	作为

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [hɔːs] ,

an	educated	horse	,
一个	受过教育	马	,

让我接受专门训练，然后作为一匹训练有素的马被派往全国各地。

[ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] .

that	finally	he	consented	to	sell	me	.
那	最后	他	同意	到	卖	我	.

他最终同意把我卖掉。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

My	mother	was	very	sorry	to	have	me	go	away	from	her	,
我的	母亲	曾是	非常	对不起	到	有	我	去	离开	从	她	,

我母亲非常舍不得我离开她。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	I	was	sorry	to	go	,
和	我	曾是	对不起	到	去	,

我舍不得离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

but	she	seemed	to	find	a	great	deal	of	comfort	in	the	fact	that	I	should	no
但	她	似乎	到	寻找	一个	伟大的	交易	的	舒适	在	这	事实	那	我	应该	不

[lɒŋgə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [træk] ;

longer	be	on	the	track	;
更长	是	在	这	追踪	;

但她似乎从我不再参加比赛这件事中得到了极大的安慰；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['strenjuəs] [laɪf][ðæn; ðən] ['reɪsɪŋ] ,

I	should	have	a	much	less	strenuous	life	than	racing	,
我	应该	有	一个	很多	较少的	费力的	生活	比	赛车	,

我的生活应该比赛车轻松得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ] [njuː] ['əʊnə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [mʌtʃ]

and	that	the	education	my	new	owner	wished	to	give	me	would	also	be	much
和	那	这	教育	我的	新的	所有者	希望	到	给	我	会	还	是	很多

[tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

to	my	advantage	in	other	ways	.
到	我的	优势	在	其他	方式	.

而且，我的新主人希望给予我的教育在其他方面也将对我大有裨益。

[səʊ] ['kæptɪn] ['sɪgzbi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

So	Captain	Sigsbee	took	me	to	Chicago	.
所以	队长	西格斯比	采取	我	到	芝加哥	.

于是，西格斯比船长带我去了芝加哥。

[ænd; ənd][maɪ] !

And	my	!
和	我的	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	a	noisy	,	bustling	city	it	was	.
什么	一个	嘈杂	,	繁华	城市	它	曾是	.

那真是一座喧闹繁华的城市。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hæd; həd]

How	different	from	the	quiet	country	where	I	was	born	and	so	far	had
如何	不同的	从	这	安静的	国家	在哪里	我	曾是	出生	和	所以	远的	有

[spent] [maɪ] [laɪf] .

spent	my	life	.
花费	我的	生活	.

这与我出生并度过一生的宁静乡村截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] !

And	the	smells	!
和	这	气味	!

还有那些气味!

[waɪ] , [aɪ] [smeld] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [smelz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Why	,	I	smelled	more	horrible	smells	in	one	day	there	,	I	think	,
为什么	,	我	闻起来	更多的	可怕	气味	在	一	天	那里	,	我	思考	,

为什么？我觉得我一天之内在那里闻到的难闻气味比其他地方还多。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [smeld] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

than	I	had	smelled	in	all	my	life	before	.
比	我	有	闻起来	在	全部	我的	生活	前	.

比我之前一生中闻到的任何气味都更浓烈。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

The	same	with	the	noises	.
这	相同的	和	这	噪音	.

噪音也是如此。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['hɔːsɪz] [dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [smelz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .

People	think	horses	don't	care	about	smells	and	noises	.
人们	思考	马匹	不	关心	关于	气味	和	噪音	.

人们认为马不在乎气味和噪音。

[dəʊnt] [ðeɪ] ?

Don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt]

I	was	jumping	and	nervous	all	the	time	with	the	new	and	awful	noises	that
我	曾是	跳	和	紧张的	全部	这	时间	和	这	新的	和	可怕	噪音	那

[siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

seemed	to	rush	at	me	from	every	direction	.
似乎	到	匆忙	在	我	从	每一个	方向	.

那些可怕的新奇噪音似乎从四面八方涌来，我一直提心吊胆，紧张不安。

[striːt] [kɑːz] , ['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bel] [[klæŋɪŋ]] ; ['ɔːtəməbiːlz] ['hɒŋkɪŋ] [raɪt] [ɪn][maɪ]
Street cars , roaring , rushing and their bell clanging ; automobiles honking right in my
街道 汽车 , 咆哮 , 匆忙 和 他们的 钟 叮当声 ; 汽车 鸣笛 正确的 在 我的
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

有轨电车轰鸣、疾驰，铃声叮当作响；汽车喇叭声就在我耳边响起；

['wægənz] ['rʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz] ; [men] ['ʃaʊtɪŋ] ; ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [haɪ]
wagons rumbling over the stones ; men shouting ; women and girls talking with high
马车 隆隆声 超过 这 石头 ; 男人 喊叫 ; 女性 和 女孩们 说 和 高的
- [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] ; ['beɪbiz] ['skwɔːlɪŋ] ;
- pitched voices ; babies squalling ;
- 投球 声音 ; 婴儿 尖叫 ;

马车隆隆驶过石头；男人们大声喊叫；妇女和女孩们用尖细的声音说话；婴儿啼哭；

[pə'liːsmən] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] [kɹ'bsɪŋz] ; ['njuːzˌbɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ;
policemen whistling at the street crossings ; newsboys shouting their papers ;
警察 吹口哨 在 这 街道 十字路口 ; 报童 喊叫 他们的 文件 ;

警察在人行横道吹口哨；报童吆喝着报纸；

['begəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ɔːrgənz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
beggars grinding away on their pitiful little organs ; and a thousand other noises ,
乞丐 研磨 离开 在 他们的 可怜 小的 器官 ; 和 一个 千 其他 噪音 ,

乞丐们卖力地揉搓着他们可怜的小器官；以及其他各种各样的噪音，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] .
many of which I had never before heard .
许多 的 哪个 我 有 绝不 前 听到 .

其中许多是我以前从未听说过的。

[æz; əz][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [ɔː(r)]['ævənjuːs][ə; eɪ] [njuː] [nɔɪz] [keɪm]
As we were crossing one of the streets or avenues a new noise came
作为 我们 是 过境 一 的 这 街道 或者 途径 一个 新的 噪音 来了
['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
rushing at me ,
匆忙 在 我 ,

当我们穿过一条街道或大道时，一种新的噪音朝我袭来。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['trævlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
as fast as an automobile travels , but it was over my head .
作为 快速地 作为 一个 汽车 旅行 , 但 它 曾是 超过 我的 头 .

速度和汽车一样快，但我还是没能理解。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tres(ə)l] - [wɜːk] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
I looked up , but could see nothing but trestle - work above me ,
我 看起来 向上 , 但 可以 看 没有什么 但 支架 - 工作 多于 我 ,

我抬头望去，却只看到头顶上的栈桥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [felt] .
and the noise was loud enough to be felt .
和 这 噪音 曾是 大声 足够的 到 是 毛毡 .

噪音非常大，甚至能感觉到。

['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Nearer it came , until with a rush and a roar , it seemed to fall on me ,
更近 它 来了 , 直到 和 一个 匆忙 和 一个 吼 , 它 似乎 到 落下 在 我 ,

它越来越近，突然一声巨响，仿佛要砸到我身上。

[ænd; ənd][aɪ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skriːmd] [ɪn][maɪ]['terə(r)] .
and I reared and struggled and even screamed in my terror .
和 我 饲养 和 挣扎 和 甚至 尖叫 在 我的 恐怖 .

我惊恐万分，挣扎着，甚至发出尖叫。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fɪəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Then	in	a	moment	the	fierce	noise	of	it	was	gone	,
然后	在	一个	片刻	这	凶猛的	噪音	的	它	曾是	已消失	,

转瞬之间，那震耳欲聋的巨响就消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

and	it	gradually	grew	less	and	less	.
和	它	逐步地	生长	较少的	和	较少的	.

它逐渐变得越来越小。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .

But	in	another	street	I	had	the	same	experience	.
但	在	其他	街道	我	有	这	相同的	经验	.

但在另一条街上，我也遇到了同样的情况。

['kæptɪn] [spəʊk] - [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai] ['nidnt] [biː; bi]

Captain	spoke	quietingly	and	soothingly	to	me	and	told	me	I	needn't	be
队长	辐	-	和	舒缓地	到	我	和	讲述	我	我	不必	是

[skeəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['əʊnli][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] ,

scared	as	it	was	“	only	the	elevated	railway	,
害怕的	作为	它	曾是	“	仅有的	这	升高	铁路	,

船长用平静而安抚的语气跟我说话，告诉我不必害怕，因为“那只是高架铁路而已”。

” [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

”	but	I	didn't	know	then	what	he	meant	.
”	但	我	没有	知道	然后	什么	他	意思是	.

但我当时并不知道他的意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [skeəd] .

Of	course	,	I	learned	all	about	it	later	,	and	then	I	was	no	longer	scared	.
的	课程	,	我	学习	全部	关于	它	之后	,	和	然后	我	曾是	不	更长	害怕的	.

当然，后来我了解了所有的事情，然后我就不再害怕了。

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [bɑːn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [bɒks] - [stɔːl] , [ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

At	the	training	-	barn	I	had	a	fine	large	box	-	stall	,	the	floor	covered	with
在	这	训练	-	谷仓	我	有	一个	美好的	大的	盒子	-	摊位	,	这	地面	涵盖	和

[kliːn] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] ,

clean	,	sweet	-	smelling	hay	,
干净的	,	甜的	-	闻起来	干草	,

在训练马厩里，我有一个宽敞舒适的马厩，地板上铺满了干净、散发着甜香的干草。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [wen'evə(r)] [ai] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I	could	lie	down	and	rest	whenever	I	felt	like	it	.
在哪里	我	可以	说谎	向下	和	休息	每当	我	毛毡	喜欢	它	.

我可以随时躺下休息。

[maɪ] [njuː] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	new	owner	was	very	kind	to	me	.
我的	新的	所有者	曾是	非常	种类	到	我	.

我的新主人对我很好。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	came	to	see	me	several	times	a	day	,	and	brought	his	friends	,
他	来了	到	看	我	一些	时代	一个	天	,	和	带来	他的	朋友们	,

他一天来看我好几次，还带来了他的朋友。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	told	them	how	proud	he	was	of	me	.
和	讲述	他们	如何	自豪的	他	曾是	的	我	.

他告诉他们他为我感到多么自豪。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kærət] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai]

He	always	brought	me	an	apple	,	a	carrot	,	a	lump	of	sugar	or	something	I
他	总是	带来	我	一个	苹果	,	一个	胡萝卜	,	一个	块	的	糖	或者	某物	我

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

他总是给我带苹果、胡萝卜、方糖或者我喜欢的东西。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	I	soon	watched	for	his	coming	.
和	我	很快	观看	为了	他的	未来	.

我很快就注意到他的到来。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

I	learned	to	love	him	.
我	学习	到	爱	他	.

我学会了爱他。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

But	I	did	not	like	being	left	alone	in	that	strange	place	,
但	我	做过	不是	喜欢	存在	左边	独自的	在	那	奇怪的	地方	,

但我并不喜欢独自一人待在那个陌生的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smelz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	with	so	many	disagreeable	smells	and	noises	around	me	.
和	和	所以	许多	令人不快的	气味	和	噪音	大约	我	.

而且周围还有这么多令人不快的味道和噪音。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [beg] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .

When	he	went	away	I	tried	to	beg	him	not	to	go	.
什么时候	他	去	离开	我	尝试	到	求	他	不是	到	去	.

他要走的时候，我苦苦哀求他不要走。

[ai] [wʊd] “ [nəʊz] [ʌp] ” [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

I	would	“	nose	up	”	to	him	and	even	try	to	hold	him	,
我	会	“	鼻子	向上	”	到	他	和	甚至	尝试	到	抓住	他	,

我会凑近他，甚至试图抱住他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['rɑːskl] , ” [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .

but	he	only	called	me	“	a	cunning	rascal	,	”	and	broke	away	.
但	他	仅有的	称为	我	“	一个	狡猾	恶棍	,	”	和	打破	离开	.

但他只是骂我是“狡猾的恶棍”，然后就走开了。

[ðen] [ai] [wʊd] ['wɪni] [ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd] [pɔː] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	I	would	whinny	and	paw	and	paw	so	that	I	was	sure	if	he	had
然后	我	会	嘶鸣	和	爪子	和	爪子	所以	那	我	曾是	当然	如果	他	有

['eni] ['riːəl] [hɔːs] - [sens] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ment] ,

any	real	horse	-	sense	he	would	surely	know	what	I	meant	,
任何	真实的	马	-	感觉	他	会	一定	知道	什么	我	意思是	,

然后我会嘶鸣、用蹄子刨地，这样我就能确定，如果他真的懂点马的本能，他肯定会明白我的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mjuːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wʊd]

and	that	I	was	telling	him	so	clearly	that	even	a	mule	or	a	donkey	would
和	那	我	曾是	讲述	他	所以	清楚地	那	甚至	一个	骡子	或者	一个	驴	会

[ʌndə'stænd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

understand	that	I	did	not	want	him	to	leave	me	alone	.
理解	那	我	做过	不是	想	他	到	离开	我	独自的	.

我跟他说得那么清楚，连骡子或驴子都能明白我不想让他离开我。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [hɔːs] -

But	poor	creature	,	he	was	only	a	man	,	and	didn't	have	horse	-
但	贫穷的	生物	,	他	曾是	仅有的	一个	男人	,	和	没有	有	马	-

[sens] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [left] .

sense	,	so	I	was	left	.
感觉	,	所以	我	曾是	左边	.

但可怜的家伙，他毕竟只是个人，没有马的常识，所以我就被留下了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][baɪ][maɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][maɪ]

When	he	came	again	I	showed	him	by	my	gladness	and	the	reality	of	my
什么时候	他	来了	再次	我	显示	他	经过	我的	欢乐	和	这	现实	的	我的

['welkəm] [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

welcome	how	glad	I	was	he	had	come	.
欢迎	如何	高兴的	我	曾是	他	有	来	.

当他再次到来时，我用我的喜悦和真诚的欢迎向他表明我有多么高兴他能来。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [men] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl]

One	day	while	he	was	away	some	rude	and	noisy	men	got	into	a	quarrel
一	天	尽管	他	曾是	离开	一些	粗鲁的	和	嘈杂	男人	得到	进入	一个	争吵

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

outside	the	stable	,
外部	这	稳定的	,

有一天他不在家的时候，几个粗鲁吵闹的男人在马厩外发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] .

and	they	fought	,	and	swore	,	and	made	an	awful	noise	.
和	他们	战斗	,	和	发誓	,	和	制成	一个	可怕	噪音	.

他们打了起来，骂了起来，发出了可怕的噪音。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb]

One	of	them	fired	a	gun	or	a	revolver	at	the	other	,	and	the	hubbub
一	的	他们	被解雇	一个	枪	或者	一个	左轮手枪	在	这	其他	,	和	这	尘嚣

[wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

was	terrible	.
曾是	糟糕的	.

其中一人向另一人开枪，现场一片混乱。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ,

I	was	dreadfully	alarmed	,	and	when	the	Captain	came	,	a	little	while	after	,
我	曾是	极其糟糕	惊慌	,	和	什么时候	这	队长	来了	,	一个	小的	尽管	后	,

我当时非常惊恐，过了一会儿，船长来了。

[aɪ][wɒz; wəz]['lɑːðə, 'læðə][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ðæt] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

I	was	lathered	all	over	with	the	sweat	that	had	poured	out	of	me
我	曾是	起泡的	全部	超过	和	这	汗	那	有	倾倒	出去	的	我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] .

because	I	was	so	afraid	.
因为	我	曾是	所以	害怕的	.

我浑身都是汗，那是因为害怕而流下来的。

“ [maɪ] , [maɪ] !

“	My	,	my	!
“	我的	,	我的	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

”	he	exclaimed	,	as	soon	as	he	saw	me	,	“	this	will	never	do	.
”	他	惊呼	,	作为	很快	作为	他	锯	我	,	“	这	将要	绝不	做	.

他一见到我就喊道：“这绝对不行。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [skeəd] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [deθ] .

The	poor	little	fellow's	scared	almost	to	death	.
这	贫穷的	小的	同伴们	害怕的	几乎	到	死亡	.

这可怜的小家伙吓得魂飞魄散。

[aɪl] ['nevə(r)] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [ə'gen] .

I'll	never	leave	him	alone	again	.
患病的	绝不	离开	他	独自的	再次	.

我再也不会让他一个人待着了。

〞 [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

〞	How	glad	I	was	to	hear	that	.
〞	如何	高兴的	我	曾是	到	听到	那	.

听到这个消息我真是太高兴了。

[ai] [kɪst] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	kissed	him	,	just	as	I	had	learned	to	kiss	my	mother	,
我	亲吻	他	,	只是	作为	我	有	学习	到	吻	我的	母亲	,

我吻了他，就像我小时候学会吻我母亲那样。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [maɪ] ['grætɪtju:d] .

and	tried	to	show	him	my	gratitude	.
和	尝试	到	展示	他	我的	感激	.

我试图向他表达我的感激之情。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gru:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	kept	his	word	,	and	that	very	night	he	brought	a	groom	to	me	,
他	保留	他的	单词	,	和	那	非常	夜晚	他	带来	一个	新郎	到	我	,

他信守诺言，当晚就给我带了个马夫来。

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['tʃɪli] .

whom	he	called	Chili	.
谁	他	称为	辣椒	.

他称他为辣椒。

[hi:; hi][təʊld] ['tʃɪli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] , [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .

He	told	Chili	he	was	never	to	leave	me	,	day	or	night	.
他	讲述	辣椒	他	曾是	绝不	到	离开	我	,	天	或者	夜晚	.

他告诉奇利，无论白天黑夜，他都不能离开我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['keəteɪkə(r)] .

He	was	to	be	my	companion	and	caretaker	.
他	曾是	到	是	我的	伴侣	和	看护人	.

他将是我的伴侣和照料者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《船长，(The Story of Captain,)
第2/4页

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] ,

He	must	not	try	to	teach	me	,	or	anything	of	that	kind	,
他	必须	不是	尝试	到	教	我	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

他不能试图教导我，或者做任何类似的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪmpli] [siː] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][heɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][maɪ][əʊts]

but	just	simply	see	that	I	had	plenty	of	hay	and	water	and	my	oats
但	只是	简单地	看	那	我	有	很多	的	干草	和	水	和	我的	燕麦

['regjələli] ,

regularly	,
经常	,

但只要确保我有充足的干草、水和燕麦，并且按时喂食即可。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['lɪtə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][kept] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ,

and	an	abundance	of	litter	to	sleep	on	,	that	I	was	kept	perfectly	clean	,
和	一个	丰富	的	垃圾	到	睡觉	在	,	那	我	曾是	保留	完美	干净的	,

还有大量的垃圾可以睡，这让我保持得非常干净。

[maɪ]['steɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

my	stable	also	clean	and	sweet	,	and	be	with	me	all	the	time	.
我的	稳定的	还	干净的	和	甜的	,	和	是	和	我	全部	这	时间	.

我的马厩也干净又温馨，它们会一直陪伴着我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

That	was	a	great	comfort	to	me	.
那	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

这让我感到非常欣慰。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə] ,

Few	people	can	know	how	much	,	for	I	really	believe	,	now	that	I	am	older	,
很少	人们	能	知道	如何	很多	,	为了	我	真的	相信	,	现在	那	我	是	老	,

很少有人能真正理解我的感受，因为我现在年纪大了，我真的相信……

[ðæt] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kəʊlts]

that	horses	are	far	more	fearful	and	timid	even	than	women	and	colts
那	马匹	是	远的	更多的	可怕	和	胆小	甚至	比	女性	和	小马驹

[ðæn; ðən] ['beɪbiz] .

than	babies	.
比	婴儿	.

马比女人更胆小怯懦，小马驹比婴儿更胆小怯懦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːfli] ['skeəri][lɒt] .

We	are	an	awfully	scary	lot	.
我们	是	一个	非常	可怕的	很多	.

我们这群人真是太可怕了。

[ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

It's	too	bad	,	but	it	is	so	!
它是	也	坏的	,	但	它	是	所以	!

太可惜了，但事实就是如此！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['sɪgzbi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

By	this	time	Captain	Sigsbee	had	decided	that	I	was	going	to	suit	his	purpose
经过	这	时间	队长	西格斯比	有	决定	那	我	曾是	去	到	套装	他的	目的

['pɜːfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

这时，西格斯比船长已经认定我完全符合他的目的。

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ðæt] ['evribɒdi] [mait] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

so	he	gave	me	his	own	name	,	that	everybody	might	know	I	was	his	horse	.
所以	他	给予	我	他的	自己的	姓名	,	那	大家	可能	知道	我	曾是	他的	马	.

所以他把我的名字取为他自己的马，这样大家都知道我是他的马。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['kæptɪn] ['sɪgzbi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	was	known	all	over	the	country	as	Captain	Sigsbee	,	and	if	I	bore	his	name	,
他	曾是	已知	全部	超过	这	国家	作为	队长	西格斯比	,	和	如果	我	钻孔	他的	姓名	,

他以西格斯比上尉之名闻名全国，如果我继承了他的姓氏，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [ˌem 'iː] .

hundreds	of	thousands	of	people	would	know	,	as	soon	as	they	heard	it	,	who	had	trained	me	.
数百	的	数千	的	人们	会	知道	,	作为	很快	作为	他们	听到	它	,	WHO	有	受过训练	我	.

成千上万的人一听到这个消息就会知道是谁训练了我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['kæptɪn] ” [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ;

But	he	never	called	me	“	Captain	”	while	he	was	visiting	me	in	the	stable	;
但	他	绝不	称为	我	“	队长	”	尽管	他	曾是	访问	我	在	这	稳定的	;

但他来马厩看望我的时候，从来没有叫过我“船长”；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə'laʊ] ['tʃɪli] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ ['kæptɪn] .

nor	did	he	ever	allow	Chili	to	call	me	“	Captain	.
也不	做过	他	曾经	允许	辣椒	到	称呼	我	“	队长	.

他也从未允许 Chili 称呼我为“船长”。

” [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] “ [bɔɪ] !

”	I	was	always	“	Boy	!
”	我	曾是	总是	“	男生	!

我总是“男孩！

” [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

”	except	when	he	was	teaching	me	.
”	除了	什么时候	他	曾是	教学	我	.

“除了他教我的时候。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	see	there	was	a	reason	for	that	.
你	看	那里	曾是	一个	原因	为了	那	.

你看，这其中是有原因的。

[wen] [hiː; hi] [sed] “ ['kæptɪn] ,

When	he	said	“	Captain	,
什么时候	他	说	“	队长	,

他说“船长，

" [ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə]

"	I	soon	learned	that	we	were	at	school	and	I	must	attend	strictly	to
"	我	很快	学习	那	我们	是	在	学校	和	我	必须	出席	严格	到

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

我很快意识到我们是在学校，我必须认真对待学业；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [laɪkt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] " [wɜːk] ,

at	other	times	I	used	to	do	as	I	liked	,	but	when	we	began	"	work	,
在	其他	时代	我	用过的	到	做	作为	我	喜欢	,	但	什么时候	我们	开始	"	工作	,

以前我都是随心所欲，但当我们开始"工作"时，

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['sɪəriəsli] , [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

"	I	found	out	I	had	to	take	everything	seriously	,	do	just	as	I	was	told	,
"	我	成立	出去	我	有	到	拿	一切	严重地	,	做	只是	作为	我	曾是	讲述	,

我发现我必须认真对待每一件事，完全按照吩咐去做。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['lesnz] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

and	stick	to	my	lessons	,	trying	hard	to	learn	what	I	was	being	taught	.
和	戳	到	我的	课程	,	尝试	难的	到	学习	什么	我	曾是	存在	教授	.

我会认真听课，努力学习老师教的内容。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ai] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærəts] , ['æplz] , ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)]['kændi] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] .

If	I	didn't	I	failed	to	get	the	carrots	,	apples	,	sugar	or	candy	that	I	expected	.
如果	我	没有	我	失败的	到	得到	这	胡萝卜	,	苹果	,	糖	或者	糖果	那	我	预期的	.

如果我不这样做，我就无法得到我所期望的胡萝卜、苹果、糖或糖果。

['tʃɪli] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][stɔːl][nekst][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [left] [friː] ,

Chili	used	to	sleep	in	the	stall	next	to	mine	,	and	I	was	generally	left	free	,
辣椒	用过的	到	睡觉	在	这	摊位	下一个	到	矿	,	和	我	曾是	一般来说	左边	自由的	,

Chili以前睡在我隔壁的摊位，我一般都是空着的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)][bɑːrz][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	as	there	were	no	doors	or	bars	I	could	go	and	see	if	he
和	作为	那里	是	不	门	或者	酒吧	我	可以	去	和	看	如果	他

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

was	there	at	any	time	,
曾是	那里	在	任何	时间	,

由于那里没有门或栅栏，我可以随时进去看看他是否在那里。

[ɪf] [ai] [felt] ['nɜːvəs] [ɔː(r)][ə'freɪd] .

if	I	felt	nervous	or	afraid	.
如果	我	毛毡	紧张的	或者	害怕的	.

如果我感到紧张或害怕。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ʌp][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] — [sɪks][ə; eɪ] .

One	morning	he	didn't	get	up	to	feed	me	at	the	usual	time	—	6	a	.
一	早晨	他	没有	得到	向上	到	喂养	我	在	这	通常	时间	—	6	一个	.

一天早上，他没有像往常一样在早上 6 点起床喂我。

[em] . — [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] .

m	.	—	and	I	waited	until	I	was	pretty	hungry	.
米	.	—	和	我	等待	直到	我	曾是	漂亮的	饥饿的	.

m.——我等到自己很饿的时候才开始吃。

[ðen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Then	I	decided	to	go	and	see	what	was	the	matter	.
然后	我	决定	到	去	和	看	什么	曾是	这	事情	.

于是我决定去看看发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

He	was	still	sound	asleep	,
他	曾是	仍然	声音	睡着了	,

他仍然睡得很沉。

[səʊ][aɪ] [liːnd] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [maɪ][nəʊz] .

so	I	leaned	my	head	over	him	and	rubbed	his	face	with	my	nose	.
所以	我	倾斜	我的	头	超过	他	和	摩擦	他的	脸	和	我的	鼻子	.

于是我把头凑到他身边，用鼻子蹭了蹭他的脸。

[ðæt] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] .

That	woke	him	up	,	right	away	,	and	he	jumped	up	and	fed	me	.
那	觉醒	他	向上	,	正确的	离开	,	和	他	跳了起来	向上	和	美联储	我	.

那一下立刻把他吵醒了，他跳起来喂我吃东西。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kjuːt] ['feləʊ] ,

He	laughed	and	patted	me	and	called	me	a	cute	fellow	,
他	笑了	和	轻拍	我	和	称为	我	一个	可爱的	同伴	,

他笑着拍了拍我的肩膀，说我是个可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [hɔːs] , [səʊ] ,

and	said	I	was	a	smart	horse	,	so	,
和	说	我	曾是	一个	聪明的	马	,	所以	,

他说我是一匹聪明的马，所以

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][taɪm] ,

when	he	failed	to	get	up	and	feed	me	the	next	time	,
什么时候	他	失败的	到	得到	向上	和	喂养	我	这	下一个	时间	,

下次他还是没能起来喂我吃饭，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [bʌt; bət] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	didn't	wait	but	went	right	up	to	his	cot	and	did	it	again	.
我	没有	等待	但	去	正确的	向上	到	他的	婴儿床	和	做过	它	再次	.

我没等，就直接走到他的婴儿床边，又做了一遍。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt][maɪ] [fiːd] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

I	did	this	several	times	,	and	always	got	my	feed	right	away	,	but	one	morning	,
我	做过	这	一些	时代	,	和	总是	得到	我的	喂养	正确的	离开	,	但	一	早晨	,

我这样做过好几次，每次都能立即收到推送，但有一天早上，

['ɑːftə(r)][aɪ] [wəʊk] ['tʃɪli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

after	I	woke	Chili	he	must	have	dropped	off	to	sleep	again	.
后	我	觉醒	辣椒	他	必须	有	掉落	离开	到	睡觉	再次	.

我叫醒Chili之后，他肯定又睡着了。

[wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [əʊts] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

When	he	didn't	come	with	my	oats	I	went	around	to	see	what	the	matter	was
什么时候	他	没有	来	和	我的	燕麦	我	去	大约	到	看	什么	这	事情	曾是

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

and	there	he	was	sound	asleep	again	,
和	那里	他	曾是	声音	睡着了	再次	,

他没给我送燕麦片来，我就过去看看怎么回事，结果发现他又睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['pʊld] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	covers	pulled	up	over	his	head	.
和	这	封面	拉	向上	超过	他的	头	.

他把被子拉到头上蒙住。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

I	felt	a	little	bit	angry	with	him	for	neglecting	me	like	that	,
我	毛毡	一个	小的	少量	生气的	和	他	为了	疏忽	我	喜欢	那	,

我有点生气他这样冷落我。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jæŋk] ,

so	I	just	took	hold	of	the	bed	-	clothes	,	gave	them	a	yank	,
所以	我	只是	采取	抓住	的	这	床	-	衣服	,	给予	他们	一个	扬克	,

于是我一把抓住被褥，猛地一拽。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .

and	pulled	them	right	down	nearly	to	the	foot	of	the	cot	.
和	拉	他们	正确的	向下	几乎	到	这	脚	的	这	婴儿床	.

然后把它们一直拉到几乎床尾的位置。

[maɪ] ! [maɪ] !

My	!	my	!
我的	！	我的	！

我的天哪！我的天哪！

[haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] !

how	he	jumped	!
如何	他	跳了起来	！

他跳得真高！

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

He	was	out	of	that	cot	in	a	flash	,
他	曾是	出去	的	那	婴儿床	在	一个	闪光	,

他瞬间就从那张小床上起来了。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [id] [hæv; həv][tuː; tə]

—	but	he	laughed	and	said	there	was	no	beating	me	,	he'd	have	to
—	但	他	笑了	和	说	那里	曾是	不	殴打	我	,	他会	有	到

[gɪv] [ʌp] .

give	up	.
给	向上	.

但他笑着说，他不可能打败我，他只能认输。

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

I	hardly	knew	just	what	he	meant	at	the	time	,	but	I	had	learned	a	good
我	几乎	知道	只是	什么	他	意思是	在	这	时间	,	但	我	有	学习	一个	好的

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

当时我几乎不明白他的意思，但我从中吸取了很好的教训。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm][ɪn] ['weɪkɪŋ] [maɪ] [gruːm] ,

for	ever	since	then	I	don't	waste	any	time	in	waking	my	groom	,
为了	曾经	自从	然后	我	不	浪费	任何	时间	在	醒来	我的	新郎	,

从那以后，我再也没有浪费时间去叫醒我的新郎了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [fiːd] [ɒn] [taɪm] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði][bed] -

and	if	he	doesn't	bring	me	my	feed	on	time	I	go	and	pull	off	the	bed	-
和	如果	他	不	带来	我	我的	喂养	在	时间	我	去	和	拉	离开	这	床	-

[kləʊðz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

clothes	from	him	,
衣服	从	他	,

如果他没按时给我送饭，我就去把他的被子扯下来。

[ænd; ənd][aɪ][get][maɪ][əʊts] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

and	I	get	my	oats	without	further	delay	,	even	though	sometimes	,
和	我	得到	我的	燕麦	没有	更远	延迟	,	甚至	尽管	有时	,

而且我很快就能吃到燕麦片，即使有时候，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðə(r)]

after	giving	me	my	breakfast	he	goes	back	again	to	bed	and	takes	another
后	给予	我	我的	早餐	他	去	后退	再次	到	床	和	需要	其他

[snuːz] .

snooze	.
打盹	.

他给我做好早餐后，又回到床上睡了一会儿。

['tʃɪli] [ænd; ənd][ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] ,

Chili	and	I	soon	became	good	friends	,
辣椒	和	我	很快	成为	好的	朋友们	,

Chili和我很快就成了好朋友，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .

but	that	did	not	take	away	my	affection	for	my	master	.
但	那	做过	不是	拿	离开	我的	感情	为了	我的	掌握	.

但这并没有减少我对主人的敬爱之情。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	was	always	glad	to	see	him	.
我	曾是	总是	高兴的	到	看	他	.

每次见到他我都很高兴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [mæn] [tɔːk] ,

He	used	to	come	and	talk	to	me	—	man	talk	,
他	用过的	到	来	和	讲话	到	我	—	男人	讲话	,

他过去常常来跟我聊天——男人之间的聊天，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

of	course	—	but	I	soon	learned	to	know	a	great	deal	of	what	he	said	,
的	课程	—	但	我	很快	学习	到	知道	一个	伟大的	交易	的	什么	他	说	,

当然——但我很快就明白了他说的很多话，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] — [wel] , [pə'hæps] ,

and	I	always	paid	attention	—	well	,	perhaps	,
和	我	总是	有薪酬的	注意力	—	出色地	,	也许	,

我一直都很注意——嗯，或许吧。

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktlɪ] ['truːθfl] [ai] [wʊd] ['betə(r)] [seɪ] ['nɪəlɪ] ['ɔːlweɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] ,

to	be	strictly	truthful	I	would	better	say	nearly	always	—	for	he	never	failed	,
到	是	严格	真实	我	会	更好的	说	几乎	总是	—	为了	他	绝不	失败的	,

[wen] [ai][dɪd][səʊ] ,

when	I	did	so	,
什么时候	我	做过	所以	,

说实话，我更应该说几乎总是如此——因为每当我这样做的时候，他从未让我失望过。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['tɪdbɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [ai] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .

to	give	me	some	tidbit	or	other	that	I	much	enjoyed	.
到	给	我	一些	小插曲	或者	其他	那	我	很多	享受	.

给我一些我很喜欢的趣闻轶事。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ai] [laɪkt] ['ʃʊgə(r)][ðə; ði][best] ,

Of	all	these	I	liked	sugar	the	best	,
的	全部	这些	我	喜欢	糖	这	最好的	,

在所有这些食物中，我最喜欢糖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	he	says	too	much	sugar	isn't	good	for	me	,
但	他	说道	也	很多	糖	不是	好的	为了	我	,

但他说摄入过多糖分对我的身体不好。

[səʊ][aɪ]['nevə(r)][get] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] .

so	I	never	get	quite	as	much	as	I	would	like	.
所以	我	绝不	得到	相当	作为	很多	作为	我	会	喜欢	.

所以我总是无法得到我想要的那么多。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .

During	all	this	time	I	was	being	educated	.
期间	全部	这	时间	我	曾是	存在	受过教育	.

在此期间，我一直在接受教育。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [wɪð] [maɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

I	was	taught	to	count	with	my	feet	,	to	pick	out	numbers	and	colors	,
我	曾是	教授	到	数数	和	我的	脚	,	到	挑选	出去	数字	和	颜色	,

我小时候学会了用脚数数，还能辨认数字和颜色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] , ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

and	to	know	the	difference	between	men	,	women	,	boys	and	girls	.
和	到	知道	这	不同之处	之间	男人	,	女性	,	男孩们	和	女孩们	.

并了解男人、女人、男孩和女孩之间的区别。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌmbəz] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , [tuː; tə] [kɪs] [maɪ]

I	learned	to	add	numbers	together	,	to	say	Yes	and	No	,	to	kiss	my
我	学习	到	添加	数字	一起	,	到	说	是的	和	不	,	到	吻	我的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

我学会了算数，学会了说“是”和“否”，学会了亲吻我的主人。

[sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][læp] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] , [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ] [kæʃ]

sit	on	a	chair	,	even	on	his	lap	,	without	hurting	him	,	make	change	on	a	cash
坐	在	一个	椅子	,	甚至	在	他的	膝	,	没有	受伤	他	,	制作	改变	在	一个	现金

['redʒɪstə(r)] ,

register	,
登记	,

坐在椅子上，甚至坐在他的腿上，都不会弄疼他；在收银机上找零。

[pleɪ] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ðiː] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

play	tunes	on	the	chimes	,	and	lots	of	other	things	.
玩	曲调	在	这	编钟	,	和	很多	的	其他	事物	.

用钟琴演奏乐曲，以及其他许多事情。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

My	master	was	always	good	and	kind	to	me	while	teaching	me	.
我的	掌握	曾是	总是	好的	和	种类	到	我	尽管	教学	我	.

我的师傅在教导我的时候，总是对我很好很和蔼。

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let]

He	never	got	impatient	,	and	he	would	stop	every	once	in	a	while	and	let
他	绝不	得到	不耐烦	,	和	他	会	停止	每一个	一次	在	一个	尽管	和	让

[ˌem 'iː] [rest] ,

me	rest	,
我	休息	,

他从不发脾气，时不时会停下来让我休息一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ][dɪd] [wel] .

and	he	always	gave	me	something	nice	to	eat	when	I	did	well	.
和	他	总是	给予	我	某物	好的	到	吃	什么时候	我	做过	出色地	.

当我表现出色时，他总是会给我一些好吃的。

[səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz]

So	I	used	to	look	out	of	the	window	of	my	stable	and	see	other	horses
所以	我	用过的	到	看	出去	的	这	窗户	的	我的	稳定的	和	看	其他	马匹

['drægɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] ,

dragging	heavy	loads	,
拖拽	重的	负载	,

所以，我以前常常从马厩的窗户往外看，看到其他马匹拖着重物。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [fɑːst][baɪ] [dɪ'lɪvəri] - [bɔɪz] , [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

sometimes	being	driven	fast	by	delivery	-	boys	,	in	hot	weather	,	until	they	were
有时	存在	驱动	快速地	经过	送货	-	男孩们	,	在	热的	天气	,	直到	他们	是

['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

dripping	with	perspiration	,
滴落	和	汗	,

有时送货员会在炎热的天气里快速驾驶，直到他们汗流浃背。

[ɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,

or	in	winter	-	time	,
或者	在	冬天	-	时间	,

或者在冬天，

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [daʊn] .

out	in	the	snow	or	where	the	streets	were	so	slippery	that	they	fell	down	.
出去	在	这	雪	或者	在哪里	这	街道	是	所以	滑	那	他们	跌倒	向下	.

在雪地里，或者街道非常湿滑以至于他们摔倒的地方。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðeə(r)]['draɪvəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['rʌfli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	often	heard	their	drivers	shouting	roughly	at	them	and	using	foul	language	,
我	经常	听到	他们的	司机	喊叫	大致	在	他们	和	使用	犯规	语言	,

我经常听到他们的司机对他们大声吼叫，并使用污言秽语。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪp] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] ['kruːəli] ,

and	I	have	seen	them	whip	their	poor	animals	cruelly	,
和	我	有	已见	他们	鞭	他们的	贫穷的	动物	残酷地	,

我曾亲眼目睹他们残忍地鞭打可怜的动物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [aɪ][wɒz; wəz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	then	I	knew	how	much	better	off	I	was	than	they	,
和	然后	我	知道	如何	很多	更好的	离开	我	曾是	比	他们	,

那时我才意识到我的境况比他们好多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

and	it	made	me	feel	very	thankful	and	grateful	to	my	good	master	.
和	它	制成	我	感觉	非常	感恩	和	感激的	到	我的	好的	掌握	.

这让我对我的好师傅充满了感激之情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['naɪsli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ;

He	always	talked	nicely	while	he	was	training	me	;
他	总是	谈话	很好	尽管	他	曾是	训练	我	;

他训练我的时候总是和蔼可亲；

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['lesnz] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

told	me	that	if	I	was	good	and	learned	my	lessons	,	people	would	come	to
讲述	我	那	如果	我	曾是	好的	和	学习	我的	课程	,	人们	会	来	到

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

他们告诉我，如果我表现好，吸取教训，就会有人来看我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

and	they	would	love	me	,
和	他们	会	爱	我	,

他们会喜欢我的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	he	and	my	mistress	and	Chili	would	be	very	proud	of	me	.
和	他	和	我的	情妇	和	辣椒	会	是	非常	自豪的	的	我	.

他、我的女主人还有奇利都会为我感到非常骄傲。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	told	me	about	some	of	the	boys	and	girls	who	went	to	school	,
他	讲述	我	关于	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	去	到	学校	,

他跟我讲了一些上学的男孩女孩的故事，

[bʌt; bət] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] ,

but	who	refused	to	learn	their	lessons	,
但	WHO	拒绝	到	学习	他们的	课程	,

但他们却拒绝吸取教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	the	misery	and	wretchedness	that	often	came	to	them	as	the	result
和	这	苦难	和	悲惨	那	经常	来了	到	他们	作为	这	结果

.

:

.

以及由此常常给他们带来的痛苦和不幸。

[səʊ][aɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

So	I	grew	more	and	more	anxious	to	learn	,	for	although	I	was	only	a
所以	我	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	到	学习	,	为了	虽然	我	曾是	仅有的	一个

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

于是我越来越渴望学习，因为尽管我只是一匹马，

[aɪ] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz]

I	wanted	people	to	love	me	and	think	well	of	me	,	and	say	nice	things
我	通缉	人们	到	爱	我	和	思考	出色地	的	我	,	和	说	好的	事物

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我希望人们喜欢我，对我有好感，并说我的好话。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [həʊl] [j'iəz] [maɪ]['mɑːstə(r)] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] .

For	five	whole	years	my	master	kept	me	at	school	.
为了	五	所有的	年	我的	掌握	保留	我	在	学校	.

整整五年，我的主人一直让我待在学校里。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

Every	day	he	came	to	my	stable	,	or	took	me	out	into	the	yard	,
每一个	天	他	来了	到	我的	稳定的	,	或者	采取	我	出去	进入	这	院子	,

他每天都会到我的马厩来，或者带我到院子里去。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['lesnz] .

to	give	me	my	lessons	.
到	给	我	我的	课程	.

给我上课。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['lɜːnə(r)] ,

I	guess	I	was	a	slow	learner	,
我	猜测	我	曾是	一个	慢的	学习者	,

我猜我学得比较慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] ,

and	it	took	a	great	deal	of	patience	to	make	me	remember	,
和	它	采取	一个	伟大的	交易	的	耐心	到	制作	我	记住	,

我费了好大劲才让我记起来，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] — [nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

for	I	was	only	a	horse	—	not	a	boy	or	a	girl	,	with	human	intelligence	.
为了	我	曾是	仅有的	一个	马	—	不是	一个	男生	或者	一个	女孩	,	和	人类	智力	.

因为我只是一匹马——不是男孩也不是女孩，没有人类的智慧。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lesnz] [skɔːz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

We	had	to	go	over	the	same	lessons	scores	,	hundreds	of	times	,
我们	有	到	去	超过	这	相同的	课程	得分	,	数百	的	时代	,

我们不得不一遍又一遍地复习同样的课程和分数，数百次之多。

[ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .

until	I	knew	them	by	heart	.
直到	我	知道	他们	经过	心	.

直到我把它们背得滚瓜烂熟。

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['seldəm] [spəʊk] ['æŋgrəli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

But	my	master	was	kind	all	the	time	,	seldom	spoke	angrily	to	me	,	and
但	我的	掌握	曾是	种类	全部	这	时间	,	很少	辐	愤怒地	到	我	,	和

['nevə(r)] [wɪpt] [ˌem 'iː] ,

never	whipped	me	,
绝不	鞭打	我	,

但是我的主人一直都很仁慈，很少对我发脾气，也从来没有鞭打过我。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

though	he	kept	a	small	switch	in	his	hand	with	which	he	gave	me	a	gentle
尽管	他	保留	一个	小的	转变	在	他的	手	和	哪个	他	给予	我	一个	温和的

[rɪ'maɪndə(r)] ,

reminder	,
提醒	,

虽然他手里一直拿着一根小棍子，用来轻轻提醒我，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['frɒlɪksəm] [ðæn; ðən]

once	in	a	while	,	when	I	was	inclined	to	be	a	little	more	frolicsome	than
一次	在	一个	尽管	,	什么时候	我	曾是	倾斜	到	是	一个	小的	更多的	嬉戏的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

偶尔，当我比平时更想玩乐一些的时候。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , ['kæptɪn] ,

One	day	he	came	to	me	and	said	:	“	Now	,	Captain	,
一	天	他	来了	到	我	和	说	:	“	现在	,	队长	,

有一天他来找我说：“船长，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

you	and	I	are	going	to	travel	and	see	the	world	.
你	和	我	是	去	到	旅行	和	看	这	世界	.

你和我将一起旅行，看看世界。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

Do	you	know	what	I	have	been	educating	you	for	?
做	你	知道	什么	我	有	到过	教育	你	为了	?

你知道我教你这些是为了什么吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	am	going	to	let	people	all	over	this	country	see	you	,	and	what	you	can
我	是	去	到	让	人们	全部	超过	这	国家	看	你	,	和	什么	你	能

[duː; də] ,

do	,
做	,

我要让全国人民都看到你，看到你的能力。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['truːθfəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz][nəʊ]

so	that	they	will	no	longer	be	able	truthfully	to	say	that	a	horse	has	no
所以	那	他们	将要	不	更长	是	有能力的	说实话	到	说	那	一个	马	有	不

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

这样，他们就不能再如实说马没有智力了。

['tʃɪli] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Chili	will	go	along	with	us	.
辣椒	将要	去	沿着	和	我们	.

辣椒会和我们一起去。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [treɪnz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð]

When	we	are	on	the	trains	he	will	remain	in	your	stall	and	travel	with
什么时候	我们	是	在	这	火车	他	将要	保持	在	你的	摊位	和	旅行	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当我们乘火车时，他会待在你的车厢里，和你一起旅行。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒp] ['eniweə(r)] [tuː; tə] - [ʃəʊ] - [hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð] [juː; jʊ]

and	when	we	stop	anywhere	to	'	show	'	he	will	spend	his	nights	with	you
和	什么时候	我们	停止	任何地方	到	-	展示	-	他	将要	花费	他的	夜晚	和	你

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

as	he	has	done	all	the	time	.
作为	他	有	完毕	全部	这	时间	.

当我们停下来“表演”时，他会像以前一样和你一起过夜。

” [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [njuːz] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] !

”	Just	think	what	news	this	was	for	a	horse	!
”	只是	思考	什么	消息	这	曾是	为了	一个	马	!

“想想这对一匹马来说是多么令人振奋的消息啊！”

[haʊ] [aɪ] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] !

How	I	pricked	up	my	ears	!
如何	我	刺痛	向上	我的	耳朵	!

我竖起了耳朵！

[haʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] !

How	I	looked	forward	for	the	day	to	come	when	we	should	start	!
如何	我	看起来	向前	为了	这	天	到	来	什么时候	我们	应该	开始	!

我多么期待开工的那一天啊！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] .

At	last	the	eventful	day	arrived	.
在	最后的	这	多事	天	到达的	.

终于，这激动人心的一天到来了。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Quite	a	number	of	people	came	to	see	us	go	.
相当	一个	数字	的	人们	来了	到	看	我们	去	.

来了不少人送我们离开。

['tʃɪli] [led] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɒks] - [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]

Chili	led	me	from	my	stable	to	what	he	called	a	box	-	car	at	the	railway
辣椒	引领	我	从	我的	稳定的	到	什么	他	称为	一个	盒子	-	车	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

奇利领着我从马厩来到火车站，他称之为货车车厢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pædɪd] [endz][ænd; ənd][saɪdz][səʊ][ðæt] ,

It	had	padded	ends	and	sides	so	that	,
它	有	带衬垫	结束	和	侧面	所以	那	,

它的边缘和侧面都有衬垫，因此，

[wen] [ðə; ði][treɪn] [bʌmpt] [waɪl] [ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swɪtʃt] ,

when	the	train	bumped	while	the	cars	were	being	switched	,
什么时候	这	火车	撞	尽管	这	汽车	是	存在	切换	,

列车在换车厢时发生颠簸

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get] [hɜːt] .

or	at	the	starting	or	stopping	of	the	train	,	I	could	not	get	hurt	.
或者	在	这	开始	或者	停止	的	这	火车	,	我	可以	不是	得到	伤害	.

或者在火车启动或停止时，我不会受伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][fɜːst]

I	am	free	to	confess	I	didn't	like	the	idea	of	going	into	the	car	at	first
我	是	自由的	到	承认	我	没有	喜欢	这	主意	的	去	进入	这	车	在	第一的

[ænd; ənd][bəuθ][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [went] [ɪn] .

and	both	my	master	and	Chili	had	to	persuade	me	before	I	went	in	.
和	两个都	我的	掌握	和	辣椒	有	到	说服	我	前	我	去	在	.

坦白说，我一开始并不喜欢坐车，我的主人和奇利都得劝我，我才肯进去。

[wen] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːtɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

When	the	train	started	I	didn't	like	it	at	all	,
什么时候	这	火车	开始	我	没有	喜欢	它	在	全部	,

火车启动的时候我一点也不喜欢。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

and	I	was	uneasy	for	a	few	days	whenever	we	were	on	the	train	,
和	我	曾是	不安	为了	一个	很少	天	每当	我们	是	在	这	火车	,

那几天，每次坐火车我都感到不安。

[bʌt; bət] ['tʃɪli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

but	Chili	was	always	there	,	and	he	kept	telling	me	there	was	nothing
但	辣椒	曾是	总是	那里	,	和	他	保留	讲述	我	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

to	be	afraid	of	,
到	是	害怕的	的	,

但奇利一直都在，他不停地告诉我没什么好怕的。

[səʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [aɪ] [suːn] [stɒpt] ['wʌrɪŋ] ,

so	as	I	had	learned	to	trust	him	,	I	soon	stopped	worrying	,
所以	作为	我	有	学习	到	相信	他	,	我	很快	停止	令人担忧	,

既然我已经学会了信任他，我就很快不再担心了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['wʌrid] [sɪns] .

and	I	have	never	worried	since	.
和	我	有	绝不	担心	自从	.

从那以后，我再也没有担心过。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]

Some	people	tell	me	that	in	that	regard	I	learned	to	be	wiser	than	a	great
一些	人们	告诉	我	那	在	那	看待	我	学习	到	是	更明智	比	一个	伟大的

['meni] ['hjuːmənz] ,

many	humans	,
许多	人类	,

有人告诉我，在这方面，我比很多人都更有智慧。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['wʌrɪɪŋ] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

who	**ought**	**to**	**know**	**that**	**worrying**	**does**	**no**	**good**	**and**	**yet**	**they**	**still**	**go**	**on**	**doing**	**it**
WHO	应该	到	知道	那	令人担忧	做	不	好的	和	然而	他们	仍然	去	在	正在做	它

.

:

.

他们应该知道担忧于事无补，但他们仍然继续担忧。

[haʊ] [aɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [hɔːs] - [sens] .

How	**I**	**pity**	**such**	**people**	**that**	**they**	**don't**	**have**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**simple**	**horse**	**-**	**sense**	**.**
如何	我	遗憾	这样的	人们	那	他们	不	有	一个	小的	少量	的	简单的	马	-	感觉	.

我真同情那些人，他们连最基本的常识都没有。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['trævl(ə)ld] ,

By	**and**	**by**	**I**	**learned**	**,**	**as**	**we**	**traveled**	**,**
经过	和	经过	我	学习	,	作为	我们	旅行	,

随着旅途的进行，我渐渐明白了，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

to	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**see**	**what**	**there**	**was**	**outside**	**.**
到	看	出去	的	这	窗户	和	看	什么	那里	曾是	外部	.

向窗外望去，看看外面有什么。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] .

What	**a**	**lot**	**of**	**wonderful**	**things**	**I**	**saw**	**.**
什么	一个	很多	的	精彩的	事物	我	锯	.

我看到了好多美好的事物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kept] ['stɒpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ]

Of	**course**	**we**	**kept**	**stopping**	**,**	**sometimes**	**for**	**a**	**week**	**,**	**then**	**for**	**only**	**a**
的	课程	我们	保留	停止	,	有时	为了	一个	星期	,	然后	为了	仅有的	一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

day	**or**	**two**	**,**
天	或者	二	,

当然，我们时不时会停下来，有时一停就是一周，有时只停一两天。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [tuː; tə]

and	**we**	**gave**	**exhibitions**	**all**	**the**	**time**	**,**	**the**	**people**	**coming**	**in**	**large**	**numbers**	**to**
和	我们	给予	展览	全部	这	时间	,	这	人们	未来	在	大的	数字	到

[siː] [ˌem 'iː] .

see	**me**	**.**
看	我	.

我们经常举办展览，很多人都来看我。

[ðeɪ] [ɔːl] [w'ʌndəd] [haʊ] [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ]

They	**all**	**wondered**	**how**	**my**	**good**	**master**	**had**	**succeeded**	**in**	**training**	**and**	**educating**
他们	全部	想知道	如何	我的	好的	掌握	有	成功了	在	训练	和	教育

[ˌem 'iː] [səʊ] [wel] .

me	**so**	**well**	**.**
我	所以	出色地	.

他们都很好奇我的好师傅是如何成功地把我训练和教育得这么好的。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Then	**sometimes**	**they**	**came**	**up**	**and**	**petted**	**me**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**and**	**women**	**,**
然后	有时	他们	来了	向上	和	被宠爱	我	,	和	这	女孩们	和	女性	,

然后有时候她们会走过来抚摸我，还有那些女孩和妇女们，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] , [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,

and	**even**	**the**	**boys**	**and**	**men**	**,**	**kissed**	**me**	**on**	**the**	**nose**	**,**
和	甚至	这	男孩们	和	男人	,	亲吻	我	在	这	鼻子	,

甚至连男孩和男人都亲吻了我的鼻子。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [naɪs] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	said	such	nice	and	flattering	things	to	me	.
和	说	这样的	好的	和	奉承	事物	到	我	.

还对我说了许多好听又恭维的话。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	enjoyed	it	ever	so	much	,	for	I	like	people	to	like	me	.
我	享受	它	曾经	所以	很多	,	为了	我	喜欢	人们	到	喜欢	我	.

我非常喜欢这样，因为我喜欢别人喜欢我。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ]['mɑːstə(r)]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærət] , [ɔː(r)][æn; ən]

And	of	course	,	my	master	never	forgot	to	give	me	a	carrot	,	or	an
和	的	课程	,	我的	掌握	绝不	忘了	到	给	我	一个	胡萝卜	,	或者	一个

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

当然，我的主人也从没忘记给我胡萝卜或苹果。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʊki] , [wen] [ai][dɪd] [wel] ,

or	a	cookie	,	when	I	did	well	,
或者	一个	曲奇饼	,	什么时候	我	做过	出色地	,

或者，如果我表现好，就奖励我一块饼干。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ai] [gruː] “ ['fætə(r)][ænd; ənd] ['sɔːsiə(r)] ['evri] [deɪ] .

so	that	he	said	I	grew	“	fatter	and	saucier	every	day	.
所以	那	他	说	我	生长	”	更胖	和	更酱汁	每一个	天	.

所以他说我“一天比一天胖，一天比一天轻浮”。

” [maɪ] ['veri] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	My	very	first	public	appearance	and	performance	was	in	the	lobby	of	the
”	我的	非常	第一的	民众	外貌	和	表现	曾是	在	这	大厅	的	这

['ʃɜːrmən] [haʊs] ,

Sherman	House	,
谢尔曼	房子	,

“我的首次公开亮相和演出是在谢尔曼大厦的大厅里。”

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - [kən'venʃ(ə)n] .

in	Chicago	,	in	August	,	1913	,	at	the	Engineers	'	Convention	.
在	芝加哥	,	在	八月	,	-	,	在	这	工程师	-	习俗	.

1913 年 8 月，在芝加哥举行的工程师大会上。

[ai] [went] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['hɪpədrəʊm] , [weə(r)] [ai] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	went	from	there	to	the	Great	Northern	Hippodrome	,	where	I	stayed	for
我	去	从	那里	到	这	伟大的	北方	赛马场	,	在哪里	我	入住	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

a	whole	week	.
一个	所有的	星期	.

之后我去了大北方赛马场，在那里待了一整周。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪlz] ['θiətəz] ,

Then	we	started	and	took	the	complete	circuit	of	the	Miles	Theaters	,
然后	我们	开始	和	采取	这	完全的	电路	的	这	迈尔斯	剧院	,

然后我们出发，把迈尔斯剧院全部看完了。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

starting	from	Chicago	and	going	to	New	York	one	way	,	and	returning	to
开始	从	芝加哥	和	去	到	新的	约克	一	方式	,	和	返回	到

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

Chicago	another	way	.
芝加哥	其他	方式	.

从芝加哥出发，单程前往纽约，然后沿另一条路返回芝加哥。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn] [ðæt] [fɜ:st] [trɪp] .

I	enjoyed	it	very	much	,	and	made	lots	of	friends	on	that	first	trip	.
我	享受	它	非常	很多	,	和	制成	很多	的	朋友们	在	那	第一的	旅行	.

我非常喜欢那次旅行，并且在那次旅行中结交了很多朋友。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - ,

When	we	got	back	to	Chicago	it	was	late	in	the	fall	of	1914	,
什么时候	我们	得到	后退	到	芝加哥	它	曾是	晚的	在	这	落下	的	-	,

我们回到芝加哥时已是1914年深秋。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ['eni] [mɔ:(r)] ['pʌblɪkli]

and	my	master	told	me	we	were	not	going	to	work	any	more	publicly
和	我的	掌握	讲述	我	我们	是	不是	去	到	工作	任何	更多的	公开

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	several	months	,
为了	一些	几个月	,

我的师傅告诉我，接下来的几个月我们不会再公开工作了。

[æz; əz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pænəmɑ:] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

as	he	wanted	to	get	me	ready	for	the	Panama	-	Pacific	International
作为	他	通缉	到	得到	我	准备好	为了	这	巴拿马	-	太平洋	国际的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ,

Exposition	at	San	Francisco	,
展览	在	圣	弗朗西斯科	,

他想让我为参加在旧金山举行的巴拿马太平洋国际博览会做好准备。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['februəri] , - .

that	was	to	open	on	the	20th	of	February	,	1915	.
那	曾是	到	打开	在	这	20th	的	二月	,	-	.

原定于1915年2月20日开业。

[ðæt] [greɪt] [bɪg] [lɒŋ] [neɪm] [meɪd] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] [æt; ət] [fɜ:st] — [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

That	great	big	long	name	made	me	nervous	at	first	—	I	wondered	what	it	meant	.
那	伟大的	大的	长的	姓名	制成	我	紧张的	在	第一的	—	我	想知道	什么	它	意思是	.

那个又大又长的名字一开始让我很紧张——我想知道它是什么意思。

[bʌt; bət] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['tɔ:kɪŋ] [ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

But	by	listening	to	my	master	and	Chili	talking	I	soon	learned	that	it	was
但	经过	聆听	到	我的	掌握	和	辣椒	说	我	很快	学习	那	它	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] “ [ʃəʊ] ,

a	great	and	wonderful	“	show	,
一个	伟大的	和	精彩的	“	展示	,

但是，通过聆听我的师傅和奇利的谈话，我很快了解到这是一场精彩绝伦的“表演”。

” [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑ:] [kə'næl] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

”	in	honor	of	the	completing	of	the	Panama	Canal	that	united	the	Atlantic
”	在	荣誉	的	这	完成	的	这	巴拿马	运河	那	团结的	这	大西洋

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] ,

and	the	Pacific	Oceans	,
和	这	太平洋	海洋	,

“为纪念连接大西洋和太平洋的巴拿马运河竣工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] “ [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ]

and	they	called	it	“	International	”	because	all	the	nations	of	the	earth
和	他们	称为	它	“	国际的	”	因为	全部	这	国家	的	这	地球

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

were	invited	to	take	part	in	it	.
是	受邀	到	拿	部分	在	它	.

他们称之为“国际”，因为世界上所有国家都被邀请参加。

['leɪtə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

Later	I	learned	that	there	were	to	be	magnificent	buildings	,	bigger	than	any
之后	我	学习	那	那里	是	到	是	壮丽	建筑物	,	大	比	任何

[aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

I	had	ever	seen	,
我	有	曾经	已见	,

后来我才知道，那里将会建造宏伟的建筑，比我见过的任何建筑都要大。

['iːv(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , ['pæləs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

even	in	Chicago	and	New	York	,	Palaces	of	Music	,	and	Education	,	and
甚至	在	芝加哥	和	新的	约克	,	宫殿	的	音乐	,	和	教育	,	和

[faɪn] [aːts] , [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ,

Fine	Arts	,	and	Mining	,
美好的	艺术	,	和	矿业	,

即使在芝加哥和纽约，也有音乐宫、教育宫、美术宫和矿业宫。

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɪndəstriz] , [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [aːts] , [ænd; ənd]

and	Domestic	Industries	,	and	Foreign	Industries	,	of	Liberal	Arts	,	and
和	国内的	行业	,	和	外国的	行业	,	的	自由派	艺术	,	和

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [fuːd] ['prɒdʌkts] ,

Electricity	,	and	Engineering	,	and	Food	Products	,
电	,	和	工程	,	和	食物	产品	,

以及国内工业、国外工业、人文科学、电力、工程和食品等行业，

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ðæt] [tʊk] [pɑːt] , [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]

and	that	,	besides	,	all	the	countries	that	took	part	,	would	have	their	own
和	那	,	除了	,	全部	这	国家	那	采取	部分	,	会	有	他们的	自己的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

此外，所有参赛国家都将拥有自己的场馆。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːts] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz]

Then	there	were	to	be	magnificent	courts	and	fountains	and	arches
然后	那里	是	到	是	壮丽	法院	和	喷泉	和	拱门

[ænd; ənd] ['kɒləmz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [puːlz] [ænd; ənd]

and	columns	and	domes	and	statues	and	bas	-	reliefs	and	pools	and
和	列	和	穹顶	和	雕像	和	基础	-	救济	和	游泳池	和

['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] [triːz] ,

flower	-	gardens	and	trees	,
花	-	花园	和	树木	,

然后，那里将会有宏伟的庭院、喷泉、拱门、柱子、圆顶、雕像、浅浮雕、水池、花园和树木。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] ,

and	at	night	-	time	searchlights	and	fireworks	,
和	在	夜晚	-	时间	探照灯	和	烟花	,

夜间探照灯和烟花，

[ænd; ənd] [stiːm] - [wɜːks] [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	steam	-	works	and	illuminations	more	beautiful	than	anything	of	the
和	蒸汽	-	作品	和	照明	更多的	美丽的	比	任何事物	的	这

[kaɪnd] [men] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

kind	men	had	ever	seen	before	.
种类	男人	有	曾经	已见	前	.

还有比人们以前见过的任何同类事物都更加美丽的蒸汽机和灯光秀。

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] , [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

So	,	even	though	I	was	only	a	horse	,	I	was	anxious	to	go	and	see	it	all	.
所以	,	甚至	尽管	我	曾是	仅有的	一个	马	,	我	曾是	焦虑的	到	去	和	看	它	全部	.

所以，即使我只是一匹马，我也渴望去看看这一切。

[ðen] ['tʃɪli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [həʊl] [lɒŋ] [striːt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

Then	Chili	told	me	there	was	to	be	one	whole	long	street	devoted	to	pleasures	and	amusements	,
然后	辣椒	讲述	我	那里	曾是	到	是	一	所有的	长的	街道	奉献	到	快乐	和	娱乐	,

然后奇利告诉我，那里会有一整条长街专门用来寻欢作乐。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [zəʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] .

that	they	were	to	call	the	ZONE	,	and	we	were	to	appear	there	.
那	他们	是	到	称呼	这	区	,	和	我们	是	到	出现	那里	.

他们会打电话给"区域"，而我们会到那里出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

There	was	to	be	a	wonderful	exhibit	showing	the	appearance	and	working	of	the	Panama	Canal	,
那里	曾是	到	是	一个	精彩的	展览	显示	这	外貌	和	在职的	的	这	巴拿马	运河	,

原本计划举办一个精彩的展览，展示巴拿马运河的外观和运作方式。

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['kaʊbɔɪ] [ʃəʊz] , ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,

villages	of	strange	people	from	all	over	the	world	,	Cowboy	shows	,	Mining	Camps	,
村庄	的	奇怪的	人们	从	全部	超过	这	世界	,	牛仔	演出	,	矿业	营地	,

来自世界各地的形形色色的人居住的村庄、牛仔表演、矿区营地

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,

a	representation	of	the	seven	days	of	Creation	,	and	the	Battle	of	Gettysburg	,
一个	表示	的	这	七	天	的	创建	,	和	这	战斗	的	葛底斯堡	,

描绘创世七日和葛底斯堡战役的场景

[kæpt] . [skɑːts] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] , [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drednɔːt] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

Capt	.	Scott's	Trip	to	the	South	Pole	,	the	fight	of	the	Dreadnoughts	and	Submarines	,
船长	.	斯科特的	旅行	到	这	南	极	,	这	斗争	的	这	无畏舰	和	潜艇	,

斯科特船长的南极之旅，无畏舰与潜艇的战斗

[æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] — ['hjuːmən] ['beɪbiz] , [maɪnd] , [ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l]['hjuːmənz][juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] , — [ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

an	Incubator	for	babies	—	human	babies	,	mind	,	the	tiniest	little	humans	you	ever	saw	,	—	the	Grand	Canyon	,
一个	培养箱	为了	婴儿	—	人类	婴儿	,	头脑	,	这	最小的	小的	人类	你	曾经	锯	,	—	这	盛大	峡谷	,

一个婴儿孵化器——注意，我说的是人类婴儿，是你见过的最小的人类——大峡谷

[ðə; ði]['pwebləʊ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] , [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,

the	Pueblo	Indian	village	,	the	Yellowstone	National	Park	,	the	Streets	of	Cairo	,
这	普韦布洛	印度	村庄	,	这	黄石公园	国家的	公园	,	这	街道	的	开罗	,

['tɒɪlænd] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [taʊn] ,

Toyland	,	the	Japanese	town	,
玩具王国	,	这	日本人	镇	,

普韦布洛印第安村落、黄石国家公园、开罗街头、玩具城、日本小镇

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .

and	lots	of	others	that	I	do	not	now	recall	.
和	很多	的	其他的	那	我	做	不是	现在	记起	.

还有很多其他的，我现在想不起来了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [zəʊn] ,

We	were	to	have	our	show	right	on	the	Zone	,
我们	是	到	有	我们的	展示	正确的	在	这	区	,

我们的节目原定就在Zone频道播出，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ət'rækʃnz] .

and	be	one	of	these	many	marvelous	and	wonderful	attractions	.
和	是	一	的	这些	许多	奇妙	和	精彩的	景点	.

成为众多奇妙景点之一。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,

The	more	I	heard	about	these	things	the	more	anxious	I	was	to	go	,
这	更多的	我	听到	关于	这些	事物	这	更多的	焦虑的	我	曾是	到	去	,

我越了解这些事情，就越想去。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv]

and	yet	I	wondered	a	good	deal	as	to	whether	I	should	be	as	attractive
和	然而	我	想知道	一个	好的	交易	作为	到	无论	我	应该	是	作为	吸引人的

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [weə(r)]

to	the	crowd	among	so	many	other	interesting	things	as	I	had	been	where
到	这	人群	之中	所以	许多	其他	有趣的	事物	作为	我	有	到过	在哪里

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] .

there	were	not	so	many	.
那里	是	不是	所以	许多	.

然而，我常常在想，在这么多有趣的事情发生之后，我是否应该像以前那样吸引人群，就像以前在没有那么多有趣的事情发生的时候一样。

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪli] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [səʊ][ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ]['mɒtəʊ][ænd; ənd] “

But	my	master	and	Chili	seemed	satisfied	,	so	I	stuck	to	my	motto	and	“
但	我的	掌握	和	辣椒	似乎	使满意	,	所以	我	卡住	到	我的	座右铭	和	“

[kwɪt] ['wʌrɪɪŋ] .

Quit	Worrying	.
辞职	令人担忧	.

但是我的师傅和辣椒似乎都很满意，所以我坚持我的座右铭：“别担心。”

” [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'hɜːst] [maɪ] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] ['lesnz] ,

”	Day	after	day	we	rehearsed	my	performance	and	went	over	my	lessons	,
”	天	后	天	我们	排练	我的	表现	和	去	超过	我的	课程	,

“我们日复一日地排练我的演出，复习我的课程，

[ʌn'tɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] “ [ʃʊə(r)] ['pɜːfɪkt] .

until	my	master	said	I	was	“	sure	perfect	.
直到	我的	掌握	说	我	曾是	“	当然	完美的	.

直到我的主人说我“绝对完美”。

” [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .

”	That	made	me	feel	good	.
”	那	制成	我	感觉	好的	.

“这让我感觉很好。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] ['mɑːstə(r)] [tel] ['tʃɪli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]

Then	one	day	I	heard	master	tell	Chili	to	go	and	see	that	his	orders	were
然后	一	天	我	听到	掌握	告诉	辣椒	到	去	和	看	那	他的	订单	是

['kærɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

carried	out	about	the	car	,
携带	出去	关于	这	车	,

有一天，我听到师傅吩咐奇利去看看关于汽车的命令是否得到执行。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	learned	then	that	the	car	was	ordered	that	was	to	take	me	to
和	我	学习	然后	那	这	车	曾是	订购	那	曾是	到	拿	我	到

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

我当时才知道，那辆要送我去旧金山的车已经订好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	workmen	were	busy	at	work	upon	it	,
和	那	这	工人	是	忙碌的	在	工作	之上	它	,

工人们正在忙着施工。

['pædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪli] .

padding	it	and	making	it	comfortable	for	me	as	well	as	Chili	.
填充	它	和	制作	它	舒服的	为了	我	作为	出色地	作为	辣椒	.

垫上东西，让我和Chili都感觉舒服。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

When	everything	was	ready	and	lots	of	hay	and	grain	put	in	the	car	,
什么时候	一切	曾是	准备好	和	很多	的	干草	和	粮食	放	在	这	车	,

一切准备就绪，车里也装满了干草和谷物。

['tʃɪli] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

Chili	took	me	aboard	,	and	that	night	we	started	.
辣椒	采取	我	船上	,	和	那	夜晚	我们	开始	.

Chili带我上了船，当晚我们就出发了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪəwə] , ['ɪntuː] [nə'bræskə] [ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] , [θruː]

Over	the	plains	of	Illinois	and	Iowa	,	into	Nebraska	and	Wyoming	,	through
超过	这	平原	的	伊利诺伊州	和	爱荷华州	,	进入	内布拉斯加州	和	怀俄明州	,	通过

['juːtɑː][ænd; ənd][nə'vɑːdə][wiː; wi][rəʊd] .

Utah	and	Nevada	we	rode	.
犹他州	和	内华达州	我们	骑	.

我们骑行穿过伊利诺伊州和爱荷华州的平原，进入内布拉斯加州和怀俄明州，途经犹他州和内华达州。

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm]['eni] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

What	a	lot	of	different	country	I	saw	from	any	I	had	ever	seen	before	.
什么	一个	很多	的	不同的	国家	我	锯	从	任何	我	有	曾经	已见	前	.

我看到了许多与我之前见过的任何国家都截然不同的地方。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]

When	we	reached	the	mountains	I	thought	they	were	wonderful	,	and	how	I
什么时候	我们	达到	这	山脉	我	想法	他们	是	精彩的	,	和	如何	我

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ,

enjoyed	the	ride	,
享受	这	骑	,

到达山区时，我觉得它们太美了，而且我非常享受这段旅程。

[æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

as	we	raced	down	from	Summit	to	Cheyenne	.
作为	我们	比赛	向下	从	首脑	到	夏延	.

我们从萨米特一路狂奔到夏延。

[æt; ət]['riːnəʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði][klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['siərəz][ænd; ənd]['tʃɪli][sed][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

At	Reno	we	began	the	climb	over	the	Sierras	and	Chili	said	we	were	in
在	里诺	我们	开始	这	爬	超过	这	山脉	和	辣椒	说	我们	是	在

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

在里诺，我们开始攀登内华达山脉，Chili 说我们已经到了加利福尼亚州。

[ai][hæd; həd][hɜːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['sʌnʃaɪn][ænd; ənd]['flaʊəz][ænd; ənd][bɜ͗dz]

I	had	heard	it	was	a	land	of	sunshine	and	flowers	and	birds
我	有	听到	它	曾是	一个	土地	的	阳光	和	花朵	和	鸟类

[ænd; ənd][fruːt] ,

and	fruit	,
和	水果	,

我听说那里阳光明媚，鲜花盛开，鸟语花香，水果丰饶。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][rɒks][ænd; ənd]['maʊntənz] , ['presipis][ænd; ənd]

but	we	were	in	a	region	of	rocks	and	mountains	,	precipices	and
但	我们	是	在	一个	地区	的	岩石	和	山脉	,	悬崖	和

['kænjənz] , [snəʊ][ænd; ənd][aɪs] ,

canyons	,	snow	and	ice	,
峡谷	,	雪	和	冰	,

但我们当时身处岩石嶙峋、群山耸立、悬崖峭壁、峡谷幽深、冰雪覆盖的地区。

[ænd; ənd][waɪl][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['plenti][ɒv; əv]['bjuːtɪf(ə)l][triːz][aɪ]['kʊd(ə)nt][siː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] .

and	while	there	were	plenty	of	beautiful	trees	I	couldn't	see	a	single	flower	.
和	尽管	那里	是	很多	的	美丽的	树木	我	不能	看	一个	单身的	花	.

虽然有很多美丽的树木，但我却没看到一朵花。

[wen]['tʃɪli][brɔːt] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][striːmz] , ['sevrəl][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

When	Chili	brought	,	from	one	of	the	streams	,	several	times	a	day	,
什么时候	辣椒	带来	,	从	一	的	这	溪流	,	一些	时代	一个	天	,

辣椒每天好几次从其中一条小溪里带回.....

[ə; eɪ]['bʌkɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ,

a	bucket	of	water	for	me	to	drink	,
一个	桶	的	水	为了	我	到	喝	,

给我一桶水喝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]['eni][wel] - ['wɔːtə(r)][aɪ][hæd; həd]['evə(r)][biːn]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .

it	was	colder	than	any	well	-	water	I	had	ever	been	given	in	my	life	.
它	曾是	更冷	比	任何	出色地	-	水	我	有	曾经	到过	给定	在	我的	生活	.

这水比我这辈子喝过的任何井水都要冷。

[maɪ] ! [haʊ][ˌaɪ 'tiː][meɪd][maɪ][tiːθ] [eɪk] .

My	!	how	it	made	my	teeth	ache	.
我的	!	如何	它	制成	我的	牙齿	疼痛	.

我的天！它弄得我牙疼死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][swiːt][ænd; ənd]['teɪstɪd][səʊ][gʊd] ,

But	it	was	so	sweet	and	tasted	so	good	,
但	它	曾是	所以	甜的	和	尝过	所以	好的	,

但它真的很甜，味道也很好。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd][bləʊn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mʌnθs] ,

as	if	the	winds	of	God	had	blown	over	it	for	months	,
作为	如果	这	风	的	上帝	有	吹	超过	它	为了	几个月	,

仿佛上帝的风已经吹拂了数月之久。

['brɪŋɪŋ]['freʃnəs][ænd; ənd]['swiːtnəs][ænd; ənd]['fɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fʊl][ɒv; əv][ðeə(r)][di'liʃəsnis] .

bringing	freshness	and	sweetness	and	filling	it	full	of	their	deliciousness	.
带来	新鲜	和	甜味	和	填充	它	满的	的	他们的	美味	.

带来清新和甜蜜，并充满它们的美味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

As	soon	as	we	reached	the	summit	we	began	to	go	down	,	down	,	down	,
作为	很快	作为	我们	达到	这	首脑	我们	开始	到	去	向下	,	向下	,	向下	,

[tuː; tə]['ləʊə(r)]['levə(ə)lz] ,

to	lower	levels	,
到	降低	级别	,

我们一到达山顶就开始向下走，向下走，向下走，到更低的海拔高度。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [snəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] ['grəʊɪŋ] ['tɪməθi]

and	long	before	we	left	the	snow	I	could	smell	the	sweet	growing	timothy
和	长的	前	我们	左边	这	雪	我	可以	闻	这	甜的	生长	蒂莫西

[ænd; ənd]['klәʊvə(r)][ænd; ənd][æl'fælfə] ,

and	clover	and	alfalfa	,
和	三叶草	和	紫花苜蓿	,

在我们离开雪地很久之前，我就已经闻到了正在生长的提摩西草、三叶草和苜蓿的甜香。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][fruːt] - [triːz] ,

and	even	the	blossoms	on	the	fruit	-	trees	,
和	甚至	这	花朵	在	这	水果	-	树木	,

甚至连果树上的花朵也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɔːbən] [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ʌp]

and	when	we	reached	Auburn	and	Newcastle	and	lots	of	other	towns	up
和	什么时候	我们	达到	奥本	和	纽卡斯尔	和	很多	的	其他	城镇	向上

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当我们到达奥本、纽卡斯尔以及那边的许多其他城镇时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ˌkæləˈfɔːniə][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] .

we	were	in	the	real	California	I	had	always	pictured	.
我们	是	在	这	真实的	加利福尼亚州	我	有	总是	如图所示	.

我们来到了我一直以来梦寐以求的真正的加利福尼亚。

[lɑːk] [ænd; ənd] [θrʌʃ] , ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] , [sɒŋ] - ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['wɔːblə(r)]

Larks	and	thrushes	,	linnets	and	mocking	-	birds	,	song	-	sparrows	and	warblers
云雀	和	画眉	,	红雀	和	嘲讽	-	鸟类	,	歌曲	-	麻雀	和	莺类

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,

were	there	by	the	thousands	,
是	那里	经过	这	数千	,

成千上万的云雀、画眉、红雀、嘲鸫、歌雀和莺鸟都聚集在那里。

['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] !

singing	such	songs	as	I	had	never	heard	,	and	flowers	!
歌唱	这样的	歌曲	作为	我	有	绝不	听到	,	和	花朵	!

唱着我从未听过的歌曲，还有鲜花！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz] , [ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

There	were	flowers	of	a	thousand	kinds	,	all	new	to	me	,
那里	是	花朵	的	一个	千	种类	,	全部	新的	到	我	,

那里有上千种鲜花，每一种我都从未见过。

['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fruːt] - [triːz] ,

pushing	their	way	up	through	the	green	grass	;	and	as	for	the	fruit	-	trees	,
推动	他们的	方式	向上	通过	这	绿色的	草	;	和	作为	为了	这	水果	-	树木	,

它们从绿草丛中探出头来；至于果树，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] ['februəri] ,

although	it	was	early	in	February	,
虽然	它	曾是	早期的	在	二月	,

虽然当时是二月初，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]

there	were	thousands	of	them	already	in	bloom	and	as	sweet	and
那里	是	数千	的	他们	已经	在	盛开	和	作为	甜的	和

[ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːdn] .

fragrant	and	beautiful	as	a	Garden	of	Eden	.
香	和	美丽的	作为	一个	花园	的	伊甸园	.

成千上万的花朵已经盛开，它们甜美芬芳，美丽如伊甸园。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

It	was	the	fourteenth	of	February	,	1915	,	when	we	reached	San	Francisco	.
它	曾是	这	第十四	的	二月	,	-	,	什么时候	我们	达到	圣	弗朗西斯科	.

1915年2月14日，我们抵达旧金山。

[ðeə(r)] [ˈtʃɪli] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪvəri] [bɑːn] , [weə(r)] [ai] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [mɑːtʃ] - .

There	Chili	took	me	to	a	comfortable	livery	barn	,	where	I	remained	until	March	17	.
那里	辣椒	采取	我	到	一个	舒服的	涂装	谷仓	,	在哪里	我	剩余	直到	行进	-	.

奇利带我去了一家舒适的马厩，我在那里一直待到 3 月 17 日。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [bɪlt]

This	was	owing	to	the	fact	that	the	theater	my	master	was	having	built
这	曾是	欠款	到	这	事实	那	这	剧院	我的	掌握	曾是	拥有	建造

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

for	our	performances	,
为了	我们的	表演	,

这是因为我的老师正在为我们的演出建造剧院。

[wɒz; wəz] [nɒt] [kəmˈplitɪd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] .

was	not	completed	until	that	time	.
曾是	不是	完全的	直到	那	时间	.

直到那时才完成。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɑːn] [ænd; ənd] [ˈsteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [juːz] ,

At	the	rear	of	it	was	a	fine	barn	and	stable	for	my	use	,
在	这	后部	的	它	曾是	一个	美好的	谷仓	和	稳定的	为了	我的	使用	,

后面是一间很棒的谷仓和马厩，供我使用。

[weə(r)] [ˈtʃɪli] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [sliːp] .

where	Chili	could	also	sleep	.
在哪里	辣椒	可以	还	睡觉	.

Chili也可以在那里睡觉。

[ðəʊ] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [leɪt] [wiː; wi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

Though	we	began	a	month	late	we	soon	made	up	for	lost	time	.
尽管	我们	开始	一个	月	晚的	我们	很快	制成	向上	为了	丢失的	时间	.

虽然我们晚了一个月才开始，但我们很快就弥补了失去的时间。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] .

The	people	came	by	the	hundreds	and	then	by	the	thousands	.
这	人们	来了	经过	这	数百	和	然后	经过	这	数千	.

人们成百上千地涌来。

[ðeɪ] [ˈpetɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [maɪ] [trɪks] ,

They	petted	me	,	and	laughed	at	my	tricks	,
他们	被宠爱	我	,	和	笑了	在	我的	技巧	,

他们抚摸我，还嘲笑我的把戏。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ai] [felt] [gʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

especially	when	I	felt	good	and	came	running	onto	the	platform	,
尤其	什么时候	我	毛毡	好的	和	来了	跑步	到	这	平台	,

尤其是我感觉很好，跑上站台的时候，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

kicking	up	my	heels	and	having	a	general	good	time	.
踢	向上	我的	高跟鞋	和	拥有	一个	一般的	好的	时间	.

我彻底放松，玩得非常开心。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] “ [dɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['dɑːlɪŋ] ,

The	women	called	me	a	“	dear	,	”	and	a	“	darling	,
这	女性	称为	我	一个	“	亲爱的	,	”	和	一个	“	亲爱的	,

女人们称呼我“亲爱的”和“宝贝”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sed] [ai][wɒz; wəz] “ [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ”

”	and	the	men	said	I	was	“	remarkable	,	”
”	和	这	男人	说	我	曾是	“	卓越	,	”

他们说我“很了不起”。

“ [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

“	a	marvel	,	”	and	“	a	wonder	,
“	一个	奇迹	,	”	和	“	一个	想知道	,

“一个奇迹”，“一个奇迹”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ai][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ][dʒɪm] - ['dændi] .

”	and	the	boys	said	I	was	“	a	corker	,	”	and	“	a	jim	-	dandy	.
”	和	这	男孩们	说	我	曾是	“	一个	软木塞	,	”	和	“	一个	吉姆	-	花花公子	.

男孩们说我“很棒”，“很了不起”。

” ['enihaʊ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] -

”	Anyhow	those	who	saw	me	pick	out	the	good	-	looking	ladies	,	and	the	fine	-
”	无论如何	那些	WHO	锯	我	挑选	出去	这	好的	-	寻找	女士们	,	和	这	美好的	-

['lʊkɪŋ] [men] , [sɔːt] [aʊt] [k'ʌləz] ,

looking	men	,	sort	out	colors	,
寻找	男人	,	种类	出去	颜色	,

“总之，那些看到我挑选漂亮女士和英俊男士的人，都会按颜色分类，

[ˌeɪ diː 'diː] , [səb'trækt] , ['mʌltɪplaɪ] , [gɪv] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] , [pʌmp] , ['kɔːkskruː] , ['hɒbi]

add	,	subtract	,	multiply	,	give	change	on	the	cash	register	,	pump	,	corkscrew	,	hobby
添加	,	减去	,	乘	,	给	改变	在	这	现金	登记	,	泵	,	开瓶器	,	爱好

- [hɔːs] , [sɪt][ɒn][maɪ] ['maːstəz] [læp] ,

-	horse	,	sit	on	my	master's	lap	,
-	马	,	坐	在	我的	硕士学位	膝	,

加、减、乘、在收银机上找零、打气、开瓶器、木马、坐在主人腿上

[pleɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['veəriəs] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['meməri] [ænd; ənd]

play	the	chimes	and	do	my	various	exhibitions	of	thought	,	memory	and
玩	这	编钟	和	做	我的	各种各样的	展览	的	想法	,	记忆	和

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

敲响钟声，并进行我各种各样的思想、记忆和理性展示，

[went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spred] [maɪ] [feɪm] .

went	away	and	spread	my	fame	.
去	离开	和	传播	我的	名声	.

我离开了，并将我的名声传播开来。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [felt] ['veri] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːts]

My	master	,	of	course	,	felt	very	happy	over	it	,	for	each	day	the	receipts
我的	掌握	,	的	课程	,	毛毡	非常	快乐的	超过	它	,	为了	每个	天	这	收据

[gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

grew	larger	.
生长	更大的	.

我的主人当然对此非常高兴，因为每天的收入都在增加。

[bʌt; bət] , [æz; əz][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ,

But	,	as	more	people	came	,	I	had	to	give	performances	more	often	,
但	,	作为	更多的	人们	来了	,	我	有	到	给	表演	更多的	经常	,

但是，随着来的人越来越多，我不得不更频繁地进行表演。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'wɜ:kt] .

and	I	soon	began	to	think	I	was	overworked	.
和	我	很快	开始	到	思考	我	曾是	过度劳累	.

我很快就开始觉得我工作过度了。

[maɪ]['mɑ:stə(r)]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['taɪəd][aɪ][gɒt] .

My	master	didn't	think	so	,	but	he	didn't	realize	how	tired	I	got	.
我的	掌握	没有	思考	所以	,	但	他	没有	意识到	如何	疲劳的	我	得到	.

我的主人并不这么认为，但他没有意识到我有多累。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nju:] [haʊ] ,

I	tried	to	tell	him	,	as	well	as	I	knew	how	,
我	尝试	到	告诉	他	,	作为	出色地	作为	我	知道	如何	,

我尽我所能地试图告诉他：

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	he	didn't	seem	to	pay	any	attention	,
但	他	没有	似乎	到	支付	任何	注意力	,

但他似乎根本没在意。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['mʌni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvd]

and	I	was	beginning	to	feel	that	he	loved	money	better	than	he	loved
和	我	曾是	开始	到	感觉	那	他	喜爱	钱	更好的	比	他	喜爱

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我开始觉得他爱钱胜过爱我。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

But	all	this	time	he	was	watching	me	very	closely	,	and	one	day	,
但	全部	这	时间	他	曾是	观看	我	非常	密切	,	和	一	天	,

但这段时间他一直在密切关注着我，有一天，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [səʊ] ['meni] [pə'fɔ:mənsɪz] .

when	I	was	quite	tired	,	he	did	not	let	me	give	so	many	performances	.
什么时候	我	曾是	相当	疲劳的	,	他	做过	不是	让	我	给	所以	许多	表演	.

当我非常疲惫的时候，他就不让我演出那么多场了。

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] .

Then	,	too	,	there	was	another	thing	that	was	bothering	me	.
然后	,	也	,	那里	曾是	其他	事物	那	曾是	烦人	我	.

此外，还有另一件事困扰着我。

[waɪl] [aɪ] [lʌvd] ['tʃɪli] ['veri] ['dɪəli] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

While	I	loved	Chili	very	dearly	,	as	he	was	always	good	to	me	,
尽管	我	喜爱	辣椒	非常	亲爱的	,	作为	他	曾是	总是	好的	到	我	,

虽然我非常爱奇利，因为他一直对我很好，

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][maɪ] [ni:dz] [ɪn][sæn; sɑ:n]

somehow	he	was	not	so	careful	and	attentive	to	my	needs	in	San
不知何故	他	曾是	不是	所以	小心	和	细心	到	我的	需求	在	圣

[fræn'sɪskəʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] .

Francisco	as	he	had	been	hitherto	.
弗朗西斯科	作为	他	有	到过	迄今为止	.

不知为何，他在旧金山时对我的需求没有以前那么细心体贴了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

I	began	to	watch	him	and	found	he	came	in	late	,	very	often	,
我	开始	到	手表	他	和	成立	他	来了	在	晚的	,	非常	经常	,

我开始观察他，发现他经常迟到。

[ænd; ənd] [ai] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] .

and	I	soon	saw	that	he	was	getting	into	bad	company	.
和	我	很快	锯	那	他	曾是	获得	进入	坏的	公司	.

我很快就发现他交友不慎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

As	soon	as	my	master	found	this	out	,	he	let	him	go	,
作为	很快	作为	我的	掌握	成立	这	出去	,	他	让	他	去	,

主人一得知此事，就把他放了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [gruːm] .

and	secured	for	me	a	new	groom	.
和	安全	为了	我	一个	新的	新郎	.

并为我找到了一位新郎。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] “ [-] - , ” — [ə; eɪ] ['riːəl] ['niːgrəʊ] ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [huː]

He	is	a	“	cullud	genman	,	”	—	a	real	negro	gentleman	,	from	the	South	,	who
他	是	一个	“	卡鲁德	-	,	”	—	一个	真实的	黑人	绅士	,	从	这	南	,	WHO

['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,

thoroughly	understands	fine	horses	,
彻底	明白	美好的	马匹	,

他是一位“真正的黑人绅士”，一位来自南方、对名贵马匹了如指掌的黑人绅士。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	whose	name	is	Jasper	,	and	we	soon	became	very	much	attached	to
和	谁	姓名	是	碧玉	,	和	我们	很快	成为	非常	很多	随附的	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

他的名字叫贾斯珀，我们很快就彼此建立了深厚的感情。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [sed] ,

Just	about	this	time	a	beautiful	little	woman	came	right	up	to	my	stall	and	said	,
只是	关于	这	时间	一个	美丽的	小的	女士	来了	正确的	向上	到	我的	摊位	和	说	,

就在这时，一位漂亮的小个子女人走到我的摊位前，说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] : “ [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

as	she	gave	me	some	sugar	:	“	You	beautiful	creature	.
作为	她	给予	我	一些	糖	:	“	你	美丽的	生物	.

她递给我一些糖时说：“你真是个美丽的小家伙。”

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .

I've	been	watching	your	performance	.
我已经	到过	观看	你的	表现	.

我一直在关注你的表演。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

You	are	wonderful	.
你	是	精彩的	.

你太棒了。

[aɪm] [ə'freɪd] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːd] .

I'm	afraid	they're	working	you	too	hard	.
我是	害怕的	它们是	在职的	你	也	难的	.

恐怕他们让你工作太辛苦了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	should	have	some	one	to	help	you	.
你	应该	有	一些	一	到	帮助	你	.

你应该找个人帮忙。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kæptɪn] ['sɪgzbi] [ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	ask	Captain	Sigsbee	if	he	won't	let	me	come	and	relieve	you	.
我是	去	到	问	队长	西格斯比	如果	他	惯于	让	我	来	和	缓解	你	.

我打算问问西格斯比船长，他是否允许我来接替你。

" [aɪ] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['veri] [ɪn'tentli] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	I	pricked	up	my	ears	at	this	and	watched	and	listened	very	intently	when	she
"	我	刺痛	向上	我的	耳朵	在	这	和	观看	和	听着	非常	专注地	什么时候	她

[went] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .

went	to	my	master	.
去	到	我的	掌握	.

"听到这话，我竖起了耳朵，仔细地观察、认真地听着她走向我的主人。"

[ai] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mædəm] ['elɪs] ,

I	then	learned	that	her	name	was	Madame	Ellis	,
我	然后	学习	那	她	姓名	曾是	夫人	埃利斯	,

后来我才知道她的名字叫艾利斯夫人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] - ['riːdə(r)] [ænd; ənd] [tɪ'lepəθɪst] .

and	she	said	she	was	a	mind	-	reader	and	telepathist	.
和	她	说	她	曾是	一个	头脑	-	读者	和	心灵感应者	.

她说她会读心术和心灵感应。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] ['blaɪndfəʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ]

She	explained	that	she	had	watched	me	give	the	blindfold	part	of	my
她	解释	那	她	有	观看	我	给	这	眼罩	部分	的	我的

[ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

entertainment	with	the	greatest	interest	,
娱乐	和	这	最	兴趣	,

她解释说，她饶有兴致地观看了我蒙眼表演的部分。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	was	well	satisfied	that	I	understood	every	word	that	was	said	to	me	.
和	曾是	出色地	使满意	那	我	理解	每一个	单词	那	曾是	说	到	我	.

我确信自己听懂了对方说的每一个字。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] : "

Then	came	the	words	that	almost	made	me	dance	for	joy	,	for	she	said	:	"
然后	来了	这	字	那	几乎	制成	我	舞蹈	为了	喜悦	,	为了	她	说	:	"

['kæptɪn] ['sɪgzbi] ,

Captain	Sigsbee	,
队长	西格斯比	,

然后，她说出了一些话，几乎让我高兴得跳了起来，因为她说："西格斯比船长，

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['blaɪndfəʊld] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] ['wʌndəfəli] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz]

I	give	a	blindfold	entertainment	that	would	go	wonderfully	well	with	your	Captain's
我	给	一个	眼罩	娱乐	那	会	去	太棒了	出色地	和	你的	船长的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

我提供的蒙眼表演与你们船长的展览非常相配。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	at	the	same	time	give	him	plenty	of	opportunity	to	rest	and	take	a
和	在	这	相同的	时间	给	他	很多	的	机会	到	休息	和	拿	一个

[gʊd] ['briːðɪŋ] [spel] [bɪ'twiːn] [pə'fɔːmənsɪz] .

good	breathing	spell	between	performances	.
好的	呼吸	拼写	之间	表演	.

同时，也要给他充足的休息时间，让他能在演出间隙好好喘口气。

" [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

"	My	good	master	seemed	as	pleased	as	I	was	,
"	我的	好的	掌握	似乎	作为	高兴	作为	我	曾是	,

“我的好主人似乎和我一样高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['elɪs] ,

for	he	immediately	made	the	arrangement	with	Mr	.	Ellis	,
为了	他	立即地	制成	这	安排	和	先生	.	埃利斯	,

因为他立即与埃利斯先生达成了协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mædəm] ['elɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][maɪ] ['plætfɔːm] .

and	the	very	next	day	Madame	Ellis	appeared	on	my	platform	.
和	这	非常	下一个	天	夫人	埃利斯	出现	在	我的	平台	.

第二天，艾利斯夫人就出现在我的台上。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

No	one	will	ever	know	how	much	I	was	interested	at	this	first	performance	of
不	一	将要	曾经	知道	如何	很多	我	曾是	感兴趣的	在	这	第一的	表现	的

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

没有人会知道我当时对她的首场演出有多么感兴趣。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [muːv] ,

I	watched	her	every	move	,
我	观看	她	每一个	移动	,

我密切注视着她的一举一动。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

for	when	they	wanted	me	to	go	to	my	stable	and	rest	while	she
为了	什么时候	他们	通缉	我	到	去	到	我的	稳定的	和	休息	尽管	她

[pə'fɔːmd] ,

performed	,
执行	,

当他们想让我回马厩休息，让她表演的时候，

[aɪ] ['klɪəli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ɔː(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] .

I	clearly	showed	them	I	did	not	want	or	intend	to	go	.
我	清楚地	显示	他们	我	做过	不是	想	或者	打算	到	去	.

我明确地向他们表明我不想去，也不打算去。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ,

I	stood	and	saw	the	whole	performance	,
我	站立	和	锯	这	所有的	表现	,

我站着观看了整场演出。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] ['elɪs] [ɪz][æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [aɪ][duː; də] ,

and	I	can	only	say	that	if	Madame	Ellis	is	as	pleased	with	what	I	do	,
和	我	能	仅有的	说	那	如果	夫人	埃利斯	是	作为	高兴	和	什么	我	做	,

我只能说，如果艾利斯夫人对我的工作感到满意的话，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pliːzd] ['wʊmən] .

as	I	am	with	what	she	does	,	then	she	is	a	very	pleased	woman	.
作为	我	是	和	什么	她	做	,	然后	她	是	一个	非常	高兴	女士	.

如果我对她所做的一切感到满意，那么她就会是一个非常高兴的女人。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)]

We	became	the	best	and	dearest	of	friends	and	have	so	remained	ever
我们	成为	这	最好的	和	亲爱的	的	朋友们	和	有	所以	剩余	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

我们成为了最好的朋友，而且一直保持着这种关系。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ai]

for	when	a	horse	gives	his	friendship	he	is	not	like	some	human	beings	I
为了	什么时候	一个	马	给予	他的	友谊	他	是	不是	喜欢	一些	人类	生物	我

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

因为马表达友谊的方式与我见过的一些人类截然不同。

['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

fickle	and	faithless	,	but	is	constant	and	faithful	.
反复无常	和	不忠	,	但	是	持续的	和	忠实	.

反复无常、背信弃义，但始终如一、忠贞不渝。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

We	have	never	had	the	sign	of	a	quarrel	,
我们	有	绝不	有	这	符号	的	一个	争吵	,

我们之间从未有过争吵的迹象。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	there	is	not	the	slightest	jealousy	between	us	.
和	那里	是	不是	这	丝毫	妒忌	之间	我们	.

我们之间没有丝毫嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [hɜːz] .

She	is	as	proud	of	my	triumphs	and	success	as	I	am	of	hers	.
她	是	作为	自豪的	的	我的	胜利	和	成功	作为	我	是	的	她的	.

她为我的成就和成功感到自豪，就像我为她的成就和成功感到自豪一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːnd] ['mædəm] ['elɪs]

And	they	tell	me	that	as	far	as	earning	money	is	concerned	Madame	Ellis
和	他们	告诉	我	那	作为	远的	作为	收入	钱	是	担心的	夫人	埃利斯

[ænd; ənd] [ai] [ɜːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [zəʊn] ,

and	I	earned	more	than	any	other	show	on	the	Zone	,
和	我	获得	更多的	比	任何	其他	展示	在	这	区	,

他们告诉我，就赚钱而言，我和艾利斯夫人比Zone频道上任何其他节目赚的钱都多。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['stelə] .

not	even	excepting	the	wonderful	Panama	Canal	and	the	picture	of	Stella	.
不是	甚至	除外	这	精彩的	巴拿马	运河	和	这	图片	的	斯特拉	.

甚至连美丽的巴拿马运河和斯特拉的照片都不能忽略。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['nəʊtɪd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi]

There	were	a	great	many	very	noted	people	came	to	see	us	while	we
那里	是	一个	伟大的	许多	非常	著名的	人们	来了	到	看	我们	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

were	in	San	Francisco	.
是	在	圣	弗朗西斯科	.

我们在旧金山期间，有很多名人来看望我们。

['mɪstə(r)] . [siː] . [siː] . [mɔːr] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːr] , [tə'geðə(r)]

Mr	.	C	.	C	.	Moore	,	president	of	the	Exposition	,	and	Mrs	.	Moore	,	together
先生	.	C	.	C	.	摩尔	,	总统	的	这	展览	,	和	太太	.	摩尔	,	一起

[wɪð] [meə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɔːlf] ,

with	Mayor	and	Mrs	.	Rolfe	,
和	市长	和	太太	.	罗尔夫	,

博览会主席CC Moore先生和Moore夫人，以及Rolfe市长和夫人，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	thousands	of	others	from	all	over	the	world	,
和	数千	的	其他的	从	全部	超过	这	世界	,

以及来自世界各地的数千人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ] [gʊd] [frendz] .

as	well	as	those	who	lived	in	San	Francisco	became	my	good	friends	.
作为	出色地	作为	那些	WHO	居住地	在	圣	弗朗西斯科	成为	我的	好的	朋友们	.

那些住在旧金山的人也成了我的好朋友。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['prezɪdənt] [mɔːr] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

After	I	had	gone	away	President	Moore	wrote	the	following	letter	to	my	master	,
后	我	有	已消失	离开	总统	摩尔	写道	这	下列的	信	到	我的	掌握	,

我离开后，摩尔会长给我的主人写了以下这封信：

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [riːd] :

which	I	am	proud	to	have	people	read	:
哪个	我	是	自豪的	到	有	人们	读	:

我为能让人们阅读这篇文章而感到自豪：

['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , -

PANAMA	-	PACIFIC	INTERNATIONAL	EXPOSITION	,	1915
巴拿马	-	太平洋	国际的	展览	,	-

1915年巴拿马太平洋国际博览会

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə]

San	Francisco	,	California
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

Office	of	the	President
办公室	的	这	总统

总统办公室

[ɑːk'toʊbər] . [sɪks] , - .

Oct	.	6	,	1916	.
十月	.	6	,	-	.

1916年10月6日。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɪgzbi] .

Captain	W	.	A	.	Sigsbee	.
队长	W	.	一个	.	西格斯比	.

西格斯比上尉。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]

It	is	a	pleasure	to	me	to	inform	you	how	much	I	enjoyed	the	performance
它	是	一个	乐趣	到	我	到	通知	你	如何	很多	我	享受	这	表现

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] “ ['kæptɪn] ” [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	your	horse	“	Captain	”	at	the	Panama	-	Pacific	International	Exposition	,
的	你的	马	“	队长	”	在	这	巴拿马	-	太平洋	国际的	展览	,

我很高兴地告诉您，我非常欣赏您的马“船长”在巴拿马太平洋国际博览会上的表演。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

which	I	saw	a	number	of	times	.
哪个	我	锯	一个	数字	的	时代	.

我曾多次看到过。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	performance	of	this	highly	intelligent	animal	was	a	great	attraction	to
这	表现	的	这	高度	聪明的	动物	曾是	一个	伟大的	景点	到

['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

visitors	to	the	Exposition	.
访客	到	这	展览	.

这只高智商动物的表演极大地吸引了博览会的参观者。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['tʃæs] . [siː] . [mɔːr] , ['prezɪdənt] .

Chas	.	C	.	Moore	,	President	.
查斯	.	C	.	摩尔	,	总统	.

查尔斯·C·摩尔，总裁。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː]

When	the	Exposition	closed	in	San	Francisco	,	my	master	and	Jasper	took	me
什么时候	这	展览	关闭	在	圣	弗朗西斯科	,	我的	掌握	和	碧玉	采取	我

[daʊn] [tuː; tə] ['venɪs] ,

down	to	Venice	,
向下	到	威尼斯	,

旧金山世博会闭幕后，我的师傅和贾斯珀带我去了威尼斯。

[ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - , - ,

in	Southern	California	,	where	we	stayed	until	March	18	,	1916	,
在	南方	加利福尼亚州	,	在哪里	我们	入住	直到	行进	-	,	-	,

我们在南加州一直待到 1916 年 3 月 18 日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː] - [ˌkælə'fɔːniə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][sæn; sɑːn]

when	we	moved	to	the	Panama	-	California	International	Exposition	at	San
什么时候	我们	已搬	到	这	巴拿马	-	加利福尼亚州	国际的	展览	在	圣

[diˈeɪgəʊ] .

Diego	.
迭戈	.

当我们搬到圣地亚哥参加巴拿马-加利福尼亚国际博览会时。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

there	was	nothing	like	the	large	number	of	people	here	that	there	were	in
那里	曾是	没有什么	喜欢	这	大的	数字	的	人们	这里	那	那里	是	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

这里不像旧金山那样人口众多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] ['meni] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] .

but	we	made	many	good	friends	and	had	some	large	audiences	.
但	我们	制成	许多	好的	朋友们	和	有	一些	大的	观众	.

但我们结交了很多好朋友，也吸引了不少观众。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [aɪ] [ɪ'stiːm] [məʊst] ['haɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['ɔːbri]

Among	those	I	esteem	most	highly	were	President	and	Mrs	.	G	.	Aubrey
之中	那些	我	尊重	最多	高度	是	总统	和	太太	.	G	.	奥布里

['deɪvɪdsn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

Davidson	and	their	children	;
戴维森	和	他们的	孩子们	;

我最敬重的人之一是 G·奥布里·戴维森总统夫妇及其子女；

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['pɛnˌfoʊld] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Mr	.	H	.	J	.	Penfold	,	the	secretary	,	and	all	the	officials	.
先生	.	H	.	J	.	彭福尔德	,	这	秘书	,	和	全部	这	官员	.

秘书 HJ Penfold 先生和所有官员。

[ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pet] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] ,

They	all	used	to	come	and	pet	me	whenever	opportunity	arose	,
他们	全部	用过的	到	来	和	宠物	我	每当	机会	出现	,

它们一有机会就会过来摸摸我。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [kɔːl]

and	many	of	the	leading	men	and	women	of	the	city	seemed	glad	to	call
和	许多	的	这	领导	男人	和	女性	的	这	城市	似乎	高兴的	到	称呼

[ðəm'selvz] [maɪ] [frend] .

themselves	my	friend	.
他们自己	我的	朋友	.

城里许多有头有脸的男男女女似乎都乐于称自己为我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frendz] ,

But	I	am	free	to	confess	that	I	have	a	few	very	special	friends	,
但	我	是	自由的	到	承认	那	我	有	一个	很少	非常	特别的	朋友们	,

但我可以坦白地说，我有一些非常特别的朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , ['elən] [biːtʃ] [jɔː] .

and	one	of	these	is	the	great	singer	,	Ellen	Beach	Yaw	.
和	一	的	这些	是	这	伟大的	歌手	,	艾伦	海滩	偏航	.

其中一位就是伟大的歌手艾伦·比奇·尧。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

While	singing	in	the	San	Francisco	Exposition	she	used	to	come	to	see	me
尽管	歌唱	在	这	圣	弗朗西斯科	展览	她	用过的	到	来	到	看	我

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

在旧金山博览会唱歌期间，她经常来看我。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	became	much	attached	to	me	,	as	I	to	her	,
和	成为	很多	随附的	到	我	,	作为	我	到	她	,

她和我变得非常亲近，我也和她一样。

[ænd; ənd][bəuθ][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	both	there	and	in	San	Diego	she	would	sing	to	me	.
和	两个都	那里	和	在	圣	迭戈	她	会	唱歌	到	我	.

无论是在那里还是在圣地亚哥，她都会唱歌给我听。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['mjuːzɪk] ,

Some	people	think	I	don't	understand	music	,
一些	人们	思考	我	不	理解	音乐	,

有些人认为我不懂音乐，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['pleɪɪŋ] ['ækjərətli] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪmz] ,

in	spite	of	my	playing	accurately	different	tunes	on	the	chimes	,
在	尽管如此	的	我的	玩耍	准确	不同的	曲调	在	这	编钟	,

尽管我用钟琴准确地演奏了不同的曲调，

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['dʒæspə(r)][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

but	my	master	and	Jasper	both	know	that	when	I	am	nervous	and	tired	,
但	我的	掌握	和	碧玉	两个都	知道	那	什么时候	我	是	紧张的	和	疲劳的	,

但是我的主人和贾斯珀都知道，当我紧张疲惫的时候，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['frɒlɪksəm] [ænd; ənd] ['frɪski] ,

on	the	other	hand	,	frolicsome	and	frisky	,
在	这	其他	手	,	嬉戏的	和	活泼的	,

另一方面，嬉戏玩闹，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][stænd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] ['restfulnis] [wen] [maɪ][dɪə(r)]

I	am	always	glad	to	stand	with	perfect	quietude	and	restfulness	when	my	dear
我	是	总是	高兴的	到	站立	和	完美的	寂静	和	安宁	什么时候	我的	亲爱的

[mɪs] [jɔː] ['kɒmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Miss	Yaw	comes	to	sing	to	me	.
错过	偏航	来	到	唱歌	到	我	.

每当亲爱的姚小姐来为我唱歌时，我总是很高兴能以完全的宁静和放松的心态站在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][həʊldz][ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ]

As	soon	as	she	holds	up	her	hand	and	looks	at	me	I	know	she	is	going
作为	很快	作为	她	持有	向上	她	手	和	看起来	在	我	我	知道	她	是	去

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt][ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ˌem ˈiː] ,

to	pour	out	a	sweet	song	that	will	delight	me	,
到	倒	出去	一个	甜的	歌曲	那	将要	喜	我	,

她一举起手看着我，我就知道她要唱一首甜美的歌，让我听了会很开心。

[səʊ][ai]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	I	listen	with	all	my	attention	.
所以	我	听	和	全部	我的	注意力	.

所以我就全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

And	she	never	has	to	wait	for	my	appreciation	.
和	她	绝不	有	到	等待	为了	我的	欣赏	.

她永远不需要等待我的赞赏。

[ai][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]

I	go	right	up	to	her	and	kiss	her	my	thanks	for	her	song
我	去	正确的	向上	到	她	和	吻	她	我的	谢谢	为了	她	歌曲

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sɪŋɪŋ] .

as	soon	as	she	has	done	singing	.
作为	很快	作为	她	有	完毕	歌唱	.

她唱完歌后，我立刻走上前去亲吻她，以感谢她的歌声。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ə'meɪzɪŋli] .

Another	thing	I	enjoy	amazingly	.
其他	事物	我	享受	令人惊讶的是	.

还有一件事我非常喜欢。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Quite	as	well	as	I	like	music	,	I	like	to	go	out	and	stand	in	the	sun	.
相当	作为	出色地	作为	我	喜欢	音乐	,	我	喜欢	到	去	出去	和	站立	在	这	太阳	.

虽然我很喜欢音乐，但我更喜欢出去晒太阳。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ænd; ənd] [lʌvd] ,

I	think	one	of	my	far	-	away	ancestors	must	have	lived	in	,	and	loved	,
我	思考	一	的	我的	远的	-	离开	祖先	必须	有	居住地	在	,	和	喜爱	,

我想我远方的祖先中一定有人曾居住在那里，并且热爱那里。

[ə; eɪ] ['dezət] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

a	desert	country	where	the	sun	shone	all	the	time	,
一个	沙漠	国家	在哪里	这	太阳	闪耀	全部	这	时间	,

一个终日阳光普照的沙漠国家，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['dʒæspə(r)] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [stænd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [kʌm] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .

for	I	am	never	so	happy	as	when	Jasper	allows	me	to	go	out	and	stand	where	the	beams	of	the	sun	come	straight	down	upon	my	back	.
为了	我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	碧玉	允许	我	到	去	出去	和	站立	在哪里	这	光束	的	这	太阳	来	直的	向下	之上	我的	后退	.

因为每当贾斯珀允许我出去，站在阳光直射我背的地方时，我都会感到无比快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [gʊd] ,

It	feels	so	good	,
它	感觉	所以	好的	,

感觉真好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	soothes	me	so	that	I	like	to	enjoy	it	and	go	to	sleep	enjoying	it	.
和	它	舒缓	我	所以	那	我	喜欢	到	享受	它	和	去	到	睡觉	享受	它	.

它能让我感到平静，所以我喜欢听它，并伴着它入睡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][rəʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

And	if	they	would	allow	me	to	,	I	would	go	out	and	roll	in	the	sunshine	,
和	如果	他们	会	允许	我	到	,	我	会	去	出去	和	卷	在	这	阳光	,

如果他们允许的话，我会出去在阳光下打滚。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

and	then	lie	down	,	as	a	cat	does	before	the	fire	,
和	然后	说谎	向下	,	作为	一个	猫	做	前	这	火	,

然后像猫在火堆前那样躺下。

['revəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] .

reveling	in	the	warmth	and	going	to	sleep	under	its	influence	.
狂欢	在	这	温暖	和	去	到	睡觉	在下面	它是	影响	.

沉浸在温暖之中，并在温暖的氛围中安然入睡。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['wɒnts] [nəʊn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [spiːk] .

Sometimes	people	wonder	how	I	make	my	wants	known	,	seeing	that	I	can't	speak	.
有时	人们	想知道	如何	我	制作	我的	想要	已知	,	看到	那	我	不能	说话	.

有时人们会好奇，既然我不能说话，我是如何表达自己的需求的。

[wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['dʒæspə(r)][aɪ] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

With	my	master	and	Jasper	I	seldom	have	any	trouble	,
和	我的	掌握	和	碧玉	我	很少	有	任何	麻烦	,

和我的主人以及贾斯珀在一起，我很少遇到麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [pɔː] [ɔː(r)] - [ai] [ə'rest] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	by	pawing	or	whinneying	I	arrest	their	attention	,
为了	经过	爪子	或者	-	我	逮捕	他们的	注意力	,

因为我可以通过刨地或嘶鸣来吸引它们的注意力，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [niːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɑːsk] [ə'baʊt] .

and	then	there	are	many	things	I	need	that	they	quickly	ask	about	.
和	然后	那里	是	许多	事物	我	需要	那	他们	迅速地	问	关于	.

然后，他们很快又会问我很多我需要的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [ɑːsk] : " ['wɔːtə(r)] ?

If	they	think	I	want	water	,	they	ask	:	"	Water	?
如果	他们	思考	我	想	水	,	他们	问	:	"	水	?

如果他们认为我想要水，他们会问："水？"

" [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nɒd] ; [ɪf] [nɒt] , [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] .

"	If	I	want	it	,	I	nod	;	if	not	,	I	shake	my	head	.
"	如果	我	想	它	,	我	点头	;	如果	不是	,	我	摇	我的	头	.

"如果我想要，我就点头；如果不想，我就摇头。"

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ʌn'taɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

And	so	with	going	out	,	untying	me	,
和	所以	和	去	出去	,	解开	我	,

于是，出门吧，解开我的束缚，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][eə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [meɪ]

giving	me	more	air	—	for	I	like	plenty	of	fresh	air	—	or	anything	else	I	may
给予	我	更多的	空气	—	为了	我	喜欢	很多	的	新鲜的	空气	—	或者	任何事物	别的	我	可能

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

给我更多空气——因为我喜欢充足的新鲜空气——或者我想要的任何其他东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [pə'fɔːmənsɪz] .

There	are	some	people	who	think	I	don't	like	to	give	performances	.
那里	是	一些	人们	WHO	思考	我	不	喜欢	到	给	表演	.

有些人认为我不喜欢表演。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

I'm	sure	I	don't	know	why	,
我是	当然	我	不	知道	为什么	,

我当然不知道为什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][duː; də] [get] ['taɪəd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

except	that	I	do	get	tired	a	little	once	in	a	while	,
除了	那	我	做	得到	疲劳的	一个	小的	一次	在	一个	尽管	,

只是我偶尔会有点累而已。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ]['mɑːstə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [wen] [ai] [fiːl]

and	sometimes	my	master	wants	me	to	be	quiet	and	good	when	I	feel
和	有时	我的	掌握	想要	我	到	是	安静的	和	好的	什么时候	我	感觉

['frɪski] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [maɪ] [hiːlz] .

frisky	and	frolicsome	and	want	to	kick	up	my	heels	.
活泼的	和	嬉戏的	和	想	到	踢	向上	我的	高跟鞋	.

有时，当我精力旺盛、想要尽情玩耍的时候，我的主人却希望我安静乖巧。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betə(r)] [ðə; ði] ['bɪziə] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɪn][sæn; sɑːn]

I	always	feel	better	the	busier	I	am	,	and	I	remember	one	day	in	San
我	总是	感觉	更好的	这	更繁忙	我	是	,	和	我	记住	一	天	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

我越忙就越觉得状态好，我记得有一天在旧金山，

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [ˌnaɪnˈtiːn] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

when	we	gave	nineteen	performances	,
什么时候	我们	给予	十九	表演	,

我们一共演出了十九场，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [ðæt] ['dʒæspə(r)][hæd; həd]

I	was	so	full	of	fun	and	spirits	when	we	got	through	that	Jasper	had
我	曾是	所以	满的	的	乐趣	和	烈酒	什么时候	我们	得到	通过	那	碧玉	有

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [stɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] ['kwaɪətn] [daʊn] .

to	be	pretty	stern	with	me	before	I	would	quieten	down	.
到	是	漂亮的	船尾	和	我	前	我	会	抚慰	向下	.

到达目的地后，我兴高采烈，精神抖擞，以至于贾斯珀不得不严厉地训斥我，我才安静下来。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [əˈmjuːz] [ˌem 'iː] .

Another	thing	that	amuses	me	.
其他	事物	那	娱乐	我	.

还有一件事让我觉得很有趣。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][ɑːsk] [ɪf] [ai]['evə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv]

People	often	ask	if	I	ever	eat	anything	besides	oats	and	hay	,	and	things	of
人们	经常	问	如果	我	曾经	吃	任何事物	除了	燕麦	和	干草	,	和	事物	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

人们经常问我，除了燕麦、干草之类的东西，我还会吃别的吗？

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmjuːz] [ˌem 'iː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][məʊst] ['helθi] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]

It	amuses	me	because	I	like	everything	,	just	as	most	healthy	boys	and	girls
它	娱乐	我	因为	我	喜欢	一切	,	只是	作为	最多	健康	男孩们	和	女孩们

[duː; də] .

do	.
做	.

这让我觉得很有趣，因为我喜欢一切，就像大多数健康的男孩女孩一样。

[ai] [iːt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒæm][ɒn][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] ['hʌni] —

I	eat	bread	and	butter	—	and	I	like	it	with	jam	on	or	sugar	or	honey	—
我	吃	面包	和	黄油	—	和	我	喜欢	它	和	果酱	在	或者	糖	或者	蜂蜜	—

[ænd; ənd] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] ,

and	hard	boiled	eggs	,
和	难的	煮沸	鸡蛋	,

我喜欢吃涂了黄油的面包——我还喜欢在上面抹果酱、糖或蜂蜜——以及煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] , [rɔː] , [kʊkt] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] .

and	nuts	,	and	every	kind	of	fruit	,	raw	,	cooked	or	preserved	.
和	坚果	,	和	每一个	种类	的	水果	,	生的	,	煮熟	或者	保存完好	.

还有坚果，以及各种水果，无论是生的、熟的还是腌制的。

['kændɪz] [ai][dʒʌst] [dəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] .

Candies	I	just	dote	on	,	and	vegetables	come	as	a	welcome	change	.
糖果	我	只是	宠爱	在	,	和	蔬菜	来	作为	一个	欢迎	改变	.

我特别喜欢糖果，蔬菜对我来说是一种令人欣喜的改变。

[ai][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] [ɔː(r)] [kʊkt] , [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,

I	can	eat	them	raw	or	cooked	,	hot	or	cold	,
我	能	吃	他们	生的	或者	煮熟	,	热的	或者	寒冷的	,

我可以生吃或熟吃，热吃或冷吃。

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['letɪs] [pʊt] [ɪn] ['sænwɪtʃz] .

and	I	don't	object	to	lettuce	put	in	sandwiches	.
和	我	不	目的	到	莴苣	放	在	三明治	.

我不反对在三明治里放生菜。

['sænwɪtʃz] ?
Sandwiches ?
三明治 ?

三明治?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] : [hæm] , [biːf] , ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [tʌŋ] , [wɪð] ['mʌstəd] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] .
Of course I eat them : ham , beef , chicken or tongue , with mustard or without .
的 课程 我 吃 他们 : 火腿 , 牛肉 , 鸡 或者 舌头 , 和 芥末 或者 没有 .

我当然会吃：火腿、牛肉、鸡肉或牛舌，加芥末或不加芥末都可以。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæm] [bəʊn] [tuː; tə] [nɔː] [ɒn] .
And nothing I like better , at times , than a ham bone to gnaw on .
和 没有什么 我 喜欢 更好的 , 在 时代 , 比 一个 火腿 骨 到 啃 在 .

有时候，我最喜欢的就是啃火腿骨头。

['sʌmtaɪmz] [prɪns] — ['dʒæspərz] [pet] [dɒg] — [brɪŋz] [wʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Sometimes Prince — Jasper's pet dog — brings one in and shares it with me ,
有时 王子 — 碧玉的 宠物 狗 — 带来 一 在 和 分享 它 和 我 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] .
and I enjoy it amazingly .
和 我 享受 它 令人惊讶的是 .

有时，贾斯珀的宠物狗普林斯会叼来一个给我吃，我非常喜欢。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['delɪkəsi] [ɪz] [keɪk] .
But one of my special delicacies is cake .
但 一 的 我的 特别的 美味佳肴 是 蛋糕 .

但我最喜欢的美食之一是蛋糕。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . ['sɪgzbi] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,
My dear mistress , Mrs . Sigsbee , long ago found that out ,
我的 亲爱的 情妇 , 太太 . 西格斯比 , 长的 前 成立 那 出去 ,

我亲爱的女主人西格斯比夫人很久以前就发现了这一点。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ekstrə] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and whenever she wants to make me feel extra good she makes a cake for
和 每当 她 想要 到 制作 我 感觉 额外的 好的 她 制作 一个 蛋糕 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

每当她想让我感觉特别好的时候，她就会给我做蛋糕。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] - ['meɪkə(r)] .
She is a fine cake - maker .
她 是 一个 美好的 蛋糕 - 制造商 .

她是一位优秀的蛋糕师。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
One day she had made a large cake for a party .
一 天 她 有 制成 一个 大的 蛋糕 为了 一个 派对 .

有一天，她为聚会做了一个大蛋糕。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maːstəz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frendz] .

I	think	it	was	Master's	birthday	,	and	they	had	invited	a	lot	of	friends	.
我	思考	它	曾是	硕士学位	生日	,	和	他们	有	受邀	一个	很多	的	朋友们	.

我想那天应该是师傅的生日，他们邀请了很多朋友。

[ðæt] [deɪ] ['maːstə(r)] [luːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

That	day	Master	loosed	me	from	the	stable	and	sent	me	up	to	the	house
那	天	掌握	松开	我	从	这	稳定的	和	发送	我	向上	到	这	房子

[tuː; tə] [siː] ['mɪstrəs] .

to	see	Mistress	.
到	看	情妇	.

那天，主人把我从马厩里放出来，派我上楼去见女主人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [trʌsts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [ðeə(r)] .

Sometimes	he	does	this	,	and	trusts	me	to	go	directly	there	.
有时	他	做	这	,	和	信托	我	到	去	直接地	那里	.

有时候他会这样做，并且信任我，让我直接去那里。

[ai][dɪd][səʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	did	so	this	time	,
我	做过	所以	这	时间	,

这次我照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ai] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ]

and	when	I	got	into	the	yard	I	went	right	to	the	kitchen	window	,	which
和	什么时候	我	得到	进入	这	院子	我	去	正确的	到	这	厨房	窗户	,	哪个

[wɒz; wəz]['əʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

我走进院子后，径直走到厨房的窗户前，窗户是开着的。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] [keɪm] .

and	through	which	a	delicious	odor	came	.
和	通过	哪个	一个	可口的	气味	来了	.

一股诱人的香味从中飘了出来。

[raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪk] .

Right	there	on	the	table	was	the	cake	.
正确的	那里	在	这	桌子	曾是	这	蛋糕	.

蛋糕就摆在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [smeld] [səʊ] [gʊd] .

It	was	this	that	smelled	so	good	.
它	曾是	这	那	闻起来	所以	好的	.

就是这个味道闻起来好闻。

[ai] [pʊt] [maɪ] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

I	put	my	nose	close	to	it	and	it	made	my	mouth	water	.
我	放	我的	鼻子	关闭	到	它	和	它	制成	我的	嘴	水	.

我把鼻子凑近闻了闻，口水都流出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	one	there	to	tell	me	not	to	do	it	,
那里	曾是	不	一	那里	到	告诉	我	不是	到	做	它	,

当时没有人阻止我这样做。

[səʊ][ai][dʒʌst][bɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] ,

so	I	just	bit	right	into	the	middle	of	it	,	took	a	large	mouthful	,
所以	我	只是	少量	正确的	进入	这	中间	的	它	,	采取	一个	大的	一口气	,

于是我就直接咬了中间一口，吃了一大口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] — “ [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

and	it	—	what	do	the	boys	say	—	“	went	to	the	right	spot	.
和	它	—	什么	做	这	男孩们	说	—	“	去	到	这	正确的	点	.

而它——用男孩们的话说——“去了正确的地方。

” [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɜːst] ['maʊθfʊl] ['wetɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

”	The	trouble	was	that	first	mouthful	whetted	my	appetite	for	more	,
”	这	麻烦	曾是	那	第一的	一口气	磨砺	我的	食欲	为了	更多的	,

“问题是，第一口就让我更加渴望品尝更多。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstrəs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and	I	had	made	a	pretty	big	hole	in	that	cake	before	Mistress	came	in	and
和	我	有	制成	一个	漂亮的	大的	洞	在	那	蛋糕	前	情妇	来了	在	和

[faʊnd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

found	what	I	had	done	.
成立	什么	我	有	完毕	.

在女主人进来发现我所做的事情之前，我已经在蛋糕上戳了一个很大的洞。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [wen] ['mɑːstə(r)] [keɪm]

She	drove	me	away	,	but	began	to	laugh	so	heartily	that	when	Master	came
她	驾驶	我	离开	,	但	开始	到	笑	所以	衷心地	那	什么时候	掌握	来了

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

她把我赶走了，但却笑得如此开怀，以至于当主人跑过来时，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

in	answer	to	her	call	,	she	could	scarcely	speak	.
在	回答	到	她	称呼	,	她	可以	几乎	说话	.

听到她的呼唤，她几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	could	just	point	to	the	cake	and	to	me	.
她	可以	只是	观点	到	这	蛋糕	和	到	我	.

她只要指指蛋糕再指指我就可以了。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

There	I	was	,
那里	我	曾是	,

当时我就在那里，

[wɪð] [keɪk] [krʌmz] [ænd; ənd][dʒæm][ɔː(r)]['dʒeli][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][nəʊz][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['wɪskəs] ,

with	cake	crumbs	and	jam	or	jelly	all	over	my	nose	and	in	my	whiskers	,
和	蛋糕	面包屑	和	果酱	或者	果冻	全部	超过	我的	鼻子	和	在	我的	胡须	,

鼻子上和胡须上全是蛋糕屑和果酱或果冻，

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp][aʊt] , [bɪ'twiːn] [lɑːfs] , “ ['kæptɪnz]

and	Mistress	at	last	managed	to	gasp	out	,	between	laughs	,	“	Captain's
和	情妇	在	最后的	管理	到	喘气	出去	,	之间	笑声	,	“	船长的

['selɪbreɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

celebrating	your	birthday	.
庆祝	你的	生日	.

女主人终于喘着气，一边笑着一边说道：“船长正在庆祝你的生日。”

[hiː; hi] [laɪks] [keɪk] , [tuː] !

He	likes	cake	,	too	!
他	点赞	蛋糕	,	也	!

他也喜欢蛋糕！

" [æt; ət] [fɜːst] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [lɑːft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

"	At	first	Master	was	inclined	to	be	mad	,	but	Mistress	laughed	him	out	of
"	在	第一的	掌握	曾是	倾斜	到	是	疯狂的	,	但	情妇	笑了	他	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"起初主人几乎要发疯了，但女主人笑着把他逗笑了。"

[ænd; ənd] [sed] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [laɪk] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] .

and	said	why	shouldn't	I	like	birthday	cake	as	well	as	he	.
和	说	为什么	不应该	我	喜欢	生日	蛋糕	作为	出色地	作为	他	.

他说，为什么我就不能像他一样喜欢生日蛋糕呢?

[ʃɪd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [wʌn] .

She'd	make	another	,	and	even	if	she	couldn't	,	she	would	buy	one	.
棚	制作	其他	,	和	甚至	如果	她	不能	,	她	会	买	一	.

她会再做一个，即使做不出来，她也会买一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ə'weɪ] ,

Then	she	put	the	rest	of	the	cake	away	,
然后	她	放	这	休息	的	这	蛋糕	离开	,

然后她把剩下的蛋糕收了起来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

and	every	day	for	another	week	I	had	a	chance	again	to	celebrate
和	每一个	天	为了	其他	星期	我	有	一个	机会	再次	到	庆祝

['mɑːstəz] ['bɜːθdeɪ] .

Master's	birthday	.
硕士学位	生日	.

接下来的一周，我每天都有机会再次庆祝主人的生日。

[duː; də] [aɪ] ['evə(r)] [get] ['ʌgli] - ['tempəd] ?

Do	I	ever	get	ugly	-	tempered	?
做	我	曾经	得到	丑陋的	-	淬火	?

我有没有发脾气的时候?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['truːθfəli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] ['tempə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

I	think	I	can	truthfully	answer	that	I	do	not	show	temper	very	often	.
我	思考	我	能	说实话	回答	那	我	做	不是	展示	脾气	非常	经常	.

我可以诚实地回答说，我很少发脾气。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [wel] -

I	must	confess	,	however	,	that	now	and	again	I	am	not	as	well	-
我	必须	承认	,	然而	,	那	现在	和	再次	我	是	不是	作为	出色地	-

[ˌdɪspə'zɪʃənd] [æz; əz] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌeɪ 'em] .

dispositioned	as	I	generally	am	.
已处置	作为	我	一般来说	是	.

但我必须承认，有时我的心情不如平时那么好。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,

Sometimes	I	feel	a	little	out	of	sorts	,
有时	我	感觉	一个	小的	出去	的	排序	,

有时我会感觉有点不舒服，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ækt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [dʌz] .

and	then	I	act	up	just	as	a	naughty	boy	or	girl	does	.
和	然后	我	行为	向上	只是	作为	一个	淘气	男生	或者	女孩	做	.

然后我就跟淘气的男孩女孩一样调皮捣蛋。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [maɪ] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'weɪ] ,

I	want	my	Master	to	hurry	up	my	performance	and	let	me	get	away	,
我	想	我的	掌握	到	匆忙	向上	我的	表现	和	让	我	得到	离开	,

我希望主人快点结束我的表演，让我离开。

[ænd; ənd][ai]['bʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][du:; də]

and	I	bungle	and	stumble	and	do	the	very	thing	I	ought	not	to	do	.
和	我	搞糟	和	绊倒	和	做	这	非常	事物	我	应该	不是	到	做	.

我笨手笨脚，跌跌撞撞，做了我不应该做的事。

[wen] [ai] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [k'ʌləz] , [ai][græb][ðə; ði] [klɒθ]

When	I	feel	like	this	and	have	to	pick	out	the	colors	,	I	grab	the	cloth
什么时候	我	感觉	喜欢	这	和	有	到	挑选	出去	这	颜色	,	我	抓住	这	布

['vɪʃəsli] ,

viciously	,
恶毒地	,

当我心情不好，又要挑选颜色的时候，我会狠狠地抓起布料。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪbərətli] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , [ɔ:(r)][slæm][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	sometimes	deliberately	take	the	wrong	one	,	or	slam	the	drawer	of	the
和	有时	故意地	拿	这	错误的	一	,	或者	猛击	这	抽屉	的	这

[kæʃ] - ['redʒɪstə(r)] ,

cash	-	register	,
现金	-	登记	,

有时还会故意拿错，或者猛地关上收银机的抽屉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ai][faɪnd]

and	when	it	comes	to	playing	the	chimes	it	is	too	funny	the	way	I	find
和	什么时候	它	来	到	玩耍	这	编钟	它	是	也	有趣的	这	方式	我	寻找

[maɪ'self] ['æktɪŋ] .

myself	acting	.
我	表演	.

而当我要演奏钟琴时，我的表现却显得那么滑稽可笑。

[wen] [ai] [ri:tʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [nəʊts] [ai][hɪt][ðem; ðəm][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai]

When	I	reach	the	last	few	notes	I	hit	them	one	after	another	as	fast	as	I
什么时候	我	抵达	这	最后的	很少	笔记	我	打	他们	一	后	其他	作为	快速地	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

最后几个音符出现时，我会尽可能快地一个接一个地击打它们。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɑ:stə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

and	then	run	around	the	stage	to	show	Master	I	am	impatient	to	get	away	.
和	然后	跑步	大约	这	阶段	到	展示	掌握	我	是	不耐烦	到	得到	离开	.

然后绕着舞台跑来跑去，向师父表明我迫不及待地想要离开。

[ai] [sə'pəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][get] [ðæt] [wei] [ɪn] [sku:l] ['sʌmtaɪmz] .

I	suppose	boys	and	girls	get	that	way	in	school	sometimes	.
我	认为	男孩们	和	女孩们	得到	那	方式	在	学校	有时	.

我想男孩女孩在学校里有时候都会这样吧。

['enihaʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]

Anyhow	that	is	what	Master	and	some	of	the	people	who	come	to	see	me
无论如何	那	是	什么	掌握	和	一些	的	这	人们	WHO	来	到	看	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

总之，师父和一些来看望我的人都是这么说的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	can	well	believe	it	,
和	我	能	出色地	相信	它	,

我完全相信这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɔɪz]

for	there	is	not	so	much	difference	between	my	actions	and	those	of	boys
为了	那里	是	不是	所以	很多	不同之处	之间	我的	行动	和	那些	的	男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

因为我的行为与男孩女孩的行为并没有太大区别。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

if	people	could	only	understand	them	aright	.
如果	人们	可以	仅有的	理解	他们	好的	.

如果人们能够正确理解它们就好了。

[wʌn] [deɪ] ['dʒæspə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

One	day	Jasper	brought	a	pigeon	into	the	stable	.
一	天	碧玉	带来	一个	鸽子	进入	这	稳定的	.

有一天，贾斯珀带了一只鸽子进马厩。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

I	heard	him	say	a	lady	had	given	it	to	him	.
我	听到	他	说	一个	女士	有	给定	它	到	他	.

我听到他说是一位女士送给他的。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

We	soon	became	the	best	of	friends	.
我们	很快	成为	这	最好的	的	朋友们	.

我们很快就成了最好的朋友。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [kuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɒntə] [maɪ] ['fiːdɪŋ] [ræk] ,

The	pigeon	would	coo	to	me	and	come	onto	my	feeding	rack	,
这	鸽子	会	酷	到	我	和	来	到	我的	喂养	架子	,

鸽子会咕咕地叫着，飞到我的喂食器上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['nʌzl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪni] .

and	I	would	nuzzle	up	to	her	and	whinney	.
和	我	会	蹭蹭	向上	到	她	和	短尾矮马	.

我会依偎在她身边，发出嘶鸣声。

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [laɪts] [ɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [st'rʌts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [nek]

She	flies	about	me	and	lights	on	my	head	and	struts	up	and	down	my	neck
她	苍蝇	关于	我	和	灯	在	我的	头	和	支柱	向上	和	向下	我的	脖子

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

她在我周围飞来飞去，落在我的头上，在我的脖子和背上昂首阔步地走来走去。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	just	enjoy	it	.
和	我	只是	享受	它	.

我就是喜欢这样。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [wɪð] [maɪ] [hed] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

We	often	go	to	sleep	together	,	I	with	my	head	close	up	against	the	pigeon	,
我们	经常	去	到	睡觉	一起	,	我	和	我的	头	关闭	向上	反对	这	鸽子	,

我们经常一起睡觉，我的头紧贴着鸽子。

[ʃiː; ʃi] ['snʌglɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [snft] [nəʊz] .

she	snuggling	close	to	my	soft	nose	.
她	依偎	关闭	到	我的	柔软的	鼻子	.

她依偎在我柔软的鼻子旁。

[ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

I	feel	so	much	better	now	that	I	have	so	nice	a	companion	.
我	感觉	所以	很多	更好的	现在	那	我	有	所以	好的	一个	伴侣	.

有了这么好的伴侣，我感觉好多了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['nɜːvəs] [wen] [ai][hɪə(r)] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] ,

I	am	not	so	nervous	when	I	hear	strange	footsteps	,
我	是	不是	所以	紧张的	什么时候	我	听到	奇怪的	脚步声	,

听到陌生的脚步声，我并不太紧张。

[ɔː(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

or	just	before	we	are	going	to	have	a	show	.
或者	只是	前	我们	是	去	到	有	一个	展示	.

或者就在我们演出之前。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ə'waɪl] .

Sometimes	I	am	so	full	of	fun	and	frolic	that	my	Master	lets	me	play	awhile	.
有时	我	是	所以	满的	的	乐趣	和	嬉戏	那	我的	掌握	让我们	我	玩	一会儿	.

有时候我太活泼好动了，主人就会让我玩一会儿。

[ðen] [ai][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hiːlz] , ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [tiːθ]

Then	I	just	enjoy	running	about	the	stage	,	kicking	up	my	heels	,	showing	my	teeth
然后	我	只是	享受	跑步	关于	这	阶段	,	踢	向上	我的	高跟鞋	,	显示	我的	牙齿

[æt; ət] ['piːp(ə)l] ,

at	people	,
在	人们	,

然后我就喜欢在舞台上跑来跑去，踢着脚后跟，对着观众龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sævɪdʒ] , ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪmz] ,

and	making	believe	I	am	very	savage	,	hitting	a	note	on	the	chimes	,
和	制作	相信	我	是	非常	野蛮的	,	击中	一个	笔记	在	这	编钟	,

假装自己非常野蛮，敲响了钟声，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]

and	dashing	across	to	the	cash	register	,	opening	the	drawer	and	ringing
和	帅气	穿过	到	这	现金	登记	,	开幕	这	抽屉	和	铃声

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

然后他冲到收银台，打开抽屉，按响铃铛。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌləd] [klɒθ] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ai]

and	then	picking	up	a	colored	cloth	in	my	teeth	and	shaking	it	as	if	I
和	然后	挑选	向上	一个	有色	布	在	我的	牙齿	和	摇晃	它	作为	如果	我

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] .

were	angry	.
是	生气的	.

然后我用牙齿叼起一块彩色的布，像生气似的摇晃它。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] ['kwaiətid] [daʊn] ,

But	as	soon	as	I	have	had	enough	of	this	I	quieted	down	,
但	作为	很快	作为	我	有	有	足够的	的	这	我	安静	向下	,

但当我受够了这一切之后，我就安静了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ʃəʊ] ” [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

and	we	go	ahead	with	a	“	show	”	as	steadily	as	can	be	.
和	我们	去	前方	和	一个	“	展示	”	作为	稳步	作为	能	是	.

然后我们尽可能平稳地继续进行“表演”。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ,

You	see	,	my	Master	understands	me	,
你	看	,	我的	掌握	明白	我	,

你看，我的师父了解我。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] “

and	doesn't	all	the	time	feel	that	he	has	to	hold	me	in	to	make	me	“
和	不	全部	这	时间	感觉	那	他	有	到	抓住	我	在	到	制作	我	“

[bɪ'heɪv] ” — [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

behave	”	—	as	people	call	it	.
表现	”	—	作为	人们	称呼	它	.

他并不总是觉得需要管束我，让我“守规矩”——就像人们常说的那样。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɒli] ,

I'd	like	to	know	why	I	shouldn't	have	high	spirits	and	be	happy	and	jolly	,
ID	喜欢	到	知道	为什么	我	不应该	有	高的	烈酒	和	是	快乐的	和	快乐的	,

我想知道为什么我不应该兴高采烈、快乐开朗。

[ɪf] ['eni] [hɔːs] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] .

if	any	horse	on	earth	should	.
如果	任何	马	在	地球	应该	.

如果世上有任何一匹马应该这样做的话。

[aɪm] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

I'm	well	cared	for	day	and	night	;
我是	出色地	关心	为了	天	和	夜晚	;

我日夜都受到很好的照顾；

[ai][hæv; həv][ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ;

I	have	all	I	want	to	eat	of	the	very	best	that	money	can	buy	;
我	有	全部	我	想	到	吃	的	这	非常	最好的	那	钱	能	买	;

我能吃到所有我想吃的、用金钱能买到的最好的东西；

[ai][ˌeɪ 'em] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['haɪəd] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

I	am	housed	in	the	most	comfortable	stable	that	can	be	hired	,	with	plenty	of
我	是	房屋	在	这	最多	舒服的	稳定的	那	能	是	雇用	,	和	很多	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我住在最舒适的马厩里，那里有很多好东西，

[kliːn] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] [æt; ət] [naɪt] ; [ai][hæv; həv][maɪ]

clean	bedding	,	and	a	rug	to	keep	me	warm	at	night	;	I	have	my
干净的	寝具	,	和	一个	小地毯	到	保持	我	温暖的	在	夜晚	;	我	有	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

干净的被褥，还有一块毯子让我晚上暖和些；我还有我的伙伴们，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ðə; ði][fɒks] ['teriə(r)] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ɪz][ɒn][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

the	pigeon	,	and	Prince	,	the	fox	terrier	,	and	Jasper	is	on	hand	all	the	time	,
这	鸽子	,	和	王子	,	这	狐狸	梗犬	,	和	碧玉	是	在	手	全部	这	时间	,

那只鸽子，还有那只名叫王子的狐狸犬，以及贾斯珀，他一直都在身边。

[səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['frɒlɪk] .

so	why	shouldn't	I	be	full	of	frolic	.
所以	为什么	不应该	我	是	满的	的	嬉戏	.

那我为什么不能尽情玩乐呢?

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] ,

That	comes	from	being	happy	and	healthy	,
那	来	从	存在	快乐的	和	健康	,

那源于快乐和健康。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [wɪð] [sens] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)]

and	any	one	with	sense	can	see	that	I	am	both	,	for	my	eyes	are	clear
和	任何	一	和	感觉	能	看	那	我	是	两个都	,	为了	我的	眼睛	是	清除

,

,

,

任何有理智的人都能看出我两者兼具，因为我的眼睛很清澈。

[maɪ] [breθ] [ɪz] [swiːt] , [maɪ][skɪn][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

my	breath	is	sweet	,	my	skin	is	clean	and	I	am	full	of	life	and	spirits	.
我的	气息	是	甜的	,	我的	皮肤	是	干净的	和	我	是	满的	的	生活	和	烈酒	.

我的口气清新，我的皮肤洁净，我充满活力，精神焕发。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] ['veri] ['dɪəli] ,

My	Master	is	good	to	me	and	I	love	him	very	dearly	,
我的	掌握	是	好的	到	我	和	我	爱	他	非常	亲爱的	,

我的主人对我很好，我非常爱他。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['ɛlɪsɪz]

but	I	am	free	to	confess	I	have	a	special	affection	for	Madame	Ellis's
但	我	是	自由的	到	承认	我	有	一个	特别的	感情	为了	夫人	埃利斯的

['lɪt(ə)l][gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

但我可以坦白地说，我对艾利斯夫人的小女儿有着特殊的喜爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [tʃʌm] .

She	is	about	ten	years	old	,	and	we	are	real	chums	.
她	是	关于	十	年	老的	,	和	我们	是	真实的	朋友们	.

她大约十岁，我们是很好的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɑːgrət] .

Her	name	is	Margaret	.
她	姓名	是	玛格丽特	.

她的名字叫玛格丽特。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pets] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][pet]

She	comes	nearly	every	day	to	see	me	,	and	she	pets	me	,	and	I	pet
她	来	几乎	每一个	天	到	看	我	,	和	她	宠物	我	,	和	我	宠物

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她几乎每天都来看我，她抚摸我，我也抚摸她。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['æplz] ,

She	brings	me	sugar	and	apples	,
她	带来	我	糖	和	苹果	,

她给我带来了糖和苹果。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sɪts][ɒn][maɪ] [bæk] ,

and	then	after	I	have	eaten	them	she	sits	on	my	back	,
和	然后	后	我	有	吃	他们	她	坐着	在	我的	后退	,

然后等我吃完之后，她就坐在我的背上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪ] ['sɜːkəs] .

and	after	a	while	we	play	circus	.
和	后	一个	尽管	我们	玩	马戏团	.

过了一会儿，我们开始玩马戏。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] — [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][stændz][ɒn][ˌem 'iː] ,

She	takes	her	shoes	off	—	so	that	she	won't	hurt	me	—	and	stands	on	me	,
她	需要	她	鞋	离开	—	所以	那	她	惯于	伤害	我	—	和	站立	在	我	,

她脱掉鞋子——这样就不会伤到我——然后站在我身上，

[wɔːks] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][maɪ][teɪl] , ['stændɪŋ] ['aɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɹ'ʌntwədz] [ɔː(r)]

walks	from	my	shoulders	to	my	tail	,	standing	either	looking	frontwards	or
散步	从	我的	肩膀	到	我的	尾巴	,	常设	任何一个	寻找	向前	或者

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

从我的肩膀到尾巴走来走去，站立时要么向前看，要么向后看。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .

and	I	walk	around	carefully	so	as	not	to	make	her	fall	.
和	我	走	大约	小心	所以	作为	不是	到	制作	她	落下	.

我小心翼翼地走来走去，以免让她摔倒。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ʃiː; ʃi] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] ,

And	when	we	get	through	she	hugs	and	kisses	me	,
和	什么时候	我们	得到	通过	她	拥抱	和	吻	我	,

事情结束后，她拥抱亲吻了我。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and	I	like	it	amazingly	and	kiss	her	back	,
和	我	喜欢	它	令人惊讶的是	和	吻	她	后退	,

我非常喜欢，于是回吻了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hʌg][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	hug	her	if	I	knew	just	how	to	do	it	.
和	会	拥抱	她	如果	我	知道	只是	如何	到	做	它	.

如果我知道该怎么做，我一定会拥抱她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['stɔːri] .

And	now	I	have	told	my	story	.
和	现在	我	有	讲述	我的	故事	.

现在，我的故事已经讲完了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

Now	that	the	San	Diego	Exposition	is	over	my	master	,	I	expect	,
现在	那	这	圣	迭戈	展览	是	超过	我的	掌握	,	我	预计	,

既然圣地亚哥博览会已经结束，我的主人，我期待着……

[wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

will	take	me	all	over	the	country	,
将要	拿	我	全部	超过	这	国家	,

这将带我游遍全国各地，

[səʊ] [ðæt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

so	that	more	people	may	see	me	and	become	interested	in	my	education	.
所以	那	更多的	人们	可能	看	我	和	变得	感兴趣的	在	我的	教育	.

这样就能让更多人看到我，并对我接受的教育产生兴趣。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [aɪ] [gɪv] [wɪl] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

He	feels	that	the	performances	I	give	will	interest	children	and	those	who	have
他	感觉	那	这	表演	我	给	将要	兴趣	孩子们	和	那些	WHO	有

[tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ɔːl] ['hɔːsɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt]

to	handle	horses	and	thus	lead	them	to	treat	all	horses	with	more	respect
到	处理	马匹	和	因此	带领	他们	到	对待	全部	马匹	和	更多的	尊重

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

and	kindness	.
和	仁慈	.

他认为我的表演会吸引孩子们和那些需要与马匹打交道的人，从而引导他们更加尊重和善待所有的马匹。

[wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fiːl] [ðæt] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ɪn]

When	human	beings	feel	that	horses	have	intelligence	,	—	no	matter	how	small	in
什么时候	人类	生物	感觉	那	马匹	有	智力	,	—	不	事情	如何	小的	在

['kwɒntəti] ,

quantity	,
数量	,

当人类觉得马有智力时——无论这种智力多么微小——

[ɔː(r)] [gʊd] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , — [ðeɪ] [wɪl] [ækt] ['dɪfrəntlɪ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

or	good	in	quality	it	may	be	,	—	they	will	act	differently	towards	them	.
或者	好的	在	质量	它	可能	是	,	—	他们	将要	行为	不同	向	他们	.

即使质量很好，他们对待它们的态度也会有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tɒlərənt] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .

It	will	lead	them	to	be	more	tolerant	,	patient	and	kind	.
它	将要	带领	他们	到	是	更多的	宽容	,	病人	和	种类	.

这将使他们变得更加宽容、耐心和友善。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	hope	to	work	with	all	the	Humane	Associations	and	Societies	for	the
我们	希望	到	工作	和	全部	这	人道	协会	和	社会	为了	这

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

Prevention	of	Cruelty	to	Animals	,
预防	的	残酷	到	动物	,

我们希望与所有动物保护协会和防止虐待动物组织合作。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [nəʊz] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊ] ,

for	my	master	knows	,	as	I	also	well	know	,
为了	我的	掌握	知道	,	作为	我	还	出色地	知道	,

因为我的主人知道，我也很清楚，

[ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ,

that	when	children	and	teamsters	see	me	and	watch	what	I	can	do	,
那	什么时候	孩子们	和	卡车司机	看	我	和	手表	什么	我	能	做	,

当孩子们和车夫们看到我，看到我能做什么时，

[ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['ænɪmlz] ,

their	hearts	become	more	gentle	towards	all	animals	,
他们的	心	变得	更多的	温和的	向	全部	动物	,

他们对所有动物都变得更加温柔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['heɪs(ə)nd] [wen] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm]

and	thus	the	day	is	hastened	when	kindness	and	love	shall	reign	supreme
和	因此	这	天	是	加快	什么时候	仁慈	和	爱	将	在位	最高

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

因此，仁爱和善良统治大地的日子指日可待。

[haʊ] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] ['kæptɪn]

HOW	I	BOUGHT	AND	TRAINED	CAPTAIN
如何	我	买	和	受过训练	队长

我如何购买和训练船长

[baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɪgzbi]

By	His	Owner	,	W	.	A	.	Sigsbee
经过	他的	所有者	,	W	.	一个	.	西格斯比

作者：WA Sigsbee

(['ɛdɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

(	EDITOR'S	INTRODUCTION	.
(	编辑的	介绍	.

（编者导言）

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['kæptɪn] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt][ðə; ði]['riːdə(r)]

To	render	the	story	of	Captain	complete	it	was	essential	that	the	reader
到	使成为	这	故事	的	队长	完全的	它	曾是	基本的	那	这	读者

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['treɪnə(r)] ,

should	know	something	of	his	trainer	,
应该	知道	某物	的	他的	教练	,

为了完整地讲述上尉的故事，读者必须了解他的教练的一些情况。

[hɪz; ɪz]['edʒukeɪtə(r)] ,

his	educator	,
他的	教育者	,

他的老师，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [hɔːs]

the	man	to	whose	enthusiasm	and	ability	we	owe	the	pleasure	the	horse
这	男人	到	谁	热情	和	能力	我们	欠	这	乐趣	这	马

[hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es] .

has	afforded	us	.
有	提供	我们	.

正是他的热情和能力，才让我们得以享受骑马的乐趣。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] [kæpt] . ['sɪgzbi] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Consequently	I	have	questioned	Capt	.	Sigsbee	,	again	and	again	,
最后	我	有	被质问	船长	.	西格斯比	,	再次	和	再次	,

因此，我反复质问了西格斯比上尉。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz]

as	to	his	methods	and	the	story	which	here	follows	contains	his	answers
作为	到	他的	方法	和	这	故事	哪个	这里	跟随	包含	他的	答案

[tuː; tə] [ðiːz] ['meni] ['kwestʃəniŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] [kən'sekjətɪv] [ænd; ənd]['riːdəb(ə)l] [fɔːm]

to	these	many	questionings	which	I	have	put	into	consecutive	and	readable	form
到	这些	许多	质询	哪个	我	有	放	进入	连续的	和	可读	形式

,

,

,

至于他的方法，接下来的故事包含了他对诸多问题的回答，我已将这些回答整理成连贯易读的形式。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .)

but	,	as	nearly	as	is	possible	,	in	his	own	words	.	)
但	,	作为	几乎	作为	是	可能的	,	在	他的	自己的	字	.	)

但尽可能地，用他自己的话来说。）

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ['bɪznəs] .

I	was	brought	up	in	the	horse	business	.
我	曾是	带来	向上	在	这	马	商业	.

我从小就在马匹行业长大。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsmən] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

My	father	and	uncles	were	horsemen	before	I	was	born	.
我的	父亲	和	叔叔们	是	骑兵	前	我	曾是	出生	.

在我出生之前，我的父亲和叔叔们都是骑手。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [deɪn] ['kaʊnti] , [wɪs'kɒnsɪn] , [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai]

They	lived	in	Dane	County	,	Wisconsin	,	twelve	miles	from	Madison	,	and	there	I
他们	居住地	在	丹恩	县	,	威斯康星州	,	十二	英里	从	麦迪逊	,	和	那里	我

[fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

first	saw	the	light	.
第一的	锯	这	光	.

他们住在威斯康星州戴恩县，距离麦迪逊十二英里，在那里我第一次看到了光明。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] ['trɒtɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

One	of	my	uncles	had	trotting	horses	,
一	的	我的	叔叔们	有	小跑	马匹	,

我的一位叔叔养过赛马，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [help]

and	almost	as	soon	as	I	could	do	anything	I	used	to	go	and	help
和	几乎	作为	很快	作为	我	可以	做	任何事物	我	用过的	到	去	和	帮助

[hɪm] .

him	.
他	.

几乎我一学会走路就会去帮他。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ai] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [maɪ]

When	I	was	fourteen	years	old	I	was	regularly	employed	by	him	during	my
什么时候	我	曾是	十四	年	老的	我	曾是	经常	受雇	经过	他	期间	我的

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

vacations	,
假期	,

我十四岁的时候，经常利用假期在他那里工作。

[tuː; tə] [help] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ]

to	help	on	the	farm	,	in	the	stables	,	and	to	accompany	him	to	the	trotting
到	帮助	在	这	农场	,	在	这	马厩	,	和	到	陪伴	他	到	这	小跑

[træk] .

track	.
追踪	.

帮忙干农活、打理马厩，并陪他去赛马场。

[ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɒki] ,

I	soon	learned	to	ride	,	as	a	jockey	,
我	很快	学习	到	骑	,	作为	一个	骑师	,

我很快就学会了骑马，成为了一名骑师。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	up	to	the	time	I	was	eighteen	years	old	that	was	my	occupation	.
和	向上	到	这	时间	我	曾是	十八	年	老的	那	曾是	我的	职业	.

直到我十八岁，那都是我的职业。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

Then	I	began	to	work	for	myself	.
然后	我	开始	到	工作	为了	我	.

然后我开始自己创业。

[ai] [bɔːt] , ['edʒukeɪtɪd] [ɔː(r)] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] .

I	bought	,	educated	or	trained	,	and	then	sold	horses	and	dogs	.
我	买	,	受过教育	或者	受过训练	,	和	然后	卖	马匹	和	狗	.

我购买、训练或饲养马匹和狗，然后出售。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feə(r)] [sək'ses]

I	was	much	interested	in	them	,	and	always	seemed	to	have	fair	success
我	曾是	很多	感兴趣的	在	他们	,	和	总是	似乎	到	有	公平的	成功

[ɪn] [ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

in	their	management	.
在	他们的	管理	.

我对它们很感兴趣，而且在管理它们方面似乎总是能取得不错的成功。

[æz; əz][ai] [gruː] ['əʊldə][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ænd; ənd] [steɪt]

As	I	grew	older	I	used	to	go	with	my	own	horses	to	the	County	and	State
作为	我	生长	老	我	用过的	到	去	和	我的	自己的	马匹	到	这	县	和	状态

[fˈeəz] ,

Fairs	,
集市	,

随着年龄增长，我经常带着自己的马去参加县级和州级博览会。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət] ['mædɪsn] .

the	latter	being	held	at	Madison	.
这	后者	存在	握住	在	麦迪逊	.

后者在麦迪逊举行。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld][ai] ['mærid] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,

When	I	was	twenty	-	four	years	old	I	married	,	settled	down	on	a	farm	,
什么时候	我	曾是	二十	-	四	年	老的	我	已婚	,	定居	向下	在	一个	农场	,

我二十四岁那年结婚，在农场定居下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɔːs] - ['treɪdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]

and	as	horse	-	trading	seemed	to	be	the	business	I	was	especially	adapted
和	作为	马	-	贸易	似乎	到	是	这	商业	我	曾是	尤其	改编

[fɔː(r); fə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli][ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	,	naturally	I	followed	it	.
为了	,	自然	我	随后	它	.

而由于我似乎特别擅长马匹交易，所以我自然而然地从事了这项工作。

[wen'evə(r)] [maɪ] ['neɪbəz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ekstrə] [wel] [treɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

Whenever	my	neighbors	wanted	a	horse	that	was	extra	well	trained	they	would	come
每当	我的	邻居	通缉	一个	马	那	曾是	额外的	出色地	受过训练	他们	会	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

每当我的邻居想要一匹训练有素的马时，他们都会来找我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] ,

and	if	I	showed	them	one	that	could	do	a	few	tricks	,
和	如果	我	显示	他们	一	那	可以	做	一个	很少	技巧	,

如果我给他们看一个会耍几个花招的，

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

they	liked	it	none	the	less	,
他们	喜欢	它	没有任何	这	较少的	,

尽管如此，他们还是很喜欢它。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ai][hæd; həd]

and	were	not	unwilling	to	pay	a	little	extra	for	the	pains	I	had
和	是	不是	不情愿	到	支付	一个	小的	额外的	为了	这	疼痛	我	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他们也愿意为我付出的辛劳支付一些额外的费用。

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ai] [muːvd] [tuː; tə] ['hʌmˌbɜːlt] , ['aɪəwə] ,

The	year	after	I	was	married	I	moved	to	Humboldt	,	Iowa	,
这	年	后	我	曾是	已婚	我	已搬	到	洪堡	,	爱荷华州	,

结婚第二年，我搬到了爱荷华州的洪堡市。

[weə(r)] [ai] [bɔːt] [əˈnʌðə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mɔː(r)] [jˈiəz] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz]

where	I	bought	another	farm	and	for	four	more	years	continued	my	work	as
在哪里	我	买	其他	农场	和	为了	四	更多的	年	持续	我的	工作	作为

[ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd] [hɔːs] - [ˈtreɪdə(r)] .

farmer	and	horse	-	trader	.
农民	和	马	-	商	.

我在那里买了另一处农场，并在接下来的四年里继续从事农业和马匹交易。

[ðen] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] [pɑːk] [həʊˈtel] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈhʌmˌbɔːlt] , [wɪtʃ] [ai][ræn][fɔː(r); fə(r)]

Then	I	bought	the	Park	Hotel	,	in	the	town	of	Humboldt	,	which	I	ran	for
然后	我	买	这	公园	酒店	,	在	这	镇	的	洪堡	,	哪个	我	跑	为了

[ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] ,

eleven	years	,
十一	年	,

后来我买下了位于洪堡镇的帕克酒店，并经营了十一年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《船长，(The Story of Captain,)
第3/4页

['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɔːsɪz] .

never	,	however	,	for	one	moment	losing	my	interest	in	horses	.
绝不	,	然而	,	为了	一	片刻	输	我的	兴趣	在	马匹	.

然而，我对马的兴趣从未丝毫减退。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

In	fact	,	it	was	one	of	the	most	profitable	parts	of	my	business	.
在	事实	,	它	曾是	一	的	这	最多	有利可图	部分	的	我的	商业	.

事实上，它是我业务中最赚钱的部分之一。

['meni] ['fɑːrmərz] , [ʃəʊ] - [men] , ['sɜːkəs] - [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

Many	farmers	,	show	-	men	,	circus	-	men	and	others	came	to	the	town	and
许多	农民	,	展示	-	男人	,	马戏团	-	男人	和	其他的	来了	到	这	镇	和

[stɒpt] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] ,

stopped	at	my	hotel	,
停止	在	我的	酒店	,

许多农民、艺人、马戏团演员和其他人来到镇上，并在我的旅馆住了下来。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [rɪŋ] .

so	I	was	never	away	from	the	atmosphere	of	the	horse	ring	.
所以	我	曾是	绝不	离开	从	这	气氛	的	这	马	戒指	.

所以我从未远离过马术比赛的氛围。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

Many	a	time	,	when	they	were	in	a	tight	place	,
许多	一个	时间	,	什么时候	他们	是	在	一个	紧的	地方	,

很多时候，当他们身处困境时，

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɔː(r)]['sɜːkəs] [men] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the	show	or	circus	men	would	come	and	ask	me	to	help	them	out	,
这	展示	或者	马戏团	男人	会	来	和	问	我	到	帮助	他们	出去	,

表演团或马戏团的人会来请我帮忙，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['treɪnə(r)][hæd; həd] [spred] ,

for	my	reputation	as	a	trainer	had	spread	,
为了	我的	名声	作为	一个	教练	有	传播	,

因为我作为教练的名声已经传开了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [hænd]

and	it	was	pretty	generally	understood	that	I	was	an	exceptional	hand
和	它	曾是	漂亮的	一般来说	理解	那	我	曾是	一个	非凡的	手

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪks] .

for	teaching	horses	and	dogs	rather	unusual	and	interesting	tricks	.
为了	教学	马匹	和	狗	相当	异常	和	有趣的	技巧	.

人们普遍认为我非常擅长教马和狗一些不寻常且有趣的技巧。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkəs] - ['mɑːstəz] , [laɪk] ['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] , [əl] ['rɪŋˌlænd] [ænd; ənd]

In	time	the	great	circus	-	masters	,	like	Barnum	and	Bailey	,	Al	Ringland	and
在	时间	这	伟大的	马戏团	-	大师	,	喜欢	巴纳姆	和	贝利	,	阿尔	林格兰德	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

随着时间的推移，像巴纳姆和贝利、阿尔·林格兰德等人这样的伟大马戏团大师们

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪn] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [maɪ]

came	to	me	and	asked	me	to	train	horses	for	them	,	so	that	my
来了	到	我	和	问	我	到	火车	马匹	为了	他们	,	所以	那	我的

[hɔːs] ['bɪznəs] [gruː] ,

horse	business	grew	,
马	商业	生长	,

他们来找我，让我帮他们训练马匹，于是我的马匹生意越做越大。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	with	it	my	reputation	.
和	和	它	我的	名声	.

我的名誉也随之毁了。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][kəʊlts] [ðæt] ['prɒmɪst] [wel] ,

Naturally	I	was	always	on	the	look	out	for	colts	that	promised	well	,
自然	我	曾是	总是	在	这	看	出去	为了	小马驹	那	承诺	出色地	,

我自然一直都在寻找那些有潜力的幼驹。

[ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [siːmd] ['ekstrə] [ɪn'telɪdʒənt] ,

or	horses	that	seemed	extra	intelligent	,
或者	马匹	那	似乎	额外的	聪明的	,

或者那些看起来格外聪明的马，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [m'eəz] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

and	my	eyes	were	keen	for	mares	that	showed	a	superior	order	of
和	我的	眼睛	是	敏锐的	为了	母马	那	显示	一个	优越的	命令	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][kəʊlts] .

intelligence	that	were	soon	to	have	colts	.
智力	那	是	很快	到	有	小马驹	.

我的目光敏锐地捕捉到那些智力超群、即将产下小马驹的母马。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meə(r)] , ['evɪdəntli] [wɪð] [fəʊl] .

About	this	time	my	eyes	were	attracted	to	a	beautiful	mare	,	evidently	with	foal	.
关于	这	时间	我的	眼睛	是	吸引	到	一个	美丽的	母马	,	显然	和	驹	.

就在这时，我的目光被一匹漂亮的母马吸引住了，显然它怀了小马驹。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	sooner	did	I	see	her	than	I	wanted	her	.
不	很快	做过	我	看	她	比	我	通缉	她	.

我一见到她就想要她。

[aɪ] [faʊnd] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bred][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [ə'reɪbiən] ,

I	found	on	inquiry	that	she	had	been	bred	to	a	spotted	Arabian	,
我	成立	在	询问	那	她	有	到过	繁殖	到	一个	斑	阿拉伯	,

经询问得知，她曾与一匹斑点阿拉伯马交配过。

[æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] .

as	fine	and	beautiful	a	creature	as	she	herself	was	.
作为	美好的	和	美丽的	一个	生物	作为	她	她自己	曾是	.

她本人就像一个美丽动人的女子。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [aɪ] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] .

Satisfied	that	she	was	what	I	wanted	,	I	purchased	her	.
使满意	那	她	曾是	什么	我	通缉	,	我	购买	她	.

确认她符合我的预期后，我买下了她。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Already	I	had	begun	to	speculate	as	to	what	I	should	do	with	her
已经	我	有	开始	到	推测	作为	到	什么	我	应该	做	和	她

[kəʊlt] .

colt	.
小马	.

我已经开始琢磨该如何处置她的小马驹了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [ʃeɪpt] ['ænɪm(ə)l] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

If	it	was	a	prettily	shaped	animal	,	was	as	intelligent	as	the	father
如果	它	曾是	一个	漂亮	形状	动物	,	曾是	作为	聪明的	作为	这	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

如果它是一种外形漂亮的动物，并且和它的父母一样聪明，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .

I	decided	it	should	receive	the	best	education	I	was	capable	of	giving	.
我	决定	它	应该	收到	这	最好的	教育	我	曾是	有能力的	的	给予	.

我决定要让他接受我所能给予的最好的教育。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɛrz] [taɪm] [pɑːst] [ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

As	the	days	of	the	mare's	time	passed	I	grew	more	and	more	anxious	.
作为	这	天	的	这	母马的	时间	通过了	我	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

随着母马生命的逝去，我变得越来越焦虑。

[maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [haɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd][æt; ət]

My	hopes	were	raised	high	,	and	I	was	correspondingly	expectant	and	at
我的	希望	是	提高	高的	,	和	我	曾是	相应地	怀孕	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'freɪd] .

the	same	time	afraid	.
这	相同的	时间	害怕的	.

我的希望被高高举起，我既充满期待，又感到害怕。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][kəʊlt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['stjuːpɪd] ?

What	if	the	colt	should	prove	stupid	?
什么	如果	这	小马	应该	证明	愚蠢的	?

如果这匹小马驹很笨怎么办?

[ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊlt][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ə'weɪts] [ðə; ði] [bɜːθ]

I	awaited	the	birth	of	that	colt	as	eagerly	as	a	royal	family	awaits	the	birth
我	等待中	这	出生	的	那	小马	作为	急切地	作为	一个	皇家	家庭	等待	这	出生

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

of	the	child	of	a	king	,
的	这	孩子	的	一个	国王	,

我像皇室成员翘首期盼国王之子的降生一样，热切期盼着那匹小马驹的诞生。

[hens] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [keɪm]

hence	you	can	understand	my	delight	and	satisfaction	,	when	the	little	lady	came
因此	你	能	理解	我的	喜	和	满意	,	什么时候	这	小的	女士	来了

,

,

,

所以，当这位小姑娘到来时，你应该能理解我的喜悦和满足。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltləs] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [niːt] , [trɪm] , ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

that	I	found	her	faultless	in	appearance	,	neat	,	trim	,	dainty	and	beautiful	,
那	我	成立	她	完美无瑕	在	外貌	,	整洁的	,	修剪	,	纤巧	和	美丽的	,

我发现她外表完美无瑕，整洁、苗条、娇小、美丽。

[wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][suː'pɪəriə(r)]

with	intelligent	eyes	and	face	and	every	indication	of	being	a	most	superior
和	聪明的	眼睛	和	脸	和	每一个	指示	的	存在	一个	最多	优越的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

它有着聪慧的眼神和面容，处处都展现出一种超凡脱俗的动物特质。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]

From	the	hour	of	her	birth	I	watched	her	far	more	closely	than
从	这	小时	的	她	出生	我	观看	她	远的	更多的	密切	比

['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [wɒtʃt] .

many	a	child	is	watched	.
许多	一个	孩子	是	观看	.

从她出生的那一刻起，我就比很多孩子受到的关注都要密切地关注着她。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	was	in	and	out	of	the	stable	a	score	of	times	a	day	.
我	曾是	在	和	出去	的	这	稳定的	一个	分数	的	时代	一个	天	.

我一天要进出马厩二三十次。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]

While	she	appeared	intelligent	,	I	wanted	to	know	with	certainty	as	soon	as	I
尽管	她	出现	聪明的	,	我	通缉	到	知道	和	肯定	作为	很快	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

虽然她看起来很聪明，但我还是想尽快确定她的真实情况。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

I	was	not	long	in	discovering	,	and	this	was	how	it	was	done	.
我	曾是	不是	长的	在	发现	,	和	这	曾是	如何	它	曾是	完毕	.

我很快就发现了，原来是这样做的。

[maɪ] [bɑːn] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] — [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

My	barn	had	double	doors	—	one	on	each	side	.
我的	谷仓	有	双倍的	门	—	一	在	每个	边	.

我的谷仓有双扇门——两侧各一扇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][bəuθ] [dɔːz] ['əʊpən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

As	it	was	warm	weather	I	had	both	doors	open	to	allow	a	current	of
作为	它	曾是	温暖的	天气	我	有	两个都	门	打开	到	允许	一个	当前的	的

[eə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

air	through	the	building	.
空气	通过	这	建筑	.

由于天气温暖，我把两扇门都打开了，让空气流通到建筑物内。

[wen] [ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [əʊld] ,

When	the	colt	was	four	or	five	days	old	,
什么时候	这	小马	曾是	四	或者	五	天	老的	,

小马驹四五天大的时候，

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	wished	to	hitch	up	the	mare	and	drive	her	,
我	希望	到	拴住	向上	这	母马	和	驾驶	她	,

我想套上那匹母马，驾车驰骋。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə; eɪ][kəʊlt][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

but	did	not	think	it	wise	to	let	so	small	and	young	a	colt	go	along	.
但	做过	不是	思考	它	明智的	到	让	所以	小的	和	年轻的	一个	小马	去	沿着	.

但他认为让这么小这么年轻的小马驹一起走并不明智。

[səʊ][ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .

So	I	closed	the	doors	and	left	her	inside	.
所以	我	关闭	这	门	和	左边	她	里面	.

于是我关上门，把她留在了里面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ræn] [ə'raʊnd]

She	became	much	excited	at	being	separated	from	her	mother	;	ran	around
她	成为	很多	兴奋的	在	存在	分开	从	她	母亲	;	跑	大约

['waɪldli] , ['hwini] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['fretɪd] .

wildly	,	whinnied	,	and	generally	fretted	.
疯狂地	,	嘶鸣	,	和	一般来说	有格纹的	.

与母亲分离后，她变得非常兴奋；四处乱跑，嘶鸣，焦躁不安。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	I	felt	she	would	have	to	learn	to	lose	her	mother	,
但	我	毛毡	她	会	有	到	学习	到	失去	她	母亲	,

但我感觉她必须学会接受失去母亲的事实。

[səʊ] [aɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

so	I	drove	away	and	left	her	to	fight	it	out	as	best	she	could	.
所以	我	驾驶	离开	和	左边	她	到	斗争	它	出去	作为	最好的	她	可以	.

于是我开车离开了，留下她自己尽力去战斗。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [gruːmd] [daʊn] [ðə; ði] [meə(r)] ,

The	next	day	I	went	into	the	barn	and	groomed	down	the	mare	,
这	下一个	天	我	去	进入	这	谷仓	和	修剪过的	向下	这	母马	,

第二天我走进马厩，给母马梳理毛发。

[ðə; ði] [kəʊlt] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	colt	apparently	paying	no	attention	,
这	小马	显然	付费	不	注意力	,

小马驹似乎毫无察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	moment	I	took	the	harness	from	its	peg	and	began	to	put	it
但	这	片刻	我	采取	这	马具	从	它是	钉子	和	开始	到	放	它

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

upon	the	mother	the	little	miss	ran	out	of	doors	.
之上	这	母亲	这	小的	错过	跑	出去	的	门	.

但是，当我从挂钩上取下安全带，开始给妈妈穿上时，小姑娘就跑出了门外。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

I	thought	I	had	scared	her	in	some	way	and	paid	no	particular	attention
我	想法	我	有	害怕的	她	在	一些	方式	和	有薪酬的	不	特别的	注意力

,

,

,

我以为我吓到她了，所以没太在意。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː]

but	when	I	was	ready	to	drive	away	and	tried	to	get	her	back	into
但	什么时候	我	曾是	准备好	到	驾驶	离开	和	尝试	到	得到	她	后退	进入

[ðə; ði] [bɑːn] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [biː; bi] ['drɪvn] .

the	barn	she	positively	refused	to	go	or	be	driven	.
这	谷仓	她	积极地	拒绝	到	去	或者	是	驱动	.

但当我准备开车离开并试图把她带回谷仓时，她坚决不肯走或被开车带走。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɪn] ,

She	was	as	resolved	to	stay	out	as	I	was	to	have	her	go	in	,
她	曾是	作为	已解决	到	停留	出去	作为	我	曾是	到	有	她	去	在	,

她坚决不肯进去，而我则决心让她进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

and	it	was	only	when	I	secured	additional	help	that	I	was	able	to	get
和	它	曾是	仅有的	什么时候	我	安全	额外的	帮助	那	我	曾是	有能力的	到	得到

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .

her	inside	.
她	里面	.

直到我找到其他人帮忙，才把她弄进屋里。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	same	thing	occurred	on	the	following	day	,
这	相同的	事物	发生	在	这	下列的	天	,

第二天同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlt] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] [wɒt]

and	then	I	began	to	suspect	that	the	colt	knew	as	well	as	I	did	what
和	然后	我	开始	到	怀疑	那	这	小马	知道	作为	出色地	作为	我	做过	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

然后我开始怀疑，这匹小马驹和我一样，也知道发生了什么事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	was	resolved	not	to	be	left	behind	.
和	曾是	已解决	不是	到	是	左边	在后面	.

并决心不被落下。

[səʊ][ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'sperɪmentɪd]

So	I	called	to	my	wife	to	come	and	watch	with	me	,	while	we	experimented
所以	我	称为	到	我的	妻子	到	来	和	手表	和	我	,	尽管	我们	实验

.

:

.

于是我叫妻子过来和我一起观看，我们一起做实验。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['mɪəli] [fʌst] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][meə(r)] , ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	long	as	I	merely	fussed	around	with	the	mare	,	cleaning	her	,
所以	长的	作为	我	仅仅	烦躁不安	大约	和	这	母马	,	打扫	她	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

etc	.	,	it	was	all	right	,
ETC	.	,	它	曾是	全部	正确的	,

只要我只是照料那匹母马，给她清理一下什么的，那就没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

but	the	moment	I	touched	the	harness	and	made	it	appear	I	was	going
但	这	片刻	我	感动	这	马具	和	制成	它	出现	我	曾是	去

[tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] ,

to	hitch	up	,
到	拴住	向上	,

但就在我触碰到安全带，做出要连接马具的姿势时，

[aʊt] [ʃɒt] [ðə; ði][kəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

out	shot	the	colt	from	the	barn	in	a	moment	.
出去	射击	这	小马	从	这	谷仓	在	一个	片刻	.

瞬间，我就从谷仓里射中了那匹小马驹。

[wiː; wi] [traɪd] [ðɪs] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

We	tried	this	out	a	dozen	times	and	always	with	the	same	result	.
我们	尝试	这	出去	一个	打	时代	和	总是	和	这	相同的	结果	.

我们尝试了十几次，结果都一样。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [deɪz] [əʊld] ,

This	occurred	when	she	was	nine	days	old	,
这	发生	什么时候	她	曾是	九	天	老的	,

这件事发生在她出生九天的时候。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [ʃɪl] [duː; də] , [ðə; ði]

and	with	conviction	I	turned	to	my	wife	and	exclaimed	:	“	She'll	do	,	the
和	和	定罪	我	转向	到	我的	妻子	和	惊呼	:	“	壳	做	,	这

['lɪt(ə)l] ['trɪksi] ;

little	Trixy	;
小的	特里西	;

我满怀信心地转向妻子，大声说道：“她就行了，小特里茜；

[ʃiːz] [gɒt] [breɪnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

she's	got	brains	,	and	I'll	begin	to	train	her	right	away	.
她是	得到	大脑	,	和	患病的	开始	到	火车	她	正确的	离开	.

她很聪明，我马上就开始训练她。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

”	Thus	she	got	her	name	,	and	I	started	upon	her	education	.
”	因此	她	得到	她	姓名	,	和	我	开始	之上	她	教育	.

“就这样，她有了名字，我开始了她的教育。”

[ɪn][maɪ][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ai][hæd; həd] [tɔːt] ['meni] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪð]

In	my	past	experience	I	had	taught	many	horses	to	respond	to	questions	with
在	我的	过去的	经验	我	有	教授	许多	马匹	到	回应	到	问题	和

[ə; eɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ,

a	Yes	or	No	,
一个	是的	或者	不	,

根据我过去的经验，我曾教会过许多马用“是”或“否”来回答问题。

[tuː; tə] [pɔː] [aʊt] ['nʌmbəz] , [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [laɪ] [daʊn] , [rəʊl]['əʊvə(r)] ,

to	paw	out	numbers	,	to	kiss	me	,	to	sit	down	, lie	down	,	roll	over	,
到	爪子	出去	数字	,	到	吻	我	,	到	坐	向下	, 说谎	向下	,	卷	超过	,

用爪子扒出数字，亲吻我，坐下，躺下，翻身，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)]['sɪmp(ə)l] [trɪks] .

and	other	similar	simple	tricks	.
和	其他	相似的	简单的	技巧	.

以及其他类似的简单技巧。

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [əʊts] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

I	would	ask	if	they	would	like	a	drink	,	a	feed	of	oats	,	a	lump	of	sugar	,
我	会	问	如果	他们	会	喜欢	一个	喝	,	一个	喂养	的	燕麦	,	一个	块	的	糖	,

我会问他们是否想要喝点什么，吃点燕麦片，或者一块方糖。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

etc	.	,	and	teach	them	how	to	answer	with	a	nod	of	the	head	,
ETC	.	,	和	教	他们	如何	到	回答	和	一个	点头	的	这	头	,

等等，并教他们如何点头回答。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [wen] [ai] [ɑːskt] : “ [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪp] [juː; jʊ] ?

and	with	a	shake	when	I	asked	:	“	Shall	I	whip	you	?
和	和	一个	摇	什么时候	我	问	:	“	将	我	鞭	你	?

当我问：“要不要我鞭打你？”时，他颤抖了一下。

” [ɔː(r)] “ [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [fiːd] [tə'deɪ] ,

”	or	“	I	guess	you	don't	want	any	feed	today	,
”	或者	“	我	猜测	你	不	想	任何	喂养	今天	,

或者“看来你今天不想吃饲料了，

" [bʌt; bət] [wɪð] - [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
" **but** **with** **Trixey** **I** **determined** **to** **go** **further** **than** **this** **and** **see** **if** **she** **really**
" 但 和 - 我 决定 到 去 更远 比 这 和 看 如果 她 真的
[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] ,
could **be** **trained** **,**
可以 是 受过训练 ,

但是对于特里西，我决定更进一步，看看她是否真的能够被训练。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .
or **,** **better** **still** **,** **educated** **in** **any** **degree** **.**
或者 , 更好的 仍然 , 受过教育 在 任何 程度 .

或者，更好的选择是，接受过任何学位教育。

[ðʌs] [bɪ'gæn] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [pə'sɪstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
Thus **began** **Trixey's** **education** **,** **which** **continued** **persistently** **for** **eighteen** **months** **.**
因此 开始 - 教育 , 哪个 持续 持续地 为了 十八 几个月 .

特里西的教育就这样开始了，并且持续了十八个月。

['evri] [deɪ] [ai] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **day** **I** **kept** **at** **it** **,**
每一个 天 我 保留 在 它 ,

我每天都坚持这样做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] - ,
and **it** **might** **be** **interesting** **here** **to** **state** **that** **while** **I** **was** **educating** **Trixey** **,**
和 它 可能 是 有趣的 这里 到 状态 那 尽管 我 曾是 教育 - ,

这里值得一提的是，在我教育特里茜的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
she **was** **educating** **me** **.**
她 曾是 教育 我 .

她是在教导我。

[ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɔːs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
I **learned** **a** **great** **deal** **about** **horses** **and** **horse** **nature** **in** **those** **eighteen** **months** **.**
我 学习 一个 伟大的 交易 关于 马匹 和 马 自然 在 那些 十八 几个月 .

在那十八个月里，我学到了很多关于马和马的习性的知识。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ai][hæd; həd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ['nʌmbəz] [ɒn] [kɔːl] ,
In **due** **time** **I** **had** **trained** **her** **so** **that** **she** **could** **pick** **out** **numbers** **on** **call** **,**
在 到期的 时间 我 有 受过训练 她 所以 那 她 可以 挑选 出去 数字 在 称呼 ,

经过一段时间的训练，我让她能够通过电话识别号码。

[k'ʌləz] , [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] , [səb'trækt] , ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] ; [kʊd; kəd] [kaʊnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
colors **,** **could** **add** **,** **subtract** **,** **multiply** **and** **divide** **;** **could** **count** **with** **her**
颜色 , 可以 添加 , 减去 , 乘 和 划分 ; 可以 数数 和 她
[fiːt] , [sɪt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
feet **,** **sit** **in** **a** **chair** **,**
脚 , 坐 在 一个 椅子 ,

她能辨别颜色，会加减乘除；会用脚数数，会坐椅子。

[ɒn][maɪ][læp] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
on **my** **lap** **,** **and** **answer** **questions** **.**
在 我的 膝 , 和 回答 问题 .

坐在我腿上，回答问题。

[ai] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [wɪð]
I **then** **decided** **to** **take** **her** **out** **on** **the** **road** **and** **give** **exhibitions** **with**
我 然后 决定 到 拿 她 出去 在 这 路 和 给 展览 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

于是我决定带她出去巡回演出。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [test] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [feə(r)] ,

But	first	of	all	I	decided	to	give	a	test	exhibition	at	our	County	Fair	,
但	第一的	的	全部	我	决定	到	给	一个	测试	展览	在	我们的	县	公平的	,

但首先，我决定在我们县的集市上进行一次试展览。

[æt; ət] ['hʌmˌbɔːlt] , [maɪ] [əʊn] [taʊn] .

at	Humboldt	,	my	own	town	.
在	洪堡	,	我的	自己的	镇	.

在洪堡，我的家乡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

Of	course	I	was	well	known	,
的	课程	我	曾是	出色地	已知	,

我当然很有名。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɔːs] - ['treɪnɪŋ] [prəu'kliviti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔːl]

and	my	horse	-	training	proclivities	were	the	subject	of	conversation	all
和	我的	马	-	训练	倾向	是	这	主题	的	对话	全部

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

我的驯马爱好成了全国人民茶余饭后的谈资。

[bʌt; bət] [fjuː] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] - .

but	few	knew	how	much	I	had	accomplished	with	Trixey	.
但	很少	知道	如何	很多	我	有	完成	和	-	.

但很少有人知道我与Trixey一起取得了多大的成就。

[hens] [ðæt] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbəz] .

Hence	that	first	appearance	was	a	great	surprise	to	my	neighbors	.
因此	那	第一的	外貌	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	我的	邻居	.

因此，我的第一次亮相让我的邻居们大吃一惊。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] .

Needless	to	say	,	it	was	also	a	wonderful	success	.
不必要	到	说	,	它	曾是	还	一个	精彩的	成功	.

毋庸置疑，这次活动也取得了巨大的成功。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Every	one	was	delighted	with	the	exhibition	and	marveled	at	the	intelligence
每一个	一	曾是	高兴极了	和	这	展览	和	惊叹	在	这	智力

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'spleɪd] .

the	beautiful	little	creature	displayed	.
这	美丽的	小的	生物	显示	.

每个人都对展览感到高兴，并对这种美丽的小生物所展现出的智慧感到惊叹。

[ai] [naʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

I	now	started	to	go	throughout	the	country	with	confidence	.
我	现在	开始	到	去	自始至终	这	国家	和	信心	.

现在，我开始充满信心地走遍全国各地。

[ai] [njuː] [wɒt] - [kʊd; kəd] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd]

I	knew	what	Trixey	could	do	and	what	the	effect	of	the	exhibition	would
我	知道	什么	-	可以	做	和	什么	这	影响	的	这	展览	会

[biː; bi] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

be	upon	an	audience	.
是	之上	一个	观众	.

我知道Trixey能做到什么，也知道这次展览会对观众产生什么影响。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

In	those	days	an	educated	horse	was	unknown	.
在	那些	天	一个	受过教育	马	曾是	未知	.

当时还没有受过教育的马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [treɪnd] ['sɜːkəs] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk] [maɪn] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt]

There	were	a	few	trained	circus	horses	,	but	a	horse	like	mine	excited	great
那里	是	一个	很少	受过训练	马戏团	马匹	,	但	一个	马	喜欢	矿	兴奋的	伟大的

['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

wonder	and	interest	.
想知道	和	兴趣	.

虽然有一些训练有素的马戏团马，但像我这匹马一样的马却引起了人们极大的惊奇和兴趣。

[maɪ] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [f'eəz] , [ɪk'spleɪn] [wɒt] - [kʊd; kəd]

My	method	was	to	go	to	County	and	other	Fairs	,	explain	what	Trixey	could
我的	方法	曾是	到	去	到	县	和	其他	集市	,	解释	什么	-	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

我的方法就是去参加县里的集市和其他集市，向大家介绍Trixey的功能，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd][stænd] [bɪ'twiːn] ['reɪsɪz] .

and	I	would	undertake	to	exhibit	her	before	the	grand	stand	between	races	.
和	我	会	承担	到	展览	她	前	这	盛大	站立	之间	种族	.

我承诺在比赛间隙，在主看台上展示她。

[ðə; ði][feə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [wʊd] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪ'nænʃ(ə)l]

The	Fair	Associations	would	engage	me	,	and	thus	I	would	earn	a	good	financial
这	公平的	协会	会	从事	我	,	和	因此	我	会	赚	一个	好的	金融的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

博览会协会会聘用我，这样我就能获得良好的经济回报。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [koʊlts] [neɪm] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] - ,

Soon	after	we	began	to	travel	I	changed	the	colt's	name	to	Princess	Trixey	,
很快	后	我们	开始	到	旅行	我	已更改	这	小马驹的	姓名	到	公主	-	,

我们开始旅行后不久，我就把小马驹的名字改成了特里西公主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] .

and	this	was	the	name	by	which	she	was	ever	afterwards	known	.
和	这	曾是	这	姓名	经过	哪个	她	曾是	曾经	然后	已知	.

从此以后，她就一直以此名字为人所知。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] [bɑːnz] , [ɒv; əv] [suː] ['sɪti] .

About	this	time	I	came	in	contact	with	William	Harrison	Barnes	,	of	Sioux	City	.
关于	这	时间	我	来了	在	接触	和	威廉	哈里森	巴恩斯	,	的	苏族	城市	.

大约在这个时候，我结识了苏城的威廉·哈里森·巴恩斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] ,

He	had	been	a	newspaper	reporter	,	but	was	naturally	a	showman	,
他	有	到过	一个	报纸	记者	,	但	曾是	自然	一个	表演者	,

他曾是一名报社记者，但天生具有表演天赋。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .

and	shortly	before	I	met	him	he	had	drifted	into	the	show	business	.
和	不久	前	我	遇见	他	他	有	漂移	进入	这	展示	商业	.

在我认识他之前不久，他误打误撞地进入了演艺圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] ['wʌndə(r)] , ”

He	was	exhibiting	such	horses	as	“	The	Pacing	Wonder	,	”
他	曾是	展出	这样的	马匹	作为	“	这	踱步	想知道	,	”

他展出的马匹包括“步态奇才”。

“ ['dʒɒni] , [ðə; ði] ['gaɪdləs] ['wʌndə(r)] ,

“	Johnny	,	the	Guideless	Wonder	,
“	约翰尼	,	这	无引导	想知道	,

“约翰尼，那个迷茫的奇才，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt]

"	and	when	he	saw	the	Princess	there	was	nothing	for	it	but	that
"	和	什么时候	他	锯	这	公主	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

he	should	become	my	partner	and	go	along	with	us	.
他	应该	变得	我的	伙伴	和	去	沿着	和	我们	.

“当他看到公主时，他别无选择，只能成为我的伙伴，和我们一起前行。”

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] , [bɑːnz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts]

For	four	years	we	traveled	together	,	Barnes	making	the	business	arrangements
为了	四	年	我们	旅行	一起	,	巴恩斯	制作	这	商业	安排

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['kɑːnəvəlz] ,

for	our	appearance	at	Carnivals	,
为了	我们的	外貌	在	嘉年华	,

四年来我们一起旅行，巴恩斯负责安排我们参加嘉年华的商务事宜。

[steɪt] [f'eəz] , [ə'mjuːzmənt] [p'ɑːks] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

State	Fairs	,	Amusement	Parks	,	and	under	the	auspices	of	various	organizations	.
状态	集市	,	娱乐	公园	,	和	在下面	这	庇护	的	各种各样的	组织	.

州博览会、游乐园，以及在各种组织的赞助下。

[ðen] [aɪ][səʊld] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə][hɪm] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz]

Then	I	sold	Princess	Trixey	to	him	,	continuing	to	travel	with	him	for	four	years
然后	我	卖	公主	-	到	他	,	继续	到	旅行	和	他	为了	四	年

,

,

,

然后我把特里西公主卖给了他，并继续和他一起旅行了四年。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hʌmˌbɔːlt] ,

after	which	I	returned	to	Humboldt	,
后	哪个	我	返回	到	洪堡	,

之后我返回了洪堡。

[bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəlt(ə)ri] ['treɪnɪŋ]

bought	another	farm	and	for	two	or	three	years	did	a	little	desultory	training
买	其他	农场	和	为了	二	或者	三	年	做过	一个	小的	漫无目的的	训练

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

我又买了一个农场，断断续续地训练了两三年马匹。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] , [tel] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - [ʌn'fɔːtʃənət] [end] .

Let	me	here	,	in	parenthesis	,	tell	of	Princess	Trixey's	unfortunate	end	.
让	我	这里	,	在	插入语	,	告诉	的	公主	-	不幸	结尾	.

让我在这里用括号讲述一下特里西公主的不幸结局。

[bɑːnz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['evə(r)]

Barnes	showed	her	all	over	the	country	to	the	great	delight	of	all	who	ever
巴恩斯	显示	她	全部	超过	这	国家	到	这	伟大的	喜	的	全部	WHO	曾经

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

saw	her	,
锯	她	,

巴恩斯带着她游历了全国各地，所有见过她的人都非常高兴。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rek] [æt; ət]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

until	about	ten	years	ago	,	when	she	was	killed	in	a	railway	wreck	at	Baltimore	.
直到	关于	十	年	前	,	什么时候	她	曾是	被杀	在	一个	铁路	破坏	在	巴尔的摩	.

直到大约十年前，她在巴尔的摩的一场铁路事故中丧生。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['hʌm,bɔ:lt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [doʊd] [fɪsk] , [ɒv; əv] [ˌwʌnə'wɑ:k] , [wɪs]

Soon	after	my	return	to	Humboldt	I	was	urged	by	Dode	Fisk	,	of	Wonewoc	,	Wis
很快	后	我的	返回	到	洪堡	我	曾是	敦促	经过	十二指肠菲斯克		,	的	沃内沃克	,	威斯

. ,

:	;

. ,

我回到洪堡后不久，就受到了来自威斯康星州沃内沃克的 Dode Fisk 的敦促。

[tu:; tə][plæn][ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [treɪnd] ['hɔ:sɪz] , [dɒgz] , ['mʌŋkiz] ,

to	plan	and	organize	for	him	a	show	of	trained	horses	,	dogs	,	monkeys	,
到	计划	和	组织	为了	他	一个	展示	的	受过训练	马匹	,	狗	,	猴子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

为他策划并组织一场训练有素的马匹、狗、猴子等的表演。

[wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [rɪŋd] ['sɜ:kəs] .

with	a	one	-	ringed	circus	.
和	一个	一	-	环状	马戏团	.

一个只有一圈的马戏团。

[aɪ][dɪd][səʊ] , ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪ'self] .

I	did	so	,	doing	all	the	training	of	the	animals	myself	.
我	做过	所以	,	正在做	全部	这	训练	的	这	动物	我	.

我亲自完成了所有动物的训练。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə]['træv(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:n] - ['wægən] [ʃəʊ] [ænd; ənd][aɪ]

When	we	were	ready	to	travel	we	had	a	sixteen	-	wagon	show	and	I
什么时候	我们	是	准备好	到	旅行	我们	有	一个	十六	-	车皮	展示	和	我

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

was	appointed	the	arenic	director	.
曾是	任命	这	沙尼克	导演	.

准备出发时，我们举办了一场十六辆马车的巡回演出，我被任命为巡演总监。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [aɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['helpɪŋ] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

For	four	years	I	occupied	this	position	,	helping	build	up	the	show	all	the	time	,
为了	四	年	我	占领	这	位置	,	帮助	建造	向上	这	展示	全部	这	时间	,

我担任这个职位四年，一直致力于节目的筹备和发展。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [wi:; wi] [si:st] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]['wægənz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	at	the	end	of	three	years	we	ceased	traveling	in	wagons	and	became
和	在	这	结尾	的	三	年	我们	停止	旅行	在	马车	和	成为

[æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [kɑ:(r)] ['reɪlweɪ] [ʃəʊ] .

an	eleven	-	car	railway	show	.
一个	十一	-	车	铁路	展示	.

三年后，我们停止了乘坐马车旅行，变成了一个由 11 节车厢组成的铁路巡游队。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['regjələ(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

It	was	my	regular	duty	to	keep	the	animals	in	good	condition	,
它	曾是	我的	常规的	责任	到	保持	这	动物	在	好的	状况	,

我的日常职责是照顾好动物们，确保它们身体健康。

[si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

see	that	they	were	healthy	and	kept	up	to	their	work	,
看	那	他们	是	健康	和	保留	向上	到	他们的	工作	,

确保他们身体健康，并且能够胜任工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][treɪn] ['eni] [njuː] [stɒk] [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] .

and	to	train	any	new	stock	we	might	buy	.
和	到	火车	任何	新的	库存	我们	可能	买	.

并对我们可能购买的任何新股票进行训练。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]['taɪəd][maɪ][waɪf] ,

Four	years	of	this	life	tired	my	wife	,
四	年	的	这	生活	疲劳的	我的	妻子	,

四年这样的生活让我的妻子疲惫不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃəʊ] .

and	she	expressed	the	desire	to	get	away	from	a	large	show	.
和	她	表达	这	欲望	到	得到	离开	从	一个	大的	展示	.

她表达了想要远离大型演出的愿望。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	wanted	a	rest	at	home	,	she	said	,	and	then	,
她	通缉	一个	休息	在	家	,	她	说	,	和	然后	,

她说她想在家休息一下，然后，

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊlt] ,

if	I	desired	to	travel	she	suggested	I	buy	a	young	horse	or	a	colt	,
如果	我	想要的	到	旅行	她	建议	我	买	一个	年轻的	马	或者	一个	小马	,

她建议，如果我想旅行，就买一匹小马驹或幼驹。

[treɪn] [ɔː(r)]['edʒukeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] ,

train	or	educate	it	,	and	we	would	travel	with	that	,	without	all	the	hard	work	,
火车	或者	教育	它	,	和	我们	会	旅行	和	那	,	没有	全部	这	难的	工作	,

训练或教育它，我们就可以带着它旅行，省去所有辛苦的工作。

['flʌri] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃəʊ] .

flurry	and	daily	excitement	attendant	upon	a	large	show	.
阵雪	和	日常的	激动	服务员	之上	一个	大的	展示	.

大型演出带来的喧嚣和每日的兴奋。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

In	the	main	I	agreed	with	my	wife	and	,	anyhow	,
在	这	主要的	我	同意	和	我的	妻子	和	,	无论如何	,

基本上我同意我妻子的观点，而且，无论如何，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] ,

I	felt	that	she	ought	to	be	considered	as	much	as	myself	,
我	毛毡	那	她	应该	到	是	经过考虑的	作为	很多	作为	我	,

我觉得她应该和我一样受到重视。

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

so	I	began	looking	out	for	such	a	horse	as	I	had	in	mind	.
所以	我	开始	寻找	出去	为了	这样的	一个	马	作为	我	有	在	头脑	.

于是我开始寻找我心目中那样的马。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] - [ɔː(r)] , ['betə(r)] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['veri] [suːn] , [ɔː(r)] ['veri] ['iːzəli] .

I	wanted	another	Trixey	or	,	better	,	but	scarcely	hoped	to	find	one	very	soon	,	or	very	easily	.
我	通缉	其他	-	或者	,	更好的	,	但	几乎	希望	到	寻找	一	非常	很快	,	或者	非常	容易地	.

我想要另一辆 Trixey，或者更好的车，但我几乎不指望能很快或轻易地找到一辆。

[aɪ][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

I	was	nearer	to	the	end	of	my	search	,	however	,	than	I	supposed	,
我	曾是	更近	到	这	结尾	的	我的	搜索	,	然而	,	比	我	据称	,

然而，我的寻找比我想象的要接近尾声。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊlt][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

for	almost	immediately	I	heard	of	just	such	a	colt	as	I	was	looking
为了	几乎	立即地	我	听到	的	只是	这样的	一个	小马	作为	我	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['ɒrəgən] ,

for	at	Oregon	,
为了	在	俄勒冈州	,

几乎就在我听说俄勒冈州有一匹正是我要找的那种小马驹之后，我立刻就听说了。

[ɪl] .

Ill	.
患病的	.

患病的。

[raɪt] [ə'weɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] , [ai] [faʊnd]

Right	away	I	went	to	see	him	,	and	there	,	to	my	unspeakable	delight	,	I	found
正确的	离开	我	去	到	看	他	,	和	那里	,	到	我的	无法形容	喜	,	我	成立

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

我立刻去看他，在那里，令我无比欣喜的是，我找到了船长。

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] ['kɑːtraɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] ['briːdə(r)] [ɒv; əv] [gʊd]

His	owner	was	Judge	Cartwright	,	a	great	lover	of	and	breeder	of	good
他的	所有者	曾是	法官	卡特赖特	,	一个	伟大的	情人	的	和	育种者	的	好的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他的主人是卡特赖特法官，一位热爱马匹并培育良驹的人。

['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['stændəd] [bred] ['trɒtɪŋ] [stɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Captain	was	of	standard	bred	trotting	stock	,	and	was	half	brother	to	the
队长	曾是	的	标准	繁殖	小跑	库存	,	和	曾是	一半	兄弟	到	这

['feɪməs] ['sɪdni] ['dilən] .

famous	Sydney	Dillon	.
著名的	悉尼	狄龙	.

Captain是一匹血统纯正的赛马，是著名赛马Sydney Dillon的同父异母兄弟。

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hɔːs] ['sɑːɪɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

His	sire	was	the	well	-	known	horse	Syed	and	his	dam	was	the	almost
他的	父系	曾是	这	出色地	-	已知	马	赛义德	和	他的	坝	曾是	这	几乎

['iːkwəli] [wel] [nəʊn] ['roʊbi] .

equally	well	known	Robey	.
同样地	出色地	已知	罗比	.

他的父亲是著名的赛义德，他的母亲是同样著名的罗比。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [hiː; hi] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] ,

At	first	sight	he	pleased	me	immensely	,
在	第一的	视线	他	高兴	我	非常	,

第一眼见到他，我就非常喜欢他。

[ænd; ənd][ai] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	I	sought	to	gain	all	the	information	possible	about	him	.
和	我	寻求	到	获得	全部	这	信息	可能的	关于	他	.

于是我努力获取关于他的一切信息。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [kiːn]

I	learned	that	as	a	colt	he	was	very	friendly	and	playful	,	showing	keen
我	学习	那	作为	一个	小马	他	曾是	非常	友好的	和	顽皮的	,	显示	敏锐的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

我了解到，他小时候非常友好、爱玩，而且非常聪明。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [greɪt] [spiːd] , ['sʌmtaɪmz] ['peɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]

He	also	possessed	great	speed	,	sometimes	pacing	in	the	pasture	as	fast	as	his
他	还	拥有	伟大的	速度	,	有时	踱步	在	这	牧场	作为	快速地	作为	他的

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [rʌn] .

mother	could	run	.
母亲	可以	跑步	.

他还拥有极快的速度，有时在牧场上踱步的速度甚至能和他母亲奔跑的速度一样快。

[ðɪs] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

This	had	led	his	owner	,	as	soon	as	he	was	two	years	old	,
这	有	引领	他的	所有者	,	作为	很快	作为	他	曾是	二	年	老的	,

这使得他的主人在他两岁时，

[tuː; tə] [treɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

to	train	him	for	ninety	days	for	the	development	of	speed	,
到	火车	他	为了	九十	天	为了	这	发展	的	速度	,

对他进行为期九十天的速度训练，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step][hɪz; ɪz][maɪl][ɪn][ˌtuː'tuː] : - .

so	that	he	was	able	to	step	his	mile	in	2	:	16	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	步	他的	英里	在	2	:	-	.

因此，他能够在 2 分 16 秒内走完一英里。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːst] ['peɪsɪŋ] [hɔːs] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['treɪnɪŋ] .

He	undoubtedly	would	have	made	a	fast	pacing	horse	with	further	training	.
他	无疑	会	有	制成	一个	快速地	踱步	马	和	更远	训练	.

毫无疑问，经过进一步训练，他会成为一匹速度很快的马。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['destəni] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	fate	had	another	destiny	in	store	for	him	.
但	命运	有	其他	命运	在	店铺	为了	他	.

但命运为他安排了另一条道路。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] .

I	resolved	to	buy	him	.
我	已解决	到	买	他	.

我决定买下他。

['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌdʒ] ['kɑːtraɪt] [heit] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Naturally	Judge	Cartwright	hated	to	part	with	so	promising	an	animal	,
自然	法官	卡特赖特	憎恨	到	部分	和	所以	有前途	一个	动物	,

卡特赖特法官自然不愿与这样一头前途无量的牲畜分离。

[bʌt; bət][aɪ] ['kændɪdli] [leɪd][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	I	candidly	laid	my	heart's	desire	before	him	.
但	我	坦率地说	铺设	我的	心脏的	欲望	前	他	.

但我坦诚地向他表达了我的心愿。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	showed	him	the	influence	it	would	have	upon	the	rising	generation	if	I	could
我	显示	他	这	影响	它	会	有	之上	这	上升	一代	如果	我	可以

['demənstreɪt] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] ,

demonstrate	that	animals	can	reason	,
证明	那	动物	能	原因	,

我向他展示了如果我能证明动物具有推理能力，这将对年轻一代产生怎样的影响。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] .

that	they	are	capable	of	thought	.
那	他们	是	有能力的	的	想法	.

他们具备思考能力。

[ðen] [ai] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:zɪə] [laɪf] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]

Then	I	expatiated	upon	the	easier	life	Captain	himself	would	live	than	if	he
然后	我	加长	之上	这	更轻松	生活	队长	他自己	会	居住	比	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [reɪs] - [hɔ:s] ,

were	to	become	a	regular	race	-	horse	,
是	到	变得	一个	常规的	种族	-	马	,

然后我详细阐述了船长如果成为一匹普通的赛马，他的生活将会多么轻松。

[ænd; ənd] [ai] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [hi:; hi] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [wʊd] [pə'zes]

and	I	appealed	to	the	feeling	of	pride	he	—	the	judge	—	would	possess
和	我	上诉	到	这	感觉	的	自豪	他	—	这	法官	—	会	具有

[wɜ:(r); wə(r)] [ai] [sək'sesf(ə)l] — [æz; əz] [ai] [nju:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [səʊ] [wɜ:ld]

were	I	successful	—	as	I	knew	I	should	be	—	at	having	introduced	so	world
是	我	成功的	—	作为	我	知道	我	应该	是	—	在	拥有	介绍	所以	世界

- ['feɪməs] [ə; eɪ] [hɔ:s] [æz; əz] ['kæptɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,

-	famous	a	horse	as	Captain	would	become	,
-	著名的	一个	马	作为	队长	会	变得	,

我诉诸于他——法官——如果我成功了——我知道我应该会成功——将一匹像"船长"这样举世闻名的马介绍给他，他将会感到无比自豪。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

that	he	had	bred	and	reared	.
那	他	有	繁殖	和	饲养	.

是他自己繁育和养大的。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ai] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['sɜ:tɪfaɪd] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

And	,	finally	,	to	clinch	the	matter	,	I	produced	a	certified	check	for	a
和	,	最后	,	到	成交	这	事情	,	我	生产	一个	认证	查看	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

最后，为了彻底敲定此事，我出示了一张金额为一千美元的保付支票。

[wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	I	placed	in	his	hand	.
哪个	我	放置	在	他的	手	.

我把它放在他手里。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Thus	the	purchase	was	made	,
因此	这	购买	曾是	制成	,

于是，交易完成了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['kɑ:traɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

with	the	express	understanding	that	Judge	Cartwright	should	always	be	given	the
和	这	表达	理解	那	法官	卡特赖特	应该	总是	是	给定	这

['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] .

credit	for	the	raising	of	Captain	.
信用	为了	这	提高	的	队长	.

但双方明确约定，卡特赖特法官应始终因提拔上尉而获得赞誉。

[pə'hæps] [hɪə(r)] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊlts] [neɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [sɪd] [bel] .

Perhaps	here	I	ought	to	state	that	the	colt's	name	up	to	this	time	had	been	Sid	Bell	.
也许	这里	我	应该	到	状态	那	这	小马驹的	姓名	向上	到	这	时间	有	到过	西德	钟	.

或许我应该在这里说明一下，这匹小马驹此前的名字是西德·贝尔。

[æz; əz][ai] [felt] [maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [laɪfs] [wɜːk] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['sentə(r)] [ɒn] [ðɪs]

As	I	felt	my	whole	future	life's	work	and	fame	were	going	to	center	on	this
作为	我	毛毡	我的	所有的	未来	生活的	工作	和	名声	是	去	到	中心	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

因为我感觉我未来一生的事业和名望都将围绕着这美丽的.....

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] , [ai] [ˌriː'neɪmd] [hɪm] ,

young	and	intelligent	creature	,	I	renamed	him	,
年轻的	和	聪明的	生物	,	我	更名	他	,

我给他重新取了个名字，说他是个年轻聪明的生物。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

calling	him	by	the	name	by	which	I	was	known	to	all	my	professional	associates	,
呼叫	他	经过	这	姓名	经过	哪个	我	曾是	已知	到	全部	我的	专业的	同事	,

['kæptɪn] ['sɪgzbi] .

Captain	Sigsbee	.
队长	西格斯比	.

我称呼他为西格斯比上尉，这是我所有专业同事都知道的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

It	was	not	long	before	we	became	intimately	acquainted	.
它	曾是	不是	长的	前	我们	成为	亲密	熟人	.

没过多久，我们就成了非常要好的朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['dæp(ə)ld] ['tʃesnʌt] , [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [hændz]

He	was	a	handsome	fellow	,	a	dappled	chestnut	,	fifteen	and	one	-	half	hands
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,	一个	斑驳的	板栗	,	十五	和	一	-	一半	双手

[haɪ] , [wɪð] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

high	,	with	broad	forehead	,
高的	,	和	广阔	前额	,

他是个英俊的小伙子，一匹栗色斑驳的马，身高十五掌半，额头宽阔。

[lɑːdʒ] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [wel] - [ʃeɪpt] [ɪəz] , [diːp] , ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] , ['məʊbaɪl] [maʊθ] ,

large	,	intelligent	eyes	,	well	-	shaped	ears	,	deep	,	sensitive	nostrils	,	mobile	mouth	,
大的	,	聪明的	眼睛	,	出色地	-	形状	耳朵	,	深的	,	敏感的	鼻孔	,	移动的	嘴	,

[strɒŋ] [nəʊz] , [ə; eɪ] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [feɪs] ,

strong	nose	,	a	most	pleasing	face	,
强的	鼻子	,	一个	最多	令人愉悦	脸	,

大大的、聪慧的眼睛，形状优美的耳朵，深而灵敏的鼻孔，灵活的嘴巴，挺拔的鼻子，一张非常讨人喜欢的脸。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	perfectly	formed	in	every	way	.
和	完美	形成	在	每一个	方式	.

各方面都完美无瑕。

[ai] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ɪn] ['kæptɪn] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	satisfied	from	the	first	that	in	Captain	I	had	a	great	subject	for
我	曾是	使满意	从	这	第一的	那	在	队长	我	有	一个	伟大的	主题	为了

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

从一开始我就很满意，因为我知道船长是一个很好的教育对象。

[ɔːl'redi] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [wɒt] [ai] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] .

Already	I	began	to	plan	what	I	would	teach	him	.
已经	我	开始	到	计划	什么	我	会	教	他	.

我已经开始计划要教他些什么了。

[ai][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [dʌn] ,

I	was	assured	I	could	go	far	beyond	anything	I	had	hitherto	done	,
我	曾是	保证	我	可以	去	远的	超过	任何事物	我	有	迄今为止	完毕	,

有人向我保证，我可以取得远超以往任何成就的成就。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['klevə(r)] - .

even	with	the	clever	Trixey	.
甚至	和	这	聪明的	-	.

即使有聪明的特里西也无济于事。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] A1 ['rɪŋˌlænd]

One	day	in	conversation	with	a	group	of	horsemen	,	among	whom	was	A1	Ringland
一	天	在	对话	和	一个	团体	的	骑兵	,	之中	谁	曾是	A1	林格兰德

,

,

,

有一天，他和一群骑手聊天，其中就有A1 Ringland。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkəs]['mɑːstə(r)] , [ai] ['steɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

the	great	circus	master	,	I	stated	some	of	my	expectations	.
这	伟大的	马戏团	掌握	,	我	声明	一些	的	我的	期望	.

我向这位伟大的马戏团大师表达了我的一些期望。

['rɪŋˌlænd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Ringland	laughed	at	me	,
林格兰德	笑了	在	我	,

林格兰德嘲笑我，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [dɪ'kleəd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

especially	when	I	declared	my	intention	of	so	educating	a	horse	that	he	could
尤其	什么时候	我	声明	我的	意图	的	所以	教育	一个	马	那	他	可以

[duː; də] [θɪŋz] ['blaɪndfəʊldɪd] .

do	things	blindfolded	.
做	事物	蒙眼	.

尤其是当我宣布我打算训练一匹马，使它即使蒙着眼睛也能做事的时候。

[hiː; hi] ['friːli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɔːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	freely	declared	that	he	had	no	faith	in	horse	education	.
他	自由	声明	那	他	有	不	信仰	在	马	教育	.

他公开表示自己不相信马术教育。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] .

He	believed	that	horses	could	be	trained	only	under	the	whip	and	spur	.
他	相信	那	马匹	可以	是	受过训练	仅有的	在下面	这	鞭	和	刺	.

他认为只有用鞭子和马刺才能训练马匹。

[sed] [hiː; hi] : “ [ai] [nəʊ] [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] - , [bʌt; bət] ['ænɪmlz]

Said	he	:	“	I	know	you've	done	some	wonderful	things	with	Trixey	,	but	animals
说	他	:	“	我	知道	你已经	完毕	一些	精彩的	事物	和	-	,	但	动物

[ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] ,

are	animals	,
是	动物	,

他说：“我知道你和Trixey相处得很好，但动物就是动物。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

and	I	don't	believe	that	you	can	educate	them	.
和	我	不	相信	那	你	能	教育	他们	.

我不认为你能教育他们。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

Let	me	give	you	some	advice	.
让	我	给	你	一些	建议	.

我给你一些建议。

[doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Don't	waste	your	time	.
不	浪费	你的	时间	.

别浪费时间。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ'dɪə] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [teɪk]

Many	a	man	has	gone	crazy	by	allowing	a	fool	idea	like	this	of	yours	to	take
许多	一个	男人	有	已消失	疯狂的	经过	允许	一个	傻子	主意	喜欢	这	的	你的	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

许多人因为听信了你这种愚蠢的想法而精神失常。

" [aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ][aɪ'diəz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	defended	my	ideas	,	however	,
"	我	辩护	我的	想法	,	然而	,

“然而，我捍卫了我的观点。”

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	argued	that	my	years	of	study	of	the	horse	had	revealed	things	of
和	争论	那	我的	年	的	学习	的	这	马	有	揭晓	事物	的

[hɔːs] - ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [fjuː] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

horse	-	nature	and	character	few	even	dreamed	of	.
马	-	自然	和	特点	很少	甚至	梦见	的	.

并辩称，我多年对马的研究揭示了马的本性和性格中一些鲜有人能想象到的事情。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

I	was	sure	they	could	think	and	reason	.
我	曾是	当然	他们	可以	思考	和	原因	.

我确信他们有思考和推理能力。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meməri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

Everybody	knew	that	they	had	memory	,	and	I	was	satisfied	that	I	could
大家	知道	那	他们	有	记忆	,	和	我	曾是	使满意	那	我	可以

['edʒukeɪt] [ðɪs] ,

educate	this	,
教育	这	,

每个人都知道自己拥有记忆力，我很满意自己能够教会他们这一点。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [hɔːs] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

or	any	other	intelligent	horse	,	to	use	his	reason	,
或者	任何	其他	聪明的	马	,	到	使用	他的	原因	,

或者任何其他聪明的马，运用它的理性，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

no	matter	how	small	it	was	—	in	other	words	to	think	.
不	事情	如何	小的	它	曾是	—	在	其他	字	到	思考	.

无论多么微小——换句话说，就是思考。

['rɪŋˌlænd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [daut] ,

Ringland	listened	with	interest	,	but	made	no	pretense	to	hide	his	doubts	,
林格兰德	听着	和	兴趣	,	但	制成	不	虚伪	到	隐藏	他的	疑虑	,

林格兰德饶有兴致地听着，但毫不掩饰自己的疑虑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] [wen] [aɪ] [ə'fɜːrm] [maɪ] ['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ]

and	again	said	I	was	going	crazy	when	I	affirmed	my	positive	conviction	that	I
和	再次	说	我	曾是	去	疯狂的	什么时候	我	确认	我的	积极的	定罪	那	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

当我再次肯定自己能够做到这件事时，他们又说我疯了。

[ænd; ənd] [wʊd] , [treɪn] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ['blaɪndfəʊldɪd] .

and	would	,	train	Captain	to	take	and	obey	orders	blindfolded	.
和	会	,	火车	队长	到	拿	和	服从	订单	蒙眼	.

并且会训练队长蒙着眼睛接受并服从命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

He	was	certain	it	never	could	be	done	.
他	曾是	肯定	它	绝不	可以	是	完毕	.

他确信这绝不可能做到。

[haʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['kæptɪn]

How	well	I	have	succeeded	the	hundreds	of	thousands	who	have	seen	Captain
如何	出色地	我	有	成功了	这	数百	的	数千	WHO	有	已见	队长

[kæn; kən] [best] [tel] .

can	best	tell	.
能	最好的	告诉	.

我是否成功，成千上万见过船长的人最能说明问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['mɪstə(r)] . - [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi]

It	may	also	be	interesting	to	recount	Mr	.	Ringland's	expressions	when	he
它	可能	还	是	有趣的	到	叙事	先生	.	-	表达式	什么时候	他

[sɔː] ['kæptɪn] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [wɪð] [hɪm] .

saw	Captain	sometime	after	I	began	to	give	exhibitions	with	him	.
锯	队长	有时	后	我	开始	到	给	展览	和	他	.

或许还可以记述一下，在我开始和船长一起进行表演之后，林格兰先生见到船长时的表情。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['biːt(ə)n] , ['sɪgzbi] , [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	said	:	“	I	confess	myself	beaten	,	Sigsbee	,	I	take	off	my	hat	to	you	.
他	说	:	“	我	承认	我	被打败	,	西格斯比	,	我	拿	离开	我的	帽子	到	你	.

他说：“我承认我输了，西格斯比，我向你脱帽致敬。”

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

What	you	have	accomplished	will	be	a	revelation	to	the	world	,	as	it
什么	你	有	完成	将要	是	一个	启示	到	这	世界	,	作为	它

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

has	been	to	me	.
有	到过	到	我	.

你所取得的成就，对世界来说将是一次启示，就像它对我一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	spite	of	my	years	of	association	with	horses	I	never	dreamed	they	had
在	尽管如此	的	我的	年	的	协会	和	马匹	我	绝不	梦见	他们	有

[sʌtʃ] [p'aʊəz] [ɪn][ðem; ðəm] .

such	powers	in	them	.
这样的	权力	在	他们	.

尽管我与马匹相伴多年，但我从未想过它们竟拥有如此强大的力量。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

You	have	opened	my	eyes	,
你	有	打开	我的	眼睛	,

你让我大开眼界。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)z] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	as	others	begin	to	see	they	will	treat	their	animals	with	greater	consideration
和	作为	其他的	开始	到	看	他们	将要	对待	他们的	动物	和	更大的	考虑

,

,

,

当其他人也开始意识到这一点时，他们就会更加善待自己的动物。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

they	will	think	more	favorably	of	them	,
他们	将要	思考	更多的	有利	的	他们	,

他们会对他们产生好感。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [bruːt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]

and	no	longer	treat	them	as	if	they	were	mere	brute	instruments	of
和	不	更长	对待	他们	作为	如果	他们	是	仅仅	蛮力	仪器	的

[ðeə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

their	will	or	pleasure	,
他们的	将要	或者	乐趣	,

不再把他们当作实现自己意志或享乐的工具，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

without	feeling	or	intelligence	.
没有	感觉	或者	智力	.

没有感觉也没有智力。

" ['mɪstə(r)] . ['rɪŋˌlænd] [wel] ['steɪtɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnstənt] [en'devəz]

"	Mr	.	Ringland	well	stated	what	it	has	been	one	of	my	constant	endeavors
"	先生	.	林格兰德	出色地	声明	什么	它	有	到过	一	的	我的	持续的	努力

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

to	bring	about	.
到	带来	关于	.

“林格兰先生很好地阐述了我一直努力想要实现的目标之一。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['hɔːsɪz] .

I	have	always	loved	horses	.
我	有	总是	喜爱	马匹	.

我一直都很喜欢马。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['betə(r)] ['triːtɪd] ,

I	wanted	to	see	them	better	treated	,
我	通缉	到	看	他们	更好的	治疗	,

我希望他们能得到更好的待遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [ˌeksə'bɪʃən]

and	it	is	with	great	satisfaction	that	I	am	learning	every	day	that	my	exhibitions
和	它	是	和	伟大的	满意	那	我	是	学习	每一个	天	那	我的	展览

[wɪð] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪð] ['kæptɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] .

with	Princess	Trixey	and	now	with	Captain	are	bearing	this	kind	of	fruit	.
和	公主	-	和	现在	和	队长	是	轴承	这	种类	的	水果	.

令我非常欣慰的是，我每天都在得知，我与特里西公主以及现在与船长的展览都取得了这样的成果。

[wen] [maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

When	my	purchase	of	the	colt	was	completed	,
什么时候	我的	购买	的	这	小马	曾是	完全的	,

当我完成购买那匹小马驹的交易后，

[aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [bɑːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	took	him	to	my	training	barn	in	Chicago	and	there	began	his	education	.
我	采取	他	到	我的	训练	谷仓	在	芝加哥	和	那里	开始	他的	教育	.

我把他带到我在芝加哥的训练马场，他的训练就此开始。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

The	first	thing	to	do	was	to	get	well	acquainted	and	gain	his	affection	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	出色地	熟人	和	获得	他的	感情	.

首先要做的是充分了解他，赢得他的好感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] ,

This	was	done	by	giving	him	plenty	to	eat	,	the	best	of	care	,
这	曾是	完毕	经过	给予	他	很多	到	吃	,	这	最好的	的	关心	,

他们给他提供了充足的食物和最好的照顾，

['spiːkɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , ['petɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['deinti] [naʊ]

speaking	gently	and	kindly	to	him	,	petting	him	,	and	giving	him	dainties	now
请讲	轻轻地	和	亲切地	到	他	,	抚摸	他	,	和	给予	他	精致小点心	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

温柔地和他说话，抚摸他，时不时给他一些好吃的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəts] , ['æplz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

such	as	carrots	,	apples	and	sugar	.
这样的	作为	胡萝卜	,	苹果	和	糖	.

例如胡萝卜、苹果和糖。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

My	friends	and	acquaintances	often	laughed	at	me	,
我的	朋友们	和	熟人	经常	笑了	在	我	,

我的朋友和熟人经常嘲笑我，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsi'viə] .

and	said	I	should	never	accomplish	what	I	was	after	,	but	I	persevered	.
和	说	我	应该	绝不	完成	什么	我	曾是	后	,	但	我	坚持不懈	.

他说我永远不可能实现我的目标，但我坚持了下来。

[ðeɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['mʌni] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

They	knew	I	was	wasting	time	,	money	and	energy	for	nothing	,
他们	知道	我	曾是	浪费	时间	,	钱	和	活力	为了	没有什么	,

他们知道我是在白白浪费时间、金钱和精力。

[bʌt; bət] “ [aɪ] [nəʊ] ” [ðæt] [wɒt] “ [ðeɪ] [njuː] ” ['wʌznt] [səʊ] .

but	“	I	know	”	that	what	“	they	knew	”	wasn't	so	.
但	″	我	知道	″	那	什么	″	他们	知道	″	不是	所以	.

但我知道，他们所知道的并非事实。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kæptɪn] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ;

It	did	not	take	Captain	long	to	learn	that	I	was	kind	to	him	;
它	做过	不是	拿	队长	长的	到	学习	那	我	曾是	种类	到	他	;

船长很快就发现我对他很友善；

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [waɪz] [frend] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

that	I	was	his	true	and	wise	friend	;	and	was	to	be	relied	upon	.
那	我	曾是	他的	真的	和	明智的	朋友	;	和	曾是	到	是	依赖	之上	.

我是他真诚而睿智的朋友，值得信赖。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] ['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

These	are	three	things	,	the	importance	of	which	I	cannot	over	-	estimate	.
这些	是	三	事物	,	这	重要性	的	哪个	我	不能	超过	-	估计	.

这三件事的重要性怎么强调都不为过。

['meni] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)]

Many	people	try	to	be	kind	to	animals	,	but	they	are	not	wise	in	their
许多	人们	尝试	到	是	种类	到	动物	,	但	他们	是	不是	明智的	在	他们的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

许多人试图善待动物，但他们的做法并不明智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

and	they	are	not	to	be	relied	upon	.
和	他们	是	不是	到	是	依赖	之上	.

它们不可信。

[ai] [nju:] [ðæt] ['kæptɪn] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['deinti] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .

I	knew	that	Captain	trusted	me	for	the	little	extra	dainties	he	enjoyed	.
我	知道	那	队长	可信	我	为了	这	小的	额外的	精致小点心	他	享受	.

我知道船长信任我，会让我给他准备他喜欢的那些小点心。

[ai]['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] .

I	never	disappointed	him	.
我	绝不	失望的	他	.

我从未让他失望过。

[ai]['nevə(r)][laɪd; li:d][tu:; tə][hɪm] — [ðæt][ɪz] ['prɒmɪst] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ai][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,

I	never	lied	to	him	—	that	is	promised	him	anything	I	did	not	intend	to	perform	,
我	绝不	撒谎了	到	他	—	那	是	承诺	他	任何事物	我	做过	不是	打算	到	履行	,

我从未对他撒谎——也就是说，我从未承诺过任何我打算履行的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

and	thus	he	soon	learned	I	was	to	be	trusted	.
和	因此	他	很快	学习	我	曾是	到	是	可信	.

因此他很快就明白我是值得信任的。

[wen] [left] [ə'ləʊn][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] .

When	left	alone	he	became	very	uneasy	.
什么时候	左边	独自的	他	成为	非常	不安	.

他独处时会感到非常不安。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [səʊ][ai]['haɪəd][ə; eɪ] [gru:m] , ['tʃɪli] [baɪ] [neɪm] ,

Like	children	he	wanted	companionship	of	some	kind	,	so	I	hired	a	groom	,	Chili	by	name	,
喜欢	孩子们	他	通缉	友谊	的	一些	种类	,	所以	我	雇用	一个	新郎	,	辣椒	经过	姓名	,

他像孩子一样渴望陪伴，所以我雇了一个名叫奇利的马夫。

[hu:z] ['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['kæptɪn] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

whose	duty	was	to	remain	with	Captain	,	day	and	night	.
谁	责任	曾是	到	保持	和	队长	,	天	和	夜晚	.

他的职责是日夜陪伴在船长身边。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [hɔ:s] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [kən'fju:ʒn] ,

He	was	never	to	attempt	to	teach	the	horse	anything	,	as	that	would	lead	to	confusion	,
他	曾是	绝不	到	试图	到	教	这	马	任何事物	,	作为	那	会	带领	到	困惑	,

他绝对不能试图教这匹马任何东西，因为那样会造成混乱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

but	was	to	care	for	him	and	be	his	companion	at	all	times	.
但	曾是	到	关心	为了	他	和	是	他的	伴侣	在	全部	时代	.

但要照顾他，时刻陪伴他。

['tʃɪli] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Chili	remained	with	him	for	several	years	and	they	became	very	fond	of	each	other	.
辣椒	剩余	和	他	为了	一些	年	和	他们	成为	非常	喜爱	的	每个	其他	.

Chili 和他一起生活了好几年，他们彼此都非常喜欢对方。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

I	should	never	have	parted	with	him	,	but	when	we	came	to	San	Francisco
我	应该	绝不	有	分手了	和	他	,	但	什么时候	我们	来了	到	圣	弗朗西斯科

,

,

,

我本不该和他分开，但当我们来到旧金山时，

[hiː; hi][gɒt] ['keələs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .

he	got	careless	and	I	had	to	let	him	go	.
他	得到	粗心	和	我	有	到	让	他	去	.

他太粗心大意了，我不得不放他走。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

Then	I	was	fortunate	enough	to	secure	an	equally	good	man	in	his	present
然后	我	曾是	幸运	足够的	到	安全的	一个	同样地	好的	男人	在	他的	展示

[gruːm] , ['dʒæspə(r)] .

groom	,	Jasper	.
新郎	,	碧玉	.

然后我很幸运地找到了一个同样优秀的人，那就是他现在的未婚夫贾斯珀。

['dʒæspə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['hɔːsmən] .

Jasper	is	a	natural	-	born	horseman	.
碧玉	是	一个	自然的	-	出生	骑手	.

贾斯珀天生就是个骑手。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [əʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['feɪməs] ['hɔːsɪz] ,

He	has	ridden	,	broken	,	and	owned	some	very	famous	horses	,
他	有	骑	,	破碎的	,	和	拥有	一些	非常	著名的	马匹	,

他骑过、驯过、拥有过一些非常著名的马匹。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hens] [hiː; hi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz]

and	has	been	on	the	track	for	years	,	hence	he	thoroughly	understands
和	有	到过	在	这	追踪	为了	年	,	因此	他	彻底	明白

[hɔːs] - ['neɪtʃə(r)] ,

horse	-	nature	,
马	-	自然	,

他从事赛马多年，因此对马的习性非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [get] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .

and	he	and	Captain	get	along	famously	.
和	他	和	队长	得到	沿着	众所周知	.

他和船长相处得非常好。

[æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [laɪks] ['kʌmpəni] .

As	I	have	before	explained	Captain	likes	company	.
作为	我	有	前	解释	队长	点赞	公司	.

正如我之前解释过的，船长喜欢有人陪伴。

[hiː; hi] ['strɒŋli] [ri'zent] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .

He	strongly	resents	being	left	alone	.
他	强烈	怨恨	存在	左边	独自的	.

他非常讨厌被独自留下。

['evri] [naɪt] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]

Every	night	-	time	before	he	goes	to	sleep	he	listens	for	the	footsteps	of
每一个	夜晚	-	时间	前	他	去	到	睡觉	他	听着	为了	这	脚步声	的

[hɪz; ɪz] [gruːm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [baɪ] [pɔː] ,

his	groom	and	if	he	is	not	there	he	signifies	his	disapproval	by	pawing	,
他的	新郎	和	如果	他	是	不是	那里	他	表示	他的	不赞成	经过	爪子	,

每天晚上睡觉前，他都会倾听主人的脚步声，如果主人不在，他就会用爪子刨地表示不满。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] ['dʒæspə(r)] [rɪ'tɜːnz]

whinneying	,	etc	.	,	and	generally	keeps	it	up	until	Jasper	returns
-	,	ETC	.	,	和	一般来说	保持	它	向上	直到	碧玉	返回

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm] .

and	talks	to	him	.
和	会谈	到	他	.

嘶鸣等等，而且通常会一直持续到 Jasper 回来和他说话为止。

[ðen] , ['kɒntent] [ænd; ənd] ['restfl] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	,	content	and	restful	,	he	goes	to	sleep	.
然后	,	内容	和	宁静	,	他	去	到	睡觉	.

然后，他心满意足地睡着了。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [saʊθ] [baɪ] [reɪl] ,

Once	,	when	he	was	being	brought	south	by	rail	,
一次	,	什么时候	他	曾是	存在	带来	南	经过	轨	,

有一次，他被火车押往南方时，

['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] [freɪt] [jɑːrdz] — [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] —

Jasper	had	to	leave	him	in	the	Los	Angeles	freight	yards	—	still	in	his	car	—
碧玉	有	到	离开	他	在	这	洛杉矶	洛杉矶	货运	码	—	仍然	在	他的	车	—

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ɪn'dɔrst] ,

to	see	that	their	tickets	were	properly	endorsed	,
到	看	那	他们的	门票	是	适当地	认可	,

贾斯珀不得不把他留在洛杉矶的货运场——他还在车里——去确认他们的车票是否已正确背书。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

and	he	was	gone	for	a	half	an	hour	or	more	.
和	他	曾是	已消失	为了	一个	一半	一个	小时	或者	更多的	.

他离开的时间超过半小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

When	he	returned	poor	Captain	was	in	a	complete	lather	of	perspiration	.
什么时候	他	返回	贫穷的	队长	曾是	在	一个	完全的	泡沫	的	汗	.

当他回来时，可怜的船长已经汗流浃背。

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

The	unusual	noises	of	the	railroad	yard	in	a	large	city	,
这	异常	噪音	的	这	铁路	院子	在	一个	大的	城市	,

大城市铁路货场里传来的不寻常的噪音

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,

as	he	was	shut	up	in	a	car	so	that	he	could	not	see	,
作为	他	曾是	关闭	向上	在	一个	车	所以	那	他	可以	不是	看	,

因为他被关在车里，什么也看不见。

[hæd; həd] ['fretɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] .

had	fretted	him	into	a	frenzy	.
有	有格纹的	他	进入	一个	狂热	.

这让他焦虑得近乎疯狂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːm] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] -

As	soon	as	the	groom	returned	he	signified	his	satisfaction	with	whinneyings
作为	很快	作为	这	新郎	返回	他	表示	他的	满意	和	-

[ænd; ənd] [nəʊz] - ['rʌbɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [kuːl] [ə'gen] .

and	nose	-	rubbings	and	in	a	very	short	time	was	cool	again	.
和	鼻子	-	拓片	和	在	一个	非常	短的	时间	曾是	凉爽的	再次	.

新郎一回来，就用嘶鸣和蹭鼻子表示满意，很快就又平静下来了。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] ,

Every	night	before	he	lies	down	and	goes	to	sleep	,
每一个	夜晚	前	他	谎言	向下	和	去	到	睡觉	,

每天晚上他躺下睡觉之前，

[hiː; hi] [piːk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒæspə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] .

he	peeks	out	to	see	if	Jasper	is	there	.
他	偷窥	出去	到	看	如果	碧玉	是	那里	.

他偷偷往外看，想看看贾斯珀是不是在那里。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

If	not	,	he	awaits	his	return	,
如果	不是	,	他	等待	他的	返回	,

否则，他就等着他回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['stretʃɪz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒæspə(r)] [sliːp] .

and	then	stretches	out	with	his	head	towards	the	place	where	Jasper	sleeps	.
和	然后	伸展	出去	和	他的	头	向	这	地方	在哪里	碧玉	睡觉	.

然后他伸长脖子，朝着贾斯珀睡觉的地方望去。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [prɪ'zentɪd] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

Soon	after	we	arrived	in	San	Diego	a	lady	presented	Jasper	with	a	pigeon	.
很快	后	我们	到达的	在	圣	迭戈	一个	女士	呈现	碧玉	和	一个	鸽子	.

我们抵达圣地亚哥后不久，一位女士送给贾斯珀一只鸽子。

[ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	bird	was	taken	to	the	stable	,	and	Captain	became	much	interested	in	her	.
这	鸟	曾是	已采取	到	这	稳定的	,	和	队长	成为	很多	感兴趣的	在	她	.

这只鸟被带到了马厩，船长对它产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nʌzəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] .

As	the	pigeon	perched	on	the	partition	he	reached	up	and	nuzzled	it	in	the	most	affectionate	manner	.
作为	这	鸽子	栖息	在	这	分割	他	达到	向上	和	依偎	它	在	这	最多	亲热	方式	.

当鸽子栖息在隔板上时，他伸手用最亲昵的方式蹭了蹭它。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	did	the	pigeon	not	resent	it	,	but	she	seemed	actually	to	enjoy	it	,
不是	仅有的	做过	这	鸽子	不是	怨恨	它	,	但	她	似乎	实际上	到	享受	它	,

鸽子不仅没有怨恨，反而似乎很享受这种感觉。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

showing	no	fear	or	desire	to	get	away	.
显示	不	害怕	或者	欲望	到	得到	离开	.

没有表现出任何恐惧或逃跑的意愿。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] [frendz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [spend] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

Now	they	are	almost	inseparable	friends	,	and	Captain	spends	hours	with	his	head	upon	the	partition	,
现在	他们	是	几乎	形影不离	朋友们	,	和	队长	花费	小时	和	他的	头	之上	这	分割	,

现在他们几乎形影不离，船长常常把头靠在隔板上好几个小时。

['snʌglɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] .

snuggling	close	up	to	the	bird	.
依偎	关闭	向上	到	这	鸟	.

依偎在鸟儿身边。

['praɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜːvəsnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

Prior	to	its	coming	,	Captain	often	showed	considerable	nervousness	when	he	heard
事先的	到	它是	未来	,	队长	经常	显示	大量	紧张	什么时候	他	听到

[streɪndʒ] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

strange	footsteps	approaching	his	stable	,
奇怪的	脚步声	接近	他的	稳定的	,

在它到来之前，每当船长听到陌生的脚步声靠近他的马厩时，他都会表现出相当的紧张。

[ɔː(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

or	just	before	a	performance	,	but	the	presence	of	the	pigeon	has	changed
或者	只是	前	一个	表现	,	但	这	在场	的	这	鸽子	有	已更改

[ðɪs] .

this	.
这	.

或者就在演出之前，但鸽子的出现改变了这一切。

[ɪts][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

Its	mere	presence	is	a	soothing	influence	,
它是	仅仅	在场	是	一个	舒缓	影响	,

它的存在本身就具有抚慰人心的作用。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [griːt] [hɪz; ɪz]

and	when	the	show	is	over	he	goes	back	to	the	stable	and	greets	his
和	什么时候	这	展示	是	超过	他	去	后退	到	这	稳定的	和	问候	他的

[bɜːd] [frend] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

bird	friend	with	evident	pleasure	and	affection	.
鸟	朋友	和	明显	乐趣	和	感情	.

演出结束后，他回到马厩，满怀喜悦和喜爱地迎接他的鸟朋友。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['kæptɪn] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['əʊvə(r)]

One	of	my	experiences	with	Captain	demonstrated	his	superior	intelligence	over
一	的	我的	经历	和	队长	已证明	他的	优越的	智力	超过

[məʊst] ['hɔːsɪz] .

most	horses	.
最多	马匹	.

我与Captain的一次经历表明，他的智力远超大多数马匹。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [bɑːn] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

My	training	barn	was	two	stories	high	,
我的	训练	谷仓	曾是	二	故事	高的	,

我的训练棚有两层楼高，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

and	a	wide	pair	of	stairs	led	from	the	ground	to	the	second	floor	.
和	一个	宽的	一对	的	楼梯	引领	从	这	地面	到	这	第二	地面	.

一排宽阔的楼梯从地面通往二楼。

[wen] [maɪ] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

When	my	grandson	was	born	Captain	took	a	great	liking	for	him	.
什么时候	我的	孙子	曾是	出生	队长	采取	一个	伟大的	喜欢	为了	他	.

我孙子出生后，船长非常喜欢他。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] “ [kɪs] ” [hɪm][ænd; ənd] ['nʌzl] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ɔː(r)]

He	loved	to	“	kiss	”	him	and	nuzzle	him	while	he	was	in	the	cradle	,	or
他	喜爱	到	“	吻	”	他	和	蹭蹭	他	尽管	他	曾是	在	这	摇篮	,	或者

['beɪbi] - ['bʌgi] ,

baby	-	buggy	,
婴儿	-	有缺陷的	,

他喜欢在婴儿床或婴儿车里“亲吻”和亲昵他。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] .

or	even	in	his	nurse's	arms	.
或者	甚至	在	他的	护士的	武器	.

甚至可能在他护士的怀里。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['əʊldə][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn] ['kæptɪnz] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

As	the	child	grew	older	we	used	to	place	him	on	Captain's	back	and	Captain
作为	这	孩子	生长	老	我们	用过的	到	地方	他	在	船长的	后退	和	队长

[wʊd] [mɑːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

would	march	back	and	forth	,
会	行进	后退	和	前进	,

随着孩子长大，我们常常把他放在船长的背上，船长就会来回走动。

[æz; əz] ['prəʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə'pærəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][hɪm] .

as	proudly	as	a	king	,	apparently	conscious	of	the	trust	we	placed	in	him	.
作为	自豪地	作为	一个	国王	,	显然	有意识的	的	这	相信	我们	放置	在	他	.

他像国王一样骄傲，显然意识到我们对他的信任。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,

One	day	while	I	was	working	with	Captain	the	child	was	in	the	barn	,
一	天	尽管	我	曾是	在职的	和	队长	这	孩子	曾是	在	这	谷仓	,

有一天，我和船长一起干活的时候，那个孩子在谷仓里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	he	kept	going	up	and	down	the	stairs	.
和	他	保留	去	向上	和	向下	这	楼梯	.

他不停地上下楼梯。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kæptɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən][ə'pɒn]

I	noticed	that	Captain's	attention	was	more	often	fixed	upon	the	child	than	upon
我	注意到	那	船长的	注意力	曾是	更多的	经常	固定的	之上	这	孩子	比	之上

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

me	and	he	seemed	much	interested	.
我	和	他	似乎	很多	感兴趣的	.

我注意到船长的注意力更多地集中在孩子身上，而不是我身上，而且他似乎对孩子很感兴趣。

['sʌmwʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

Someone	called	me	away	for	a	few	moments	,
某人	称为	我	离开	为了	一个	很少	时刻	,

有人叫我暂时离开一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	when	I	returned	there	was	no	Captain	to	be	seen	.
和	什么时候	我	返回	那里	曾是	不	队长	到	是	已见	.

当我返回时，却不见船长踪影。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Then	I	heard	a	peculiar	noise	from	above	,	and	looking	up	,
然后	我	听到	一个	奇特	噪音	从	多于	,	和	寻找	向上	,

然后我听到上方传来一阵奇怪的声音，抬头一看，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

what	should	I	see	but	Captain	following	the	child	up	the	stairs	.
什么	应该	我	看	但	队长	下列的	这	孩子	向上	这	楼梯	.

我看到的竟然是队长跟着孩子上了楼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [gɒt] [skeəd] ,

I	am	free	to	confess	I	got	scared	,
我	是	自由的	到	承认	我	得到	害怕的	,

我可以坦白承认，我当时很害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [get] [hɪm] [daʊn] .

for	I	couldn't	see	how	I	could	get	him	down	.
为了	我	不能	看	如何	我	可以	得到	他	向下	.

因为我不知道该如何把他弄下来。

[bʌt; bət][ai] [went] [ʌp] , [kən'trəʊld] [maɪ] [fɪəz] ,

But	I	went	up	,	controlled	my	fears	,
但	我	去	向上	,	受控	我的	恐惧	,

但我还是走了上去，克服了恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [id] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steəz]

and	then	quietly	talked	to	Captain	and	told	him	he'd	come	up	the	stairs
和	然后	悄悄	谈话	到	队长	和	讲述	他	他会	来	向上	这	楼梯

[ænd; ənd] [naʊ] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] .

and	now	he'd	have	to	go	down	them	.
和	现在	他会	有	到	去	向下	他们	.

然后悄悄地跟船长说，他刚才上楼来了，现在得下楼了。

[ænd; ənd][ai] [bækt] [hɪm] [daʊn] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	I	backed	him	down	,	a	step	at	a	time	,
和	我	支持的	他	向下	,	一个	步	在	一个	时间	,

我一步一步地让他退缩了。

[æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	easily	and	as	safely	as	could	be	.
作为	容易地	和	作为	安全	作为	可以	是	.

尽可能轻松安全地完成。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ai] [let] [hɪm] ,

And	,	strange	to	say	,	ever	after	that	,	whenever	he	wanted	to	go	upstairs	I	let	him	,
和	,	奇怪的	到	说	,	曾经	后	那	,	每当	他	通缉	到	去	楼上	我	让	他	,

说来也怪，从那以后，每当他想上楼，我都会让他上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'ləʊn] .

and	he	came	down	alone	.
和	他	来了	向下	独自的	.

他独自一人下来了。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

I	never	had	to	back	him	down	again	.
我	绝不	有	到	后退	他	向下	再次	.

我再也不用让他失望了。

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

He	comes	down	that	way	of	his	own	volition	.
他	来	向下	那	方式	的	他的	自己的	意志	.

他是自愿走那条路下来的。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [treɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

People	often	ask	me	how	I	train	an	animal	.
人们	经常	问	我	如何	我	火车	一个	动物	.

人们经常问我如何训练动物。

['pɜːsənəli] [ai] [wʊd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] “ [treɪn] , ” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] ['kæptɪn] ,

Personally	I	would	not	use	the	word	“	train	,	”	in	speaking	of	such	a	horse	as	Captain	,
亲自	我	会	不是	使用	这	单词	“	火车	,	”	在	请讲	的	这样的	一个	马	作为	队长	,

就我个人而言，我不会用“训练”这个词来形容像“船长”这样的马。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] .

not	because	it	is	the	wrong	word	,	but	because	it	conveys	a	wrong	idea	.
不是	因为	它	是	这	错误的	单词	,	但	因为	它	传递	一个	错误的	主意	.

不是因为用词不当，而是因为它传达了错误的信息。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] “ ['edʒukeɪt] ,

I	would	say	“	educate	,
我	会	说	”	教育	,

我会说“教育，

” [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

”	for	I	firmly	believe	that	horses	and	dogs	and	elephants	and	other
”	为了	我	牢牢	相信	那	马匹	和	狗	和	大象	和	其他

['ænɪmlz] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

animals	possess	the	power	of	reason	,
动物	具有	这	力量	的	原因	,

因为我坚信马、狗、大象和其他动物都拥有理性能力。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] .

though	,	of	course	,	in	a	limited	degree	.
尽管	,	的	课程	,	在	一个	有限的	程度	.

当然，只是程度有限。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['triːtmənt] [wiː; wi] [kæn; kən] “ [drɔː] [aʊt] , ” —

And	I	believe	that	by	patient	and	kindly	treatment	we	can	“	draw	out	,	”	—
和	我	相信	那	经过	病人	和	亲切地	治疗	我们	能	“	画	出去	,	”	—

['edʒukeɪt] — [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'zest] .

educate	—	the	intelligence	possessed	.
教育	—	这	智力	拥有	.

我相信，通过耐心和友善的对待，我们可以“激发”——培养——他们所拥有的智慧。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [set] [ruːlz] [ɔː(r)] [fɪkst] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːk] .

I	have	no	set	rules	or	fixed	system	by	which	I	work	.
我	有	不	放	规则	或者	固定的	系统	经过	哪个	我	工作	.

我工作时没有固定的规则或系统。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kən'trəʊl] [ˌem 'iː] .

There	are	a	few	principles	that	control	me	.
那里	是	一个	很少	原则	那	控制	我	.

有几个原则约束着我。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

First	of	all	I	study	the	animal's	nature	and	disposition	.
第一的	的	全部	我	学习	这	动物	自然	和	处置	.

首先，我会研究动物的习性和性情。

[nəʊ] [tuː] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .

No	two	animals	are	alike	,	any	more	than	any	two	children	are	alike	.
不	二	动物	是	同样	,	任何	更多的	比	任何	二	孩子们	是	同样	.

世界上没有两只动物是完全相同的，就像没有两个孩子是完全相同的一样。

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɜːvəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Some	animals	are	very	nervous	,	are	easily	excited	,
一些	动物	是	非常	紧张的	,	是	容易地	兴奋的	,

有些动物非常紧张，容易激动。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

while	others	are	placid	and	docile	and	nothing	seems	to	disturb	them	.
尽管	其他的	是	平静	和	温顺	和	没有什么	似乎	到	打扰	他们	.

而另一些则性情温顺，似乎没有什么能打扰它们。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	whatever	the	natural	disposition	nothing	can	be	done	without	gaining	the
但	任何	这	自然的	处置	没有什么	能	是	完毕	没有	获得	这

['ænɪməlz] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] .

animal's	complete	confidence	.
动物	完全的	信心	.

但是，无论动物的天性如何，如果不获得动物的完全信任，什么都做不了。

[ðɪs] [aɪ][duː; də][baɪ] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd] ['triːtmənt] .

This	I	do	by	uniformly	kind	treatment	.
这	我	做	经过	均匀地	种类	治疗	.

我以一贯的友善态度来做到这一点。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] ['dʒentli] , ['maɪldli] , ['nevə(r)]['æŋgrəli][ɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

I	always	speak	gently	,	mildly	,	never	angrily	or	impatiently	.
我	总是	说话	轻轻地	,	轻微地	,	绝不	愤怒地	或者	不耐烦地	.

我说话总是轻声细语，温和和蔼，从不生气或不耐烦。

[ðen] [aɪ][pet][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] , [wʌn][mʌst; məst]

Then	I	pet	the	animal	at	every	opportunity	,	though	with	some	,	one	must
然后	我	宠物	这	动物	在	每一个	机会	,	尽管	和	一些	,	一	必须

[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,

approach	them	at	first	,
方法	他们	在	第一的	,

然后我抓住一切机会抚摸这些动物，不过有些动物需要先靠近才能抚摸。

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

谨慎地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][get][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz]

As	soon	as	possible	get	an	animal	accustomed	to	the	feel	of	your	hands
作为	很快	作为	可能的	得到	一个	动物	习惯	到	这	感觉	的	你的	双手

,

,

,

尽快让动物习惯你的手的感觉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	to	know	that	they	always	come	gently	,	and	with	soothing	effect	.
和	到	知道	那	他们	总是	来	轻轻地	,	和	和	舒缓	影响	.

而且要知道，它们总是温柔地到来，带来舒缓的效果。

[faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [laɪk][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Find	out	what	they	particularly	like	to	eat	,	and	every	once	in	a	while	,
寻找	出去	什么	他们	特别	喜欢	到	吃	,	和	每一个	一次	在	一个	尽管	,

找出他们特别喜欢吃的东西，然后时不时地，

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['relɪʃ] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wel]

give	this	to	them	as	a	relish	,	a	luxury	,	a	reward	for	something	well
给	这	到	他们	作为	一个	尽情享用	,	一个	奢华	,	一个	报酬	为了	某物	出色地

[dʌn] .

done	.
完毕	.

把这个送给他们，作为一份美味、一份奢侈品，作为对他们出色表现的奖励。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌels'weə(r)] ['hɔːsɪz] [laɪk] ['kærəts] , ['æplz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

As	I	have	explained	elsewhere	horses	like	carrots	,	apples	and	sugar	.
作为	我	有	解释	别处	马匹	喜欢	胡萝卜	,	苹果	和	糖	.

正如我在其他地方解释过的，马喜欢胡萝卜、苹果和糖。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [gʊd] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɪz] [grɑːs] ,

Too	much	of	any	of	these	,	however	,	is	not	good	,	as	their	natural	food	is	grass	,
也	很多	的	任何	的	这些	,	然而	,	是	不是	好的	,	作为	他们的	自然的	食物	是	草	,

然而，这些东西摄入过多都不好，因为它们的天然食物是草。

[heɪ] , ['sɪərɪəls] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] .

hay	,	cereals	,	and	the	like	.
干草	,	谷物	,	和	这	喜欢	.

干草、谷物等等。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd; jəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

Yet	it	should	never	be	overlooked	that	a	horse	,	like	a	man	,
然而	它	应该	绝不	是	被忽视的	那	一个	马	,	喜欢	一个	男人	,

然而，我们永远不应忽视，马和人一样，

[kæn; kən] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

can	more	easily	be	reached	through	his	stomach	than	any	other	way	.
能	更多的	容易地	是	达到	通过	他的	胃	比	任何	其他	方式	.

比其他任何方式都更容易通过他的胃部到达。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [fɜːm] .

Though	you	must	be	kind	you	must	also	be	firm	.
尽管	你	必须	是	种类	你	必须	还	是	公司	.

虽然要和蔼，但也必须坚定。

['meni] ['piːp(ə)l] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːz] ['kaɪndnəs] [wɪð] ['mʌʃinəs] .

Many	people	confound	and	confuse	kindness	with	mushiness	.
许多	人们	混杂	和	迷惑	仁慈	和	软烂	.

许多人将善良与多愁善感混淆起来。

[nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

No	animal	must	be	allowed	to	have	his	own	way	,
不	动物	必须	是	允许	到	有	他的	自己的	方式	,

任何动物都不应该被允许为所欲为。

[wen] [ðæt] [wei] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪl] .

when	that	way	conflicts	with	his	master's	will	.
什么时候	那	方式	冲突	和	他的	硕士学位	将要	.

当这种方式与主人的意愿相冲突时。

([jet] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [hɪə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] .

(	Yet	a	caution	,	here	,	is	necessary	.
(	然而	一个	警告	,	这里	,	是	必要的	.

（但这里需要提醒一句。）

[wʌn] [huː] [ɪz] ['treɪnɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

One	who	is	training	either	a	horse	or	a	child	should	remember	his	natural
一	WHO	是	训练	任何一个	一个	马	或者	一个	孩子	应该	记住	他的	自然的

[prəu'kliviti] [ænd; ənd] ['tendənsiz] .

proclivities	and	tendencies	.
倾向	和	倾向	.

训练马匹或孩子的人应该记住他们的天性倾向和习性。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɪl] .

There	should	be	no	attempt	to	“	break	the	will	.
那里	应该	是	不	试图	到	“	休息	这	将要	.

不应该试图“摧毁意志”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] , ['dɪsəplɪnd] , [brɔːt] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

”	It	is	to	be	trained	,	disciplined	,	brought	under	control	.
”	它	是	到	是	受过训练	,	纪律严明的	,	带来	在下面	控制	.

“它需要接受训练、纪律约束和控制。”

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

['nevə(r)] [set] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
never **set** **your** **will** **against** **the** **will** **of** **your** **animal** **unless** **it** **is** **in** **a** **matter**
绝不 放 你的 将要 反对 这 将要 的 你的 动物 除非 它 是 在 一个 事情
[weə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .)
where **you** **know** **you** **are** **right** **.** **)**
在哪里 你 知道 你 是 正确的 .)

除非你确信自己是对的，否则永远不要违背动物的意愿。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
if **a** **horse** **wants** **to** **cut** **up** **and** **frolic** **when** **you** **wish** **him** **to** **attend** **to**
如果 一个 马 想要 到 切 向上 和 嬉戏 什么时候 你 希望 他 到 出席 到
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

如果一匹马在你希望它专心做事的时候却想嬉戏玩耍，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .
there **are** **two** **ways** **of** **doing** **.**
那里 是 二 方式 的 正在做 .

有两种方法可以做到。

[wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜ:mli] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
One **is** **to** **leave** **him** **alone** **for** **awhile** **and** **then** **firmly** **bring** **him** **to** **attention** **,**
一 是 到 离开 他 独自的 为了 一会儿 和 然后 牢牢 带来 他 到 注意力 ,

一种方法是让他独自待一会儿，然后再坚定地让他集中注意力。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [fʌn] .
even **though** **he** **still** **desires** **to** **continue** **his** **fun** **.**
甚至 尽管 他 仍然 欲望 到 继续 他的 乐趣 .

尽管他仍然渴望继续寻欢作乐。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [pleɪ]
Another **is** **to** **crush** **the** **spirit** **of** **fun** **and** **frolic** **and** **not** **allow** **him** **to** **play**
其他 是 到 压碎 这 精神 的 乐趣 和 嬉戏 和 不是 允许 他 到 玩
[æt; ət] [ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

另一种方法是扼杀玩乐的兴致，完全不让他玩耍。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['meθəd] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kru:əl] ,
This **latter** **method** **is** **unnatural** **,** **unreasonable** **,** **and** **cruel** **,**
这 后者 方法 是 不自然 , 不合理 , 和 残忍的 ,

后一种方法是不自然的、不合理的，也是残忍的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [ɔ:(r)]
and **therefore** **not** **to** **be** **thought** **of** **for** **one** **moment** **by** **any** **rational** **or**
和 所以 不是 到 是 想法 的 为了 一 片刻 经过 任何 合理的 或者
[kaɪnd] [mæn] .
kind **man** **.**
种类 男人 .

因此，任何理智或善良的人都不会有丝毫犹豫。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] .

The	former	is	both	kind	and	disciplinary	.
这	以前的	是	两个都	种类	和	纪律处分	.

前者既仁慈又严谨。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	horse	is	allowed	to	follow	his	natural	instincts	,
这	马	是	允许	到	跟随	他的	自然的	本能	,

允许马匹遵循其自然本能。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːd] .

but	is	also	taught	to	control	them	at	his	master's	word	.
但	是	还	教授	到	控制	他们	在	他的	硕士学位	单词	.

但他也被教导要听从主人的命令来控制它们。

[ðɪs] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	is	training	and	education	.
这	是	训练	和	教育	.

这是培训和教育。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]['frɒlɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent][ænd; ənd]

A	third	method	is	to	allow	the	horse	to	frolic	to	his	heart's	content	and
一个	第三	方法	是	到	允许	这	马	到	嬉戏	到	他的	心脏的	内容	和

[ðen] [get] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

then	get	him	to	do	what	you	desire	.
然后	得到	他	到	做	什么	你	欲望	.

第三种方法是让马尽情嬉戏，然后让它做你想让它做的事。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪsəplɪn] [wɒt'evə(r)] .

Here	there	is	no	discipline	whatever	.
这里	那里	是	不	纪律	任何	.

这里根本没有任何纪律可言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] “ ['mʌʃɪnəs] ,

This	is	the	way	of	“	mushiness	,
这	是	这	方式	的	“	软烂	,

这就是“软弱”的方式，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ]['peərənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

”	and	it	is	often	followed	by	parents	and	others	in	handling	their	children	.
”	和	它	是	经常	随后	经过	父母	和	其他的	在	处理	他们的	孩子们	.

父母和其他人经常遵循这一原则来管教孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

It	is	about	as	bad	as	the	cruel	method	of	suppressing	the	natural	instincts	,
它	是	关于	作为	坏的	作为	这	残忍的	方法	的	抑制	这	自然的	本能	,

这和残酷地压制人的自然本能一样糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [wɪl] [ɔː(r)] ['æpɪtaɪt] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] , ['ænɪməlz] , [ɔː(r)]

for	an	uncontrolled	will	or	appetite	soon	becomes	the	child's	,	animal's	,	or
为了	一个	不受控制	将要	或者	食欲	很快	变成	这	孩子的	,	动物	,	或者

[mænz] ['mɑːstə(r)] ,

man's	master	,
男人的	掌握	,

因为不受控制的意志或欲望很快就会反过来控制孩子、动物或人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] .

and	nothing	is	more	disastrous	than	such	a	bondage	.
和	没有什么	是	更多的	灾难性的	比	这样的	一个	束缚	.

没有什么比这种束缚更具灾难性了。

[hens] [biː; bi] [fɜːm] [ɪn] [kən'trəʊl] .

Hence	be	firm	in	control	.
因此	是	公司	在	控制	.

因此，必须牢牢掌控局面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɪp] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

It	is	not	necessary	to	whip	to	punish	.
它	是	不是	必要的	到	鞭	到	惩治	.

惩罚并不一定需要鞭打。

[ə; eɪ] [hɔːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [lɜːn] [self] - [kən'trəʊl] [θruː] ['æpɪtaɪt] ,

A	horse	,	as	well	as	a	child	,	will	learn	self	-	control	through	appetite	,
一个	马	,	作为	出色地	作为	一个	孩子	,	将要	学习	自己	-	控制	通过	食欲	,

马和孩子一样，都会通过控制食欲来学习自我控制。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

or	the	giving	of	something	that	is	a	pleasure	.
或者	这	给予	的	某物	那	是	一个	乐趣	.

或者给予令人愉悦的东西。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['leɪzi] ,

Where	you	have	trouble	in	gaining	control	,	or	where	the	animal	is	lazy	,
在哪里	你	有	麻烦	在	获得	控制	,	或者	在哪里	这	动物	是	懒惰的	,

当你难以控制动物，或者动物很懒惰时，

[həʊld] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪdbɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [friː] [rʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] [hɔːs]

hold	back	on	the	tidbit	,	or	the	free	run	,	or	something	of	the	kind	the	horse
抓住	后退	在	这	小插曲	,	或者	这	自由的	跑步	,	或者	某物	的	这	种类	这	马

[ɪn'dʒɔi] .

enjoys	.
享受	.

不要给马喂零食，不要让它自由奔跑，或者不要给它任何它喜欢的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðə; ði] [lɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

He	will	soon	learn	to	associate	the	loss	with	his	disobedience	.
他	将要	很快	学习	到	联系	这	损失	和	他的	不服从	.

他很快就会把这次失败与他的不服从联系起来。

['iːkwəli] [səʊ] [biː; bi] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [rɪ'wɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] .

Equally	so	be	prompt	and	certain	in	rewarding	his	good	conduct	.
同样地	所以	是	迅速的	和	肯定	在	有回报	他的	好的	执行	.

同样，要及时、肯定地奖励他的良好行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [ɔː(r)] [rɪ'fræktəri] ['ænɪm(ə)l] ([ɔː(r)] [tʃaɪld])

It	is	a	good	thing	in	dealing	with	a	stubborn	or	refractory	animal	(	or	child	)
它	是	一个	好的	事物	在	处理	和	一个	固执的	或者	耐火	动物	(	或者	孩子	)

[tuː; tə] [let] [hɪm] [get] “ [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

to	let	him	get	“	good	and	hungry	.
到	让	他	得到	“	好的	和	饥饿的	.

对付顽固或桀骜不驯的动物（或孩子）时，最好让他“吃饱喝足”。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ə'biːdiəns] [wɪð] [fuːd] , [ɔː(r)]

”	It	does	not	take	him	long	to	learn	to	associate	obedience	with	food	,	or
”	它	做	不是	拿	他	长的	到	学习	到	联系	服从	和	食物	,	或者

[ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

disobedience	with	hunger	.
不服从	和	饥饿	.

“他很快就学会了将服从与食物联系起来，将不服从与饥饿联系起来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [laɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

Then	it	is	most	important	that	you	never	lie	to	an	animal	.
然后	它	是	最多	重要的	那	你	绝不	说谎	到	一个	动物	.

那么，最重要的是你永远不要对动物撒谎。

[biː; bi] ['strɪktli] ['truːθfl] .

Be	strictly	truthful	.
是	严格	真实	.

务必诚实。

[wen] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] — [ɔː(r)][baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] — [duː; də][nɒt]

When	you	promise	anything	—	or	by	forming	a	habit	imply	a	promise	—	do	not
什么时候	你	承诺	任何事物	—	或者	经过	成型	一个	习惯	意味着	一个	承诺	—	做	不是

[feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] .

fail	to	keep	that	promise	.
失败	到	保持	那	承诺	.

当你做出任何承诺——或者通过养成某种习惯而暗示着某种承诺——一定要信守承诺。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪk'spekt][æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kærət] ,

If	your	animal	expects	an	apple	,	a	carrot	,
如果	你的	动物	预期	一个	苹果	,	一个	胡萝卜	,

如果你的动物期待的是苹果、胡萝卜，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] ['treɪnɪŋ] ,

a	piece	of	sugar	or	a	frolic	at	the	close	of	his	hour's	training	,
一个	片	的	糖	或者	一个	嬉戏	在	这	关闭	的	他的	小时	训练	,

一小块糖或者在他一小时训练结束后的嬉戏玩耍，

[duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

do	not	disappoint	him	.
做	不是	辜负	他	.

不要让他失望。

[ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [heɪts] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .

A	horse	,	a	child	,	instinctively	hates	a	liar	.
一个	马	,	一个	孩子	,	本能地	讨厌	一个	说谎者	.

马和孩子都本能地憎恨说谎者。

[wʌn] [suːn] ['luːzɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

One	soon	loses	confidence	,
一	很快	失败	信心	,

人们很快就会失去信心，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	where	there	is	no	confidence	there	can	be	no	pleasure	in	working	together	,
和	在哪里	那里	是	不	信心	那里	能	是	不	乐趣	在	在职的	一起	,

如果没有信任，合作就不会有乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [gəʊz] , [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [ə; eɪ]['leɪbə(r)] , [ə; eɪ]

and	as	soon	as	pleasure	goes	,	the	work	becomes	a	burden	,	a	labor	,	a
和	作为	很快	作为	乐趣	去	,	这	工作	变成	一个	负担	,	一个	劳动	,	一个

['penəlti] ,

penalty	,
惩罚	,

一旦快乐消失，工作就变成了负担、苦役、惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] , [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ʃʌnd] , [ə'vɔɪdɪd] .

and	a	curse	,	to	be	dreaded	,	shunned	,	avoided	.
和	一个	诅咒	,	到	是	令人恐惧的	,	被排斥	,	避免	.

是一种诅咒，令人恐惧，令人避之不及，令人避之不及。

[səʊ][wɪn][jɔː(r); jə(r)]['ænɪməlz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

So	win	your	animal's	confidence	and	then	be	sure	to	keep	it	.
所以	赢	你的	动物	信心	和	然后	是	当然	到	保持	它	.

所以，先赢得动物的信任，然后一定要保持这种信任。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , ['nevə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

When	it	comes	to	actual	teaching	always	be	very	patient	,	never	excited	,
什么时候	它	来	到	实际的	教学	总是	是	非常	病人	,	绝不	兴奋的	,

在实际教学中，一定要非常有耐心，切忌激动。

['ɔːlweɪz] [tɔːk] ['dʒentli] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [pɪtʃt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl]

always	talk	gently	and	keep	your	voice	pitched	low	,	and	remember	that	all
总是	讲话	轻轻地	和	保持	你的	嗓音	投球	低的	,	和	记住	那	全部

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ,

animals	are	curious	,
动物	是	好奇的	,

说话时要轻声细语，音调要低，记住所有动物都很好奇。

[pə'zes] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] ['meməriz] .

possess	more	or	less	of	the	imitative	faculty	,	and	have	good	memories	.
具有	更多的	或者	较少的	的	这	模仿	学院	,	和	有	好的	回忆	.

具备一定程度的模仿能力，并且记忆力好。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

To	remember	these	things	is	of	great	importance	.
到	记住	这些	事物	是	的	伟大的	重要性	.

记住这些事情非常重要。

['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Never	lose	sight	of	them	.
绝不	失去	视线	的	他们	.

永远不要让他们离开你的视线。

[tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Talk	to	your	animal	as	you	would	to	a	child	.
讲话	到	你的	动物	作为	你	会	到	一个	孩子	.

像跟孩子说话一样跟你的动物说话。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][nɒt] , [ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf]

Whether	you	think	or	believe	he	understands	you	,	or	not	,	act	and	talk	as	if
无论	你	思考	或者	相信	他	明白	你	,	或者	不是	,	行为	和	讲话	作为	如果

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

无论你认为他是否理解你，都要表现得好像他理解你一样。

[ðen] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

Then	show	him	what	you	want	him	to	do	.
然后	展示	他	什么	你	想	他	到	做	.

然后告诉他你想让他怎么做。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Do	it	before	him	,	again	and	again	.
做	它	前	他	,	再次	和	再次	.

在他面前做，一遍又一遍。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [treɪn] [hɪz; ɪz]

Thus	you	will	excite	his	imitative	faculties	and	at	the	same	time	,	train	his
因此	你	将要	激发	他的	模仿	学院	和	在	这	相同的	时间	,	火车	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

这样既能激发他的模仿能力，又能锻炼他的记忆力。

[ə'keɪʒnəli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['ekstrə][eɪd] .

Occasionally	you	may	be	able	to	give	him	extra	aid	.
偶尔	你	可能	是	有能力的	到	给	他	额外的	援助	.

偶尔你可以给他一些额外的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

For	instance	,	you	want	to	teach	your	horse	to	shake	his	head	to
为了	实例	,	你	想	到	教	你的	马	到	摇	他的	头	到

[ɪk'spres] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

express	the	idea
表达	这	主意

例如，你想教你的马摇头来表达这个想法

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] ! ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	you	say	No	!	tickle	the	horse's	ear	,	and	he	will	shake	his	head	.
什么时候	你	说	不	!	痒痒	这	马匹	耳朵	,	和	他	将要	摇	他的	头	.

当你说“不！”的时候，挠挠马的耳朵，它就会摇头。

[ðen] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['emfəsɪs] , [nəʊ] ! [rɪ'piːt] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Then	you	also	shake	your	head	,	and	say	with	emphasis	,	No	!	Repeat	this	several	times	,
然后	你	还	摇	你的	头	,	和	说	和	强调	,	不	!	重复	这	一些	时代	,

然后你还要摇头，并强调说“不！”重复几次。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] !

and	you	will	find	that	when	you	say	No	!
和	你	将要	寻找	那	什么时候	你	说	不	!

你会发现，当你说“不！”的时候.....

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

the	horse	will	shake	his	head	without	your	having	to	tickle	his	ear	.
这	马	将要	摇	他的	头	没有	你的	拥有	到	痒痒	他的	耳朵	.

不用你挠它的耳朵，马也会摇头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

As	soon	as	he	responds	to	your	question	with	a	shake	of	the	head	be	sure	to	pet	and	reward	him	with	a	lump	of	sugar	,
作为	很快	作为	他	回应	到	你的	问题	和	一个	摇	的	这	头	是	当然	到	宠物	和	报酬	他	和	一个	块	的	糖	,

当他摇头回应你的问题时，一定要抚摸他，并给他一块方糖作为奖励。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [hɪm] .

at	the	same	time	talking	encouragingly	to	him	.
在	这	相同的	时间	说	令人鼓舞的是	到	他	.

同时，我鼓励他。

[ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prəʊses] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Then	repeat	the	process	,	again	and	again	,	until	it	is	well	fixed	in	his	memory	.
然后	重复	这	过程	,	再次	和	再次	,	直到	它	是	出色地	固定的	在	他的	记忆	.

然后反复重复这个过程，直到它牢牢地印在他的记忆中。

['elən] [biːtʃ] [jɔː] , “ [lɑːk] ['elən] ” [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Ellen	Beach	Yaw	,	“	Lark	Ellen	”	of	California	,	Singing	to	Captain	at	the	San	Diego	Exposition	.
艾伦	海滩	偏航	,	“	云雀	艾伦	”	的	加利福尼亚州	,	歌唱	到	队长	在	这	圣	迭戈	展览	.

来自加利福尼亚州的艾伦·比奇·尧（Ellen Beach Yaw），又名“云雀艾伦”（Lark Ellen），在圣地亚哥博览会上为船长演唱。

['kæptɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][bed]

Captain	awakening	his	groom	by	pulling	off	his	bed
队长	唤醒	他的	新郎	经过	拉	离开	他的	床

船长掀开新郎的床，把他叫醒。

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

衣服。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] , [wen]

This	is	a	regular	trick	of	Captain's	,	when
这	是	一个	常规的	诡计	的	船长的	,	什么时候

这是船长惯用的伎俩，当

['dʒæspə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .

Jasper	fails	to	get	up	and	give	him	his	breakfast	at	the	proper	time	.
碧玉	失败	到	得到	向上	和	给	他	他的	早餐	在	这	恰当的	时间	.

贾斯珀没能按时起床给他做早餐。

['evri] [deɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Every	day	go	over	this	same	thing	;	for	,
每一个	天	去	超过	这	相同的	事物	;	为了	,

每天都重复同样的事情；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [wɒt] [hiː; hi] [lɜːrnz] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

if	you	neglect	what	he	learns	today	for	a	week	or	two	,
如果	你	忽视	什么	他	学习	今天	为了	一个	星期	或者	二	,

如果你忽略他今天学到的东西一两周，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [fə'get] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] .

it	is	very	possible	he	will	forget	and	you	will	have	to	begin	afresh	.
它	是	非常	可能的	他	将要	忘记	和	你	将要	有	到	开始	重新	.

他很可能会忘记，到时候你就得重新开始了。

[rɪ'vjuː] [pə'petʃuəli] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] .

Review	perpetually	,	until	you	know	that	he	knows	.
审查	永恒地	,	直到	你	知道	那	他	知道	.

不断复习，直到你确定他已经明白为止。

[ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [jes] !

In	assisting	him	to	nod	his	head	when	you	want	him	to	signify	Yes	!
在	协助	他	到	点头	他的	头	什么时候	你	想	他	到	表示	是的	!

当你想让他点头表示"是"时，就帮助他点头！

[wen] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [tæp] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

when	you	use	the	word	tap	him	under	the	chin	.
什么时候	你	使用	这	单词	轻敲	他	在下面	这	下巴	.

当你用这个词的时候，轻轻拍拍他的下巴。

[ðɪs] [liːdz] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

This	leads	him	to	throw	his	head	up	and	down	.
这	线索	他	到	扔	他的	头	向上	和	向下	.

这导致他不停地摇头晃脑。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [nɒd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [jes] !

Soon	he	will	nod	at	the	mere	saying	of	Yes	!
很快	他	将要	点头	在	这	仅仅	说	的	是的	!

很快，只要你说一声"是！"，他就会点头。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

and	later	,
和	之后	,

后来，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

he	will	respond	with	a	nod	when	you	ask	him	a	question	to	which	he	should
他	将要	回应	和	一个	点头	什么时候	你	问	他	一个	问题	到	哪个	他	应该

[rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

reply	with	the	affirmative	.
回复	和	这	肯定	.

当你问他一个他应该回答"是"的问题时，他会点头回应。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] ,

Remember	always	,	in	all	you	do	,
记住	总是	,	在	全部	你	做	,

记住，无论做什么事，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [breɪn] ['paʊə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	you	are	dealing	with	an	animal	whose	brain	power	is	far	less	than	that
那	你	是	处理	和	一个	动物	谁	脑	力量	是	远的	较少的	比	那

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] ,

of	an	ordinary	child	,
的	一个	普通的	孩子	,

你面对的是一种脑力远低于普通儿童的动物。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .

and	be	patient	,	kind	and	persevering	.
和	是	病人	,	种类	和	坚持不懈	.

要有耐心、善良和毅力。

['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ɪn'telɪdʒəns] .

Never	allow	yourself	to	believe	the	animal	does	not	possess	intelligence	.
绝不	允许	你自己	到	相信	这	动物	做	不是	具有	智力	.

永远不要让自己相信动物没有智慧。

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Believe	he	has	it	,	hope	he	has	it	,
相信	他	有	它	,	希望	他	有	它	,

相信他有，希望他有。

[trʌst] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] , [həʊp] , [trʌst] ,

trust	God	that	he	has	it	and	work	in	that	belief	,	hope	,	trust	,
相信	上帝	那	他	有	它	和	工作	在	那	信仰	,	希望	,	相信	,

要相信上帝拥有这一切，并怀着这种信念、希望和信任去努力。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] ['wʌndər] .

and	you	will	accomplish	wonders	.
和	你	将要	完成	奇迹	.

你将会创造奇迹。

[feɪθ] , [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Faith	,	hope	and	love	are	the	abiding	and	moving	powers	of	life	.
信仰	,	希望	和	爱	是	这	遵守	和	移动	权力	的	生活	.

信仰、希望和爱是生命中永恒而强大的力量。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

With	them	there	is	no	limit	to	what	can	be	done	,	for	they	belong	to
和	他们	那里	是	不	限制	到	什么	能	是	完毕	,	为了	他们	属于	到

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	infinite	.
这	无限	.

有了它们，一切皆有可能，因为它们属于无限。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

A	SCIENTIFIC	INVESTIGATION
一个	科学	调查

科学调查

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [breɪn]

It	is	natural	that	,	to	those	who	are	skeptical	as	to	a	horse's	brain
它	是	自然的	那	,	到	那些	WHO	是	怀疑论者	作为	到	一个	马匹	脑

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

对于那些怀疑马的脑容量的人来说，这很自然。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [pə'fɔːmənsɪz] .

there	should	be	some	doubt	as	to	the	reality	of	Captain's	performances	.
那里	应该	是	一些	怀疑	作为	到	这	现实	的	船长的	表演	.

人们对队长的表现的真实性应该有所怀疑。

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['trɪkəri] ,

Suggestions	of	trickery	,
建议	的	诡计	,

暗示存在欺骗行为

[ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] [baɪ] ['vɪʒuəl] [ɔː(r)] ['ɔːrəl] [kjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd]

of	Captain's	being	controlled	by	visual	or	aural	cues	that	are	unobserved	and
的	船长的	存在	受控	经过	视觉的	或者	听觉	线索	那	是	未被观察到的	和

['dʒen(ə)rəli] [ʌnəb'zɜːvəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

generally	unobservable	by	the	public	,
一般来说	不可观测的	经过	这	民众	,

船长受到公众无法观察到的视觉或听觉信号控制，

[ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

arise	in	the	mind	.
出现	在	这	头脑	.

心中升起。

[ðə; ði] ['skeptɪk] [dɪ'naɪz] , ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] , ['eni] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz]

The	skeptic	denies	,	positively	and	unquestionably	,	any	assertion	of	the	animal's
这	怀疑论者	否认	,	积极地	和	毫无疑问	,	任何	断言	的	这	动物

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

怀疑论者断然否认任何关于动物智力的说法。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] ['riːəli] [θɪŋks] , [ædz] ,

He	laughs	and	scoffs	at	the	idea	that	the	horse	really	thinks	,	adds	,
他	笑声	和	嗤之以鼻	在	这	主意	那	这	马	真的	思考	,	添加	,

[səb'trækt] , ['mʌltɪplaɪz] [ɔː(r)] [kaʊnts] ;

subtracts	,	multiplies	or	counts	;
减去	,	乘	或者	计数	;

他嘲笑并讥讽马真的会思考、加减乘除或计数这种想法；

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [kʌləz] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [təʊn] ['væljuːz] , [ɔː(r)] ,

that	he	knows	colors	;	that	he	has	any	idea	whatever	of	tone	values	,	or	,
那	他	知道	颜色	;	那	他	有	任何	主意	任何	的	语气	值	,	或者	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他是否认识颜色；他对色调值是否有任何概念，或者，实际上，

[kæn; kən] [tel] [wʌn] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

can	tell	one	note	from	another	.
能	告诉	一	笔记	从	其他	.

能分辨出不同的音符。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] , [ɔː(r)] [kjuːz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,

He	believes	in	suggestions	,	or	cues	,	or	even	that	,	unconsciously	,
他	相信	在	建议	,	或者	线索	,	或者	甚至	那	,	不知不觉	,

他相信暗示、线索，甚至无意识地相信这些。

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] ['hɪpnətaɪz] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɜːsənəli] [də'rekts; daɪ'rekts] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Sigsbee	hypnotizes	the	horse	and	thus	personally	directs	all	his
先生	.	西格斯比	催眠	这	马	和	因此	亲自	导演	全部	他的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

西格斯比先生催眠了这匹马，从而亲自指挥它的所有行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstəriz]

and	he	does	not	seem	to	see	that	these	involve	the	explanation	of	mysteries
和	他	做	不是	似乎	到	看	那	这些	涉及	这	解释	的	谜团

[æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

as	deep	as	the	one	of	animal	intelligence	.
作为	深的	作为	这	一	的	动物	智力	.

他似乎没有意识到，这些都涉及到对动物智能这样深奥的谜团的解释。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	first	thing	,	however	,
这	第一的	事物	,	然而	,

然而，首先，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] ['æktʃuəli] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [hiː; hi]

is	to	be	assured	that	the	horse	actually	does	the	things	it	is	asserted	he
是	到	是	保证	那	这	马	实际上	做	这	事物	它	是	断言	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

必须确保这匹马确实做了它被声称做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːvə(r)] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ,

and	that	,	as	far	as	the	trained	and	scientific	observer	can	detect	,
和	那	,	作为	远的	作为	这	受过训练	和	科学	观察员	能	探测	,

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [dɪ'sepʃn] .

there	is	no	conscious	deception	.
那里	是	不	有意识的	欺骗	.

训练有素的科学观察者所能发现的范围内，并不存在有意识的欺骗。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [viː] . ['hæmɪltən] , [ə; eɪ]

In	the	case	of	Captain	this	has	been	done	by	Dr	.	G	.	V	.	Hamilton	,	a
在	这	案件	的	队长	这	有	到过	完毕	经过	博士	.	G	.	V	.	汉密尔顿	,	一个

[ˌvetərɪ'neərɪən] ,

veterinarian	,
兽医	,

就船长而言，这项工作是由兽医GV Hamilton博士完成的。

[huːm] [ðə; ði] ['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] (['kælɪf] .) [pres] [ə'sɜːts] [ɪz] " ['næʃnəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [æn; ən]

whom	the	Santa	Barbara	(	Calif	.	)	Press	asserts	is	"	nationally	recognized	as	an
谁	这	圣诞老人	芭芭拉	(	加州	.	)	按	断言	是	"	全国范围内	认可	作为	一个

['ekspɜːt] [ɪn] [ðiːz] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

expert	in	these	avenues	of	investigation	.
专家	在	这些	途径	的	调查	.

《圣巴巴拉新闻报》（加利福尼亚州）称他"是全国公认的这些调查领域的专家"。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pəˈfɔːməns] [hiː; hi] [ˈkɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [tests]

"	After	witnessing	a	public	performance	he	conducted	a	series	of	private	tests
"	后	见证	一个	民众	表现	他	实施	一个	系列	的	私人的	测试

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pres] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] - ,

and	from	the	Press	of	February	27	,
和	从	这	按	的	二月	-	,

“在观看了一场公开演出后，他进行了一系列私人测试，并于2月27日向媒体透露……”

- , [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæməltənz] [pen] :

1916	,	I	quote	the	following	account	from	Dr	.	Hamilton's	pen	:
-	,	我	引用	这	下列的	帐户	从	博士	.	汉密尔顿的	笔	:

1916年，我引用汉密尔顿博士的以下记述：

[ˈsevrəl] [deɪz] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [rɪˈkɔːdɪd] [əˈbʌv]

Several	days	elapsed	between	the	visit	at	which	I	took	the	notes	recorded	above
一些	天	过去	之间	这	访问	在	哪个	我	采取	这	笔记	记录	多于

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪgzbi] .

and	my	private	interview	with	Captain	and	Mr	.	Sigsbee	.
和	我的	私人的	面试	和	队长	和	先生	.	西格斯比	.

从我做上述笔记的那次访问到我与西格斯比上尉和西格斯比先生的私人会面，中间隔了好几天。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [plæn] [ˈveəriəs] [tests] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ]

This	enabled	me	to	plan	various	tests	which	might	enable	me	to	check	up	on	the
这	已启用	我	到	计划	各种各样的	测试	哪个	可能	使能够	我	到	查看	向上	在	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˌpɔsəˈbilitiz] :

following	possibilities	:
下列的	可能性	:

这使我能够计划各种测试，从而检验以下可能性：

[ɪn] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [tuː; tə]

In	performances	of	this	kind	it	is	at	least	possible	for	a	confederate	to
在	表演	的	这	种类	它	是	在	至少	可能的	为了	一个	南方邦联	到

[kənˈsiːl] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] ,

conceal	himself	behind	the	curtains	,
隐藏	他自己	在后面	这	窗帘	,

在这种类型的表演中，至少同伙可以躲在幕布后面。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðə; ðɪ] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] .

under	the	stage	or	elsewhere	,	and	to	direct	the	activities	of	the	animal	.
在下面	这	阶段	或者	别处	,	和	到	直接的	这	活动	的	这	动物	.

在舞台下或其他地方，指挥动物的活动。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɪp] [ɔː(r)] [stɪk] [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , [blæk] [ˈwaɪə(r)] ,

A	short	whip	or	stick	might	easily	carry	a	long	,	thin	,	black	wire	,
一个	短的	鞭	或者	戳	可能	容易地	携带	一个	长的	,	薄的	,	黑色的	金属丝	,

一根短鞭子或棍子很容易就能携带一根又长又细的黑色电线。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .

which	would	be	invisible	from	the	front	of	the	stage	.
哪个	会	是	无形的	从	这	正面	的	这	阶段	.

从舞台前方是看不到的。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ləˈbɒrətri] [ˈænɪmlz] [liːdz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

My	experience	with	laboratory	animals	leads	me	to	believe	that	it	would	be
我的	经验	和	实验室	动物	线索	我	到	相信	那	它	会	是

[ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnə(r)] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ə; eɪ] [dɔːgz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ækˈtɪvətiz]

possible	for	a	shrewd	animal	trainer	to	direct	a	dog's	or	a	horse's	activities
可能的	为了	一个	精明	动物	教练	到	直接的	一个	狗的	或者	一个	马匹	活动

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪ] ,

by	means	of	eye	,
经过	方法	的	眼睛	,

我与实验动物的接触经验让我相信，一个精明的动物训练员有可能通过眼神来控制狗或马的行为。

['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [slaɪt] [ek'skɜːsəs] [tuː; tə]

facial	**muscle**	**and**	**bodily**	**movements**	**which**	**are**	**of**	**a**	**too**	**slight**	**excursus**	**to**
面部的	肌肉	和	身体上的	移动	哪个	是	的	一个	也	轻微	附录	到

[biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

be	**apparent**	**to**	**ordinary**	**human**	**observation**	**.**
是	明显	到	普通的	人类	观察	.

面部肌肉和身体动作幅度太小，普通人肉眼无法察觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**forgotten**	**,**	**in**	**this**	**connection**	**,**
它	是	不是	到	是	被遗忘的	,	在	这	联系	,

在这方面，不容忽视。

[ðæt] [sʌm; səm] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)][də'rektɪv; daɪ'rektɪv]

that	**some**	**dogs**	**are**	**notoriously**	**dependent**	**on**	**their**	**masters**	**for**	**directive**
那	一些	狗	是	臭名昭著	依赖	在	他们的	大师	为了	指示

[kjuːz] ,

cues	**,**
线索	,

有些狗非常依赖主人的指令，这是众所周知的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] .

and	**that**	**this**	**may**	**be**	**characteristic**	**of**	**horses**	**of**	**a**	**certain**	**type**	**.**
和	那	这	可能	是	特征	的	马匹	的	一个	肯定	类型	.

这可能是某些类型马匹的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ruː'tiːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz]

It	**is**	**conceivable**	**that**	**repetition**	**of**	**a**	**given**	**routine**	**over**	**a**	**period**	**of**	**years**
它	是	可以想象的	那	重复	的	一个	给定	常规	超过	一个	时期	的	年

[mait] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['steriətaɪp] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpleks][set][ɒv; əv]['hæbɪts] .

might	**enable**	**a**	**horse**	**to**	**stereotype**	**a**	**highly**	**complex**	**set**	**of**	**habits**	**.**
可能	使能够	一个	马	到	刻板印象	一个	高度	复杂的	放	的	习惯	.

可以想象，多年重复某种惯例可能会使马养成一套非常复杂的习惯。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

On	**the**	**morning**	**of**	**my**	**appointment**	**with**	**Mr**	**.**	**Sigsbee**	**I**	**found**	**the**	**horse**	**in**	**his**
在	这	早晨	的	我的	预约	和	先生	.	西格斯比	我	成立	这	马	在	他的

[stɔːl] , [ˌʌnə'tendɪd] .

stall	**,**	**unattended**	**.**
摊位	,	无人看管	.

在我与西格斯比先生预约的那天早上，我发现那匹马独自待在马厩里。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [gruːm] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

A	**colored**	**groom**	**,**	**who**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**person**	**,**	**other**	**than**	**Mr**	**.**
一个	有色	新郎	,	WHO	似乎	到	是	这	仅有的	人	,	其他	比	先生	.

['sɪgzbi] ,

Sigsbee	**,**
西格斯比	,

除了西格斯比先生之外，似乎只有一位黑人新郎。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] , ['ʃɔːtli] [ə'pɪəd] .

to	**have**	**any**	**responsibility**	**for**	**Captain**	**,**	**shortly**	**appeared**	**.**
到	有	任何	责任	为了	队长	,	不久	出现	.

对船长负有任何责任，这一点很快就显现出来了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] ['aɪðə(r)] [sə'spiʃəs,nis] [ɔː(r)]

He	**discussed**	**the**	**horse**	**with**	**me**	**without**	**manifesting**	**either**	**suspiciousness**	**or**
他	讨论	这	马	和	我	没有	显现	任何一个	怀疑	或者

[kən'streɪnt] .

constraint	**.**
约束	.

他和我谈论那匹马时，既没有表现出怀疑，也没有表现出拘束。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːl][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ]

A	little	later	Mr	.	Sigsbee	came	to	the	stall	and	asked	me	to	decide	how
一个	小的	之后	先生	.	西格斯比	来了	到	这	摊位	和	问	我	到	决定	如何

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tests] .

and	where	to	make	the	tests	.
和	在哪里	到	制作	这	测试	.

过了一会儿，西格斯比先生来到摊位前，让我决定如何以及在哪里进行测试。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [maɪ] [tests] [mait] ['sɪəriəsli]

He	seemed	to	be	wholly	unaware	of	the	possibility	that	my	tests	might	seriously
他	似乎	到	是	完全	不知情	的	这	可能性	那	我的	测试	可能	严重地

[ɪm'peə(r)][ðə; ði] “ [ʃəʊ] ” ['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] .

impair	the	“	show	”	value	of	his	animal	.
妨害	这	“	展示	”	价值	的	他的	动物	.

他似乎完全没有意识到我的测试可能会严重损害他的动物的“参赛”价值。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] .

I	decided	to	work	with	the	horse	on	the	stage	,	and	to	have	Mr	.
我	决定	到	工作	和	这	马	在	这	阶段	,	和	到	有	先生	.

['sɪgzbi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Sigsbee	with	me	.
西格斯比	和	我	.

我决定在舞台上与马一起工作，并让西格斯比先生与我一起合作。

['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] ['ænɪm(ə)l] ,

Captain	is	a	nervous	,	highly	excitable	animal	,
队长	是	一个	紧张的	,	高度	易激动的	动物	,

船长是个神经质、极易激动的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [wen] [nɒt][ɪn] [gʊd]

and	I	had	previously	seen	him	make	a	poor	showing	when	not	in	good
和	我	有	之前	已见	他	制作	一个	贫穷的	显示	什么时候	不是	在	好的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

我之前就见过他状态不佳时的表现。

[hens] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

hence	my	desire	to	have	the	familiar	presence	of	the	master	.
因此	我的	欲望	到	有	这	熟悉的	在场	的	这	掌握	.

因此，我渴望得到主人熟悉的陪伴。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	careful	examination	of	the	stage	revealed	no	evidence	of	provision	for	the
一个	小心	考试	的	这	阶段	揭晓	不	证据	的	条款	为了	这

[kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ,

concealment	of	a	confederate	,
隐蔽	的	一个	南方邦联	,

仔细检查舞台后，没有发现任何用于藏匿同盟军士兵的设施。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] ['kæptɪn] [led] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [tests] ,

so	I	had	Captain	led	upon	the	stage	and	began	my	tests	,
所以	我	有	队长	引领	之上	这	阶段	和	开始	我的	测试	,

于是我让队长上台，开始接受考验。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : [wʌn] .

which	were	given	in	the	following	order	:	1	.
哪个	是	给定	在	这	下列的	命令	:	1	.

给出的顺序如下：1.

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ?

I	asked	him	,	“	How	do	you	walk	when	you	go	to	see	your	girl	?
我	问	他	,	“	如何	做	你	走	什么时候	你	去	到	看	你的	女孩	?

我问他：“你去看女朋友的时候是怎么走路的？”

” [ˈkæptɪn] [geɪv] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [rɪˈspɒns] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

”	Captain	gave	an	appropriate	response	,	although	his	master	was	not	within	the
”	队长	给予	一个	合适的	回复	,	虽然	他的	掌握	曾是	不是	之内	这

[ˈhɔːrsɪz] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,

horse's	field	of	vision	,
马匹	场地	的	想象	,

“尽管主人不在马的视野范围内，但船长还是做出了恰当的反应。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

and	did	not	carry	his	whip	.
和	做过	不是	携带	他的	鞭	.

他没有携带鞭子。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪgzbi] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [naʊ]

Mr	.	Sigsbee	who	seems	to	have	a	great	affection	for	his	horse	,	now
先生	.	西格斯比	WHO	似乎	到	有	一个	伟大的	感情	为了	他的	马	,	现在

[ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] ,

interpolated	,
插值	,

西格斯比先生似乎非常喜爱他的马，（此处插入）

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊgə(r)] ?

“	What	do	you	give	me	for	sugar	?
“	什么	做	你	给	我	为了	糖	?

“你给我什么糖？”

” [ˈkæptɪn] “ [kɪst] ” [hɪm] . [ˌtuːˈtuː] .

”	Captain	“	kissed	”	him	.	2	.
”	队长	“	亲吻	”	他	.	2	.

船长“吻”了他。2.

[æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪgzbi] [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [pleɪ] “ [ˈnɪərə(r)][maɪ][gɒd][tuː; tə] [ðiː] .

At	my	request	Mr	.	Sigsbee	asked	Captain	to	play	“	Nearer	My	God	to	Thee	.
在	我的	要求	先生	.	西格斯比	问	队长	到	玩	“	更近	我的	上帝	到	汝	.

应我的要求，西格斯比先生请船长演奏《与神更亲近》。

” [aɪ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɪð] [bʌt; bət]

”	I	stood	between	horse	and	master	while	the	former	played	the	chimes	with	but
”	我	站立	之间	马	和	掌握	尽管	这	以前的	玩	这	编钟	和	但

[wʌn] [misˈteik] .

one	mistake	.
一	错误	.

“我站在马和主人之间，马演奏钟琴时只犯了一个错误。”

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [kəˈmɑːnd] .

He	received	no	direction	for	this	after	the	initial	command	.
他	已收到	不	方向	为了	这	后	这	最初的	命令	.

在接到最初的命令后，他没有收到任何后续指示。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪgzbi] [ðen] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [skeɪl] ,

Mr	.	Sigsbee	then	told	me	that	Captain	knew	how	to	run	the	scale	,
先生	.	西格斯比	然后	讲述	我	那	队长	知道	如何	到	跑步	这	规模	,

西格斯比先生随后告诉我，船长知道如何操作秤。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

so	I	asked	for	that	.
所以	我	问	为了	那	.

所以我提出了这个要求。

[ðə; ði] [hɔːs] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] ,

The	horse	made	one	mistake	,
这	马	制成	一	错误	,

这匹马犯了一个错误，

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][trɪp] ['hæmə(r)] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [tjuːbz]

due	to	his	failure	to	strike	the	trip	hammer	opposite	one	of	the	metal	tubes
到期的	到	他的	失败	到	罢工	这	旅行	锤	对面的	一	的	这	金属	管子

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] .

with	sufficient	force	.
和	充足的	力量	.

由于他未能用足够的力击打金属管对面的绊锤。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [hɪz; ɪz]

When	he	had	passed	from	the	low	to	the	high	end	of	the	chimes	his
什么时候	他	有	通过了	从	这	低的	到	这	高的	结尾	的	这	编钟	他的

['mɑːstə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] “ [kʌm] [raɪt] [bæk] ,

master	commanded	him	to	“	come	right	back	,
掌握	命令	他	到	“	来	正确的	后退	,

当他从钟声的低端敲到高端时，他的主人命令他“立刻回来”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əu'bei] .

”	and	this	was	promptly	obeyed	.
”	和	这	曾是	及时	服从	.

而这一命令也立即得到了执行。

[stɪl] [nəʊ] ['vɪʒuəl] [kjuːz] .

Still	no	visual	cues	.
仍然	不	视觉的	线索	.

仍然没有视觉线索。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [wɪð] [ɪts] [aɪz] ,

the	horse	seemed	to	pay	almost	no	attention	to	Mr	.	Sigsbee	with	its	eyes	,
这	马	似乎	到	支付	几乎	不	注意力	到	先生	.	西格斯比	和	它是	眼睛	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

那匹马似乎根本没把西格斯比先生放在眼里。

[bʌt; bət] [kept] [ɪts] [ɪəz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] . [θriː] .

but	kept	its	ears	in	almost	constant	movement	.	3	.
但	保留	它是	耳朵	在	几乎	持续的	移动	.	3	.

但它的耳朵几乎一直处于动的状态。3.

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['blaɪndfəʊld][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'plaɪd] .

The	leather	blindfold	was	now	applied	.
这	皮革	眼罩	曾是	现在	应用	.

现在，人们给眼睛戴上了皮质眼罩。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv]

There	is	not	the	slightest	doubt	in	my	mind	as	to	the	entire	adequacy	of
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	在	我的	头脑	作为	到	这	全部的	充足性	的

['kæptɪnz] ['blaɪndfəʊld][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] ['vɪʒuəl] ['stɪmjəlaɪ] .

Captain's	blindfold	for	purposes	of	excluding	visual	stimuli	.
船长的	眼罩	为了	目的	的	不包括	视觉的	刺激	.

我丝毫不怀疑船长的眼罩完全足以隔绝视觉刺激。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] , [naɪn] ,

At	my	request	Mr	.	Sigsbee	stood	facing	me	and	called	for	2	,	9	,
在	我的	要求	先生	.	西格斯比	站立	面向	我	和	称为	为了	2	,	9	,

[θriː] , [wʌn] ,

3	,	1	,
3	,	1	,

应我的要求，西格斯比先生站在我面前，喊出了2、9、3、1，

[ænd; ənd]['sɛvən] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] .

and	7	separately	and	in	the	order	given	.
和	7	分别地	和	在	这	命令	给定	.

7 分别按给定的顺序进行。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [stʊd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [stænd] ,

The	horse	stood	where	I	had	previously	decided	to	have	him	stand	,
这	马	站立	在哪里	我	有	之前	决定	到	有	他	站立	,

马儿就站在我之前决定让它站的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv]['stɪmjəlaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] ['aɪðə(r)]

and	I	made	sure	that	no	directive	stimuli	were	reaching	him	either
和	我	制成	当然	那	不	指示	刺激	是	到达	他	任何一个

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ænd; ənd][saɪdz] .

from	the	stage	or	from	the	rear	and	sides	.
从	这	阶段	或者	从	这	后部	和	侧面	.

我确保舞台上、舞台后方和侧面都不会有任何指令性刺激传递给他。

[hiː; hi] [stæmpt] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌtuː'tuː] , ” [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] “ [naɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðɪs]

He	stamped	twice	for	“	2	,	”	nine	for	“	9	,	”	etc	.	,	until	this
他	盖章	两次	为了	“	2	,	”	九	为了	“	9	,	”	ETC	.	,	直到	这

[test] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

test	was	completed	.
测试	曾是	完全的	.

他盖了两次章代表“2”，盖了九次章代表“9”，以此类推，直到测试完成。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [mis'teik] [ə'kɜːd] [wen] ,

The	only	mistake	occurred	when	,
这	仅有的	错误	发生	什么时候	,

唯一出现的错误是：

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] “ [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ” [hiː; hi] [stæmpt] [θriː] [taɪmz]

in	response	to	the	command	to	“	give	us	three	”	he	stamped	three	times
在	回复	到	这	命令	到	“	给	我们	三	”	他	盖章	三	时代

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	struck	his	toe	on	returning	his	foot	to	the	standing	position	.
和	击	他的	脚趾	在	返回	他的	脚	到	这	常设	位置	.

听到“三”的命令后，他跺了三下脚，然后把脚放回站立位置时，脚趾撞到了地面。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mis'teik] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [kliːn] - [kʌt]

His	master	accused	him	of	this	mistake	and	Captain	gave	us	three	clean	-	cut
他的	掌握	被告	他	的	这	错误	和	队长	给予	我们	三	干净的	-	切

[tæps] . [fɔːr] .

taps	.	4	.
水龙头	.	4	.

他的主人指责他犯了这个错误，船长给了我们三声清脆的敲门声。4.

[aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fʊt] , ”

I	gave	the	command	,	“	Give	me	your	right	foot	,	”
我	给予	这	命令	,	“	给	我	你的	正确的	脚	,	”

我下令说：“把你的右脚给我。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] , ”

“	Give	me	your	left	foot	,	”
”	给	我	你的	左边	脚	,	”

“把你的左脚给我，”

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [niː] , ” [ænd; ənd] “ [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	Put	your	head	down	and	bite	your	right	knee	,	”	and	“	Scratch	your	head	.
”	放	你的	头	向下	和	咬	你的	正确的	膝盖	,	”	和	”	划痕	你的	头	.

“低下头，咬你的右膝盖，”和“挠挠你的头。”

” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ə'prəʊpriətli] ,

”	He	responded	appropriately	,
”	他	回应	适当	,

他的回应很恰当。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [kə'mændz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [kən'teɪnd] [ɪn] ['kæptɪnz] ['wigl] [ɪəz] .

although	it	was	necessary	for	me	to	repeat	these	commands	to	satisfy	the	inquiry	contained	in	Captain's	wiggling	ears	.
虽然	它	曾是	必要的	为了	我	到	重复	这些	命令	到	满足	这	询问	包含	在	船长的	扭动	耳朵	.

虽然我不得不重复这些命令，以满足船长抖动的耳朵里所表达的疑问。

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ə; eɪ] ['həʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

Mr	.	Sigsbee	stood	by	my	side	,	a	wholly	negligible	factor	for	the	moment	.
先生	.	西格斯比	站立	经过	我的	边	,	一个	完全	微不足道	因素	为了	这	片刻	.

西格斯比先生站在我身边，但就目前而言，这完全无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['kæptɪnz] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊlli] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][maɪ] [kə'mændz] . [faɪv] .

I	am	thoroughly	satisfied	that	Captain's	activities	were	solely	directed	by	my	commands	.	5	.
我	是	彻底	使满意	那	船长的	活动	是	仅	指导	经过	我的	命令	.	5	.

我完全确信，舰长的所有行动都是完全按照我的命令进行的。5.

['kæptɪn] , [stɪl] ['blaɪndfəʊldɪd] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɔːbləmz] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Captain	,	still	blindfolded	,	was	given	the	following	problems	by	his	master	,
队长	,	仍然	蒙眼	,	曾是	给定	这	下列的	问题	经过	他的	掌握	,

船长仍然蒙着眼睛，他的主人给他出了以下问题：

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kən'siːld] [maɪ]['prəʊgræm] .

from	whom	I	had	concealed	my	program	.
从	谁	我	有	暗	我的	程序	.

我一直对他隐瞒我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,

It	seemed	to	be	difficult	for	the	horse	to	follow	my	unfamiliar	voice	,
它	似乎	到	是	难的	为了	这	马	到	跟随	我的	陌生	嗓音	,

马似乎很难听懂我陌生的声音。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['ʌndə(r)][maɪ] [kən'trəʊl][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][æz; əz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] :

and	since	Mr	.	Sigsbee	was	invisible	to	the	horse	and	wholly	under	my	control	I	decided	to	employ	him	as	interlocutor	:
和	自从	先生	.	西格斯比	曾是	无形的	到	这	马	和	完全	在下面	我的	控制	我	决定	到	采用	他	作为	对话者	:

由于西格斯比先生对马来说是隐形的，而且完全受我控制，所以我决定雇用他作为对话者：

“	[dɪ'vaɪd]	[ten]	['i:kwəli]	[bɪ'twi:n]	[jɔ:(r); jə(r)]	[tu:]	[fi:t]	,	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[hɑ:f]	[wɪð]	[jɔ:(r); jə(r)]	[raɪt]	[fʊt]	,
“	**Divide**	**ten**	**equally**	**between**	**your**	**two**	**feet**	**,**	**the**	**first**	**half**	**with**	**your**	**right**	**foot**	**,**
”	划分	十	同样地	之间	你的	二	脚	,	这	第一的	一半	和	你的	正确的	脚	,

将十个点平均分配到你的两只脚上，前一半用你的右脚，

[ðə; ði]	['sekənd]	[hɑ:f]	[wɪð]	[jɔ:(r); jə(r)]	[left]	[fʊt]	.
the	**second**	**half**	**with**	**your**	**left**	**foot**	**.**
这	第二	一半	和	你的	左边	脚	.

下半场用左脚踢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《船长，(The Story of Captain,)
第4/4页

" ['kæptɪn] [stæmpt] [faɪv] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ðen] [pɔ:] ['tentətɪvli] ,

"	Captain	stamped	five	times	with	his	right	foot	,	then	pawed	tentatively	,
"	队长	盖章	五	时代	和	他的	正确的	脚	,	然后	爪子	姑且	,

"船长用右脚跺了五下，然后试探性地用爪子刨了刨地。"

[ə'pærəntli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]

apparently	in	doubt	as	to	the	correctness	of	his	answer	,	and	awaiting	a
显然	在	怀疑	作为	到	这	正确性	的	他的	回答	,	和	等待中	一个

[kju:] .

cue	.
提示	.

他似乎对自己的答案是否正确有所怀疑，正在等待提示。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nəʊ][kju:] ,

He	received	no	cue	,
他	已收到	不	提示	,

他没有收到任何提示。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tæpt] [faɪv]

and	soon	withdrew	his	right	foot	to	the	standing	position	and	tapped	five
和	很快	退出	他的	正确的	脚	到	这	常设	位置	和	轻敲	五

[taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [left] [fʊt] .

times	with	the	left	foot	.
时代	和	这	左边	脚	.

然后他很快收回右脚，回到站立姿势，并用左脚轻敲五下。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsi] ,

His	master	accused	him	of	inaccuracy	,
他的	掌握	被告	他	的	不准确	,

他的主人指责他记错了，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] " [gɒt] [wʌn] [tu:] ['meni] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

telling	him	that	he	"	got	one	too	many	"	with	his	right	foot	.
讲述	他	那	他	"	得到	一	也	许多	"	和	他的	正确的	脚	.

告诉他，他右脚"踢得太多了"。

['kæptɪn] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt][ænd; ənd] ['ækjərət] [rɪ'spɒns] .

Captain	corrected	his	mistake	by	giving	us	a	clean	-	cut	and	accurate	response	.
队长	已更正	他的	错误	经过	给予	我们	一个	干净的	-	切	和	准确的	回复	.

机长纠正了他的错误，给了我们一个清晰准确的答复。

" [dɪ'vaɪd] [twelv] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [fi:t] , [ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

"	Divide	twelve	equally	between	your	two	feet	,	the	first	half	with	the	right	foot	,
"	划分	十二	同样地	之间	你的	二	脚	,	这	第一的	一半	和	这	正确的	脚	,

将十二个点数平均分配到你的两只脚上，先用右脚放一半，

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑ:f] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [fʊt] .

the	second	half	with	your	left	foot	.
这	第二	一半	和	你的	左边	脚	.

下半场用左脚完成。

" [ðɪs] [kə'mɑ:nd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'spɒns] .

"	This	command	elicited	a	perfect	response	.
"	这	命令	引发的	一个	完美的	回复	.

"这条指令得到了完美的响应。"

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [θriː] ?
“ How much is three times three ?
“ 如何 很多 是 三 时代 三 ?

三乘以三等于多少?

” [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ə'gen] [əb'teɪnd] .
” A perfect response was again obtained .
” 一个 完美的 回复 曾是 再次 获得 .

再次获得了完美的反馈。

['kæptɪn] [geɪv] [naɪn] [tæps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfʊt] .
Captain gave nine taps with his right forefoot .
队长 给予 九 水龙头 和 他的 正确的 前脚 .

队长用右前脚掌轻敲了九下。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [taɪmz] [tuː] ?
“ How much is two times two ?
“ 如何 很多 是 二 时代 二 ?

二乘以二等于多少?

” [ai] [geɪv] [ðɪs] [kə'mɑːnd] .
” I gave this command .
” 我 给予 这 命令 .

“这是我下达的命令。”

['kæptɪn] [tæpt] [fɔː(r)] [taɪmz] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mænə(r)] .
Captain tapped four times , stopped , and began to paw in a doubtful manner .
队长 轻敲 四 时代 , 停止 , 和 开始 到 爪子 在 一个 疑 方式 .

船长敲了四下，停了下来，然后开始犹豫地用爪子刨地。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [skəuldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
His master scolded him for this , and he tried it again ,
他的 掌握 责骂 他 为了 这 , 和 他 尝试 它 再次 ,

他的主人为此责骂了他，但他又试了一次。

[bʌt; bət] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [tæps] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pɔː] .
but again at the end of four taps , hesitated and pawed .
但 再次 在 这 结尾 的 四 水龙头 , 犹豫了一下 和 爪子 .

但敲击四下后，它又犹豫了一下，并用爪子刨了刨。

['mɪstə(r)] . - [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə]
Mr . Sigbsee told him he knew better than that , and commanded him to
先生 . - 讲述 他 他 知道 更好的 比 那 , 和 命令 他 到
[traɪ] [ə'gen] .
try again .
尝试 再次 .

西格布西先生告诉他，他比那更清楚，并命令他再试一次。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [rɪ'spɒns] .
I gave the problem clearly , and obtained a correct and clean - cut response .
我 给予 这 问题 清楚地 , 和 获得 一个 正确的 和 干净的 - 切 回复 .
[sɪks] .
6 .
6 .

我清楚地提出了问题，并得到了正确且清晰的答复。6.

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mændz] :
Mr . Sigsbee was instructed to give the following commands :
先生 . 西格斯比 曾是 指示 到 给 这 下列的 命令 :

西格斯比先生被指示发出以下命令：

“ [pʌmp] . ”
“ Pump . ”
“ 泵 . ”

“泵。”

“ [rɪ'vɜːs] . ”
“ Reverse . ”
“ 撤销 . ”

“撤销。”

“ [lɑːf] . ”
“ Laugh . ”
“ 笑 . ”

“笑。”

“ [seɪ] - [jes] - . ”
“ Say ' Yes ' . ”
“ 说 - 是的 - . ”

“说'是'。”

“ ['wɪg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . ”
“ Wiggle your ears . ”
“ 扭动 你的 耳朵 . ”

“动动你的耳朵。”

“ [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
“ Scratch your head . ”
“ 划痕 你的 头 . ”

“挠挠头。”

“ [stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . ”
“ Stick out your tongue . ”
“ 戳 出去 你的 舌头 . ”

“伸出舌头。”

“ [stretʃ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒbi] [hɔːs] .
“ Stretch out like a hobby horse .
“ 拉紧 出去 喜欢 一个 爱好 马 .

“像木马一样伸展开来。”

” [aɪ] [ʃəʊd] [ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [kə'mændz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] ,
” I showed this list of written commands to Mr . Sigsbee ,
” 我 显示 这 列表 的 书面 命令 到 先生 . 西格斯比 ,

我把这份书面命令清单给西格斯比先生看了，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
but instead of following my instructions he urged me to give them myself .
但 反而 的 下列的 我的 指示 他 敦促 我 到 给 他们 我 .

但他没有听从我的指示，而是敦促我自己下达指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [hɔːs] ,
It is still a source of surprise to me that this horse ,
它 是 仍然 一个 来源 的 惊喜 到 我 那 这 马 ,

令我感到惊讶的是，这匹马.....

[waɪl] ['blaɪndfəʊldɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [kjuːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] (['mɪstə(r)] .
while blindfolded and with no directive cues from his master (Mr .
尽管 蒙眼 和 和 不 指示 线索 从 他的 掌握 (先生 .
['sɪgzbi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk]) ,
Sigsbee stood beside me and neither moved nor spoke) ,
西格斯比 站立 旁 我 和 两者都不 已搬 也不 辐) ,

在被蒙住双眼且没有得到主人任何指示的情况下（西格斯比先生站在我旁边，既没有动也没有说话），

[rɪ'spɒndɪd] [ə'prəʊpriətli] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'mændz] .

responded	appropriately	to	these	commands	.
回应	适当	到	这些	命令	.

对这些指令做出了适当的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['əʊnli][wʌn] [kə'mɑːnd] — [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

It	was	necessary	for	me	to	repeat	only	one	command	—	the	last	one	.
它	曾是	必要的	为了	我	到	重复	仅有的	一	命令	—	这	最后的	一	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

我只需要重复一条命令——最后一条命令。7.

[æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [taɪd][ðə; ði] [waɪt] [strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndfəʊldɪd]

At	my	direction	Mr	.	Sigsbee	tied	the	white	strip	of	cloth	to	the	blindfolded
在	我的	方向	先生	.	西格斯比	系	这	白色的	条	的	布	到	这	蒙眼

['hɔːrsɪz] [left][haɪnd][leg] ,

horse's	left	hind	leg	,
马匹	左边	后	腿	,

在我的指示下，西格斯比先生将那条白布条系在了蒙住眼睛的马的左后腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klɒθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːleg] .

and	the	red	cloth	to	his	right	foreleg	.
和	这	红色的	布	到	他的	正确的	前腿	.

还有他右前腿上的红布。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] ['kɔːʃən] ['kæptɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [nɒt][tuː; tə]

At	the	end	of	this	performance	he	cautioned	Captain	again	and	again	not	to
在	这	结尾	的	这	表现	他	警告	队长	再次	和	再次	不是	到

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪt] [ræg][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd][leg] — [hɪə(r)] (['pætɪŋ] [ðə; ði] [left] [haɪnd] [leg]) ,

forget	that	the	“	white	rag	is	on	your	hind	leg	—	here	(	patting	the	left	hind	leg	)	,
忘记	那	这	“	白色的	抹布	是	在	你的	后	腿	—	这里	(	轻拍	这	左边	后	腿	)	,

表演结束后，他反复告诫船长不要忘记“白布在你后腿上——这里（拍拍左后腿）”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ræg][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːleg] .

and	the	red	rag	is	on	your	foreleg	.
和	这	红色的	抹布	是	在	你的	前腿	.

红布条绑在你的前腿上。

” ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pætɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][legz][ænd; ənd] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [fər'get] ,

”	After	much	patting	of	both	legs	and	many	warnings	against	forgetting	,
”	后	很多	轻拍	的	两个都	腿	和	许多	警告	反对	遗忘	,

“在反复拍打双腿并多次警告不要忘记之后，

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

Mr	.	Sigsbee	withdrew	and	allowed	me	to	decide	upon	the	command	.
先生	.	西格斯比	退出	和	允许	我	到	决定	之上	这	命令	.

西格斯比先生退出了，让我来决定指挥权。

[aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [strɪp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

I	called	for	the	red	strip	,	and	Captain	obeyed	without	displaying	the	least
我	称为	为了	这	红色的	条	,	和	队长	服从	没有	显示	这	至少

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	.
犹豫	.

我要求划上红带，船长毫不犹豫地照做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [strɪp] [ɒn]

It	will	be	remembered	that	on	a	previous	occasion	he	found	the	red	strip	on
它	将要	是	记得	那	在	一个	以前的	场合	他	成立	这	红色的	条	在

[hɪz; ɪz][haɪnd][leg] . [eit] .

his	hind	leg	.	8	.
他的	后	腿	.	8	.

人们会记得，他之前曾在后腿上发现过一条红色的条纹。8.

[ðə; ði]['blaɪndfəʊld][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɹiːepl'aɪd] .

The	blindfold	was	now	removed	,	and	was	not	reapplied	.
这	眼罩	曾是	现在	已移除	,	和	曾是	不是	重新申请	.

眼罩已被取下，并且没有再戴上。

[kə'rekt] [rɪ'spɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ”

Correct	responses	were	obtained	to	the	commands	,	“	Bring	me	a	silver	dollar	”
正确的	回应	是	获得	到	这	命令	,	“	带来	我	一个	银	美元	”

[ænd; ənd] “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

and	“	Bring	me	a	quarter	.
和	“	带来	我	一个	四分之一	.

对“给我拿一枚银元”和“给我拿一枚25美分硬币”的指令均得到了正确回应。

” ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [stʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][də'rekt] ['kæptɪnz]

”	Mr	.	Sigsbee	stood	where	it	was	impossible	for	him	to	direct	Captain's
”	先生	.	西格斯比	站立	在哪里	它	曾是	不可能的	为了	他	到	直接的	船长的

[tʃɔɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [aɪz] ,

choice	by	pointing	with	eyes	,
选择	经过	指向	和	眼睛	,

“西格斯比先生所处的位置，让他无法用眼神来指示船长做出选择。”

['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)] ['bɒdi] . [naɪn] .

facial	muscles	or	body	.	9	.
面部的	肌肉	或者	身体	.	9	.

面部肌肉或身体。9.

[ai] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['njʊmərəl] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] ,

I	arranged	the	numerals	in	the	number	rack	in	the	following	order	:	1	,	2	,	3	,
我	安排	这	数字	在	这	数字	架子	在	这	下列的	命令	:	1	,	2	,	3	,

[fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - .

4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	9	,	0	.
4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	9	,	-	.

我按以下顺序排列了数字架上的数字：1、2、3、4、5、6、7、8、9、0。

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mɑːnd] :

Mr	.	Sigsbee	stood	behind	the	horse	and	gave	the	following	command	:
先生	.	西格斯比	站立	在后面	这	马	和	给予	这	下列的	命令	:

西格斯比先生站在马后，发出如下指令：

“ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ?

“	How	many	people	are	there	in	the	front	row	?
“	如何	许多	人们	是	那里	在	这	正面	排	?

前排有多少人?

” ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] “ ['ɔːdiəns] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

”	Mrs	.	Hamilton	was	the	only	“	audience	”	for	the	performance	,
”	太太	.	汉密尔顿	曾是	这	仅有的	“	观众	”	为了	这	表现	,

“汉密尔顿夫人是这场演出的唯一‘观众’。”

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn]

and	sat	in	the	front	row	from	the	moment	when	Captain	was	brought	upon
和	卫星	在	这	正面	排	从	这	片刻	什么时候	队长	曾是	带来	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

从船长被请上台的那一刻起，他就一直坐在前排。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	horse	responded	to	the	command	by	advancing	to	the	railing	over	the
这	马	回应	到	这	命令	经过	前进	到	这	栏杆	超过	这

['fʊtlaɪts] ,

footlights	,
脚灯	,

马儿听从指令，走到舞台脚灯上方的栏杆边。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv]

extending	his	head	and	neck	far	forward	and	examining	the	front	row	of
扩展	他的	头	和	脖子	远的	向前	和	检查	这	正面	排	的

[siːts] .

seats	.
座位	.

他伸长脖子，向前打量着前排座位。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [baɪ] ['bækɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['nʌmbə(r)] “ [wʌn] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk]

He	followed	this	by	backing	vigorously	and	pulling	number	“	1	”	from	the	rack
他	随后	这	经过	后盾	大力	和	拉	数字	“	1	”	从	这	架子

.

:
.

随后他猛地后退，从架子上抽出了1号球衣。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [ɑːskt] , “ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

In	a	flash	of	inspiration	I	asked	,	“	How	many	people	are	there	in	the	second
在	一个	闪光	的	灵感	我	问	,	“	如何	许多	人们	是	那里	在	这	第二

[rəʊ] ?

row	?
排	?

我灵机一动，问道：“第二排有多少人？”

” ['kæptɪn] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Captain	walked	forward	again	,	looked	into	the	second	row	and	shook	his	head	.
”	队长	步行	向前	再次	,	看起来	进入	这	第二	排	和	摇晃	他的	头	.

队长再次向前走去，看了看第二排，摇了摇头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][maɪ] [nəʊt] [bʊk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt]

I	am	glad	that	I	have	Mrs	.	Hamilton	and	my	note	book	to	remind	me	that
我	是	高兴的	那	我	有	太太	.	汉密尔顿	和	我的	笔记	书	到	提醒	我	那

[ðɪs] [ə'kɜːd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

this	occurred	when	I	was	wide	awake	and	in	a	very	critical	frame	of	mind	.
这	发生	什么时候	我	曾是	宽的	醒	和	在	一个	非常	批判的	框架	的	头脑	.

我很庆幸有汉密尔顿夫人和我的笔记本提醒我，这件事发生在我精神高度集中、思维非常批判的时候。

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [raɪt]

Mr	.	Sigsbee	was	standing	to	my	left	and	the	horse	was	to	my	right
先生	.	西格斯比	曾是	常设	到	我的	左边	和	这	马	曾是	到	我的	正确的

[ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] .

and	several	feet	in	front	of	us	when	this	occurred	.
和	一些	脚	在	正面	的	我们	什么时候	这	发生	.

当时，西格斯比先生站在我的左边，马站在我的右边，在我们前方几英尺的地方。

[ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] ['sensɪz] ,

I	expressed	my	unwillingness	to	believe	my	own	senses	,
我	表达	我的	不情愿	到	相信	我的	自己的	感官	,

我表示不愿相信自己的感觉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]

and	Mr	.	Sigsbee	quite	seriously	expressed	the	opinion	that	the	horse	had
和	先生	.	西格斯比	相当	严重地	表达	这	观点	那	这	马	有

[biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['maːstəz] [maɪnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . - .

been	influenced	by	the	master's	mind	to	shake	his	head	.	10	.
到过	影响	经过	这	硕士学位	头脑	到	摇	他的	头	.	-	.

西格斯比先生非常认真地表达了他的观点，认为这匹马是受到了主人的思想影响才摇头的。10.

[ai] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ,

I	eliminated	Mr	.	Sigsbee	by	placing	him	where	I	could	keep	my	eye	on	him	,
我	已淘汰	先生	.	西格斯比	经过	放置	他	在哪里	我	可以	保持	我的	眼睛	在	他	,

我把西格斯比先生安排在我能监视他的地方，从而除掉了他。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

but	where	he	was	outside	the	horse's	field	of	vision	.
但	在哪里	他	曾是	外部	这	马匹	场地	的	想象	.

但他当时在马的视野范围之外。

[ðen] [ai] [kə'mɑːnd] ['kæptɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['nʌmbə(r)] “ [sɪks] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

Then	I	commanded	Captain	to	bring	me	number	“	6	”	from	the	rack	.
然后	我	命令	队长	到	带来	我	数字	“	6	”	从	这	架子	.

然后我命令船长从架子上给我拿来6号。

[hiː; hi] [əu'bei] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] “ [fɔːr] , ”

He	obeyed	and	followed	this	by	bringing	me	“	4	,	”
他	服从	和	随后	这	经过	带来	我	“	4	,	”

他遵照指示，给我带来了“4”。

“ [naɪn] , ” [ænd; ənd] “ ['sɛvən] . ” - .

“	9	,	”	and	“	7	.	”	11	.
“	9	,	”	和	“	7	.	”	-	.

“9，”和“7”。11.

[ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] “ [wʌn] ” [ænd; ənd] “ [fɔːr] ” [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni]

I	exchanged	“	1	”	and	“	4	”	and	commanded	Captain	to	tell	me	how	many
我	交换	“	1	”	和	“	4	”	和	命令	队长	到	告诉	我	如何	许多

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

people	were	in	the	front	row	.
人们	是	在	这	正面	排	.

我交换了“1”和“4”，并命令船长告诉我前排有多少人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['nʌmbə(r)] “ [wʌn] . ” - .

He	brought	me	number	“	1	.	”	12	.
他	带来	我	数字	“	1	.	”	-	.

他给我带来了“1”号。12。

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] , [æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [geɪv] ['kæptɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , “ - , - .

Mr	.	Sigsbee	,	at	my	direction	,	gave	Captain	the	number	,	“	30	,	724	.
先生	.	西格斯比	,	在	我的	方向	,	给予	队长	这	数字	,	“	-	,	-	.

在我的指示下，西格斯比先生给了船长“30,724”这个号码。

” [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['ɔːdə(r)] , “ [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

”	The	numbers	in	the	rack	were	in	the	unfamiliar	order	,	“	1	,	2	,	3	,	4	,
”	这	数字	在	这	架子	是	在	这	陌生	命令	,	“	1	,	2	,	3	,	4	,

[faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - .

5	,	6	,	7	,	8	,	9	,	0	.
5	,	6	,	7	,	8	,	9	,	-	.

架子上的数字顺序很陌生，“1、2、3、4、5、6、7、8、9、0”。

" [baɪ] [əb'strʌktɪŋ] ['kæptɪnz] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

"	By	obstructing	Captain's	view	of	his	master	I	was	able	to	eliminate	the
"	经过	阻碍	船长的	看法	的	他的	掌握	我	曾是	有能力的	到	排除	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [geɪz] - [kju:z][frɒm; frəm]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [hɔ:s] .

possibility	of	directing	gaze	-	cues	from	master	to	horse	.
可能性	的	导演	目光	-	线索	从	掌握	到	马	.

“通过阻挡船长看向主人的视线，我消除了主人向马匹传递目光信号的可能性。”

[lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [maɪ]['kwɒdrʊp(ə)l] [tʃɔɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]

Long	experience	with	my	quadruple	choice	method	has	enabled	me	to	control	the
长的	经验	和	我的	四倍	选择	方法	有	已启用	我	到	控制	这

['mu:vmənts] [ɒv; əv][maɪ]['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

movements	of	my	ocular	muscles	,
移动	的	我的	眼部	肌肉	,

长期运用四选一法使我能够控制眼部肌肉的运动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn] [pə'rɪfərəl] ['vɪʒn] ,

and	to	depend	a	good	deal	on	peripheral	vision	,
和	到	依赖	一个	好的	交易	在	外围	想象	,

而且很大程度上依赖于周边视觉，

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'vɒləntrəli] [də'rekt][ðə; ði] [hɔ:s] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [test] .

so	that	I	am	sure	that	I	did	not	involuntarily	direct	the	horse	during	this	test	.
所以	那	我	是	当然	那	我	做过	不是	不由自主	直接的	这	马	期间	这	测试	.

这样我就可以确定，在这次测试中，我没有无意识地控制马匹。

['kæptɪn] ['prɒmptli] ['pʊld] “ [θri:] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,

Captain	promptly	pulled	“	3	”	from	the	rack	,
队长	及时	拉	“	3	”	从	这	架子	,

船长迅速从架子上取下了“3”号，

['pʊld] “ [eit] ” [pɑ:t] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [wɪð'drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen]

pulled	“	8	”	part	way	out	and	let	go	before	he	had	fully	withdrawn	it	,	then
拉	“	8	”	部分	方式	出去	和	让	去	前	他	有	完全	撤回	它	,	然后

[wɪð'dru:] “ - , ” “ ['sɛvən] , ”

withdrew	“	0	,	”	“	7	,	”
退出	“	-	,	”	“	7	,	”

他把“8”拔出一部分，还没完全拔出就松开了手，然后又拔出了“0”、“7”.....

“ [ˌtu:'tu:] , ” [ænd; ənd] “ [fɔ:r] ” [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] . - .

“	2	,	”	and	“	4	”	in	rapid	succession	.	13	.
“	2	,	”	和	“	4	”	在	迅速的	演替	.	-	.

快速连续出现“2”、“”和“4”。13.

[ai] [pʊt] “ [fɔ:r] , ”

I	put	“	4	,	”
我	放	“	4	,	”

我输入了“4”，

“ [wʌn] , ” [ænd; ənd] “ [eit] ” [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

“	1	,	”	and	“	8	”	on	the	floor	,
“	1	,	”	和	“	8	”	在	这	地面	,

地板上有“1”和“8”两个数字。

[sent] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

sent	Mr	.	Sigsbee	to	the	rear	of	the	stage	and	gave	the	following
发送	先生	.	西格斯比	到	这	后部	的	这	阶段	和	给予	这	下列的

[kə'mændz] :

commands	:
命令	:

派西格斯比先生到舞台后方，并下达了以下命令：

“ [tuː] [taɪmz] [naɪn] . ”
“ Two times nine . ”
“ 二 时代 九 . ”

“二乘九。”

“ ['sev(ə)n] [taɪmz] [twelv] . ”
“ Seven times twelve . ”
“ 七 时代 十二 . ”

“七乘以十二。”

“ [naɪn] [taɪmz] [naɪn] .
“ Nine times nine .
“ 九 时代 九 .

“九乘以九。

” [ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [ʌp] “ [wʌn] ” [ænd; ənd] “ [eit] ” [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːnd] ,
” The horse took up “ 1 ” and “ 8 ” in the response to the first command ,
” 这 马 采取 向上 “ 1 ” 和 “ 8 ” 在 这 回复 到 这 第一的 命令 ,
[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
and dropped them .
和 掉落 他们 .

“马在听到第一个指令后，叼起了‘1’和‘8’，然后又把它们放下了。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θriː] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I arranged the three numbers in the same order in which they lay on the floor before
我 安排 这 三 数字 在 这 相同的 命令 在 哪个 他们 躺 在 这 地面 前
[ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] (“ [fɔːr] ” [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [left] [end] ,
the first command was given (“ 4 ” was at the left end ,
这 第一的 命令 曾是 给定 (“ 4 ” 曾是 在 这 左边 结尾 ,

我按照发出第一个指令之前它们在地板上的顺序排列了这三个数字（“4”在最左边，

“ [wʌn] ” [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] “ [eit] ” [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .)
“ 1 ” in the middle and “ 8 ” at the right end .)
“ 1 ” 在 这 中间 和 “ 8 ” 在 这 正确的 结尾 .)

中间是“1”，右边是“8”。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
The second command was given , and answered correctly , without hesitation .
这 第二 命令 曾是 给定 , 和 回答 正确 , 没有 犹豫 .

第二条指令下达后，毫不犹豫地正确执行。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] “ [fɔːr] ” [ænd; ənd] “ [eit] ” [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [θɜːd]
I now reversed the positions of “ 4 ” and “ 8 ” and gave the third
我 现在 反转 这 职位 的 “ 4 ” 和 “ 8 ” 和 给予 这 第三
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

现在我将“4”和“8”的位置互换，并发出第三条命令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] . - .
which was also answered correctly . 14 .
哪个 曾是 还 回答 正确 . - .

这个问题也得到了正确的回答。14.

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [strɪps] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ræk] [səʊ] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd]

After	**I**	**had**	**rearranged**	**the**	**colored**	**strips**	**on**	**the**	**color**	**rack**	**so**	**that**	**black**	**and**
后	我	有	重新排列	这	有色	条状物	在	这	颜色	架子	所以	那	黑色的	和

[waɪt] [wɜːr); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)][end]

white	**were**	**near**	**the**	**middle**	**(**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**they**	**were**	**end**
白色的	是	靠近	这	中间	(	它	将要	是	记得	那	他们	是	结尾

[strɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'fɔːməns]) ,

strips	**during**	**the**	**public**	**performance**	**)**	**,**
条状物	期间	这	民众	表现	)	,

我重新排列了色架上的彩色条带，使黑色和白色靠近中间（大家应该记得，在公开演出时它们是末端的条带），

[daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['kæptɪn] [tuː; tə] [mætʃ] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['gɑːmənts] .

directed	**Mr**	**.**	**Sigsbee**	**to**	**command**	**Captain**	**to**	**match**	**Mrs**	**.**	**Hamilton's**	**garments**	**.**
指导	先生	.	西格斯比	到	命令	队长	到	匹配	太太	.	汉密尔顿的	服装	.

指示西格斯比先生命令船长为汉密尔顿夫人挑选合适的衣服。

['kæptɪn] [went] [æz; əz][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek]

Captain	**went**	**as**	**far**	**forward**	**on**	**the**	**stage**	**as**	**he**	**could**	**go**	**,**	**craned**	**his**	**neck**
队长	去	作为	远的	向前	在	这	阶段	作为	他	可以	去	,	起重机	他的	脖子

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

船长尽可能地走到舞台最前面，伸长脖子向前看去，

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

and	**closely**	**scrutinized**	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**.**
和	密切	仔细审查	太太	.	汉密尔顿	.

并仔细审视了汉密尔顿夫人。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , “ [mætʃ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæt] ” (['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [geɪv]

At	**the**	**command**	**,**	**“**	**Match**	**the**	**color**	**of**	**the**	**lady's**	**hat**	**”**	**(**	**Mr**	**.**	**Sigsbee**	**gave**
在	这	命令	,	“	匹配	这	颜色	的	这	女士的	帽子	”	(	先生	.	西格斯比	给予

[ðiːz] [kə'mændz]) ,

these	**commands**	**)**	**,**
这些	命令	)	,

接到“与女士帽子颜色匹配”的指令后（西格斯比先生下了这些指令），

['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ræk] ,

Captain	**went**	**to**	**the**	**color**	**rack**	**,**
队长	去	到	这	颜色	架子	,

队长走到军服架旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

which	**was**	**close**	**to**	**and**	**near**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**right**	**wing**	**,**
哪个	曾是	关闭	到	和	靠近	这	中间	的	这	正确的	翼	,

它位于右翼中部附近，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [strɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	**took**	**the**	**black**	**strip**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
和	采取	这	黑色的	条	在	他的	牙齿	.

他用牙齿叼起了那条黑色纸条。

([kə'rekt] .)

(	**Correct**	**.**	**)**
(	正确的	.	)

（正确的。）

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [æz; əz] “

His	master	stood	behind	him	,	facing	Mrs	.	Hamilton	,	who	sat	in	the	first	row	as	“
他的	掌握	站立	在后面	他	,	面向	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	卫星	在	这	第一的	排	作为	“

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他的主人站在他身后，面对着坐在第一排的“观众”汉密尔顿夫人。

” ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːs] [mætʃt] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] , [tæn] [glʌvz] [ænd; ənd] [blæk]

”	Following	this	the	horse	matched	the	white	waist	,	tan	gloves	and	black
”	下列的	这	这	马	匹配	这	白色的	腰部	,	棕褐色	手套	和	黑色的

['pɒkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

“随后，马匹的腰带、棕褐色手套和黑色钱包与白色腰带、棕褐色手套和黑色钱包相得益彰。

[aɪ] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd]

I	now	engaged	Mr	.	Sigsbee	in	a	conversation	as	to	how	he	had	trained
我	现在	已订婚的	先生	.	西格斯比	在	一个	对话	作为	到	如何	他	有	受过训练

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [mætʃ] [kʌləz] ,

his	horse	to	match	colors	,
他的	马	到	匹配	颜色	,

我随后与西格斯比先生攀谈起来，询问他是如何训练他的马匹与颜色相匹配的。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [kɔːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] ?

when	Mrs	.	Hamilton	called	to	Captain	,	“	Can	you	match	this	?
什么时候	太太	.	汉密尔顿	称为	到	队长	,	“	能	你	匹配	这	?

汉密尔顿夫人对船长说：“你能把这个匹配起来吗？”

” ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ]

”	Captain	nodded	his	head	and	came	up	to	the	rack	and	took	the	yellow
”	队长	点头	他的	头	和	来了	向上	到	这	架子	和	采取	这	黄色的

[strɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

strip	in	his	teeth	.
条	在	他的	牙齿	.

船长点了点头，走到架子前，用牙齿叼起了那条黄色的纸条。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [nɔː(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pens(ə)l] ,

Neither	Mr	.	Sigsbee	nor	I	saw	the	pencil	,
两者都不	先生	.	西格斯比	也不	我	锯	这	铅笔	,

我和西格斯比先生都没看到那支铅笔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pens(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

and	even	when	Mrs	.	Hamilton	told	us	that	it	was	a	pencil	I	could	not
和	甚至	什么时候	太太	.	汉密尔顿	讲述	我们	那	它	曾是	一个	铅笔	我	可以	不是

[tel] [ɪts] [kʌləz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ,

tell	its	colors	from	where	Mr	.	Sigsbee	and	I	stood	,
告诉	它是	颜色	从	在哪里	先生	.	西格斯比	和	我	站立	,

即使汉密尔顿太太告诉我们那是一支铅笔，我和西格斯比先生站的位置也看不出它的颜色。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

since	the	audience	room	was	dimly	lighted	.
自从	这	观众	房间	曾是	依稀	照明	.

因为观众席光线昏暗。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][aɪ] [dʒest] [ə'baʊt]

On	our	way	to	the	exposition	that	morning	Mrs	.	Hamilton	and	I	jested	about
在	我们的	方式	到	这	展览	那	早晨	太太	.	汉密尔顿	和	我	玩笑	关于

[maɪ]['pens(ə)l] - ['stiːlɪŋ] [prəu'kliviti] ,

my	pencil	-	stealing	proclivities	,
我的	铅笔	-	偷窃	倾向	,

那天早上去博览会的路上，我和汉密尔顿太太开玩笑说我喜欢偷铅笔。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [waɪt] -

and	I	had	reminded	her	that	I	had	returned	her	red	-	white	-
和	我	有	提醒	她	那	我	有	返回	她	红色的	-	白色的	-

[ænd; ənd] - [bluː] ['pens(ə)l] .

and	-	blue	pencil	.
和	-	蓝色的	铅笔	.

我提醒她，我已经把她的红白蓝铅笔还给她了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən]

This	accounts	for	the	certainty	with	which	I	declared	that	Captain	had	taken
这	账户	为了	这	肯定	和	哪个	我	声明	那	队长	有	已采取

[ðə; ði] [rɒŋ] ['kʌlə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][wɒz; wəz] ['riːəli]

the	wrong	color	until	Mrs	.	Hamilton	showed	me	that	her	pencil	was	really
这	错误的	颜色	直到	太太	.	汉密尔顿	显示	我	那	她	铅笔	曾是	真的

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] .

a	yellow	one	.
一个	黄色的	一	.

这就解释了为什么我如此肯定地断言船长拿错了颜色，直到汉密尔顿夫人向我证明她的铅笔其实是黄色的。

['kæptɪn] [hæd; həd] [grəʊn] ['frendli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Captain	had	grown	friendly	toward	me	,	and	as	he	stood	facing	me	,
队长	有	生长	友好的	朝向	我	,	和	作为	他	站立	面向	我	,

[ə'pærəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

apparently	inviting	attention	,
显然	邀请	注意力	,

船长对我的态度变得友好起来，他面对着我站着，似乎是在吸引我的注意，

[ai] [sed] , “ [mætʃ] [maɪ] ['nektaɪ] ” [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [red] [taɪ] .

I	said	,	“	Match	my	necktie	”	and	pointed	to	my	red	tie	.
我	说	,	“	匹配	我的	领带	”	和	尖	到	我的	红色的	领带	.

我说：“搭配我的领带”，然后指着我的红色领带。

[hiː; hi] ['prɒmptli] ['pʊld] [ðə; ði] [red] [strɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

He	promptly	pulled	the	red	strip	from	the	rack	.
他	及时	拉	这	红色的	条	从	这	架子	.

他迅速从架子上取下了那条红色的纸条。

['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [bɪ'haɪnd] ['kæptɪn] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] .

Mr	.	Sigsbee	was	definitely	behind	Captain	when	this	occurred	.
先生	.	西格斯比	曾是	确实	在后面	队长	什么时候	这	发生	.

事发时，西格斯比先生肯定在船长身后。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [briːf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [prɪ'zentɪŋ]

Although	my	examination	of	Captain	was	too	brief	to	justify	me	in	presenting
虽然	我的	考试	的	队长	曾是	也	简短的	到	证明合法	我	在	呈现

[ðɪs] [æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] ,

this	as	more	than	a	preliminary	report	,
这	作为	更多的	比	一个	初步的	报告	,

虽然我对船长的调查过于简短，不足以让我将此作为一份正式报告提交，但这只是一份初步报告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

there	are	a	few	tentative	conclusions	which	I	have	drawn	from	it	,
那里	是	一个	很少	暂定的	结论	哪个	我	有	绘制	从	它	,

我从中得出了一些初步结论：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi]

and	which	I	wish	to	present	for	the	consideration	of	persons	who	may	be
和	哪个	我	希望	到	展示	为了	这	考虑	的	人	WHO	可能	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv][men] [laɪk] [vɒn] ['ɒstən] ,

interested	in	the	training	feats	of	men	like	von	Osten	,
感兴趣的	在	这	训练	壮举	的	男人	喜欢	冯	奥斯滕	,

我希望将这些内容呈献给那些可能对冯·奥斯滕这类人的训练壮举感兴趣的人参考。

[krɔːl] , [ænd; ənd] ['sɪgzbi] . [wʌn] .

Krall	,	and	Sigsbee	.	1	.
克拉尔	,	和	西格斯比	.	1	.

Krall 和 Sigsbee.1。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

The	inquiring	liveliness	of	Captain's	ears	and	the	freedom	with	which	Mr	.
这	查询	活力	的	船长的	耳朵	和	这	自由	和	哪个	先生	.

['sɪgzbi] [ɪm'plɔɪ] ['vɜːb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['taɪəd][ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] [sə'dʒests]

Sigsbee	employs	verbal	directions	when	the	horse	is	tired	and	inattentive	suggests
西格斯比	雇佣	口头	方向	什么时候	这	马	是	疲劳的	和	注意力不集中	建议

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [rɪ'siːv] ['ɔːdətrɪ] [kjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ɪn'vɒləntrəlɪ]

the	possibility	that	this	animal	may	receive	auditory	cues	that	are	given	involuntarily
这	可能性	那	这	动物	可能	收到	听觉	线索	那	是	给定	不由自主

[baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

by	his	master	.
经过	他的	掌握	.

船长那双充满好奇的耳朵，以及西格斯比先生在马匹疲惫、注意力不集中时随意发出的口头指令，都表明这匹马有可能接收到主人无意识发出的听觉信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [kən'siːvəb(ə)l] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['laɪkli] [ðæt] ['kæptɪn] [ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

It	is	not	only	conceivable	but	even	likely	that	Captain	is	sensitive	to	changes	in
它	是	不是	仅有的	可以想象的	但	甚至	可能	那	队长	是	敏感的	到	变化	在

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rə'spɪrət(ə)ri] [saʊndz] .

his	master's	respiratory	sounds	.
他的	硕士学位	呼吸系统	声音	.

船长对主人呼吸声音的变化很敏感，这不仅是可能的，而且很有可能。

[ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

A	spasmodic	inspiration	,
一个	痉挛性的	灵感	,

一阵突如其来的灵感，

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [sɜːv] [æz; əz] [kjuːz]

a	faint	sigh	or	a	sudden	quickening	of	respiration	might	easily	serve	as	cues
一个	头晕的	叹	或者	一个	突然	加速	的	呼吸	可能	容易地	服务	作为	线索

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] .

for	Captain	.
为了	队长	.

一声轻微的叹息或呼吸突然加快都可能很容易成为船长察觉到的迹象。

[wʌn] [niːd] ['əʊnli] [trænz'leɪt] - [ænd; ənd] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hæns] - [bɪ'heɪvjə(r)]

One	need	only	translate	Rendlich's	and	Pfungst's	explanation	of	Hans	'	behavior
一	需要	仅有的	翻译	-	和	-	解释	的	汉斯	-	行为

[frɒm; frəm] ['vɪʒuəl] ['ɪntuː] ['ɔːdətrɪ] [tɜːmz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['feəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ges] [æz; əz][tuː; tə]

from	visual	into	auditory	terms	to	arrive	at	a	fairly	satisfying	guess	as	to
从	视觉的	进入	听觉	条款	到	到达	在	一个	相当	令人满意	猜测	作为	到

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] . [ˌtuː'tuː] .

how	it	is	possible	for	Captain	to	perform	his	wonderful	feats	.	2	.
如何	它	是	可能的	为了	队长	到	履行	他的	精彩的	壮举	.	2	.

只需将伦德利希和普芬斯特对汉斯行为的视觉解释翻译成听觉术语，就能相当令人满意地猜测出船长是如何完成他那些精彩壮举的。2.

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

My	observations	,	although	incomplete	and	inconclusive	in	many	respects	,
我的	观察	,	虽然	未完成	和	结论不明	在	许多	尊重	,

我的观察虽然在很多方面都不完整且没有定论，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] [kæn; kən] [gɪv] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]

have	convinced	me	that	Captain	can	give	correct	answers	in	entire	independence
有	确信	我	那	队长	能	给	正确的	答案	在	全部的	独立

[ɒv; əv][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['vɪʒuəl] ['stɪmjəlaɪ] .

of	directive	visual	stimuli	.
的	指示	视觉的	刺激	.

这让我确信，船长能够在完全独立于视觉刺激的情况下给出正确答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trɪkəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['blaɪndfəʊld] :

There	was	no	trickery	about	his	blindfold	:
那里	曾是	不	诡计	关于	他的	眼罩	:

他的眼罩没有任何欺骗性：

['kæptɪn] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] [mɑːsk] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Captain	wore	a	leather	mask	which	so	well	excluded	the	light	that	he	had	to
队长	穿着	一个	皮革	面具	哪个	所以	出色地	排除	这	光	那	他	有	到

[biː; bi][led][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] .

be	led	from	place	to	place	on	the	stage	.
是	引领	从	地方	到	地方	在	这	阶段	.

船长戴着一个皮面具，遮光效果非常好，以至于他必须在舞台上被人搀扶着才能移动。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['blaɪndfəʊldɪd] ,

Even	when	he	was	not	blindfolded	,
甚至	什么时候	他	曾是	不是	蒙眼	,

即使他没有被蒙住眼睛，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [kə'rektli] ,

and	seemed	to	be	keen	to	understand	and	to	obey	them	correctly	,
和	似乎	到	是	敏锐的	到	理解	和	到	服从	他们	正确	,

而且似乎很渴望理解并正确地遵守这些规定。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . [θriː] .

he	attended	only	with	his	ears	.	3	.
他	参加	仅有的	和	他的	耳朵	.	3	.

他只用耳朵听着。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kæptɪn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

I	am	convinced	that	Mr	.	Sigsbee	is	sincere	in	his	belief	that	Captain	is	capable
我	是	确信	那	先生	.	西格斯比	是	真诚	在	他的	信仰	那	队长	是	有能力的

[ɒv; əv]['æbstrækt] [θɔːt] ,

of	abstract	thought	,
的	抽象的	想法	,

我确信西格斯比先生真诚地相信船长具备抽象思维能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][nəʊ] ['trɪkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	that	he	resorts	to	no	trickery	in	his	public	performances	.
和	那	他	度假村	到	不	诡计	在	他的	民众	表演	.

而且他在公开表演中从不使用任何欺骗手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - ['hedɪd] [taɪp] [tuː; tə] [huːm]

It	is	also	gratifying	to	know	that	he	is	of	the	hard	-	headed	type	to	whom
它	是	还	可喜	到	知道	那	他	是	的	这	难的	-	标题	类型	到	谁

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,

a	scientifically	established	explanation	would	be	acceptable	,
一个	科学地	已确立的	解释	会	是	可接受	,

令人欣慰的是，他属于那种头脑清醒、能够接受科学解释的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] .

even	though	it	might	run	counter	to	his	own	presuppositions	.
甚至	尽管	它	可能	跑步	柜台	到	他的	自己的	预设	.

即使这可能与他自己的预设相悖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ]

If it proves to be the case that his horse is accessible to stimuli to which

如果 它 证明 到 是 这 案件 那 他的 马 是 可访问 到 刺激 到 哪个

['hjuːmən] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'tjuːs] ,

human ears are obtuse ,

人类 耳朵 是 钝 ,

如果事实证明他的马能够感知到人类耳朵无法感知的刺激，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [biːn] ['lɪtərəli] “ ['teɪkən][ɪn] ” [baɪ] [hɔːs] -

and that master as well as public has been literally “ taken in ” by horse -

和 那 掌握 作为 出色地 作为 民众 有 到过 字面上地 “ 已采取 在 ” 经过 马 -

['klevənəs] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .

cleverness the humorous aspect of the situation will appeal to him .

聪明才智 这 幽默 方面 的 这 情况 将要 上诉 到 他 .

主人和公众都被马的机智“愚弄”了，这种情况的幽默之处会吸引他。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “

From a purely commercial standpoint he need have no fear as to the “

从 一个 纯粹 商业的 立场 他 需要 有 不 害怕 作为 到 这 “

[ʃəʊ] ” ['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ]['krɑːfti][əʊld]['treɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

show ” value of a horse which can beat a crafty old trainer at his own

展示 ” 价值 的 一个 马 哪个 能 打 一个 狡猾 老的 教练 在 他的 自己的

[geɪm] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [kjuːz] [ðæt] [ðə; ði]

game by training the master to give such exquisitely delicate cues that the

游戏 经过 训练 这 掌握 到 给 这样的 精美绝伦 精美的 线索 那 这

['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

master himself is not aware of giving them .

掌握 他自己 是 不是 意识到的 的 给予 他们 .

从纯粹的商业角度来看，他完全不必担心一匹马的“表演”价值，这匹马能够通过训练老练的驯马师发出极其微妙的指令，让老练的驯马师自己都意识不到，从而在老练的驯马师最擅长的领域击败他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪgzbi] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ˌtelɪ'pæθɪk]

It is not surprising that Mr . Sigsbee had to fall back upon telepathic

它 是 不是 奇怪 那 先生 . 西格斯比 有 到 落下 后退 之上 心灵感应

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

explanations .

解释 .

西格斯比先生不得不诉诸心灵感应的解释，这并不令人意外。

['kæptɪnz] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

CAPTAIN'S PRAYER OF THANKSGIVING

船长的 祷告 的 感恩

船长的感恩祷告

[preə(r)] [ə'sjuːmz] [tuː] [fɔːmz] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ðæt] ['blesɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

Prayer assumes two forms , the one of petition that blessings may be bestowed upon

祷告 假设 二 表格 , 这 一 的 请愿 那 祝福 可能 是 授予 之上

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ,

the petitioner ,

这 请愿人 ,

祈祷有两种形式，一种是祈求神灵赐福于祈祷者，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [səʊ] [bɪ'stəʊd] .

the other of thanksgiving for the blessings so bestowed .

这 其他 的 感恩 为了 这 祝福 所以 授予 .

另一种则是对所赐予的恩惠表示感恩。

['sevrəl] [j'ïəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] “ ['hɔːrsɪz] [preə(r)] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Several years ago a “ Horse's Prayer ” was published in the newspapers .

一些 年 前 一个 “ 马匹 祷告 ” 曾是 已发布 在 这 报纸 .

几年前，报纸上刊登了一篇名为《马的祈祷》的文章。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃn] .

It	was	a	prayer	of	petition	.
它	曾是	一个	祷告	的	请愿	.

这是一篇祈求祷告。

[bʌt; bət] — [ˌpriːsəˈpəuz] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]

But	—	presupposing	the	possession	by	the	horse	of	intelligence	and	power	to
但	—	预设	这	拥有	经过	这	马	的	智力	和	力量	到

[ˈfɔːmjuleɪt] [preə(r)] — [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

formulate	prayer	—	Captain	has	never	had	to	ask	for	most	of	the
制定	祷告	—	队长	有	绝不	有	到	问	为了	最多	的	这

[θɪŋz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] .

things	set	forth	in	this	prayer	.
事物	放	前进	在	这	祷告	.

但是——假设这匹马拥有智慧和能力来祈祷——船长从来没有请求过这篇祈祷文中列出的大部分事情。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [ˈfriːli] [əˈkɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [səʊ] [ˈkæptɪnz] [preə(r)] [ɪz][wʌn]

His	kind	master	has	freely	accorded	them	to	him	,	so	Captain's	prayer	is	one
他的	种类	掌握	有	自由	同意	他们	到	他	,	所以	船长的	祷告	是	一

[ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .

of	thankfulness	.
的	感恩	.

他仁慈的主人慷慨地将它们赐予了他，因此船长的祈祷充满了感激之情。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] [kənˈvɜːt] [ðɪs] [preə(r)] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [pəˈtɪʃn] [baɪ]

But	every	owner	of	a	horse	can	convert	this	prayer	into	one	of	petition	by
但	每一个	所有者	的	一个	马	能	转变	这	祷告	进入	一	的	请愿	经过

[əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l]

applying	it	to	his	own	horse	and	seeing	whether	he	is	treating	his	animal
申请	它	到	他的	自己的	马	和	看到	无论	他	是	治疗	他的	动物

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] :

as	Captain	is	being	treated	:
作为	队长	是	存在	治疗	:

但是，每一位马主都可以将这篇祷文转化为一份请愿书，将其应用到自己的马身上，看看自己是否像对待船长那样对待自己的马：

[maɪ][dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,

My	Dear	Master	,
我的	亲爱的	掌握	,

我亲爱的主人，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	thank	thee	for	all	thy	goodness	to	me	all	the	days	of	my	life	.
我	感谢	你	为了	全部	你的	善良	到	我	全部	这	天	的	我的	生活	.

我感谢你一生中对我的所有恩惠。

[ðaʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [gʊd] , [kliːn] , [njuˈtrɪʃəs] [fuːd] , [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ˈpɜːfɪkt] [ˈʃeltə(r)] ,

Thou	hast	given	me	good	,	clean	,	nutritious	food	,	plenty	of	water	,	perfect	shelter	,
你	哈斯特	给定	我	好的	,	干净的	,	营养丰富的	食物	,	很多	的	水	,	完美的	庇护所	,

[kliːn] [draɪ] [ˈbedɪŋ] ,

clean	dry	bedding	,
干净的	干燥	寝具	,

你赐给我优质、干净、营养丰富的食物，充足的水，完美的住所，干净干燥的铺盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːl] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [wɪð] [ˈkʌmfət] .

and	a	stall	wide	enough	for	me	to	lie	down	in	with	comfort	.
和	一个	摊位	宽的	足够的	为了	我	到	说谎	向下	在	和	舒适	.

还有一个足够宽敞的隔间，我可以舒服地躺下。

['evri] [deɪ] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd][skɪn][hæv; həv] [biːn] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [maɪ]['nɒstrəlz]

Every	day	my	hair	and	skin	have	been	brushed	and	cleaned	,	my	nostrils
每一个	天	我的	头发	和	皮肤	有	到过	刷过	和	已清洗	,	我的	鼻孔

[wɒʃt] [aʊt] ,

washed	out	,
洗过	出去	,

每天我的头发和皮肤都会被梳理清洁，鼻孔也会被清洗。

[ænd; ənd][maɪ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [kept] [friː] [frɒm; frəm] [bɜːrz] , ['tæŋglz] [ænd; ənd][dɜːt] .

and	my	mane	and	tail	kept	free	from	burrs	,	tangles	and	dirt	.
和	我的	鬃毛	和	尾巴	保留	自由的	从	刺果	,	缠结	和	污垢	.

我的鬃毛和尾巴没有沾染毛刺、打结和污垢。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd]

You	and	the	men	you	have	employed	to	attend	me	have	always	been	kind
你	和	这	男人	你	有	受雇	到	出席	我	有	总是	到过	种类

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

您和您雇佣来照顾我的人一直都对我很好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] ['dʒentli][tuː; tə] , [ænd; ənd][nɒt] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] , [ˌem 'iː] .

You	have	talked	gently	to	,	and	not	shouted	at	,	me	.
你	有	谈话	轻轻地	到	,	和	不是	喊叫	在	,	我	.

你一直温柔地跟我说话，没有对我大吼大叫。

[juː; jʊ][hæv; həv] [suːðd] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	have	soothed	me	many	times	by	the	kind	and	assuring	tones	of	your
你	有	舒缓	我	许多	时代	经过	这	种类	和	保证	音调	的	你的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

你温柔而令人安心的声音曾多次抚慰我的心灵。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ə'freɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]

When	I	have	been	nervous	and	afraid	,	instead	of	shouting	at	me	,	or
什么时候	我	有	到过	紧张的	和	害怕的	,	反而	的	喊叫	在	我	,	或者

['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

whipping	me	,
鞭打	我	,

当我紧张害怕的时候，不要对我大吼大叫，也不要鞭打我，

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [hæv; həv]['kwaiətid][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

your	gentle	words	have	quieted	and	encouraged	me	.
你的	温和的	字	有	安静	和	鼓励	我	.

你温柔的话语让我平静下来，也给了我鼓励。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ]

You	have	petted	and	caressed	me	and	made	me	feel	the	joy	of	serving
你	有	被宠爱	和	被爱抚	我	和	制成	我	感觉	这	喜悦	的	服务

[juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

you	because	I	love	you	.
你	因为	我	爱	你	.

你抚摸我、爱抚我，让我感受到为你服务的快乐，因为我爱你。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɜːm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][maɪ] [wɜːk] ,

While	you	have	been	firm	with	me	and	made	me	do	my	work	,
尽管	你	有	到过	公司	和	我	和	制成	我	做	我的	工作	,

虽然你对我要求严格，让我完成工作，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

you	have	never	demanded	more	than	I	was	able	to	give	.
你	有	绝不	要求	更多的	比	我	曾是	有能力的	到	给	.

你从未要求过我无法给予的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʒɜːk] [maɪ][reɪnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] [sɔː(r)] ,

You	have	never	jerked	my	reins	,	and	thus	made	my	mouth	sore	,
你	有	绝不	猛地一抖	我的	缰绳	,	和	因此	制成	我的	嘴	疮	,

你从未猛拉我的缰绳，让我的嘴巴感到疼痛。

[ɔː(r)] ['kruːəli] [wɪpt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] ['draɪvəz][duː; də] [wen] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

or	cruelly	whipped	me	as	I	have	seen	drivers	do	when	their	horses	were
或者	残酷地	鞭打	我	作为	我	有	已见	司机	做	什么时候	他们的	马匹	是

['pʊlɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] [ʌp] [hɪl] .

pulling	heavy	loads	up	hill	.
拉	重的	负载	向上爬坡道		.

或者像我见过的那些马车夫一样，在马匹拉着重物上坡时，残忍地鞭打我。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

You	have	always	endeavored	to	explain	what	you	have	wanted	me	to	do	,
你	有	总是	努力	到	解释	什么	你	有	通缉	我	到	做	,

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [wɪpt] ,

and	have	not	whipped	,
和	有	不是	鞭打	,

你总是努力向我解释你想让我做什么，而且没有鞭打我。

[kɪkt] , ['biːt(ə)n] , [ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

kicked	,	beaten	,	or	cursed	me	when	I	did	not	understand	.
踢	,	被打败	,	或者	被诅咒的	我	什么时候	我	做过	不是	理解	.

当我听不懂时，他们会踢我、打我或辱骂我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l][ɪn] ['beərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

You	have	been	kind	in	teaching	me	,	gentle	in	bearing	with	my	ignorance	and
你	有	到过	种类	在	教学	我	,	温和的	在	轴承	和	我的	无知	和

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

您教导我时非常和蔼，对我的无知和错误也十分宽容。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	patient	when	I	have	been	slow	to	learn	.
和	病人	什么时候	我	有	到过	慢的	到	学习	.

当我学习速度慢的时候，他们也很有耐心。

[wen] [ai][dɪd][nɒt] [ə'beɪ][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['hɑːnɪs] , [maɪ]['braɪd(ə)l] ,

When	I	did	not	obey	you	instantly	,	you	have	looked	over	my	harness	,	my	bridle	,
什么时候	我	做过	不是	服从	你	即刻	,	你	有	看起来	超过	我的	马具	,	我的	辔	,

当我没有立刻服从你时，你检查了我的缰绳和笼头，

[ɔː(r)][maɪ] [huːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

or	my	hoofs	to	see	that	nothing	was	amiss	.
或者	我的	蹄子	到	看	那	没有什么	曾是	错误	.

或者用蹄子看看有没有异常。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [tʃekt] [ʌp][maɪ] [hed] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [nek] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

You	have	never	checked	up	my	head	so	that	my	neck	was	stiff	and	unable
你	有	绝不	已检查	向上	我的	头	所以	那	我的	脖子	曾是	僵硬的	和	无法

[tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['friːdəm] ,

to	move	with	freedom	,
到	移动	和	自由	,

你从来没有检查过我的头部，以至于我的脖子僵硬，无法自由活动。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] [wɪð] ['blaɪndəz] [ðæt] [rʌbd] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] ,

and	you	have	never	cursed	me	with	blinders	that	rubbed	my	eyelashes	,
和	你	有	绝不	被诅咒的	我	和	眼罩	那	摩擦	我的	睫毛	,

你从未诅咒过我，让我戴着眼罩，摩擦我的睫毛。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

were	too	close	to	my	eyes	,	and	that	prevented	me	from	looking	behind
是	也	关闭	到	我的	眼睛	,	和	那	阻止	我	从	寻找	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它们离我的眼睛太近了，这使我无法向后看。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [ɪn'tendɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

as	the	great	Creator	intended	I	should	do	.
作为	这	伟大的	创作者	故意的	我	应该	做	.

按照伟大的造物主的旨意去做吧。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ˌem 'iː] ; ['nevə(r)] [hɪtʃt] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['wɔːtə(r)]

You	have	never	overloaded	,	or	overworked	me	;	never	hitched	me	where	water
你	有	绝不	过载	,	或者	过度劳累	我	;	绝不	搭便车	我	在哪里	水

[kʊd; kəd][drɒp][ɒn][ˌem 'iː] ,

could	drop	on	me	,
可以	降低	在	我	,

你从未让我超负荷工作，也从未让我过度劳累；从未把我拴在可能被水淋到的地方。

[ɔː(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wet] ,

or	where	I	had	to	stand	too	long	in	the	wet	,
或者	在哪里	我	有	到	站立	也	长的	在	这	湿的	,

或者我在潮湿的环境中站得太久，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

and	if	it	was	cold	weather	you	have	always	covered	me	with	a	blanket	.
和	如果	它	曾是	寒冷的	天气	你	有	总是	涵盖	我	和	一个	毯子	.

如果天气冷，你总是会给我盖上毯子。

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel] [ʃɒd] ;

My	feet	have	always	been	well	shod	;
我的	脚	有	总是	到过	出色地	鞋子	;

我的脚一直都穿着合脚的鞋子；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [gʊd]

you	have	always	examined	my	teeth	to	see	that	they	were	kept	in	good
你	有	总是	检查	我的	牙齿	到	看	那	他们	是	保留	在	好的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

你一直都会检查我的牙齿，确保它们保持良好状态。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] “ [fɒks][teɪlz] ” [tuː; tə] [pɪəs] [maɪ] [gʌmz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [maʊθ] [sɔː(r)] .

and	never	allowed	“	fox	tails	”	to	pierce	my	gums	and	make	my	mouth	sore	.
和	绝不	允许	“	狐狸	尾巴	”	到	刺穿	我的	牙龈	和	制作	我的	嘴	疮	.

我从不允许“狐尾草”刺破我的牙龈，让我的嘴巴疼痛。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [maɪ][teɪl][səʊ] [ðæt] [aɪ]

You	have	never	been	so	wicked	and	cruel	as	to	cut	away	my	tail	so	that	I
你	有	绝不	到过	所以	邪恶	和	残忍的	作为	到	切	离开	我的	尾巴	所以	那	我

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [maɪ'self][frɒm; frəm][flaɪz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] ,

could	not	defend	myself	from	flies	and	mosquitoes	,
可以	不是	保卫	我	从	苍蝇	和	蚊子	,

你从未如此邪恶残忍，竟然砍掉我的尾巴，让我无法抵御苍蝇蚊虫的侵扰。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)][deɪ] [taɪm] ,

and	at	night	or	day	time	,
和	在	夜晚	或者	天	时间	,

无论白天还是夜晚，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][taɪd][maɪ] [hed] [ʌp][səʊ] ['taɪtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]

you	have	never	tied	my	head	up	so	tightly	that	it	was	in	an	unnatural
你	有	绝不	系	我的	头	向上	所以	紧紧	那	它	曾是	在	一个	不自然

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

position	and	prevented	me	from	moving	it	easily	,
位置	和	阻止	我	从	移动	它	容易地	,

你从来没有把我的头绑得那么紧，以至于它处于一种不自然的姿势，让我无法轻易活动。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

or	lying	down	to	sleep	.
或者	说谎	向下	到	睡觉	.

或者躺下睡觉。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]

You	have	always	seen	that	I	had	plenty	of	clean	and	cool	water	to	drink
你	有	总是	已见	那	我	有	很多	的	干净的	和	凉爽的	水	到	喝

,

,

,

你一直都能看到我有充足的干净凉水可以喝。

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [keə(r)][səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

day	and	night	,	and	you	have	watched	me	with	care	so	that	I	should	not
天	和	夜晚	,	和	你	有	观看	我	和	关心	所以	那	我	应该	不是

[get] [sɪk] .

get	sick	.
得到	生病的	.

你日夜细心照料我，免得我生病。

[waɪl] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [taɪd][ˌem 'iː] [weə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

While	I	love	the	warm	sun	you	have	not	tied	me	where	,	when	it	was	very
尽管	我	爱	这	温暖的	太阳	你	有	不是	系	我	在哪里	,	什么时候	它	曾是	非常

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

虽然我喜欢温暖的阳光，但你并没有把我绑在非常炎热的地方，

[ai][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['ʃeltə(r)] .

I	could	get	no	shelter	.
我	可以	得到	不	庇护所	.

我找不到任何栖身之处。

[ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['frɒsti] [bɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

In	winter	time	you	have	never	allowed	a	frosty	bit	to	be	put	in	my	mouth	.
在	冬天	时间	你	有	绝不	允许	一个	霜冻	少量	到	是	放	在	我的	嘴	.

冬天，你从来不让我吃一丁点儿冰冷的东西。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]

And	though	I	am	still	young	and	healthy	and	apparently	not	likely	to
和	尽管	我	是	仍然	年轻的	和	健康	和	显然	不是	可能	到

[bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

become	feeble	and	useless	for	many	years	to	come	,
变得	微弱	和	无用	为了	许多	年	到	来	,

虽然我依然年轻健康，而且显然在未来很多年里都不太可能变得虚弱无能，

[ðə; ði] ['kaındnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] [ˌem 'i:] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ai][du:; də] [lu:z] [maɪ]

the	kindness	you	have	already	shown	me	assures	me	that	when	I	do	lose	my
这	仁慈	你	有	已经	所示	我	保证	我	那	什么时候	我	做	失去	我的

[streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɜ:n] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ɪntu:][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)]['pɑ:stʃə(r)] [weə(r)]

strength	and	ability	you	will	not	turn	me	out	into	some	poor	pasture	where
力量	和	能力	你	将要	不是	转动	我	出去	进入	一些	贫穷的	牧场	在哪里

[ai] [meɪ] [stɑ:v] [ɔ:(r)] [fri:z] ,

I	may	starve	or	freeze	,
我	可能	饿死	或者	冻结	,

您之前对我的善意让我确信，即使我失去体力和能力，您也不会把我赶到贫瘠的牧场，让我挨饿受冻。

[ɔ:(r)] [sel] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm]['hju:mən] [bru:t] [hu:] [wɪl] [wɪp] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ðə; ði]

or	sell	me	to	some	human	brute	who	will	whip	and	torture	me	to	get	the
或者	卖	我	到	一些	人类	蛮力	WHO	将要	鞭	和	酷刑	我	到	得到	这

[lɑ:st] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

last	fragment	of	work	out	of	me	,
最后的	分段	的	工作	出去	的	我	,

或者把我卖给某个残暴的人，让他鞭打折磨我，逼我完成最后一点工作。

[waɪl] [hi:; hi] ['sləʊli] [stɑ:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] .

while	he	slowly	starves	me	to	death	with	poor	and	insufficient	food	.
尽管	他	缓慢地	挨饿	我	到	死亡	和	贫穷的	和	不足的	食物	.

他却用劣质且不足的食物慢慢地把我活活饿死。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['prɒpə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ai]

If	it	is	impossible	to	put	me	where	I	shall	have	proper	food	and	shelter	I
如果	它	是	不可能的	到	放	我	在哪里	我	将	有	恰当的	食物	和	庇护所	我

[nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mɜ:sɪfəli] ,

know	you	will	mercifully	,
知道	你	将要	仁慈地	,

如果实在无法安排我到有足够食物和住所的地方，我知道你会仁慈地照顾我。

['kaındli] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

kindly	,	and	swiftly	take	my	life	,	and	thus	,	even	in	the	hour	of	death	,
亲切地	,	和	迅速地	拿	我的	生活	,	和	因此	,	甚至	在	这	小时	的	死亡	,

请仁慈而迅速地取走我的生命，如此，即使在死亡的时刻，

[ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] .

I	shall	thank	you	with	my	whole	heart	.
我	将	感谢	你	和	我的	所有的	心	.

我将由衷地感谢你。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

And	,	though	I	am	a	horse	,
和	,	尽管	我	是	一个	马	,

虽然我是一匹马，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [gɒd] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][kri'eɪtə(r)][æz; əz] [wel]

I	am	sure	you	have	remembered	that	God	is	my	Father	and	Creator	as	well
我	是	当然	你	有	记得	那	上帝	是	我的	父亲	和	创作者	作为	出色地

[æz; əz] [jɔ:z] ,

as	yours	,
作为	你的	,

我相信你一定记得，上帝是我的父亲和创造者，也是你的父亲和创造者。

[ɔ:(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)] ,

or	I	should	not	be	here	,
或者	我	应该	不是	是	这里	,

或者我不应该出现在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [kɛəd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

and	that	His	Son	said	that	His	Heavenly	Father	cared	even	for	the	sparrows	,
和	那	他的	儿子	说	那	他的	天上	父亲	关心	甚至	为了	这	麻雀	,

祂的儿子说，祂的天父甚至连麻雀都关心。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,

two	of	which	were	sold	for	a	farthing	,
二	的	哪个	是	卖	为了	一个	法辛	,

其中两件以每便士的价格售出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['evə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]

and	that	He	himself	ever	sanctified	a	stable	by	the	fact	that	He	was	born
和	那	他	他自己	曾经	圣化	一个	稳定的	经过	这	事实	那	他	曾是	出生

[ɪn][wʌn][ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][æt; ət] ['beθlɪhem] .

in	one	and	cradled	in	the	manger	at	Bethlehem	.
在	一	和	摇篮	在	这	马槽	在	伯利恒	.

祂自己就曾圣化过马厩，因为祂出生在马厩里，被放在伯利恒的马槽里。

[səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	,	In	His	Name	,	I	give	you	thanks	for	all	your	kindness	to	me	,
所以	,	在	他的	姓名	,	我	给	你	谢谢	为了	全部	你的	仁慈	到	我	,

所以，奉祂的名，我感谢你们对我的所有善意。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] “ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

recalling	to	your	memory	His	words	that	“	inasmuch	as	ye	have	done	it
回忆	到	你的	记忆	他的	字	那	“	因此	作为	是的	有	完毕	它

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

unto	the	least	of	these	,
到	这	至少	的	这些	,

谨记祂的话：“你们既做在最小的弟兄身上，

[maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

my	brethren	,	ye	have	done	it	unto	Me	.
我的	弟兄们	,	是的	有	完毕	它	到	我	.

我的弟兄们，你们这样对待我。

” — [ɑː'men; eɪ'men] .

”	—	Amen	.
”	—	阿门	.

阿门。

['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [frendz]

Captain	and	a	group	of	his	admiring	friends
队长	和	一个	团体	的	他的	钦佩	朋友们

船长和一群仰慕他的朋友

[æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː] - [ˌkælə'fɔːniə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .

at	the	Panama	-	California	International	Exposition	,	San	Diego	.
在	这	巴拿马	-	加利福尼亚州	国际的	展览	,	圣	迭戈	.

在圣地亚哥举行的巴拿马-加利福尼亚国际博览会上。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɪgzbi] ([hɪz; ɪz]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['treɪnə(r)]) [ænd; ənd] ['prezɪdənt]

Captain	W	.	A	.	Sigsbee	(	his	owner	and	trainer	)	and	President
队长	W	.	一个	.	西格斯比	(	他的	所有者	和	教练	)	和	总统

WA Sigsbee 船长（他的主人兼教练）和总统

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['deɪvɪdsn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

G	.	A	.	Davidson	of	the	Exposition	at	his	head	.
G	.	一个	.	戴维森	的	这	展览	在	他的	头	.

GA Davidson 担任博览会负责人。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

Captain	**and**	**George**	**Wharton**	**James**	**with**	**the**	**pigeons**
队长	和	乔治	沃顿商学院	詹姆斯	和	这	鸽子

船长和乔治·沃顿·詹姆斯与鸽子们

[æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .

at	**the**	**San**	**Diego**	**Exposition**	**,**	**1916**	**.**
在	这	圣	迭戈	展览	,	-	.

1916 年圣地亚哥博览会。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

TRANSCRIBER	**NOTES**
转录员	笔记

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	**words**	**and**	**printer**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .

Inconsistencies	**in**	**punctuation**	**have**	**been**	**maintained**	**.**
不一致之处	在	标点	有	到过	维持	.

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .

Some	**illustrations**	**moved**	**to**	**facilitate**	**page**	**layout**	**.**
一些	插图	已搬	到	促进	页	布局	.

为了方便页面布局，部分插图位置进行了调整。

[ə; eɪ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] .

A	**cover**	**was**	**created**	**for**	**this**	**eBook**	**.**
一个	覆盖	曾是	创建	为了	这	电子书	.

这本电子书设计了封面。

[[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['kæptɪn] : [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] , [baɪ] [dʒɔːdʒ]

[	**The**	**end**	**of**	**The**	**Story**	**of**	**Captain**	**:**	**The**	**Horse**	**with**	**the**	**Human**	**Brain**	**,**	**by**	**George**
[	这	结尾	的	这	故事	的	队长	:	这	马	和	这	人类	脑	,	经过	乔治

['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz] .]

Wharton	**James**	**.**	**]**
沃顿商学院	詹姆斯	.	]

【乔治·沃顿·詹姆斯所著《船长的故事：拥有人类大脑的马》全文完。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神